



Dictionnaire Chinois-annamite

陳世啟

南華字典

NAM - HOA TỰ - ĐIỂN

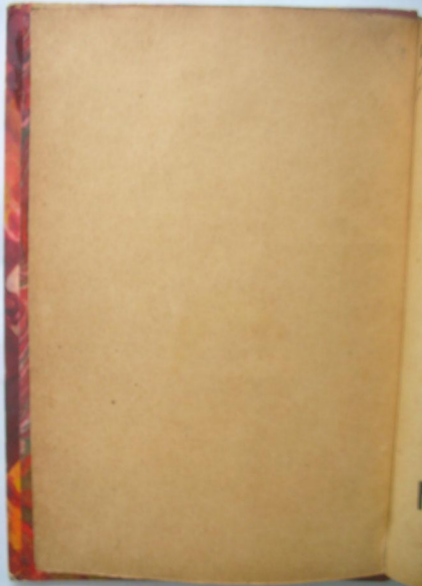
NGUYỄN - TRẦN - MÔ

BIÊN SOẠN

-1960-

In lần thứ nhất

Giá 2\$50



20-5-42  
G. 12-9-47

南華字典

Hanoi, 20-3-42



*Handwritten signature*

NAM-HOA TỰ-ĐIỂN

Soạn-giả : NGUYỄN-TRẦN-MÔ



*Que vous saines des lettres.*

*St. H. Luy*

### Bài tự 序

Chữ nho cũng nhiều. Về môn tự-học, thì Khang-Hy tự-điền đủ hơn cả, nhưng có nhiều chữ xa lạ, không mấy khi dùng đến.

Tự điền mới của Tầu bây giờ, rất bớt những chữ cổ không cần dùng, và gia thêm những chữ mới đặt, thành ra hơn 10 000 chữ.

Trong số chữ ấy, xem ra cũng còn nhiều chữ ta không cần dùng đến, nên sách này lọc lại, chỉ còn để 6609 chữ thôi. Kể ra ngay lúc Hán-học còn thịnh hành, thì số chữ này cũng đã là thừa quá nửa rồi, bây giờ thì lại càng thừa lắm.

Sách này soạn theo thể-tài Khang-Hy tự-điền, xếp bộ ít nét trước bộ nhiều nét, trong một bộ lại xếp chữ ít nét trước chữ nhiều nét. Sách dịch theo lối thiên cận rã hieu. Những nghĩa xa lạ cũng bỏ bớt không dịch đến.

Sách này cốt <sup>giúp</sup> dúp ích cho người mới học, để tự mình có thể tra cứu lấy được. Nếu muốn biết đến bậc Hoàn-bí, thì sau xem thêm vào Tự-điền Tầu.

Ngày đông-chi tháng Phục năm Canh-thần.  
Văn-Sơn Nam-Cao Nguyễn-trần-Mô

### Giấu riêng về Lục thư

- t. Tượng hình
- e. chỉ-sự
- c' chuyển chú
- h. Hội-ý
- h' Hải thanh
- g. Giả tá
- ?



事逢得意宜休息  
富貴場中易白頭

取 sh. not: kas

甚 kien: not: kas

造 kro: uen

告 ko: uen

政府

謙 kien

讓 ien: uen

Ba

1/2 page  
2256

Radical

# NAM HOA TỰ ĐIỂN

## 1: 一 Bộ Ngang hay bộ nhất.

一 t. (Nhất) một. Về số mục: nhất nhị. Về thứ tự: thứ nhất, thứ nhì, Viết kép: 壹 犬

丁 t. (Đinh) thứ 4 trong thập-can: Bình Đinh. g. Người nhóm tuổi: Tráng-đinh, Bình-đinh. — gặp: đinh đồng, đinh ưu. — Căn kê: đinh ninh. — tiếng chặt cây: đinh đinh.

七 c. (Thất) bảy. Viết kép 柒

丐 c. (Vạn), Nghĩa giống chữ Vạn kép 萬

大 t. (Trượng) đồ đo giải 10 thước. g. — nói người già: lão-trượng. — Thầy học: Hàm trượng. — Nhà-sư: Phương-trượng. — Bồ-vợ: Trượng-nhân.

三 c. (Tam) ba. Viết kép 叁 g. (Tám) nghĩ đi nghĩ lại: tám tư hậu hành. — Đọc đi đọc lại: tám phúc Bạch-khuê.

上 c. (Thượng) trên: Thượng-nhân, thượng thọ. Vua: Hoàng - Thượng.

g. (Thượng) lên: Thượng-quan, thượng sơn. — Giăng: thượng thư, thượng sớ.

下 c. (Hạ) dưới, Hàng-phục, dè-hèn. g. (Há): xuống.

不 g. ? (Bất) chẳng. g. (Phủ) và (Phẫu): chẳng?

丐 c' (Cái) ăn mày. Cũng có nghĩa là cho.

世 c' (Thế) đời: thế-giới, thế-gia, thế-giao, thế-cổ, 30 năm gọi một đời.

丑 c. (Sửu) Thứ 2 trong thập-nhị chi. Nhà thuật số phối với con trâu. Từ 1 giờ đến 3 giờ đêm.

且 g. (Thả) nhời phát ngữ, nghĩa là vả. — Cầu thả. g. (Thư) vậy.

丕 h. (Phi) nhóm: phi-nghiệp, phi-hiền, phi thừa.

丘 t. (Kỳ) gò. cũng đọc là khâu.

丙 t. (Bính) thứ 3 trong thập-can, Bình-đinh thuộc hòa, về phương Nam.

丞 c. (Thừa) tên quan: Thừa-tướng, Phủ-thừa.

丟 c' (Thấu) và (Thàu) đi mất, rơi mất.



並 h. (Tịnh) đều : tịnh - du, tịnh-lập.

兩 h. (Lưỡng) đôi : g. (Lang) cân lang.

2 丨 部 Bộ sỏ hay Cỏn

丨 t. (Cỏn) trên dưới thông nhau.

𠂇 c. (Cá) từng kẻ, từng chẻc.

𠂇 t. (Nhả) chạc cây. - Mỏi búi thóc búi ra 2 nút, dầy tờ gái : nha hoàn.

中 c. (Trung) giữa, trong, trung chính, g (Trảng) tin, gặp phải : trúng địch, trúng phong.

手 c' (Phong) dáng điệu : Phong - tư, phong - thái, phụng vận.

𠂇 t. (Quán) xoa tóc.

𠂇 t. (Quán) xâu : quán châu g. - quen, thông đồng : quán phi, thân quán.

3 丶 部 Bộ chấm hay Chủ

丶 t. (Chủ) và (Điền) đánh dấu.

丸 h. (Hoàn) Viên, Hòn : đạn hoàn, được-hoàn.

丹 h. (Đan) đỏ, thuốc luyện, Phương thuốc. - Tranh vẽ : Đan-thanh.

主 c' (Chủ) có độc quyền : gia chủ, điền chủ. Có dùng ra nhiều nghĩa khác như : chủ khách, thân-chủ, chủ-ý, chủ-trương. Có nghĩa là đến ở trọ. - Vua. - Tục đọc là Chúa.

4 丩 部 Bộ phảy hay Miết

丩 t. (Miết) nét phảy.

父 c' (Ngôi). Người Hiền Tài : tuần - ngôi. Có nghĩa là trị, là chính đốn.

乃 g. (Nãi) nhời trợ ngữ, nghĩa là bèn. - tiếng gõ thuyền : khoan - nãi. - Người : Nãi-phu, nãi-lỗ. Cũng có nghĩa như nhiên-hậu, như tức-thị.

乇 c' (Cửu) : lâu : trảng-cửu.

丩 c' (Yểu) và (Yểu) : bé nhỏ.

之 t. (Chi) đi. g. - Chung.

丩 Kề kia, cái ấy. - Đi.

Đến. -

**乍** ? (Xạ) thốt nhiên : xạ kiến, xạ vấn.

**乎** g. (Hồ) giấu hỏi. Nghĩa là vậy ỏi. Có ý ngờ, có ý thờ-than.

**兵** g. (Binh) đánh binh bông-tiếng vang.

**兵** g. (Bàng) — d —

**乏** c' (Phap) thiếu : pháp dụng, bản pháp.

**乖** ? (Quai) sai, trái nhau : quai-lệ, quai-suyễn.

**乘** h. (Thàng hay Thừa) cưỡi lên : thừa xa, thừa mã. — nhân gập : thừa thời, thừa thế. g. — (Thặng) Giai cấp hơn kém ; đại-thặng, tiểu-thặng, thượng-thặng, Hạ-thặng. — cỗ-xa, mỗi cỗ một xa 4 ngựa Van thặng, thiên thặng. — Sách chép : sử thặng, gia thặng (gia phả).



**乙部** Bộ vòng câu đi. thuật

**乙** t. (Ất) thứ 2 trong thập can : Giáp ất thuộc một, thuộc về mùa xuân, về phương Đông, chữ Giáp giống hạt mới nảy mầm,

chữ ất giống mầm cây mới mọc.

c. (Cửu) 9. Viết kép 玖

**九** h' (Khất) xin : khần-khất, khất cấp

**九**  
**乞**  
**也**

g. (Rã) có ý đoán định phải trái khi nói hết câu : đức giả bản rã. Cũng có nghĩa như chữ riệc : từ rã hảo, tồn rã hảo.

h. (Cầu) phụ đồng.

h. (Nhũ) vú. sữa. — Nuôi. — Vật mới sinh. — thuốc nghiên nhỏ ?

**乚**  
**乳**

**乾**

h. (Kiền) què đầu trong bát quái. Dùng để chỉ về giới, về vua, về chồng, về con gái. — Mạnh mẽ : Kiền-kiền. g. — (Can) : khô : can sài, can-binh. — Hữu danh vô thực : can tiểu 乾笑

**亂**

h. (Loạn) rối loạn, có nghĩa là khúc cuối cùng. Tục viết là 亂

**亂**



**丿部** Bộ móc

**丿** t. (Xuyết) lưỡi câu để câu cá.

丿 丿 丿  
丿 丿 丿

了 c' (Liễn) Hiểu hết : liễu  
nhiên. — Xong hết : liễu  
kết. — nhời trợ ngữ ở  
cuối câu.

予 c ? (Giữ) cho. Giống nghĩa  
chữ giữ 與  
(Dư) ta. Giống nghĩa chữ  
dư 余

事 c ? (Sự) việc : chính-sự,  
chức-sự, da-sự, sự-sự,  
phục-sự. — Thờ : Sự quản,  
sự phu, phụng sự, sự thần.

Giếng nước. — Chợ ở bên  
giếng : thị-tĩnh. — Chính  
đốn : tỉnh tỉnh hữu điền,  
trật tự tỉnh-nhiên.

五 (Ngũ) 5. Viết kép 伍  
互 c' (Cảng) suốt, đến cực  
điền, cực dài : Cảng có  
anh hùng, duyên cảng.  
Tục viết là 互

些 h' (Na, Nà, Ta). Tiếng trợ  
ngữ. — Cũng có nghĩa là  
một chút.

亞 c. (Á) kém một bậc : á-  
thánh, á-nguyên.  
亟 h. (Các) kip. — Nhiều lần :  
cực vãn, cực thịnh.

7c 二 部 Bộ nhị

二 c. (Nhị) 2. Viết kép 肆 弍  
g. tâm tinh bất định : nhị  
tâm.

于 c' (Vu) có nghĩa như chữ  
ư. — Đi : vu điền : vu qui,

云 h. (Vân) nói rằng : Thi  
vân, Thư vân — tiếng trợ  
ngữ, nghĩa là như thế :  
Vân-nhĩ, vân-vân.

互 c. (Hộ) giao thông, giao  
đổi : Hộ-hoán, hộ thị. —  
Có đọc là Hổ.

井 t. (Tinh) — tỉnh điền, 8  
nhà ruộng tư chung quanh,  
giữa là ruộng công. —

8 一 部 Bộ chằm  
đầu

一 t. (Đầu) — có âm như  
không có nghĩa.

亡 c' (Vương, tục đọc là Vong)  
mất, chết : Vong quốc, tử-  
vong, vong-nhân, vong-  
linh, g. — (Vô) không-  
nghĩa cũng giống chữ vô  
無 và chữ vô 无

亢 t. (Cang) cở người. 8-  
Cao, thái quá. — Cũng có  
đọc là Khàng.

101111

**交** h' (Giao) tiếp xúc : giao hữu, bang-giao, ngoại-giao, giao-thiệp. — Giao đưa cho : giao ngân.

**亥** h' (Hợi) cuối cùng thập-nhi-chi. Nhà thuật-số phối với con lợn. Từ 9 giờ đêm đến 11 giờ.

**亦** c. ? (Riệc) cũng.

**亨** h. ? (Hanh) thuận - lợi : Hanh-thông.

**享** c' (Hưởng) tế quỷ thần, yến tân khách. g. — Hưởng thu : Hưởng phúc, hưởng dụng. Chữ cổ 亨

**京** h' (Kinh) kinh đô. — nhưn không bị nổi : mạc đa chi kinh.

**亨** h' (Đình) nhà bên đường, nhà trong vườn. — đình chùa. — g. đứng sững : đình đình. — đến : nhật đình ngộ.

**亮** h. (Lượng) sáng suốt, thanh cao : minh-lượng, lượng - giám, lượng - tiết cao-phong.

**宿** h' (Hạ) đêm nghĩa cũng giống chữ 夜

**毫** h' (Bạc) tên đất.

**亶** h' (Đản) : thành tin. — có dùng làm tiếng trợ ngữ.

**𠄎** h' (Vi) chăm chỉ, cố gắng.

9-♦ 638

**人部** Bộ nhân

人部 人

**人** t. (Nhân) : người.

**什** h' (Thập). 10 người, 10 nhà, hay 10 thiên sách, đều gọi là thập. g. — các tạp vật : thập vật. — không biết cái gì : thập nĩa đóng tây.

**仁** h. (Nhân) nhân-tử, nhân-hậu. — chân tay tê rại : ma mọc bắt nhân. — Hạt quả : hạnh - nhân, đào-nhân. Nhân là đức tốt của lương-tâm, tình tốt về yêu thương.

**仄** h. (Trắc) : khuynh-tà, hẹp : khuynh trắc, hiểm trắc.

**什** h' (Bạc) : ngũ : tiền bạc hậu kế.

**仇** h' (Cừ) : kẻ thù đối địch.

**今** c. (Cầm) : nay. Tục đọc là kim.

**介** c' (Giới) : toàn thân có mai hay vây rắn : giới trùng. —

áo-giáp : giới tru. — mốc giới : giới hạn. — bé nhỏ : tiêm giới. — tính thẳng : cảnh giới. — tính không hợp người : có giới. — tránh lòng : giới ý, giới hoai. — đứng giữa điều đình : môi giới, giới thiệu. —.dup : giới thọ. — một cái, một kẻ : nhất giới hành lý, nhất giới thư sinh.

**仇** h' (Chuong) tên họ. Chuong thị : sinh - mẫu thày mành.

**仍** h' (Nhung) còn nguyên, dễ nguyên : nhưng cựa. — con cháu xa đời : vân nhưng 雲仍.

**冇** h' (Dinh) có độc, có khờ : linh đình.

**仔** h' (Tũ) gánh vác : tử kiếp. — cận thân : tử tế.

**仕** h' (Sỹ) làm quan : xuất sỹ. tri-sỹ.

**他** h' (Tha) kẻ khác, lúc khác, chỗ khác : tha nhân, tha-phương, tha-nhật.

**仗** h' (Truong) đồ binh : Binh trượng, nghi - trượng. — cây : trượng tha thanh thế.

**付** h' (Phó) đưa cho : giao phó. — giặc bảo : phản phó. — đối đãi : đối phó. — Nương tựa : phó thác.

**仙** h' (Tiên) thần tiên. — tài giỏi. — su. — chết : tiên du, qui tiên.

**伺** h' (Nhận) chờ đợi rài rức. — có nghĩa là đo sâu : nhận câu hức.

**侂** h' (Ngát) mạnh bạo.

**代** h' (Đại) thay : thế đại, giao đại. — Đòi : nhất đại, tam đại.

**令** h. (Lệnh) việc ban bố trong trình trị : chính lệnh, hiệu lệnh, cấm lệnh. — tên quan : Huyện lệnh. — thời tiết : xuân lệnh, hạ lệnh. — gọi tên người khác : lệnh huynh, lệnh đệ. g. (Linh) sai khiêu : sử-linh. — vi bằng : giả linh.

**以** h' (Rỹ) lấy. — dùng — nhân có.

**仵** h' (Thiêu) nghìn. Cũng dùng như chữ thiên 天

**仝** h' (Đồng) cùng. Cũng dùng như chữ đồng 同

**仰** h' (Ngưỡng) cất đầu ngửa trông : ngưỡng quan tinh

dầu. — hãm mộ : khâm  
ngưỡng. — Truyền bảo :  
ngưỡng tức tuân hành. —  
nhời xin : ngưỡng ký từ  
giám. — nhờ cậy : ngưỡng  
cấp.

**仲** h' (Trọng) em. Trong anh  
em hàng nhất là Bá, nhì  
là Trọng, ba là Thúc, bốn  
là Quý. Mỗi mùa 3 tháng,  
tháng dữa là Trọng. —  
mua bán thay người khác :  
trọng mãi nhân 仲 買 人. —  
Ở dữa điều đình : trọng  
tài nhân 侑 裁 人

**仵** h' (Tũ) ly biệt

**仵** h' (Ngọ) người khâm  
thương tích : ngo-tác. —  
Đổi dịch.

**价** h' (Giới) quen. — Người  
đứng trung gian : giới  
thiệu, chữ 价 侶 này chỉ  
người, còn chữ 介 紹 thì  
chỉ việc.

**任** h' (Nhâm) thành thực :  
nhâm tuất. — Khinh tài  
trọng nghĩa : nhâm hiệp.  
g. (Nhâm hay Nhiệm) chịu  
gánh vác : trách nhiệm,  
nhậm oán, nhậm lao. —  
chỗ làm chức vụ : nhậm  
sở, phó nhậm. — chức-

vụ : chủ nhiệm, ủy nhiệm.  
— Tùy tiện : nhiệm ý,  
nhiệm tiện.

**仿** h' (Phỏng) bắt chước :  
phỏng tạo, phỏng cổ. Dùng  
cũng như chữ Phỏng 倣  
**企** h' (Kỷ) rěn gỏi mà trông,  
muốn với đến, ký vọng :  
kiểu-kỹ, kỹ-cập.

**伉** h' (Khánh) Đồi lữa : khánh  
lệ.

**伊** h' (Y) Kẻ kia ; y nhân, y  
danh. — nhời phát ngữ,  
nghĩa là « ấy ». — tên họ,  
tên sông.

**伍** h' (Ngũ) một lớp 5 người :  
hàng ngũ, đội ngũ. —  
đứng cùng hàng : tu đỹ  
vi ngũ. g. — năm.

**伋** h' (Cáp) tên người.

**伎** h' (Kỹ) tài khéo : Kỹ xảo,  
kỹ nghệ.

**伏** h. (Phục) nấp : ẩn phục,  
mai phục. — cái sắp :  
phủ-phục, tên thời lệnh :  
sơ-phục, trung-phục mai-  
phục. g. (Phù) ấp trứng :  
phù-kê, phù-rực.

**伐** h. (Phạt) đánh giặc : Phạt  
tội. — Đánh, chặt : phạt cỏ,  
phạt một. — g. khoe  
khoang.

**休** h. (*Hưu*) vui : dữ quốc  
đồng hưu. — Khen, tốt :  
hưu dự, hưu danh. —  
ngủ : hưu tức, hưu tri. —  
hết : bãi hưu. — độ lượng  
rộng rãi : hưu hưu.

**全** h. (*Tuyền hay Toàn*) hoàn  
bị không khiếm khuyết :  
Hoàn-toàn, thập-toàn. —  
Tổng quát : toàn quốc,  
toàn gia. — Giữ gìn : bảo  
toàn.

**伯** h' (*Bá*) bác giai : bá  
phu. — anh trưởng : Bá  
huynh. — anh em : bá  
trọng. 5 tước : công, hầu,  
Bá, tử, nam. — Cũng  
dùng như chữ bá 霸 :  
ngũ bá.

**估** h' (*Hồ*) đặt giá : hồ giá.

**伴** h' (*Bạn*) cùng chơi với  
nhau : Bạn lữ. — cùng  
việc : đồng bạn, bạn  
độc. — ăn ghé : bạn thực.

**伶** h' (*Linh*) người coi âm  
nhạc linh quan. — người  
làm trò : Linh-nhân. —  
g. cô-độc : linh đình. —  
hoạt bát : linh lợi.

**伸** h' (*Thân*) duỗi : thân thủ,  
thân cước. — Bầy tỏ :  
thân hoan, kính thân. —

Thư thái : thân triển.

**伽** h' (*Già*) thuộc về nhà  
phật : lãng-già, già-lam.

**佃** h' (*Điền*) săn bắn : điền  
liệp. Người thuê ruộng :  
điền-hộ.

**何** h' (*Hà*) làm sao ? gì ? đâu ?  
nào ? g. g. (*Hạ*) ganh.

**似** h' (*Tự*) giống : tương tự. —  
như, hình như : tự hồ.

**但** h' (*Đãn*) chỉ. — nhưng. —  
những.

**佈** h' (*Bố hay Bá*) tuyên bố,  
bá cáo. Dùng lẫn với chữ  
布.

**位** h. (*Vị*) ngôi : danh vị, tạ-  
vị, lộc-vị. — Xưng hô theo  
lỗi tôn kính : chur-vị, liệt-  
vị. — chỗ, bậc : địa-vị,  
vị-trì.

**低** h' (*Đê*) thấp : cao đê. Hen-  
đê hạ. — Cúi đầu : đê  
đầu. — quanh quẩn : đê  
hồi.

**住** h' (*Trụ*) ở trú, trọ : cư-tru,  
tạm trú hay tạm trú, trú-  
trì. — nghỉ, thôi.

**佐** h' (*Tá*) giúp : phụ-tá, bang  
tá.

**佔** h' (*Chiếm*) trông. g.  
(*Chiếm*) xâm chiếm.

伺 h' (Tứ và Tư) ròm, rò xét.

伺 h' (Đà) ung dung : uy-dà.

伺 h' (Rất) rối rãi : an rất. — àn trồn : rì rất. — phồng dăng : tủng rất.

佛 h' (Phật) phật đạo, phật tượng, hoạt phật. Viết đơn là 𠃉.

佉 h' (Khư) khư-lư là người sáng lập ra lối chữ viết ngang rông : Khư-lư vẫn tự 佉廔.

佉 h' (Tác) khởi lên. — Làm việc : chế tác—Làm sách : trước tác. — quân ro thám : tế tác. Làm : canh tác.

佞 h. (Nịnh) miệng nói nhưng bụng không thực : Gian-nịnh. Biền-nịnh, xảo-nịnh. — tài năng.

佞 h' (Binh) người đầy tớ. — sai : binh nhân.

佞 h' (Trữ) đứng dừng lại, đợi : trữ lập, trữ hậu.

佞 h? (Dạ) ta

佞 h' (Hựu).dup : Thiên hựu, bảo hựu. Dùng lẫn với chữ hựu 祐

你 h' (Nễ) mày. Dùng cũng như chữ nhĩ 爾

你 h' (Thiếu) giới thiệu.

你 h. (Thề) nghĩa cũng như chữ Thề 體. — Thân thề, thề thống.

你 h (Bội) đeo : ngọc bội. —

Hàn ơn, báo phục : minh bội, bội-phục. *See Bội page 16*

你 h' (Dương) giả cách : dương cường, dương-vi — bốn cột.

你 h' (Gia) thường đọc là (Giai). Tốt đẹp : Giai sự, giai thoại, giai cảnh, giai nhân.

你 h' (Diêu) không đáng trọng : khinh Diêu.

你 h' (Dật) hàng mùa. Thời cổ Thiên-tử có mùa Bát-dật, 8 hàng mỗi hàng 8 người, thành 64 người.

使 h. (Sử) sai khiến : sử dân, sử thần. — thiết tưởng : giả-sử. g. (Sử) đi sai ra nước khác : sử thần, công-sứ.

你 h' (Khẩn) cương trực.

你 h. (Lai) lại : Viễn lai, chiêu lai. — sắp đến : lai-



nhật, lai niên. -- g. (Lai)  
dở dành : lạo lạo,  
来 h. (Lai) nghĩa cũng giống  
chữ trên.

佰 h' (Bách) trăm. Nghĩa cũng  
như chữ 百

俛 h' (Quỷ) dối giá, quái rị.  
Cũng giống chữ qui 誰

倭 h. (Xì) xa xỉ. -- khoe  
khoang.

倅 h' (Lê) phép nhất-dịnh :  
Luật lệ, thể lệ. -- so sánh.

恃 h' (Thị) chầu, hầu : Thị  
lập, thị phụng. -- tùy-tòang :  
Nội-thị. -- Xưng hô đối  
vời người bậc trên mình :  
Thị-sinh, thị-văn.

侏 h' (Riéc) bệnh ăn nhiều  
mà gầy : nhân riéc.

侏 h' (Thù) người bé nhỏ :  
thù-nho.

侏 h' (Hạ) dúp. -- Bồi hầu :  
Hạ thực, hạ-từ.

侏 h' (Mâu) đều : Đại-tiêu  
bất-mâu.

侏 h' (Luán) tên núi. Cũng  
như chữ Luán 崙

侏 h' (Cung) trần thiết : cung  
trường. -- Cung-phụng :  
cung-chức. -- cấp-cho :  
cung-đường hay cung

rường, cung cấp. -- cung  
khai : khẩu-cung. g.  
(Cung) đỡ-cung-cấp : cung  
cú.

依 h' (Y) nương dựa : y  
lại. -- Thuận theo : y  
mạnh. -- Theo cũ : y-nhiên,  
y-rạng. -- phảng-phất : y  
hy.

佼 h' (Giáo) tốt đẹp : dong  
trung-giáo-giáo, thiết-trung  
tranh-tranh 庸中佼佼 中  
中佼佼

侗 h' (Đồng) người không  
biết gì.

侮 h' (Vũ) kinh-mạn : vũ  
lộng. -- Giặc-ngoại : ngoại  
vũ.

候 h' (Hầu) chức, tước : chầu-  
Hầu, công, hầu. -- cái-địch  
dễ-tập-bản.

侶 h' (Lữ) bè bạn

侪 h' (Diệt) chầu. Cũng như  
chữ Diệt 筵

併 h' (Tĩnh) gồm. cũng như  
chữ tĩnh 併. Có đọc là  
Tĩnh.

侵 h' (Xâm) lấn : xâm-đoạt.  
xâm-lược.

侏 h' (Cục) rút-rút : cục-xu  
侏侏

**便** h. (Tiện) tùy ý thích: thuận tiện, tiện nghi. — Không làm khó cho ai: phương-tiện. — tiện việc riêng: đại tiện, tiểu tiện. — tức-thì, bèn: tiện khả, tiện năng. — g. (Biển) liền lâu: biển ning. — nói rõ ràng: biển-biển.

**係** h' (Hệ) chính thực: xác hệ, hệ thị. — quan hệ.

**促** h' (Xúc) vội: cấp xúc. — Duc: đôn-xúc.

**俄** h' (Nga) chốc nhát: nga khoảnh

**俊** h' (Tuấn) tài dỏi: tuấn kiệt, anh tuấn. — tướng mạo đẹp: tuấn mỹ, tuấn tú.

**俎** h' (Trở) ghế dựng thịt tế: trở, đậu. — cái thớt: dao, trở.

**俏** h' (Tiểu) rắng đẹp của đàn bà: tiểu-lệ.

**俑** h' (Dũng) người bõ-rin dùng để chôn theo kẻ chết. — Làm đầu têu những việc không hay: tác dũng.

**俗** h' (Tục) Thói quen: phong tục, tập tục. — bất nhã: Thô tục.

**俘** h' (Phù) tù thua trận. — Bắt được kẻ thua: phù hoạch.

**俚** h' (Lý hay Lái) bí tục: lý cả, lý khúc.

**俛** h' (Phủ) cúi: phủ thủ. Nghĩa giống chữ phủ 俯 (Miễn) gương: mãnh miễn. Nghĩa giống chữ miễn 勉

**保** h' (Bảo) giữ cho, giữ gìn: bảo hộ, bảo thủ. — đảm nhiệm thay người: bảo đảm, bảo chứng. — nhận việc cử người: bảo cử, bảo-tiến. -- người đứng giữa điều đình: trung bảo.

**俞** h' (Du) ừ cho: Du đoán.

**俟** h' (Sợ) đợi.

**俠** h' (Hiệp) lấy quyền lực hay của cải cứu người: nghĩa-hiệp, hào-hiệp. — Kiếm hiệp, hiệp-phát.

**信** h. (Tín hay tin) thành thực đáng tin: trung tín, tin nghĩa, tin nhiệm. — Ấn tin. — tin tức: thư-tin. — thực. — g. (hân) duỗi: khuất, thân.

**俐** h' (Lợi) thông minh hoạt bát: linh-lợi.

修 h' (Tu) sửa sang, chỉnh lý: tu thân; tu đức, tu lý, tu-sức. - dài: tu, đoãn.

俯 h' (Phủ) cúi đầu: phủ sát. - Nghĩ đến kẻ dưới: phủ đoãn, phủ niệm.

俱 h' (Cứ) đều.

俳 h' (Bài) phường khôi hài: phường chèo: bài ưu.

俵 h' (Biểu) biểu, cho.

俶 h' (Thúc) vừa mới. - chỉnh lý: thúc trang. cũng đọc là Thích.

+ 俸 h' (Bổng) lương bổng: nguyệt bổng, bổng lộc.

俺 h' (Yêm ou Yêm) mình tự xưng mình, ta đây.

併 h' (Tĩnh) gồm. cũng giống nghĩa chữ Tĩnh 靜. Tục viết là 併, nay thường viết là 并

俵 h' (Trưởng) bợ vợ: Trưởng trưởng. - (Tránh) ma đi tìm người cho hồ ăn: Hồ hành. - g. Người dúp kẻ ác ngược.

俸 h' (Tất) một trăm quân gọi là một lốt.

倆 h' (Lang) tài khéo: kỹ-lang.

倉 h' ? (Thương) kho thóc: thương, lẫm. - Vội vàng: thương hoảng, thương mang

官 h' (Quan) người hầu ở trà lâu tửu quán: Đường quan 堂官. - người hầu tạm đảm tang đám cưới: sai quan. - lữ kỹ nữ: quan nhân.

倍 h' (Bội) gia gấp lên: nhị bội, bội tam. Cũng có nghĩa như chữ bội 背: tương phản. *Hạt Bội*  
*Đến Bội*

們 h' (Môn) lũ: nhị môn, ngã môn

倒 h' (Đảo) ngã nghiêng: đảo trật, đảo địa. - Lật-đật: đảo đảo. - Đẻ ngược: đảo huyền, đảo-tri. - Lật-lường: diên-đảo.

僑 h' (Quật) ương ngành: quật cường.

候 h' (Hậu) đợi: hậu khuyết, hậu bổ. - rôm nom: trình hậu. - Khi, tiết: khí hậu, tiết hậu. - tình hình: chừng hậu.

倚 h' (Ỡ) Thiên về một bên: thiên Ỡ. - dựa vào: Ỡ lâu, Ỡ kỹ. - cây: Ỡ thể

**侗** h. (Thích) phỏng khoáng, cao xa hơn người : thích thàng 侗儻 cũng giống chữ thích thàng 倜儻

**借** h' (Tà) mượn của người, hay cho mượn. - biết rồi mà còn hỏi mượn : tà vãn, tà viết.

**倡** h' (Xương) can dỡ : xương cuông. - Cũng dùng lẫn với chữ xương 娼 là con hát, và chữ xương 唱 là gọi lên, xương lên.

**倣** h' (Phóng) bắt chước : mô phỏng.

**值** h (Trị) gặp : trị nhật, trị niên, trương trị. - Giá : hổ-trị, bắt trị, giá trị.

**控** h' (Khống) vợi vàng : khống lỏng 控德. - Lơ mơ không biết gì : không đồng 控伺

**倦** h' (Quyện) mỏi mệt : bị quyện.

**俾** h' (Tỷ) khiển. -- Theo.

**倨** h' (Cá) hỗn : cứ ngạo.

**倩** h' (Miến và Sánh) cười tươi đẹp. Con gái người đẹp. - Chú rề : mọii sánh, diệt sánh. - Nhờ người làm đúp : bang

sánh, sánh đại. - thuê mượn.

**俛** h' (Nghê) dựa trẻ con. - Đầu mỗi việc : đoan nghề.

**倫** h' (Luân) đấng, loại : ngũ luân. - Nhẽ thường mọi người phải theo : luân thường, luân lý. - Tăng-thứ. - sánh, vi.

**倭** h' (Nuy) xa-xôi : nuy tri. - thấp lùn : Nuy nhân, hay nuy-nhân.

**倖** h' (Trác) to hơn : trác nhiên. - rõ rệt.

**倘** h' (Thảng) Vi bằng : thảng hoặc, thảng sử.

**倖** h' (Hãnh) may : yêu hãnh.

**個** h' (Cá) từng cái, từng kẻ. Cũng như chữ (cá) 箇 = 67

**偃** h' (Yến) nằm ngửa. - ngã bỏ : yễn kỹ. - Thôi, bỏ : yễn vũ. - nằm nghỉ vô sự : yễn tức. - bị dập không rầy được : yễn kiến.

**假** h' (Giả) mượn. - giả giới : giả nhân nghĩa. - nghi ngại : cáo giả. - Vi dụ : giả sử.

**倏** h' (Thúc) bỗng chốc : thúc hốt.

**偈** h' (Kệ) câu kệ : kinh kệ. -

啣 h' = ch  
呢 h' = cì

Có nghĩa là uy-vũ và chạy nhanh.

**倣** h' (Vĩ) lạ lùng : khôi-vĩ. — Cao nhón. — công nghiệp to tát : vĩ-nhân.

**倣** h' (Nặc) như thế, nhường ấy.

**倣** h' (Ồi) thân cận, quen nhờn.

**偏** h' (Thiên) lệch, mếch : thiên đông, thiên tây. — trác trọng : Thiên ái. — không - toàn : thiên an, thiên - phòng. — Thời cổ đánh nhau bằng xe, cứ 25 cỗ xe gọi là một thiên.

**倣** h' (Đinh) dùng lại, đọi. — Điều-đinh. — Đều đặn.

**健** h' (Kiện) mạnh khỏe : tráng kiện. — Có nghị-lực, không ngại phiền lao : ôn-kiện, kiện-đàm.

**倣** h' (Miễn) trái : miễn khụy  
việt củ 倣規越矩

**倣** h' (Ty) bè bạn khuyển răn nhau : thiết-thiết ty ty. Tục đọc là Tư.

**側** h' (Trác) bên. — vợ lẽ : trác-thất. — nghiêng. — phản trác.

**偵** h' (Trinh) ròm nom, rỏ xét : trinh-thám.

**偶** h' (Ngẫu) số đôi : phối ngẫu, ngẫu ngữ. — Ban bè. — Bô-rin : mọc ngẫu, thỏ-ngẫu. — Tam thời : ngẫu-nhi, ngẫu-nhiên.

**偷** h' (Thâu) ăn cắp : tiêu thâu. — Vung trộm : thâu khan. — điều bạc : Phong tục nhật thâu. — Tam : thâu an dân tịch.

**倣** h' (Tổ) làm : tổ sinh ý, tổ văn-chương.

**倣** h' (Giai) đều : giai hành, giai du.

**倣** h' (Khởi) vĩ đại : khôi vĩ. — (khởi) mua rỏi : khởi lỗi.

**倣** h' (Phó et Phụ) người đúp đở : Sư Phó. — Bôi đắp : phụ phẩn 倣粉

**倣** h' (Bàng) bên : bàng biên, thân bàng. — g. (Bàng) đưa vào : y bàng, bàng thủy bàng sơn.

**傑** h' (Kiệt) tài dôi : hào kiệt, tuấn-kiệt. — hơn người : kiệt xuất.

**傘** t. (Tân) cái tán, cái ô che.

**備** h' (Bị) đủ : hoàn bị. — dự bị, phòng bị, binh-bị.

**催** h' (Xác) tên người.

傲 h' (Hiệu) bất chiếc : hiệu  
phông.

徭 h' (Rao) phải làm phu  
dịch : rao dịch, miễn rao.  
- có viết là 徭

催 h' (Thôi) dục : thôi dặc. -  
Đòi đến.

傭 h' (Dong) thuê : dong cổ,  
dong công. - Người làm  
thuê.

傳 h' (Truyền) giao cho :  
truyền vị, truyền đạo. -  
chuyển đạt đến : truyền  
mạnh, truyền đạo. - g.  
(Truyện) giải nghĩa : Tả-  
truyện, Hiền - truyện. -  
kỹ sự : liệt - truyện. - g.  
(Truyện) nhà trạm  
truyền xá.

債 h' (Trái) nợ : công trái,  
tur trái, quốc trái.

傷 h' (Thương) thương tích :  
dao thương. - Tồn hại,  
đau đớn : thương thân,  
bị thương, thương tâm.

傾 h' (Khuyh) nghiêng :  
khuyh tà. - Đổ : tương  
khuyh. - đổ hết ra :  
khuyh nang. - Kính  
phục : khuyh ngưỡng,  
khuyh hướng.

僮 h' (Cận) mọi được thế,

những thế, bất quá.

僕 h' (Lũ) công lưng : khú-  
lũ. - khúm núm, g. (Lâu) :  
lâu la.

僉 h. (Thiêm) đều, nhiều  
người : thiêm mưu, thiêm  
đồng. - lũ tiểu nhân :  
thiêm nhâm 僉任

傲 h' (Ngạo) không coi ai ra  
gì : ngạo - mạn.

僇 h' (Khú) người công lưng :  
khú lũ.

僊 h' (Tiên) : thần tiên. Cũng  
giống nghĩa chữ tiên 仙.

倂 h' (Binh) đuổi : binh khú  
tả hữu.

像 h' (Tượng) giống nhau,  
hình tượng, ảnh tượng,  
phật-tượng.

僑 h' (Kiều) ký cư : Kiêu cư,  
kiêu dân, Hoa kiều.

僕 h' (Bộc) đầy tớ : công bộc,  
bộc - nhân. - Tự xưng  
một cách khiêm tốn trong  
thơ từ. - Vất vả : phong  
trần bộc bộc. Tục viết là 仆

僚 h' (Liêu) bạn : liêu hữu. -  
cung làm - quan : quan-  
liêu. - liên khâm : liêu  
tế. - tướng-mạo đẹp.

僖 h' (Hy) vui mừng.

使僕人 - 僕人 僮僕

**僇** h' (Sạn) khoe công : sạn công.

**僞** h' (Ngụy) giả dối : gian-ngụy, trá - ngụy. — giả mạo : ngụy hóa, ngụy phạm. — hữu danh vô thực : ngụy học, ngụy-triều.

**僇** h' (Tiểu) người bé nhỏ : tiểu-kiểu.

**僥** h' (Kiểu) người bé : tiểu-kiểu. — Tham lợi vô-yếm : kiêu hãnh.

**僦** h' (Thú) thuê, thuê nhà : thú ốc.

**僧** h' (Tàng) thầy chùa, sư.

**僨** h' (Phản) thất bại, hỏng : phản sự.

**僭** h' (Tiếm) lấn, phạm thượng : tiếm thiết.

**僮** h' (Đồng). trẻ hầu hạ : thù-đồng, cầm-đồng.

**僭** h' (Tiếm) nghĩa cũng như chữ tiếm.

**僱** h' (Cổ) thuê người : cổ dong. — người làm công nhật : cổ-viên.

**僇** h' (Khương) ngã nằm trên đất : khương bậc, khương-thi.

**價** h' (Giá) : thời giá. — giá trị.

**僻** h' (Tích) xa vắng. — Đường không thông hành, người không năng đến : Hoang-tích, tịch-như-ông. — Hành - vi cổ quái : tà tịch.

**儀** h' (Nghị) lễ-mạo : uy-nghi, dung nghi. — Lễ-vật : hạ-nghi, thờ-nghi. — Pháp-độ : nghi-hình, nghi-thức. — Đồ thí nghiệm, đồ trắc lượng về thiên văn.

**儂** h' (Nùng) minh. — kẻ kia.

**億** h' (Úc) 10 vạn là một ức. — tinh phỏng : ức đặc. — cung cấp : cung ức.

**儼** h' (Hoàn) thông minh, linh-lợi, mãn-tiếp.

**儉** h' (Khoái) người mỗi bán hàng : thị-khoái 市儉

**儉** h' (Kiệm) sèn : cần kiệm. — không được đầy đủ : bản-kiệm, hàn-kiệm, kiệm tuế. — bụng ít chữ : phúc kiệm. — Tiêu dùng có tiết chế không xa phí : kiệm ước.

**儻** h' (Đảm và Đam) mang :

phụ đảm, đảm hạ. Nghĩa cũng như chữ đảm 擔

傲 h' (Yêu) cầu may : yêu hãnh.

優 h' (Ái) lúc cúng tế tưởng tượng như thấy âm dung người chết.

儼 h' (Cảnh) răn bảo : cảnh giới. Giống chữ 警

儻 h' (Tuấn) tài giỏi. Giống chữ 倥

儻 h' (Thần) người tiếp khách, người dẫn đạo : Thần-tướng.

儒 h' (Nho) người đọc sách, người học rộng : danh nho, đại nho. — người văn nhã : nho nhã. — người nhu-nhục : nho-hoãn. — người theo đạo-khổng : nho giáo.

儻 h' (Trú) ngang nhau, bằng nhau : trù lữ, bằng trù.

儻 h' (Sài) đồng loại : bằng sai, ngô sai.

儻 h' (Nghĩ) so sánh. — si ngốc.

儻 h' (Tân) hết thầy. Cũng giống chữ 畵

儻 h' (Vũ) múa, cổ-vũ Cũng giống chữ 舞

償 h' (Thường) đền : bồi thường. — được bù lại : dất bất thường thất. — được như số nguyện : Như nguyện rĩ thường.

優 h' (Ua) sung túc : vu-ốc. — Hơn : ưu thắng liệt bại. — Thừa sức. — khoan nhân : ưu-du. — Phưởng chèo : bài tru.

賜 h' (Tà) hết.

儻 h' (Lỗi) múa rối : khối lỗi.

儻 h' (Niệu) sinh đẹp. — lưng nhỏ.

儲 h' (Trữ) chứa : trữ sức, trữ tích. — dơi sẵn : trữ-quan, Hoàng trữ.

儻 h' (Thúc) bỗng chốc. Cũng như chữ 倏

儻 h' (Lệ) đòi lữ vợ chồng : kháng lệ.

儻 h' (La) quán giặc : Lâu-la.

儻 h' (Nợ) lễ tiền quan-ôn.

儻 h' (Thăng) phóng khoáng : thích thăng.

儻 h' (Nghiem) vẫn thể không khác. — có vẻ trang trọng : nghiêm nhiên.



儿部 Bộ nhân lưu - người

cư. — Hung ác. Hung dã, hung phạm.

儿 t. (Nhân) chữ nhân thượng cổ, giống 2 chân đứng lại.

兀 c' (Ngột) cao quá: đột ngột. — không rao động: ngột nhiên bất động. — Rường như.

允 h. (Roãn) thành thực, dùng nhẽ phải: công roãn. — Ưng chuẩn: roãn hừa.

元 c' (Nguyên) đầu: nguyên niên, nguyên dân. — Nhôn: nguyên-lão, nguyên-sủy. — đệ - nhất: nguyên - thủ, nguyên hậu. — Dân chúng: lê nguyên. — Tròn: ngân-nguyên, đồng-nguyên.

兄 c' ? (Huynh) anh. Người nhiều tuổi hơn: nhân huynh.

充 c' (Sung) đầy đủ: sung túc. — Nhận điền vào: sung dương, mạo sung. — Lấp đầy: sung nhĩ.

兆 h. (Triệu) 10 ức. — đếm báo trước: cát triệu, hung triệu. — Nhiều: triệu dân.

兇 h' (Hung) sợ hãi: Hung

先 c' (Tiên) trước: tiên hậu. — Đã quá cổ: tổ tiên, tiên-phụ. — Người giỏi thiệu: tiên dung 元象.

光 h. (Quang) sáng: Hòa-quang, quang học. — Vinh-riệu quang lâm, quang cổ, quang sung. — Hiền minh: quang tiền, quang phục.

克 h. (Khắc) hay: khắc nhượng. — Được, đánh được: khắc địch. — Sẵn minh bớt hết: tham đức, khắc-kỷ. — dùng để chế vào: cương khắc, như khắc. Cáo tây, khắc-lan-mẫu (gramme).

兑 h' ? (Đoái) một quẻ trong bát quái. — đổi chác: đổi hối, đoái mãi.

免 h. (Miễn) thoát khỏi: miễn tội, miễn họa. — cách chức: miễn chức. — Tru mữ: miễn quan. — g. (Vãn) trật tay áo: đàn vãn.

兒 h. (Nhĩ) con cái, trẻ con: nam nhĩ, nữ nhĩ, ngô nhĩ. — Cái ấy: ná nhĩ, giá-nhĩ, kim nhĩ, minh nhĩ.

**兕** t. (Hũ) con trâu rừng.  
Chèn làm bằng sừng trâu :  
Hũy-quàng.

**兔** t. (Thỏ, con thỏ. Mặt giăng :  
Ngọc thỏ. — bút : thỏ  
hào.

**兗** h. (Duyên) tên đất. Một  
trong 9 châu.

**兜** h' (Đầu) mũ linh, mũ con  
gái. — Vây : đầu nã.

**兢** h. (Căng) Cẩn thận : căng  
căng nghiệp nghiệp. —  
run sợ : chiến chiến căng  
căng.

**尅** h. decagramme (có nghĩa  
không có âm, hoặc cũng  
đọc là khắc).

**尅** h. Hectogramme — d —

**尅** h. Kilogramme — d —

**尅** h. Décigramme — d —

**尅** h. Centigramme — d —

**尅** h. Milligramme — d —

**八部 Bộ nhập**

**八** t. (Nhập) vào : nhập môn,  
nhập trạch. — thu tiền  
vào : nhập khoán. — buộc :

nhập nhân tội. — Hợp :  
nhập cách.

**匜** c' (Vương) mắt. Cũng  
giống chữ vương 亡 r Tuc  
đọc là vong.

**內** h. (Nội) trong : quốc nội,  
gia nội. — Gợi vợ con :  
Nội-nhân, nội-tử, tiện-  
nội. Cũng có khi dùng  
như chữ nạp 納.

**全** h. (Tuyền) hay (Toàn) đủ,  
hoàn toàn : toàn-quốc,  
toàn thể.

**兩** h. (Lưỡng) hai : lưỡng  
nghi, lưỡng long. — g.  
(Lạng) 10 đồng cân là một  
lạng, 16 lạng là một cân. —  
tính về xe : bách lạng xa.  
Có khi viết là 兩 hay 兩  
hay 兩.

**八部 Bộ bát**

**八** c. (Bát) 8. Viết kép 捌

**公** h' (Công) tên tước : công,  
hầu. — Chung : công, tư. —  
Bình chính : công binh. —  
Công cộng : công viên,  
công cử. — Bồ công :  
công công, hay công. —  
gọi tôn nhau. — các súc

vật con cái gọi là mẩu'𦉰, con đực gọi là công : công kê.

冀 h' (Ký) tên đất, một trong 9 châu. — Mong, muốn.

六 h. (Lục) 6. Viết kép 陸.

冂 部 Bộ Quyển

兮 g. (Hề) vậy. Tiếng trợ ngữ đề dừng câu lại, trong ca từ hay dùng.

冂 t. (Quyển và Quyển) giới hạn, đất bao ngoài thành. — Hà miệng.

共 h. (Cộng) cùng : công cộng, cộng tác. — g. (Cung) kính, đủ. — g. (Cung) châu vào.

冉 h. (Niêm) đi đường thông thả : niêm-nhiêm.

兵 h. (Binh) quân : binh-sỹ, binh nhung. — Đỡ binh khí.

冊 t. (Sách) sách vở : giã sách. — bài phong tước : sách phong. — từng quyển : thư nhất sách. — Có viết là 册

典 h? (Diễn) : diễn cổ, diễn thường, kinh-diễn, diễn lệ, diễn tích. — Coi giữ : diễn lễ, diễn bạ. — Đánh giá : diễn áp. — Cầm đợ : diễn mai.

回 h. (Hồi) về Thường viết ra 回 hay 回

其 c' ? (Kỳ) chỉ đích vào cái ấy. — g. (Cơ) nhờ trợ ngữ cuối câu : ờ như Hà cơ.

再 c' ? (Tái) hai. — Lại.

具 h. (Cụ đồ : khí cụ. — Hoàn bị. — Gọi là đủ số : cụ văn, cụ bầm, cụ trình. — Đưa lễ vật biểu người : cần cụ, bái cụ. — Đều. — Đủ.

冒 h' (Mạo) giả dối : giả mạo, mạo nhận. — không thăm thận : mạo muội. — phạm vào : mạo tội. — không kiêng sợ : mạo hiểm, mạo vũ. — g. (Mặc) tên người : mặc đặc. Tục viết 冒

兼 h. (Kiềm) gồm : kiêm quản, kiêm lý. — Hợp : kiêm tinh.

冑 h' (Trụ) mũ sắt. — con trưởng : tru-tử

菑 h' (Cấu) Buồng kin : trung cấu

**梟** h' (Hu) mữ: đời nhà Ân: Ân hu Chu miện. 梟母 周梟

**冕** h' (Miện) mữ: quan miện đường hoàng. — danh tiếng hơn người: Nam-châu quan-miện.

部 Bộ mịch

→ t. (Mịch) che đậy. Nghĩa như chữ mịch 冪

**冠** h. (Quan) mũ. — con gái 20 tuổi mới đội mũ: quan lễ. g. (Quán) con gái mới nhóm: nhược - quán. — đứng đầu: quán quân.

**冢** h' (Chủng) mỏ cao. Cũng như nghĩa chữ chủng 塚. — Nhón hơn cả: chủng-tử, chủng-tề. — Đỉnh núi.

**冤** h' (Oan) oan uổng: hàm oan. — Thù hận: oan gia, oan cừu.

**冥** h' (Minh) tối tăm: u-minh. — Ngụ muội minh ngoan. — Ý tứ sâu xa. — Người chết rồi: minh thọ, minh phúc. — Đổ-mã: minh khí. — mơ mịt: minh minh.

**冪** b' (Mịch) khăn phủ ngoài: cử mịch.

部 Bộ băng

↘ c. (Băng) <sup>bàng</sup> vàng. Tức là chữ 氷 viết tắt.

**冬** h. (Đông) mùa đông.

**冰** c. (Băng) vàng, nước đông. — Người mới: băng nhân. — khiết tịnh: băng thanh ngọc khiết.

**冲** h' (Xung) hòa: xung hòa. — sâu: thâm xung. — trẻ tuổi: ấu xung ou ấu trùng. — Cũng dùng lẫn với chữ xung 沖

**决** h' (Quyết): quyết định. Cũng dùng lẫn với chữ quyết 决

**沍** h' (Hộ) khi rét ngưng tụ

**冶** h' (Rã) nung, đúc: đào rã, rã phurong. — Trang điểm làm rãng: rã rong.

**冷** h' (Lãnh) lạnh. — nhân rồi: lãnh hoan. — không nhiệt náo: lãnh tĩnh. — không mặn mà: lãnh tiếu, lãnh đàm.

**冽** h' (Liệt et Lệ) rét. — nước trong. — rượu trong.

**凜** h' (Lát) rét run

**准** h' (*Chuẩn*) nhất - định : chuẩn định. — Ưng thuận : chuẩn hứa. — cứ như : chuẩn mỗ mỗ tư. Tục viết 準

**凍** h' (*Đông*) rét : đông tử. — Nước đông. — Đá sáng trong.

**清** h' (*Sánh*) mát : đông ôn ba sánh

**凇** h' (*Tùng*) bị khí rét kết thành châu : Vụ tùng 霧凇

**凋** h' (*Điêu*) đổi tề : điêu linh.

**凜** h' (*Lãnh*) vàng đóng giầy.

**凜** h' (*Tê*) vàng tan

**凜** h' (*Lâm*) giá lạnh : lâm liệt 凜冽

**凝** h' (*Ngưng*) đóng thành vàng. — tinh thần tu hợp : ngưng thần. — Tu lại, đọng lại.

16

几部 Bộ kỹ

凡  
凡  
凡

t. (*Kỹ*) cái kỹ, cái ghế

c. (*Hoàn*) Hoàn, viên : đạn hoàn, dục hoàn.

c' (*Phàm*) bình thường : phàm dân, phàm nhân. —

dại-khái : đại phạm. —  
trần tục : phạm trần.

**凭** h. (*Bằng*) dựa : bằng kỹ, bằng lan. cũng như chữ bằng 凭. Đọc nhầm là Vững.

**凰** h' (*Hoàng*) tên chim : phượng hoàng

**凱** h' (*Khải*) hòa hoãn : khải phong. — vui sướng : khải hoãn, khải ca.

**凳** h' (*Đằng*) cái ghế không có bàn dựa.

凵部 Bộ khai hay khảm

凵 t. (*Khai*) há mỏ, mở ra

凶 c. (*Hung*) chằng lành : cạt hung. — lễ đám ma : Hung lễ. — năm mất mùa : hung-niên. — Người ác : Hung ngoan. — Kẻ chém người hay giết người : Hung thủ. — Đồ dùng để chém hay giết người : hung-khí. — soi hãi.

出 c. (*Xuất*) đi ra : xuất môn. — sinh ra : sinh xuất. — Phát ra : xuất lệnh, xuất ngân. — đuổi ra : xuất thê. — Vượt hơn : xuất

nhân, xuất chúng. — con  
chị em cũng gọi là xuất,  
nghĩa cũng như chữ sanh  
ph

**出** c. (Khởi) hòn đất : chằm  
khởi

**凸** c. (Đột) lồi, khởi cao.

**凹** c. (Ao) lõm, lún thấp

**函** h. (Hàm) bao dong : bao  
hàm, hàm nhân. — chỗ  
ngồi dạy học: hàm trường.  
— áo giáp. — Người làm  
áo-giáp : hàm-nhân. —  
Hòm đựng thư : thư hàm.  
— Võ ngoài : kiếm hàm,  
kinh hàm. Cũng dùng lẫn  
với chữ Hàm 函

◆ 18

**刀部 Bộ đao**

**刀** t. (Đao) giao : đồ đao, đao  
kiếm. — Thời cổ gọi đồng  
tiền đồng là Đao, vì hình  
nó giống cái giao. —  
thuyền nhỏ cũng gọi là  
Đao.

**刁** c' (Điều) gian dối, giảo  
hoạt : điều ngoan, điều  
ác. — Một thứ đồ ngày  
thì quân dùng để nấu  
com, đêm thì gỗ làm trống  
canh : điều-dầu.

**刃** c. (Nhận) mũi nhọn : kiếm  
nhận. — sát hại, đâm chết.

**切** h' (Thiết) cắt : thiết nhục.  
— Bất mạch : thiết mạch.  
— cắt dũa : thiết tha. —  
khuyến miễn lẫn nhau :  
thiết tha. — chàm chọc,  
chê trách : phúng thiết.  
— Thiết thực : thân thiết.  
— khẩn khít. — Đoán  
định. — mong được. —  
tổng quát, đại khái : nhất  
thiết. — Đánh vần : phiên  
thiết.

**分** h. (Phân) chia, chia rẽ :  
phân, hợp. — biện biệt :  
phân biệt. — chia nửa :  
ra phân, thu-phân. —  
phép đo, 10 phân là một  
tấc. — phép cân, 10 phân  
là một đồng cân. — g.  
(Phần) từng phần : phần  
tử, cò phần. — ỹ. (Phận)  
vi đáng được : danh phận.  
— Việc phải làm : bản  
phân, chức phận.

**刈** h' (Nghệ hay nghị) cắt :  
nghệ thảo.

**刊** h' (San) chặt bỏ : san mọc.  
— khắc in : san hành.  
san bản. — trừc bỏ : bất  
san.

**刳** h' (Vấn) lấy giao cắt đứt  
cổ : tự vấn. — Ban cùng  
sống cùng thác : vấn cảnh  
chí giao.

**剝** h' (Ngoan) tước bỏ. —

**剝** h' (Nguyệt) cắt gót chân,  
thứ hình phạt đời cổ.

**列** h' (Liệt) bày hàng ngang :  
hàng-liệt. — bài tri : trần  
liệt. — Vị ngời : liệt ban.  
— số nhiều : liệt vị, liệt  
quốc.

**刑** h' (Hình) tội phạm. — cách  
phạt người phạm tội. —  
luật trừng phạt : hình  
luật. — Giết người : hình  
nhân. — làm tội người :  
gia hình, hình phạt.

**初** h' (Sơ) trước : thái sơ. —  
mới đầu : sơ thứ.

**判** h' (Phán) chia rõ phải  
trái. — Đoán-định : phán  
án. — Nhời đoán định.

**刪** h' (San) bỏ bớt : san Thi,  
san phiên tự giản.

**利** h. (Lợi) sắc : nhuệ lợi. —  
không vương : lợi khâu. —  
Có ích : tiện lợi. — Lãi :  
lợi tức. — có công dụng :  
thùy lợi, địa lợi. — Trái  
vời nghĩa : tư lợi, lợi dục.

**劫** h. (Kiếp) cướp. Thường  
viết là 却.

**剗** h' (Bao) dầy : bao thò.

**刮** h' (Quát) gạt, mài : quát  
cốt, quát kính.

**到** h' (Đáo) đến : đáo gia. —  
Chu tất : chu đáo.

**剗** h' (Khuê) đâm.

**制** h' (Chế) phép : Vương chế,  
quan chế. — Chế độ : chế  
lễ tác nhạc. — Chế ngự :  
Thống - Chế, tiết chế. —  
Đoán : chế đoán, tài chế.  
— Đề tang 3 năm : thú  
chế. — Ưc hiếp : áp chế.

**剗** h' (Khó) chẻ, khoét rỗng :  
khò mộc vì chu.

**剗** h. (Nhị) cắt tai. — hình  
phạt lỗi cổ.

**剗** h' (Loát) trừ sạch : lấy  
loát, loát thanh. — Bò  
dùng đánh răng : nũa  
loát. — soát lại.

**剗** h' (Sái) chùa, thap. — thời  
gian rất ngắn.

**劓** h' (Khoán) khế ước.

**刺** h' (Thích) đâm. — Theo :  
thích tú. — g. (Thù) thiệp  
danh. — chế trách : phùng  
thứ. — Xét. — Tên quan

Thứ-sử. — Nói nhiều :  
thứ thứ bất hưu.

**刻** h' (*Khắc*) chạm khắc. —  
Thời khắc. — Hà khắc,  
khắc bác.

**剗** h. (*Sáng*) mới. — Dùng lẫn  
với chữ sáng 剗.

**剗** h' (*Thế*) cạo ; thế đầu, thế  
phát.

**剗** h' (*Cảnh*) cắt cỏ. — Cũng  
nghĩa như chữ Vẩn 剗.

**剗** h. (*Tắc*) phép tắc : quy  
tắc. — Bất chiếc : hiệu  
tắc. — Điều kiện : nhất  
tắc. — Thời. — Thời phải.

**剗** h' (*Tỏa*) cắt bỏ, mài bỏ :  
tỏa tước.

**剗** h' (*Tước*) cắt bỏ, gọt bỏ :  
quát tước. — Trừ bỏ : tước  
chức. — Cướp lấy : tước  
địa.

**剗** h' (*Khắc*) xung khắc nhau :  
kim khắc mộc. — Hấn. —  
Kíp. — Được. — Hơn. —  
Hạn định : khắc ký. —  
Chiết trừ : khắc khấu  
quản lương.

**剗** h' (*Lạt*) trái, nhằm : quai  
lạt, lạt mâu 剗 謬, sáo lạt  
剗 剗.

**前** h. (*Tiền*) dâng trước :

đường tiền. — Người  
trước : tiền hiền. — Trước-  
Tiến lên.

**剔** h' (*Di*) mở xẻ — Lựa  
chọn : dịch trừ.

**剔** h' (*Phi*) cắt gọt chân. —  
hình phạt đời cổ.

**剖** h' (*Phân*) mở : phân phúc. *Phân*  
— Mở ra, phân rõ.

**剗** h' (*Sạn*) gọt bằng, san  
bằng : sạn bình. —

**剗** h' (*Sự*) đâm vào : sự nhận  
phúc trung.

**剛** h' (*Cương*) cứng : cương  
trực. — Cường tráng :  
huyết khí phương cương.  
— Thích gặp : cương phùng.

**剗** h' (*Uyên*) cắt : uyên nhục.

**剗** h' (*Bác*) trút dung : bác  
sắc. — Khéo kiếm lợi :  
bàn bác. — Vận số không  
lợi : kiếm bác.

**剗** h' (*Ký*) chạm khắc, khắc  
bản in : ký quyết.

**剗** h' (*Chuyết*), đâm, cắt.

**剗** h' (*Diễm*) nhọn sắc. — Tài  
giỏi : tiến diễm 剗 剗.

**剗** h' (*Phó*) dưới một bậc :  
Phó-nhi, Phó-sử, Phó-  
lý. — Hang vừa vừa : phó



hiệu. — Tương - đương :  
danh bất phó thực. — đủ  
bộ : toàn phó. — Tục viết  
là 付.

**剗** h' (Quá) cắt thịt : hình  
quá.

**剗** h' (Thặng) thừa : sở thặng  
vô đa.

**剗** h' (Cát) cắt : cắt nhục, cắt  
địa, cắt cứ.

**剗** h' (Khải) thiết thực bất  
hư : khai thiết hiệu dụ.

**剗** h' (Sáng) mở mở : sáng  
nghiệp, khai sáng. — Mở  
đầu : sáng kiến. — g. (Sang)  
đầu : sang khẩu.

**剗** h' (Phiến) cướp : phiến  
lược. — Dững mãnh :  
phiến hãn thiện chiến. —  
Kíp. — Nhe. — Ngon.

**剗** h' (Sân) trừ bỏ : sân tước.  
— Cùng nghĩa với chữ  
sân 殫 và chữ san 剗.

**剗** h' (Tiểu) giả mạo : tiểu  
thuyết. — Giết giặc : tiểu  
trừ. Cũng giống chữ tiểu  
髒.

**剗** h' (Ly) lấy dao rọc giấy  
hay cắt kính : ly chỉ, ly  
pha-lê, cũng giống như  
chữ ly 剗.

**剗** h' (Quyết), chạm khắc.

**剗** h' (Hoạch) vạch cắt. —  
Giá nhất định : hoạch  
nhất bất nhị.

**剗** h' (Kịch) quá lắm, dữ lắm.  
kịch liệt. — Khó khăn :  
phiền kịch. — Trò đùa :  
diễn kịch.

**剗** h' (Phách) chẻ : phách  
mộc. — nhâm trùng : phách  
diện.

**剗** h. (Lư) chém giết. — Ho  
Lư. — Phò trần.

**剗** h' (Khoái) chém. — Người  
đứng chém : khoái-tử-thủ.

**剗** h' (Uế) làm bị thương. —  
tên người.

**剗** h' (Kiếm) hươu : kiếm  
hiệp, kiếm tiên, đao kiếm.

**剗** h' (Tế) điều hòa các thứ  
thuốc : điều tế. — Dược  
tế. — Giấy hợp đồng : chi  
tế 質劑.

**剗** h. (Ty) cắt mũi. — Hình  
phạt đời cổ có 5 thứ 剗  
刑 : Mũi là khắc chữ đen  
vào trán, Ty là cắt đầu  
mũi, Phỉ hay Nguyệt là  
cắt gót chân, Cung là  
Thiếu, Đại-tịch là chém.

- 剋 h' (Sóm) chặt.
- 剋 h' (Mỵ) cắt dũa.
- 剋 h' (Ly) rọc cắt.

19. ◆

力部 Bộ Lực

力 c' (Lực) sức; mã-lực, bứt lực, nhân lực. — Chuyên cần: lực điền, lực hành. — Dũng-lực, tinh lực, vật lực.

功 h' (Công) công việc: nòng công. — Công hiệu. — Công nghiệp. — Tang 9 tháng; đại công. — Tang 5 tháng: tiểu công.

加 h. (Gia) thêm vào: gia nhập. — Hơn: gia nhân nhất đẳng.

劣 h. (Liệt) kém, hèn; ưu, liệt. — Hành - vi không chính, phẩm hạnh không tốt; liệt tịch.

助 h' (Trợ) giúp: Bang trợ, trợ lực.

努 h' (Nỗ) gắng sức: nỗ lực.

劫 h. (Kiếp) cướp: kiếp lực. — Dùng thế lực hiếp tróc. — Vận ách: kiếp hồi 劫

厥. — Kiếp người.

劬 h' (Cũ) khó nhọc: cũ lao.

劬 h' (Thiếu) khuyến miễn. — Đẹp. — Cao: niên cao đừc thiếu.

劬 h' (Khuông) vội vàng: khuông trương.

劬 h' (Hạch) bắt tội bắt lỗi người: tham hạch, củ hạch.

劬 h' (Hiệu) gắng sức: hiệu lực. Cũng có nghĩa như chữ hiệu 效.

勁 h' (Kính) mạnh: kính địch. — Cứng: kính nỗ.

勃 h' (Bột) thốt nhiên, vọt lên. — Đương thịnh: bỗng bỗng bột bột.

勅 h' (Sắc) răn bảo: giới sắc. — Dùng lẫn với chữ sắc 敕.

勇 h' (Dũng) mạnh bạo, quả quyết: Dũng cảm, dũng mãnh. — Lĩnh đông: hương dũng.

勉 h' (Miễn) gắng sức: miễn cưỡng. — khuyến người gắng sức: miễn lệ, khuyến miễn.

勅 h' (Lạt) chiêu lại. — g. (Sắc) răn bảo.

**動** h' (*Động*) rao động. —  
Cảm động. — Khởi động.  
— Khởi đầu : động bút,  
động công. — Động vật.  
— Cũng có khi đọc là  
Đồng.

**勒** h' (*Lặc*) cái hàm thiếc  
ngực : kim lặc. — Bất ức :  
lặc hạn, lặc linh từ dịch.  
— áp chế.

**勸** h' (*Húc*) khuyến miên.  
Cũng dùng như chữ Húc  
勸.

**勘** h' (*Khám*) khám xét : hiệu  
khám, thăm khám.

**務** h' (*Vụ*) sự nghiệp : nghĩa-  
vụ, cấp vụ. — Chăm chỉ :  
vụ học, vụ nông. — Mối  
câu : vụ cầu, vụ danh. —  
Việc.

**勞** h' (*Láo*) dùng tinh lực  
quá độ : cần lao, lao lực.  
— Lao lực. — Phiền lao.  
— Công-lao. — g. (*Lao*) :  
úy lao : lao lại.

**勝** h' (*Thắng*) được thắng  
trận. — Đẹp : thắng cảnh,  
danh thắng. — Hơn : thắng.  
tồn. — g. (*Thắng*) làm nổi  
việc : thắng nhiệm. —  
Hết : bắt thắng số.

**勢** h' (*Thế*) sức mạnh : thế  
lực. — Trận thế. — Hình  
thế. — Thời thế. — 2 quai  
ngoại thân : cát thế.

**募** h' (*Mộ*) chiêu mộ : mộ  
binh, mộ quyền.

**勤** h' (*Cần*) siêng năng  
chuyên cần. — Chu đáo :  
ân cần.

**勸** h' (*Sáo*) giả mạo : sao  
thuyết. — giết hại : sao  
duyet. Tục dùng lẫn với  
Tiêu 勸

**勸** h. (*Mại*) cùng nghĩa với  
chữ Lệ 勸

**勸** h. (*Hiệp*) hòa hiệp. Cũng  
giống nghĩa chữ hiệp 勸

**勸** h' (*Huân*) công lao : huân-  
vi, huân-chương. Tục viết  
là 勸

**勸** h' (*Lệ*) tự khuyến miên.  
tự lệ, lệ chi. — khuyến  
miên người : trông lệ,  
cổ lệ.

**勸** h' (*Khuyến*) khuyến người  
tín theo : khuyến thiện,  
khuyến học, khuyến nông.  
— tự khuyến miên

**勸** h' (*Tương*) vội vàng :  
không tương. — Đáp :  
tương trợ.

20

七 部 *chủ*

七 部 Bộ chủ

匕 *(Chủ)* môi, thìa múc canh. — hương ngấn, giao găm : chủ thủ. Dùng lẫn với 匙

化 *h?* (*Hóa*) hóa bỏ : phân hóa. — giầy giỗ : giáo hóa, khai kóa — quyền cầu : mộ hóa. — phong-khi : văn hóa, phong hóa. — Tao hóa. — Hóa học.

北 *h?* (*Bắc*) phương bắc. — Thua chạy : bại bắc.

匙 *h?* (*chủ*) môi múc canh. — chìa khóa : chủy thước

21

勺 部 Bộ bao

勺 *t.* (*Bao*) bọc Dùng lẫn với chữ 匏

勺 *c.* (*Thước*) một vốc tay : nhất thước thủy. 10 thước gọi là một cáp.

勻 *c.* (*Quân*) đều : quân đình 勻 停

勾 *c.* (*Câu*) lấy : câu dẫn. — Trừ bỏ : câu tiêu. — veo.

勿 *c.* (*Vật*) chớ. — giầy : mặt vật.

包 *t.* (*Bao*) bao bọc : bao khỏa. — Bao quát : bao công. bao biện 包工, 包辦

匄 *h.* (*Cái*) xin, ăn xin : khất cái. Tục viết là 丐

匈 *h'* (*Hung*) rối loạn : Hung hung. — Hung-nô.

匍 *h'* (*Bò*) bò : bò bặc. — ngồi chực.

匍 *h'* (*Bác*) — d —

匏 *h'* (*Bao*) quả bầu. Một thứ tiếng trong bát-âm

匏 *h'* (*Cung*) kinh cần

12

匚 部 Bộ Phương hay khung

匚 *l.* (*Phương*) đỡ dùng để dựng.

匚 *h'* (*Rì*) chậu rửa mặt.

匚 *h.* (*Táp*) khắp một vòng : táp niên, táp nguyệt. — Vòng : vi tam táp.

匡 *h'* (*Khuông*) cứu chính, cứu dập : khuông cứu, khuông tương.

匠 *h.* (*Tượng*) người làm thợ : tượng nhân. — khéo.

匣 *h'* (*Hạp*) hộp : thư hap

**匪** h' (Phi) làm bậy, giặc :  
thô phi. — chằng phải.

**甌** h' (Quy) hòm bỏ phiếu  
bầu.

**匯** h' (Hối) nhiều ngọn nước  
đổ dồn đến. — Giả lại,  
hôi lại : Hối phiếu. Tục  
viết 滙

**匱** h' (Quy) Hòm. — Thiếu  
tiêu : quĩ pháp.

**匳** h' (Liêm) hộp hương. —  
Tư trang con gái về nhà  
chồng : trang liêm. Tục  
viết 奩

**匱** h' (Độc) hòm.

匕部 Bộ hệ *(cái hũ)*

**匕** t. (Hệ) che dầy, giấu.

**匹** h. (Sắt hay Thắt) có đôi:  
phối thắt. — Đơn độc :  
thắt phu. — Vải lụa 4  
trượng tinh là một thắt  
hay một tấm. — Ngựa  
mỗi con cũng gọi một  
thắt : mã nhất thắt.

**医** h. (Y) túi đựng cung tên. —  
Tục mượn làm chữ y là  
thuốc.

**匾** h' (Biền) không vuông vắn.

— Cái biển treo : hoành  
biển, biển-ngạch. Tục viết  
là 扁

**匿** h' (Nặc) ẩn giấu : nặc oán.  
— ẩn trốn : ẩn nặc, đào  
nặc.

**區** h. (Khu) xử trí : khu xử,  
khu phân. — một địa đới  
rộng rãi : khu vũ, khu-  
ha. — một khu vực : nhất  
khu, thị-khu, tỉnh khu. —  
nhỏ mọn : khu khu.

◆ 24

十部 Bộ thập 十

**十** c. (Thập) mười. — Bảy  
đủ : thập thành, thập phần  
Việt kép 拾

**千** c' (Thiên) nghìn.

**廿** c. (Trập) hai mươi —  
Cũng viết là 廿

**卅** c. (Táp) ba mươi.

**午** c? (Ngọ) thứ 7 trong thập  
nhị chi. Nhà thuật số phối  
với con ngựa. Từ 11 giờ  
trưa đến 1 giờ. — dũa  
trưa : Ngọ thời. — Chiều :  
ngọ hậu. — nửa đêm  
ngọ ra. — tết mồng 5 tháng  
5 : Đoan-ngọ hay đoan-

Dương. — Phiên tạp : công sự bãng nợ.

**升** c. (Thăng) 10 thước là một cấp, 10 cấp là một thăng. — Lên : thăng đường. — Bồng lộc : thăng dẫu.

**半** c. (Bán) nửa

**冊** c. (Tịch hay Tập) bốn mươi.

**卉** h. (Hủy) các loài cỏ : bách hủy, hoa hủy.

**卍** c' (Vạn) ý nghĩa như chữ Phạm 梵. Hiệu nhà Phật.

**卑** h' (Ty) thấp : thiên tôn địa ty.

**卓** h? (Trác) cao, đứng sừng : trác tuyệt thiên cổ, trác lập, trác nhiên. — cái kỹ.

**率** h. (Tốt) quân, người hầu : sĩ tốt, tâu-tốt. — Hết, xong : tốt nghiệp, tốt sự. — chết. — g. (Thốt) vội vàng : thăng thốt, thốt nhiên.

**協** h' (Hiệp) Hòa hợp : đồng tâm hiệp lực. — dúp đỡ : hiệp-lý. Cờ viết là 𠄎

**南** h? (Nam) phương nam. — Nước Nam.

**博** h' (Bác) rộng : bác-học. — mượn lấy : bác nhất danh, bác nhất tiểu. — đánh cờ : bác rich. — cờ bạc : Đồ bác.

◆ 25c

**卜部** Bộ bốc = Bốc

**卜** c. (Bốc) bói : bỗ quái, chiêm bốc. — Dự quyết : khả bốc.

**卞** c' (Biện) tính tình cấp táo : biện cấp.

**占** h. (Chiêm) xem bói : chiêm quái. — Trông. — xem xét : chiêm hầu. g. — (Chiếm) chiếm lấy : chiếm đoạt, chiếm hữu, chiếm khôi. — Đọc ra : khẩu chiêm.

**卡** b. (Tạp và khải) chò quan ải đóng quân hay thu thuế : Tạp-ly số, ly-tạp quan 卡 卡 關. — danh thiệp : tạp phiên.

**卦** h' (Quái) quẻ : bát quái. — Trưng triệu.

◆ 26c

**卩部** Bộ tiết

**卩** t. (Tiết) chữ 卩 cổ. — Cũng viết ra 卩 — giống. — Viết

卩-已 ou 卩

lại. — giảm bớt. — Khi  
tiết.

**印** h? (*Ngang*) ta, đồng nghĩa  
chữ ngã : ngang tu ngã  
hữu.

**危** h? (*Chi*) hồ ruyou : tửu  
nhất chi. Tục viết là 危

**卯** c' (*Mão*) tử tử trong thập  
nhị chi. — Thuật số phối  
vói con mèo. — Từ 5 giờ  
sáng đến 7 giờ. — Điềm  
tên : điềm mảo.

**印** c' (*Ấn*) ấn tín. — ấn bản.  
— ấn quan. — in : ấn hành.

**危** c' (*Nguy*) cao : nguy ngôn  
nguy hạnh. — Hiềm nghèo,  
tai vạ sắp đến : lâm nguy.

**邵** h' (*Thiếu*) cao. Cùng nghĩa  
với chữ 邵

**卯** c' (*Noãn*) trứng : kê noãn,  
diềm noãn. — ngoại thân  
của người cũng gọi là  
noãn. — ôm ấp : noãn rục.

**卷** h' (*Quyển*) từng quyển,  
từng cuốn, từng tập : Thư  
quyển, văn quyển, án  
quyển. — cuộn lại : quyển  
liêm, quyển tịch.

**卸** h' (*Tả*) giải thoát : Tả an  
卸 轎. — giải chức : Tả  
nhiệm. — dỡ đồ ở tàu

thuyền lên. Cũng có đọc  
là khước.

**卸** h' (*Tuất*) thương người :  
lân tuất. — Thương những  
người chết về việc nước :  
tuất diêm.

**卷** h. (*Cần*) chén uống rượu :  
hợp cần.

**卻** h' (*Khước*) từ chối : từ  
khước. — Bất lui : khước  
dịch. — Lui : thoái khước.  
— Mất hẳn : vong khước.  
— Trái lại : khước năng.  
khước thị. Tục viết là 却  
và 却.

**卽** h' (*Tức*) ngay : tức hành.  
— Đến gần : khả vọng  
bất khả tức. — so sánh :  
sắc tức thị không. Tục  
viết 卽. — Chính là.

**飴** h' (*Ngột*) lo lắng không  
yên : ngọt ngọt.

**卿** h' (*Khanh*) quan ở trên  
Đại - phu. — Vua thường  
dùng để gọi bầy tôi. —  
Đồng bối gọi nhau, và vợ  
chồng gọi nhau : Khanh  
khanh ngã ngã.

厂 部 Bộ Hãn

厂 t. (Hãn) hang ở sườn núi, có thê ở trú được.

厄 h' ? (Ách) cùng khổ : ách vận.

厚 h' ? (Hậu) giày : địa hậu. — không bạc bề : trung hậu, trọng hậu. — Ưu đãi : tương hậu.

厝 h' (Thố) để yên : thổ hỏa. — chôn quan tài : an thổ. — cất mả : cải thổ.

原 h' (Nguyên) nơi địa thể bình thản : bình-nguyên, cao nguyên. — chốn mộ địa : cữu nguyên. — cội gốc : Nguyên bản, nguyên ro, nguyên uỷ, suy nguyên, — Tha tội : nguyên hựu. — cũ : nguyên vị, nguyên phiêm. — vốn là : nguyên lai, nguyên thị.

厥 h' (Quyết) ốm nặng : Hãn quyết, đờm quyết. — nhờ chỉ định, cũng như nghĩa chữ kỳ : quyết vật thậm mỹ.

厭 h' (Yếm) đầy đủ, no chán : yếm ú. — ghét bỏ : tăng yếm, yếm khí. — g. (áp) áp chế.

厲 h' (Lệ) Đả mài giao. — khuyển bảo. — Vén áo lội nước. — mạnh bạo. — Ác : lệ quỷ, lệ thanh. — nghiêm : lệ cấm. — bạo ngược : lệ dân chính sách.

壓 h' (Yếm) yếm con cua. — Vây con ốc.

28

厶 部 Bộ ty

厶 c. (Ty) chữ ty 𠂇 cò.

去 h' (Cẩu) đỡ binh khí đời cò.

去 h' (Khứ) đi : khứ, lưu. — Đã qua : khứ niên, khứ nhật. Có người viết ra 𠂇

参 h' (Tam) ba. Có khi viết là 𠂇.

参 h' (Tham) sánh, bằng : dũ thiên địa tham. — thác tập : tham ngũ. — Dự mưu : thâm-tán, tham-nghị. — chích hạch tội lỗi : tham hạch. — Thêm vào : tham khảo, tham khán. g. (Sâm) vị thuốc : nhân sâm. — Cách biệt : sâm thương. — Không đều : sâm-sy. Cùng nghĩa với chữ tham 𠂇



又 部 BỘ HỮU = *hou*

又  
又

又 c' (*Hữu*) lại : *Hữu* nhật tán.

又 c' (*Sa ou Soa ou Thoá*) ngón tay chèo vào nhau : soa thủ. — cái xiên cá : ngư soa. — quĩ đêm : rạ soa. Tục viết 叉

及 h. (*Cáp*) đến : tự xuân cấp thu. — Cùng : cầm cấp thủ. — nổi Haynh chung đệ cấp. — gộp — kíp : thái qua bắt cấp. — bằng : cấp nhân.

友 h. (*Hữu*) bạn : bằng hữu. — anh em hòa thuận : hiểu hữu. — nước bạn : hữu bang. — giao hảo : hữu đa văn.

反 h. (*Phản et Phiên*) trái ngược thường : phản bội. — vẽ. — nhắc đi nhắc lại : phản phức. — không theo : phản bạn, phản đối, phiên chuyển : phản chướng. — đánh vần chữ : phiên thiết. — thăm án lại cho khỏi oan : phiên án, bình phiên.

叔 h. (*Thúc*) chú : thúc phụ. — chị rầu gọi em chồng :

thiếu-thú. — anh em bày hàng : bá, trọng, Thúc, qui. — Đời suy mặt : thiếu. — Tục viết là 叔.

取 h. ? (*Thủ*) lấy.

受 h. (*Thụ*) chịu lấy của người đưa đến : thụ lộ, thụ lộc. — bị : thụ nhục, thụ kinh. — Thừa thụ : thụ mệnh, thụ phúc. — Hưởng dụng : tiên thụ, thụ dụng. — dong nạp.

叛 h' (*Bạn*) làm phản. — phản bội : chúng bạn thân lý.

叟 h' (*Tẩu*) người già.

叢 h. (*Tàng ou tong*) nhiều cái tu lại : tông thư, tông thu. — phiền tỏa : tông tỏa. — Một cảnh hoa nhất tông. — khóm, cụm chòm.

*Tan... 834... 30*

口 部 BỘ KHẨU

口 t. (*Khẩu*) miệng. — số người, số nhà : nhân khẩu, gia khẩu. — Số sức vật : sinh khẩu. — cửa : quan khẩu, hải khẩu. — Lưỡi : đao khẩu, kiếm khẩu.

**古** h. ? (Cổ) đời xưa : thái cổ, cặn cổ. — khác thường : cổ quái, cổ đạo. — Lâu đời : cổ vật.

**句** h. (Cú) từng câu : nhất cú thoại, nhất cú thi. g. (Câu) vẹo, không ngay : câu-cổ. — cân biện : câu dương. Chữ câu này dùng lẫn với chữ câu 勾.

**另** h' (Lánh) biệt riêng ra : lánh ngoài, lánh hữu dụng ý.

**叨** h' (Thao) chịu, lạm chịu : thao quang, thao thừa. — nhận nhầm.

**叩** h' (Khấu) đập, gõ : khấu môn. — Hối : khấu vãn, khấu tuân. — cúi lạy : khấu đầu.

**只** ? (Chỉ) nhồi trợ ngữ : lạc chỉ quận tử. — Nghĩa như chữ Đăn và chữ Duy và chữ chỉ 止 : chỉ thử nhất gia 只此一 家.

**叫** h' (Khiếu) kêu to tiếng. — kêu ca : khổ khiếu. Tục viết là 叫.

**召** h' (Triệu) vời đến, người bề trên gọi người bề dưới đến : phụ triệu, tiên-sinh triệu.

**叮** h' (Đính) giã dò : đính ninh. 叮 寧 cũng dùng lẫn với 丁寧.

**可** h. (Khả) thuận chịu, nghe, cho. — khá. — ước lược. — g. (Khắc) : khắc. — Hàn 可 汗 tên hiệu vua đột-quyết.

**台** h' (Thai) tên ngôi sao : tam thai. — quan cao : thai giai. — Xưng hô cách tôn kính : qui-thai, nhân thai. g. (Đài) Trưởng-quan : Hiển - đài. g. (Kỳ) ta.

**叱** h' (Sất) mắng : sất xà.

**史** h. (Sử) người chép việc : sử quan. — Sách chép việc : lịch sử.

**右** h. (Hữu) bên tay phải, bên tây. — Chuộng hơn : hữu vãn, hữu võ. Cũng có nghĩa là dúp như chữ Hựu 佑.

**叵** h. (Phả) không thể được, bất khả : phả tin, phả trác.

**司** h ? (Ty) giữ việc : các ty kỹ sự. — Nơi coi việc : phiên ty, niết ty.

吁 h' (Hu) than thở : trường  
hu đoán thán.

吃 h' (Ngật) nuốt, ăn. — Nói  
lấp : khẩu ngật. — Tiếng  
cười : ngật ngật.

各 h ? (Các) đều. — Riêng  
từng người.

合 h. (Hợp) hợp lại hợp  
lực. — Phù hợp : hợp  
thức. — Ưng, nên, Lý hợp  
thanh minh. — Tổng quát :  
hợp gia. — Trong khoảng  
giới đất, cả trên giới 4  
phương gọi là lục hợp  
hay 6 cõi. — Giấy giao  
ước : hợp đồng. — g. (Cáp)  
10 cáp là một thặng. —  
một lễ.

吉 h. (Cát ou Cát) lành, tốt :  
cát, hung.

同 h. (Đồng) cũng : đồng  
tâm, hội đồng.

名 h ? (Danh) tên : tính danh.  
— Gọi : nan danh. —  
Tiếng : danh vị.

后 h ? (Hậu) sau : tiền, hậu.  
— Vua chúa : vương hậu,  
ngã hậu. — Vợ vua : Hoàng  
hậu. — Thờ - thần : hậu  
thờ.

吏 h. (Lại) gọi tóm các quan  
viên nhỏ : quan lại.

— Người làm việc : thu  
lại, thừa phát lại. — Đại  
lại, tiểu lại.

吐 h' (Thở) nhả ra : thở bộ,  
thở âm. — Phát ra : thở  
tú. — Thở ra : thở nạp. —  
Vứt đi : thở khi 吐棄.

向 h ? (Hương) tới, hướng  
vào. — Gần đến : hướng  
vãn. — Mặt đối vào hay  
bụng nghĩ đến. — Chi-  
hương, xu - hương. —  
Phương hướng. — Trước :  
hương nhật, hương giả.

君 h. (Quán) Vua : quốc-  
quân. — Có ý tôn trọng  
tiên-quân, phu quân. —  
Ông này, anh này.

吝 h' (Lận) không nên tiết  
kiệm mà tiết kiệm, sèo  
bần : kiêu thả lận, biền  
lận. — Hồi hận : hồi lận.

吟 h' (Ngâm) đọc, ngâm nga  
ngâm thi. — Rèn rì : thán  
ngâm. — Bài đọc. Cả  
viết gđ.

吞 h' (Thôn) nuốt.

否 h' (Phủ) không ưng : khả-  
phủ. — Chẳng ? giấu bói :  
nhiên phủ ? — Rũ, dờ :  
tang, phủ. — g. (Bĩ) vắn  
không phát đạt : bĩ, thái.

吩 h' (Phân) giận bảo : phán pho.

含 h' (Hàm) ngậm. — Bao hàm. Cũng có lúc đọc là Hạm.

吭 h' (Cang) cuống họng : ách cang.

吭 h' (Duần) hút, hút : duần ung, duần nhũ.

呈 h. (Trình) lộ ra ngoài : trình lộ. — Dâng lên trên : tiến trình. — Bầy tỏ với người trên : cụ trình.

昊 h? (Ngô) tên nước.

呐 h' (Nột) nói khô khản : nột nột. — Kêu to : nột hám 呐喊.

吸 h' (Hấp) hút vào : hô hấp, hấp yếu.

吹 h. (Xuy) thổi : xuy tiêu. — Tân tụng hộ người : xuy hư 吹嘘. g. (Xuy) dùng văn-từ hay nhờ nói để cổ động hay để xướng : cổ-xuy.

吻 h' (Vấn) miệng : khâu vấn. — Hớp nhau : vấn hớp.

吼 h' (Hống) kêu rống : sự-tử hống. — Hống hách.

咩 h. (Hồng) cửa nhón. — Trâu kêu. — Chở nhà chùa hay dùng.

吾 h' (Ngô) ta. — Lăn lữa : chỉ ngô 支吾.

告 h' (Cáo) bảo : bá-cáo. — g. (Cốc) bằm mạnh : cốc phụ mào.

呀 h' (Nha) tiếng trợ ngữ, có ý nghi ngờ, hay kinh hãi.

呂 h? (Lữ) tiếng âm nhạc đời cổ, dương luật thì gọi là Luật, âm luật gọi là Lã.

哏 h' (Ách) khí nghịch phát thờ : ách nghịch.

呆 h. (Ngốc ou Ngại) không hoạt bát : si ngốc.

吠 h. (Phệ) chó cắn : khuyển phệ.

呢 h' (Nì) nhời trợ ngữ, có ý ngờ hỏi. 呢的

周 h? (Chu) hoàn toàn : nhất chu. — Cứu tế : chu cấp. — Ứng thú : chu toàn.

呪 h' (Chú) nhời nguyên rủa : chú trừ. — Phù chú. — Tục viết là 咒.

咕 h' (Thiếp) nói thầm : thiếp nhiếp 咕嚕. — Nhỏ nhen : thiếp thiếp tiểu nhân.

**啾** h' (Ao) hươu kêu : ao ao  
lộc minh.

**咽** h' (Hy) thờ..

**呱** h' (Cỏ ou Oa) trẻ con  
khóc: cỏ cỏ.

**味** h' (Vị) mùi ngon : mỹ vị.  
— Có hứng thú : thú vị. —  
Chuyên nhất : nhất vị.

**呵** h' (Kha) giận dỗi. —  
Ngáp ngủ : đã kha khiếm  
打呵欠. — Tiếng cười :  
kha kha.

**呷** h' (Áp) nhấp.

**呻** h' (Thân) rên : thân ngám.  
— Ngám độc.

**呼** h' (Hô) thở ra : hô, hấp. —  
Gọi : chiêu hô. — Nhời  
than : ô-hô.

**命** h. (Mệnh ou Mạnh) nhời  
truyền khiến của tôn-  
trưởng : mệnh lệnh. —  
Tinh mạng. — Vận mệnh.  
— Kể trốn tránh : vong  
mệnh. — Cách mệnh.

**咀** h' (Trở) nhấm nhấp ở  
trong miệng để phân biệt  
các mụi : trở trước 咀嚼.  
— Rửa : chú trở.

**啾** h' (Đốt) tiếng phát ra lúc  
kính quai : dốt dốt quai-  
sư.

**咆** h' (Bào) tiếng loài thú kêu  
gào, lay người giận quạ  
kêu gào : bào háo 咆哮.

**和** h' (Hòa) Hòa thuận. —  
Hòa bình. — Hòa hợp. —  
Vời, cùng : thị hoa phi. —  
Nước Nhật-bản cũng gọi  
là Hòa - quốc. — Hòa-  
thượng củi đầu lạy : Hòa-  
nam. — g. (Họa) họa lai :  
xương. họa.

**咖** h' (Già) cây cà phê : già  
phê trà.

**咐** h' (Phó) giận bảo : phán  
phó.

**拂** h' (Phất) không thuận. —  
Oán thoán.

**咋** h' (Tạc) cắn, nhấm.

**咨** h' (Ty et Tư) hỏi : tư vấn.  
— Các quan bằng hàng  
đưa giấy má cho nhau :  
tư rì, tư trình. — Than  
thở : tư ta.

**腮** h' (Chỉ) gang tấc : chỉ  
xích.

**咬** h' (Giảo) cắn : hồ giảo,  
giảo đoạn. — Cắn răng  
mà chịu : giảo nha. Dùng  
lăn với chữ Giảo 咬.

**咱** h' (Tra) mình : tra mồm.  
tra gia.

**咳** h' (Khà) trẻ con cười. —  
Hò: khài thẩu.

**吽** h' (Đào) kêu khóc: hào  
đào 號哭.

**咪** h' (Hưu và Hừ) tiếng ồn  
áo. Nhời yên ỉ trong lúc  
đau khổ: Áo hưu 嗚咪.

**咸** h' (Hàm) đều, như nghĩa  
chữ giai.

**咽** h' (Yết et Yên) cuống  
họng: yết hầu. — Nuốt:  
yết hạ. — Lắc bi thương  
tiếng nói nghẹn lại: mình  
yết 嚥咽, ngạnh yết 哽咽.

**哀** h' (À) thương: ai ai, ai  
lần. — Bỏ chết mình tự  
xưng là cô-tử, mẹ chết  
mình tự xưng là ai-tử, bố  
mẹ chết cả, thì tự xưng  
là cô-ai-tử.

**哂** h' (Thán) mỉm cười.

**哄** h' (Hống) dỗ dành, lừa  
đảo: Hống biện. — Nói  
to làm huyền não: hống  
đường 哄堂.

**哇** h' (Oa) nhả ra.

**品** h. (Phẩm) các thứ, các  
bậc trong quan chức: chức  
phẩm. — Giá trị người:  
nhân phẩm. — Bàn luận:  
phẩm bình.

**哈** h' (Cáp) tiếng cười: cáp  
cáp.

**哉** h' (Tai) nhời trợ ngữ, có  
ý ngờ hỏi, cũng như  
nghĩa chữ Ma 麼 và chữ  
Ni 呢: Hữu thị lý tai? —  
Có chỗ như nghĩa chữ  
Hồ 乎. — Mỏi: tai sinh  
minh. — Nhời tán thưởng:  
mỹ tai thọ. — Nhời than  
thở: ai tai.

**員** h. (Viên) người có chức  
sự: quan viên. — Điện  
tích đất: bức viên. — quan  
dưới: thuộc viên.

**哥** h. (Khà hay Ca) anh: kha-  
kha, đại kha.

**哦** h' (Nga) ngậm đục: ngậm  
nga. — Nhời trợ ngữ.

**唐** h' ? (Đường) nhón. — nói  
không thực: 唐lang đường.

**哨** h' (Tiểu) tra/soát: tuần  
tiểu. — chỗ đồn ải phòng  
trộm cướp. — Đồi nhà  
Thanh, dinh đông 100  
người gọi một tiểu.

**哩** h' (Ly) nhời trợ ngữ,  
nghĩa giống chữ Ni 呢

**哭** h. (Khốc) khóc

**哮** h' (Háo) giận dữ kêu gào:  
bào háo. — bệnh phổi,

thở xiển : hao-xiển.

**哲** h' (Triết) người thông minh có tri thức, người hiền, người khôn : Hiền triết, thập-triết.

**哺** h' (Bộ) mớm : nhũ bộ. — Chim cho con ăn mỗi. — miếng đang ăn trong mồm : thỏ bộ : nuôi : thời thực bộ chi.

**哽** h' (Ngạnh) nghẹn không nuốt xuống được. — nói không ra hơi. — khóc không thành tiếng : ngạnh yết.

**唁** h' (Ngận) hỏi thăm người có tang.

**唆** h' (Toa) điều ngoan : toa tung, giáo toa.

**唉** h' (Ai) giọng than thở.

**啼** h' (Hy) thương mà không khóc.

**售** h' (Thu) đem bán, đắt : thu mãi, tiêu-thu. — Dùng thuật mà cầu được : cầu thu.

**唯** h' (Duy) chỉ, có một, giống nghĩa chữ Duy 惟. — g. (Duy) vàng : duy nặc.

**唱** h' (Xương) hát : xương ca. — khởi đầu : xương xuất,

xương đao. Dùng lẫn với 倡

**啖** h' (Lệ) tiếng kêu : hạc lệ, minh lệ.

**唾** h' (Thóa) nước bọt. — nhỏ : thóa điện. — riết mảng : thóa mạ.

**啄** h' (Trác) chim mổ mồi. — điều trác. — tiếng gõ cửa : bác trác. — Ăn : ẩm trác giai tiền định.

**商** h' (Thương) bàn bạc : thương lượng. — buôn bán : thương mãi. — Lý biệt : Sâm thương. — 5 âm nhạc : Cung, Thương, Đốc, Chủy, Vũ.

**問** h' (Vấn) hỏi : học vấn, cổ vấn. — tra hỏi : vấn ngục. — Định tội. — tin tức : âm vấn.

**啓** h. (Khải) mở : khai hồ. — khai phát : khai hậu nhân. — dâng thư : thư khai, kính khai. Có chỗ viết là 啟, và 啟 hay 啟

**啖** h' (Hàm và Giếm) ăn : hàm giả. — Dùng lẫn với chữ Hàm 嚙

**啜** h' (Xuyết) khóc : xuyết kỳ khắp hĩ. — Liếm : xuyết canh. Có viết là 獸. — ăn.

禧 Hy = phúc

啞 h' (Á) tiếng cười : á á. —  
Câm.

啞 h' (Thúy) những. Như  
nghĩa chữ đầu : bắt thùy

啼 h' (Đề) trẻ khóc : dễ khấp.  
— Chim kêu : điều dễ.

善 h. (Thiện) lành : tích thiện.  
— quen : thân thiện. —  
khéo : thiện vị ngã từ.

啞 h' (Thâu) tiếng nhỏ khẽ.  
— tiếng sâu bọ kêu. —  
tiếng quỉ kêu : thâu thâu.

喃 h' (Nam) nói khẽ quá :  
nam nam.

喇 h' (Át) tên ông sư đời cò :  
Át-ma.

啞 h' (Hầu) cuống họng.

喊 h' (Hám) kêu tỏ. — khiêu  
oan : hám oan.

喝 h' (Quá) méo lệch : khản  
nhỡn quá tả

喏 h' (Nợc) vàng.

喔 h' (Ốc) tiếng gà kêu : ốc  
ốc.

喘 h' (Xiển hay xuyễn) thở :  
khí xiển, ngưu xiển.

喏 h' (Giai) tiếng chim kêu  
hòa bình : kỳ minh giai  
giai.

喏 h' (Uê) miệng : vô tông  
tri uê. — mỏ chim.

喚 h' (Hoán) gọi : Hò hoán-  
tinh.

喜 h. (Hỷ) mừng. — không  
nói mà thấy vui. — Việc  
vui mừng : hỷ sự.

喝 h' (Hát) dọa nạt : Hống  
hát. — Hò reo : hát thái

啞 h' (Tức) tiếng sâu-bọ kêu :  
tức tức.

喏 h' (Vi) ngậm ngùi, than  
thở.

喧 h' (Huyền) nói to, nói  
nhiều, ồn ào : Huyền nào,  
Huyền truyền.

嘹 h. (Lượng) tiếng thanh  
vẳng : liêu lượng.

喏 h. (Du) hiểu biết được.  
— Hiểu bảo người, dỗ  
người : du rĩ lợi hại. —  
so sánh : thi du. — Dùng  
lẫn với chữ Du 諭. Có  
viết là 喏

喪 h. (tang) để tang : cư tang.  
g. (Táng) mất : táng tâm  
lượng tâm, táng thất tư  
bản.

喫 h' (Khiết) ăn : khiết phan.  
— phải chịu : khiết khổ.



**喬** h' (Kiêu) cao : kiêu mịch.  
— già, giai mặc giả gái, gái  
mặc giả giai : kiêu-trang

**單** h' (Đơn hay Đơn) một  
minh : đơn độc. — bạc  
nhược : cô đơn. — Một  
cái : đơn xa, đơn đao. —  
giấy biên : thực đơn, hóa  
đơn, truyền đơn. — g.  
(Thuyền) tên vua Hung-  
nô : Thuyền Vu. g. (Thiện)  
tên họ, tên đất.

**嘎** h' (Hạ) kêu lằm hay ồm  
mà khản tiếng : Hạ thanh.  
— tiếng trợ ngữ.

**嗅** h' (Khứu) mũi ngửi

**齋** h' (Sắc) sên : lặn sắc. —  
Kèm : bí sắc thử phong.  
— người làm ruộng : sắc  
nhân. — Việc làm ruộng :  
sắc sự.

**嗒** h' (Tổ) riều chìm : tổ nang.  
(Riều tức là chỗ chứa  
đồ ăn).

**嗒** h' (Ái) cuống họng.

**嗎** h' (Ma) nhời nghi vấn.  
Cũng như chữ Ma 麼

**噴** h' (Sán) giận : sán nộ.

**嗚** h' (Ô) thở rài, than : ô-  
hô 嗚呼, cũng giống nghĩa

chữ ô-hô 嗚乎 và ô-hy  
於戲. — nói không ra  
tiếng : ô yểu, ô-ấp.

**嗛** h' (Khiểm) bầu chứa đồ  
ăn của loài thú.

**嗜** h' (Thị) muốn : thị rục,  
hiếu thị.

**嗟** h' (Ta) nhời than thở :  
hù ta, ta tai. — oán than

**嗣** h' (Tự) nối : kế tự, tự  
âm. — Hậu tự, tuyệt tự.

**嗤** h' (Xuy) tiếng cười : suy  
nhiên nhất tiếu. — Chê  
cười : xuy tiếu, xuy chỉ  
rĩ ty. 嗤之以鼻

**嗽** h' (Thẩu) ho : khai kháo-  
— miệng hút.

**噉** h' (Thốc) nuốt chỏ, ày chỏ.  
xúi người làm việc gỏi :  
thốc sử.

**嘆** h' (Thán) than thở : than  
tức. Dùng lẫn với 嗒

**嘈** h' (Tào) ồn ào : tào tạp

**嘍** h' (Hỗ) phúc : thuận bộ  
— chúc thọ : chúc bộ

**嘉** h. (Gia) khen : gia thiện,  
gia thưởng. — tốt. — su  
lành.

**嘍** h' (Lâu) quân cướp : lâu  
la

**膠** h' (Giao) khoe khoang. —  
tiếng gà kêu : giao giao.

**嘍** h' (Hố) khinh rẻ, — nhỏ.

**謳** h' (Âu) vui vẻ : âu âu. —  
thỏ : âu thỏ.

**嘖** h' (Trích) nhiều miệng bàn  
tán : trích hữu phiên ngôn.  
— khen mãi : trích trích  
xung thiện.

**嘗** h' (Thường) nếm : thường  
rước, thường canh. —  
thử trước : thí thường. —  
Từng qua : thường ngộ,  
thường đắc.

**嘘** h' (Hư) thổi hơi, thổi hơi.  
— nói tốt cho người : xuy  
hư.

**嘲** h' (Trào) chê, rêu : tự  
hào.

**嘹** h' (Liêu) tiếng thanh vãng :  
liêu lượng.

**嘴** h' (Chủy) mỏ chim. —  
Miệng. — Mỏ đất, mỏ  
núi. — Đầu nhọn : bút  
chủy, chàm chủy. Dùng  
lăn với 髻

**嘶** h' (Tê) kêu vỡ tiếng. —  
Ngựa kêu : mã tê.

**嘍** h' (Nghieu) sợ hãi : nghieu  
nghieu. — Cãi lại.

**嘻** h' (Hy) hớn cười : hy hy.

— Nhời than.

**噢** h' (Áo) động úy lao : áo  
hửu

**噤** h' (Cấm) không nói được :  
cấm khẩu.

**噦** h' (Uế) nồn ọc : ầu ế. —  
Ầu vừa ọc vừa thỏ ra,  
ế chỉ ọc có hơi không  
thỏi.

**器** h. (Khí) đồ dùng : khí  
dung. — Độ lượng và phẩm  
hạnh người : tài khí, khí-  
vũ. — Lợi dụng tài năng  
người : khí sử. — Tôn  
trọng kẻ có tài : khí trọng.  
Tục viết là 器

**噩** h' (Ngạc) dữ, tin không  
lành : ngạc mộng.

**噪** h' (Táo) kêu réo : thước  
táo, thuyền táo.

**噫** h' (Y) nhời than. — g. (Ái)  
nắc : ái khí.

**噬** h' (Phệ) cắn : khuyển phệ.  
— Cường bạo hại người :  
thôn phệ.

**噉** h' (Khiếu) gọi to, thưa to.

**噱** h' (Kịch) cười, khả phát  
nhất kịch.

**噲** h' (Khoái) cuống' hong.

**噲**

噴 h' (Phùn) phun : phun  
thủy. — hắt hơi : phun-  
sý 噴嚏

嚙 h' (Ninh) giãn dò : đình  
ninh.

嚙 h' (Nhu) muốn nói lại thôi :  
nhiếp nhu 嚙嚙 — áp  
úng.

嘯 h' (Khiếu) kêu : khiếu ca,  
Hỗ khiếu. — chiêu tu :

嘯 h' (Cao) tiếng tên bắn kêu.  
— Việc chưa làm mà đã  
có tiếng đồn : cao thì 嘯矢

嚇 h' (Hách) sợ : kính hách.  
— Dọa người : uy hách.

嚏 h' (Sý) hắt hơi : phun sý.

噤 h' (Ngán) nói những câu  
không lành : ngán tung.

噎 h' (Lung) cuống lưỡi : hầu  
lung.

噤 h' (Thần) bổ thí : thần tiên

噤 h' (Tần) nhân máy : hiệu  
lần Tây-lữ. — Ưu sầu,  
nhấn nhỏ : tần-xác 噤壓  
Cũng giống chữ Tần 噤

詬 h' (Bỉ) nhón. — Tên người :  
tê-Bỉ.

嚮 h' (Hương) tới, hương vào.  
Cùng nghĩa với 向

譽 h' (Cốc) tên người : đ  
Cốc.

嚴 h' (Nghiêm) ỷ nghi lớn  
trọng : uy nghiêm. —  
Nghiêm ngặt cho người  
sợ : nghiêm khốc. — Sợ  
uy người : nghiêm đảm.  
Không thể nản chút nào :  
nghiêm mật. — Rét quạ :  
nghiêm hàn. — Phòng bị :  
giới nghiêm. — Bỏ me :  
nghiêm quân.

嬰 h' (Anh) giọng chim kêu :  
anh anh.

嚼 h' (Tước) nhai : Tước  
nhục.

轉 h' (Chuyên) giọng kêu  
uyên chuyên : oanh  
chuyên.

囂 h. (Hiếu) ồn ào : trần hiếu  
塵囂. — Vui vẻ tự đắc :  
Hiếu hiếu.

囁 h' (Nhiếp) muốn nói lại  
thôi : nhiếp nhu.

嚙 h' (Nghệ) nói mê trong lúc  
ngủ : nghệ ngữ, mộng nghệ.

鞞 h' (Đàn) cười : đàn nhiên  
nhất tiếu.

囉 h' (La) quân cướp. 囉  
la.

囊 h' (Nang) túi : hánh nang.  
— Bao quát cả : nang quát

嚙 h' (Lố) nói nhiều.

嚙 n' (Tô) nói nhiều : lố tồ.

囍 h' (Chúc) nhời giãn, phó thác : chúc thư, giãn dò : đình chúc, chúc phó, ký chúc.

31.   
 口部 bộ vầy Vi

口 t. (Vi) vầy, chuông. Chữ Vi 囀 cồ và chữ Viên 囀 cồ.

囚 h. (Tù) giam : câu tù. — Người bị giam : đào tù. — Nơi bị giam : tù ngục.

四 c. (Tứ) bốn. Viết kép 肆

囅 h. (Năn hay Noãn) đùa trẻ gái. — Đồ trẻ chơi : Dương Năn Năn 洋囅囅

回 h? (Hồi) về : Hồi gia. — Gian tà : gian-hồi. — Lăn, thứ : nhất hồi. — Hồi giáo. — Hồi tộc. Cũng viết là 回 và 回

囅 t. (Tổng) thóp trẻ con, đình đầu : tổng môn. Cũng viết là 囅

因 h. (Nhân) Duyên cớ : nguyên nhân. — Theo cũ : nhân, cách. — Không chắn tắc : nhân tuần. — Nhân vi.

囅 h. (Nãm) đùa trẻ gái : a-nãm.

囅 h' (Độn) đun thóc, kho nhỏ. — Nơi chứa các hóa-vật.

囅 t. (Song) lỗ thông khói ở bếp : yèn-xong 煙囪. — Lỗ thông hơi ở nóc-nhà : đại song 大窗

囅 h' (Hốt) vật thể chưa phân biệt : Hốt luàn 囅囅. — Thời kỳ thái-cổ.

困 h. (Khốn) nghèo cùng : bần khốn. — Bị vầy không ra được. — Bị nạn.

囅 h' (Ngoa) chèo mỗi đề rừ bắt chim khác.

囅 h. (Huân) kho chứa thóc. — Huân thì hình tròn, mà Thương 倉 thì hình vuông.

囅 h' (Linh) nhà giam tù linh ngữ.

固 h' (Cố) bền ; kiên cố. — Câu nệ : cố chấp. — Hãn. — Nền — Yốn phải thế.

**囿** h' (Hựu) vườn : linh-hựu.  
— Bị ngăn, hẹp hòi : hựu  
ư nhất ngưng, Hựu ư  
kiến văn.

**圉** h' (Ngũ) nhà giam : linh-  
ngũ.

**圃** h' (Phổ) vườn giồng rau.

**圉** h' (Luân) vật chưa thành  
hần hình thể : hốt luân.  
Cùng nghĩa với Hồn luân  
渾倫

**圉** h' (Quyền và quyền) chuồng  
nuôi súc vật : dưỡng hồ  
quyền. — Mâm chậu bằng  
gỗ. — Hình tròn. — Lấy  
bút khuyên diêm, sự  
khuyên diêm.

**圉** h' (Ngũ) người nuôi ngựa;  
ngũ nhân. — Ngoài biên  
cảnh : biên ngũ.

**圉** h' (Sanh hay Thanh) nhà  
xi.

**國** h' (Quốc) nước : quốc gia.  
Tục viết là 國

**圍** h' (Vi) quanh một vòng :  
chu vi. — Vây. — Theo  
mục nhất-định : phạm-vi  
範圍

**園** h' (Viên) vườn giồng cây,  
quả, hoa rau. — Vườn  
chơi : công viên

**圓** h' (Viên) tròn : viên hình.  
— Đồng bạc : hoa viên. —  
Nói năng có tầng thứ  
tự viên ký thuyết.

**圓** h' (Đồ) vẽ hình : đồ hình.  
— Cơ-nghiệp : cơ đồ. —  
Đất nước : dư đồ. — Mưu  
toan : đồ đại-sự. — Cái  
tháp : phù đồ. Tục viết  
là 圓. — Đồ vật.

**團** h' (Đoàn) hình tròn : đoàn  
đoàn. — Ven toan : đoàn  
viên. — Tu hợp : đoàn kết,  
đoàn thể. — Một lũ. — Toan  
thể : nhất đoàn hòa khí.

**團** h' (Viên và Hoàn) tròn :  
viên-ký 團 圜, Hoàn thổ.

**團** h' (Loan) tròn : đoàn loan.

32 ◆

## 土部 bộ thổ 土

**土** t, (Thổ) đất : thổ địa. —  
Cửa bán xứ : thổ sản. —  
Người bán xứ : thổ trước,  
thổ mục, thổ hào. — Người  
thô tục không văn hoa :  
thô đầu, thổ nã.

**在** h' (Tại) Ở. — An nhàn  
không lo lắng gì tư tại. —  
Bồi. — thực.

**圩** h' (Vu) đập ngăn nước không cho tràn xuống ruộng thấp.

**圩** h' (Ô) thợ quét vôi: ô-nhân, ô-giã.

**圭** h. (Khue) ngọc cầm tay của bậc người tôn qui đời cổ hình trên tròn dưới vuông. — Thước đo: thổ-thuê. — Góc nhọn: khuê đốc. — một tế thuốc: nhất đao khuê — 刀圭. — cùng nghĩa với khuê **圭**

**圮** h' (Rij) lở: đạn rỹ

**圮** h' (Ry) cái cầu.

**地** h' (Dia ou Đj) đất. — chỗ. — Địa vị.

**圻** h' (Kj) cõi.

**址** h' (Chj) nền: căn chỉ. — chỗ ở: tru-chỉ

**坂** h' (Bân) sườn núi chênh, đất chênh

**均** h' (Quân) đều: quân bình. — đều thế: quân thị

**坩** h' (Phấn) bụi đất bay. — Đền nhiều quã: phấn tập, phấn tu.

**圯** h' (Đan) lở: đạn rỹ. — Đồi nghiêng: đạn tháp 圯塌. — Đồi sụt

**坂** h' (Cáp) nguy, sợ: lập cấp. — bụi đất tích bán lại.

**坊** h' (Phường) một phố, một ngõ. — xưởng chế tạo. — Thôn xóm.

**坎** h' (Khảm) một quẻ trong bát quái. — Lỗ khoét xuống đất. — cảnh ngộ trắc trở hay đường gập ghềnh: khảm kha 坎埳. — Nước. — Phương bắc.

**坏** h' (Phẫu) đồ gốm hay gạch ngói mới nặn cốt chưa nung. — đắp nền. — đắp những chỗ hở. — một năm đất. Tục viết là 坯

**坐** h' (Tọa) ngồi: thị tọa. — Tội: phản tọa. — Đợi: tọa sách. — nhân vi: Tọa thị nhật rĩ bản nhược 坐是

**坑** h' (Khang) lỗ sâu, hang sâu: Thâm khãng. g. (Khanh) chôn: khanh nho.

**坡** h' (Pha) chỗ đất chênh hay núi chênh.

**坤** h' (Khôn) 1 quẻ trong bát quái. — đàn bà: khôn nghi, khôn tạo.

**坦** h' (Thản) bằng phẳng. — Ngay thẳng. — Thản nhiên — Con rết cũng gọi là Thản.

**垂** h' (Thùy) rủ xuống — gốc ở trên, ngọn rủ xuống. — gấn đến: Thùy nguy. — cúi, hạ cổ: phủ thùy chiếu giám.

**坷** h' (Kha) trắc trở: khản kha.

**坼** h' (Chiết) tách vỡ: chiết uyển, chiết oa

**垝** h' (Lấp) nguy, sọt: lấp cập.

**型** h' (Hình) khuôn chẽ đồ dùng. — khuôn phép: nghi-hình, diềm hình.

**垓** h' (Cai) một vạn vạn — 10 ức là triệu, 10 triệu là kinh, 10 kinh là cai. — Bờ cõi. nơi hoang viễn, phương xa.

**垓** h' (Đóa) Vọng lâu ở trên thành hay trên tường để tránh tên đạn: thành đóa. — Xây cao mãi lên

**垓** h' (Ngân) giới hạn: nhất vọng vô ngân.

**垓** h' (Cấu) như bản: trần cấu. — Xi nhục: hàm cấu, nhân cấu.

**垣** h' (Viên) tường thấp: thành viên, tinh viên. — giai cấp, vị.

**垓** h' (Diệt) gò nhỏ mà cao: ky-diệt 卽垓. — Tô kiến: nghi diệt

**垓** h' (Ngạnh) bờ ruộng: diềm ngạnh.

**埃** h' (Ai) bụi: trần ai

**埋** h' (Mai) chôn — người chết thì dùng chữ Táng, vật chết thì dùng chữ Mai. — giấu đi: mai táng thổ trung. — mất đi: mai một.

**城** h' (Thành) đắp đất hay xây vòng quanh để phòng thủ: thành quách.

**堦** h' (Duyên) phương xa: cõi duyên 堦 堦

**堦** h' (Niệm) đập ngăn nước: Vu niệm 圩堦

**域** h' (Vực) bờ cõi. — ngăn lại — Trong nước: vực trung — cõi xa: tuyết vực.

**埠** h' (Phụ) cửa bè buôn bán: thương phụ, phụ đân.

**執** h. (Chấp) cầm: chấp chiền. — Thực hành: chấp hành — Câu nệ: cổ chấp. — bè bạn tốt: chấp hữu. — Ngang hàng: phu chấp, từ chấp. — Khoản ước: chấp chiền. — chấp sự.

**堂** h' (Đương) nhà dời cò  
nửa về đằng trước là  
đường, nửa về đằng sau  
là Thất; sảnh đường. —  
gọi mẹ người: lệnh đường  
— Anh em cùng ông tổ:  
đường Huynh đệ. — khi  
khải chính đại: đường  
hoàng. — Giai cấp phân  
minh: đường bệ.

**場** h' (Dịch) giới mốc — Giới  
nhón là cương, giới nhỏ  
là Dịch: cương dịch 疆場

**培** h' (Bồi) vun cây: tài bồi.  
— đắp thêm đất. — Vun  
giống nhân tài: Bồi dưỡng,  
Tu-bồi. — Gò nhỏ.

**基** n' (Ký ou Cơ) nền: cơ  
sở. — Mối gây: thủy cơ.  
— căn cứ. — cơ nghiệp.

**堅** h' (Kiên) bền không phá  
nổi: kiên cố. — cương  
quyết: kiên định. — Cứng  
rắn: kiên thực. — giữ bền:  
kiên bích.

**堆** h' (Đôi) đồng bùn, đồng  
đất: thổ đôi. — chứa lại:  
đôi tích.

**堊** h' (Á) đất thò trắng. —  
Đánh phấn

**堊** h' (Nhân) lấp: nhân tắc. —  
gò đất.

**堊** h' (Diệp) nữ tướng ở trên  
hành: thành diệp

**堊** h' (Hậu) u đất đắp lên để  
nấp mà rình giặc.

**堡** h' (Bảo) cổng làng hay  
cổng thành xây bằng  
gạch: bảo trường 保障.  
— thành nhỏ.

**堪** h' (Kham) như, nghĩa chữ  
khả: kham tác bạn. —  
chịu được: nhân bất kham  
kỳ ưu. — Gỏi tổng cả giới  
đất: kham dư 堪輿. —  
nhà địa lý: kham dư-gia.

**堯** h' (Nghieu) cao. — Vua  
Nghieu.

**埭** h' (Lệ) bờ đập

**堰** h' (Yên) bờ đập, đê nhỏ:  
yền lệ.

**報** h' (Báo) đáp trả: báo ân,  
báo oán. — báo: trình báo.  
— Báo chương.

**場** h' (Tràng ou Trường) chỗ  
đất không. — chỗ nhiều  
người-tu tập: Học tràng,  
thi-tràng, thị-chàng. —  
Một thứ: nhất tràng oanh  
liệt. — Sự tình mới mở  
đầu: khai tràng. Tục viết  
là 塲



**堵** h' (Đồ) tường, vách : hoàn  
đồ. — tên riêng của đồng  
tiền; a-đồ-vật 阿堵物.  
— Yên ổn : an đồ. — Để  
phòng, hạn chế : phòng đồ.

**塊** h' (Khối) Hòn : thỏ khối.  
— Kết lại thành hòn : tích  
khối. — Nhất khối thỏ.

**塋** h' (Doanh) mã, chỗ để mã :  
Doanh mộ.

**塌** h' (Tháp) Đất hay nhà sụt  
đổ : đạn tháp.

**塹** h' (Khải) chỗ đất cao mà  
can táo. — Nhà ở cao ráo  
rộng rãi : sàng khải 爽塹

**堦** h' (Thì) chuồng gà

**塔** h' (Tháp) lầu nhỏ xây  
nhiều tầng, hoặc 7 cấp  
9 cấp hay 13 cấp, trong  
chứa kíp phật : Bảo tháp  
— tức là phủ đồ. — Cột  
đèn chiếu ở sông ở bể :  
dăng tháp. Cũng viết là  
塔 và 塔.

**塗** h' (Đồ) bùn : nê đồ. —  
Đường. — trát vào. — Xóa  
bỏ : đồ tẩy. — bị tàn bạo :  
đồ thân. — không biểu rõ :  
hồ đồ.

**塘** h' (Đường) đường đê. —  
Ao : trì đường. — trì hình

tròn, đường hình vuông.

**塚** h' (Chủng) mã : chủng mộ

**塞** h' (Tắc) lấp : điền tắc. —  
không thông : ứng tắc, bế  
tắc. — g. (Tái) chỗ phân  
giới, cửa ải : biên tái. —  
Đồn lũy.

**填** h' (Điền) lấp : điền hải. —  
Điền hoàn. — Bỏ vào chỗ  
thiếu : điền khuyết.

**塵** h. (Trần) bụi : trần cẩu. —  
Trong giới đất : trần hoàn  
塵寰. — Lối xa : vọng trần  
mạc cập. — Đời : trần thế.  
— bé nhỏ. — không thanh  
cao. — Bầy tỏ.

**塹** h' (Tạm) lỗ sậu, ngòi ngoài  
thành. — Sông có tinhcách  
hiềm trở : thiên tạm 天塹

**臺** h' (Thục) nhà bên đê giầy  
con em học : gia hữu thục.  
Trường tư : tư thục.

**樓** h' (Lũ) đồng đất nhỏ :  
bồi lũ.

**境** h' (Cảnh) giới cõi : biên  
cảnh. — khu vực : giới  
cảnh. — Lâm vào, gặp  
phải : cảnh ngộ.

**墅** h' (Thự) nhà nhỏ ở trong một khu ruộng. — Chỗ nghỉ chơi ở ngoài chỗ nhà ở: biệt thự 別墅.

**壙** h' (Dong) tường phủ vào thành. — Tường cao nhưn: viên dong hay viên dung.

**塹** h' (Điểm) ở đất thấp bị chim duỗi: hôn điểm. — Ké lót. — Giả nợ hộ: bồi điểm 賠墊

**墓** h' (Mộ) mả: tảo mộ

**墀** h' (Tri) bậc để lên thềm cao. — Bậc xây đá và sơn đỏ để lên cung điện: ngọc tri, đan tri.

**墜** h' (Trụy) rơi từ trên cao xuống: trụy hạ.

**增** h' (Tăng) thêm: tăng quảng, tăng đa.

**墟** h' (Khư) gò to. — Chỗ nhiều mả: khư mộ. — Chỗ thành quách cung điện cũ bị phá hoang. — Chỗ tụ tập buôn bán.

**墟** h' (Thiên) đất thó trắng.

**墻** h' (Phan hay Bàn) chỗ phần mộ

**墨** h' (Mặc) mực để viết chữ. — Hình phạt đời cổ, thích

chữ vào trán rồi bôi mực lên: mặc hình. — Giấy để nẩy mực của thợ mộc: thăng mặc. — Bút tích của người khéo vẽ: mặc bảo. — Quan lại tham ô: tham mặc.

**墩** h' (Đôn) gò nổi ở giữa đất bằng: thồ đôn.

**墜** h' (Trụy) đổ nát

**墳** h' (Phần) mồ mả. — Chỗ đất tốt. — Nhưn, đạo nhưn: tam phần. 三墳 Tục viết là 坟

**墜** h' (Khàn) khai hoang: khàn điền, khai khàn.

**壁** h' (Bích) vách nhà. — Tường quanh dinh quân đóng: bích lũy. — Sườn núi cheo leo: tuyết bích.

**壅** h' (Ứng và Ứng) ngăn lấp. — Vun cây

**壇** h' (Đàn) nền đất đắp cao để tế giới đất. — Đàn lập ra để bài tượng. — Đàn lập ra để cúng tế. — Nơi tu hộp văn chương: văn đàn, tao đàn.

**壙** h' (Huyền) đồ nhạc cổ, làm bằng đất, có 6 lỗ thổi được. — Anh em hòa thuận: Huyền tri 埙篪

**壑** h' (Hác) nơi chứa nước. — Chỗ hổng. — Người biết nghe đều phải. — Lòng tham vô cùng : Dục hác. — Chôn qua loa : điền câu hác.

**壓** h' (Áp) đè : áp lực. — Dùng uy lực ức phục người : trấn áp. — Dùng quyền lực đè nén : áp chế.

**壕** h' (Hào) ao hay ngòi ở chung quanh tường hay thành : Hào-câu, thành hào.

**壘** h' (Lũy) quân dinh đắp bằng đất hay chông bằng đá. — bờ, tường.

**壙** h' (Khoảng) mộ xây sẵn : sinh khoáng. — Lỗ đào để chôn quan-tài : khai khoáng

**壚** h' (Lô) lò chứa rượu. — Người bán rượu : đường lô.

**壞** h' (Hoại) mục nát, phá bỏ. Đồi bại : tâm thuật đại hoại.

**壘** h' (Lũng) chỗ phần mộ. — Chỗ đất cao. — bài bác người đi để lấy lợi một mình : 'lũng đoạn 壘断

**壤** h' (Nhuỡng) đất mềm. — Bờ cõi : nhưỡng địa, tiếp nhưỡng. — Đất : thiển nhưỡng, tiêu nhưỡng 壤

**壩** h, (Bá) đê thấp, nước lớn có thể tràn qua được. — Tục viết là 坝, đọc là Bả

33:   
 士部 bộ sỹ 士

**士** c. (Sỹ) học trò. — Người đọc sách biết chữ. — Người có học vấn : sỹ nhân. — Danh vị của phải học thức : học sỹ, bác sỹ, thạc-sỹ. — Gái có sỹ hạnh : nữ sỹ.

**壬** c' (Nhâm) thứ 9 trong thập can. — Nhâm-qui thuộc Thủy, thuộc về phương bắc. — Kê tiêu nhân.

**壯** h' (Tráng) mạnh : cường tráng. — Thời kỳ 30 tuổi : tráng-niên. — Cường thịnh đẹp đẽ : tráng quan chiêm.

**壹** h' (Nhất) chuyên nhất. — g. một.

**壺** h? (Hô) bầu đựng đồ uống : lưũ hồ. — Cảnh thân tiên : hồng hồ. — Núi phương trượng : phương hồ.

**壻** h' (Tế) con rể : rể tử. — Vợ gọi chồng : phu tế. Có viết là 婿

**壺** h? (Khôn) lối trong buồng để riêng cho con gái đi. — Con gái có học văn đạo đức : khôn phạm 壺範. — Khôn nghi. — Khuê khôn.

**壽** h? (Thọ) sống lâu : thọ khảo. — Chúc tuổi : thượng thọ. — Đem vàng lụa tặng cho người tôn kính : vi thọ. — Truyền đề lâu dài : thọ thế, thọ chi lê tảo.

34: ♦ 3hais  
**夕部 Bộ Thi** 夕

**夕** c. (Thi) từ đằng sau đun lại.

**夆** h' (phong) đun kéo.

5: **夆部 Bộ San** 夆

**夆** c. (San) chạy thông thả.

**夏** h? (Hạ) mùa hè. — Nón : hạ ốc. — Văn Hoa khác với môn rợ : nắng hạ. — Biệt hiệu của nước Tàu : Hoa-Hạ. g. (Giá) roi đánh học trò : giá sở 夏楚.

**夔** h' ? (Qui) : sợ : qui qui. — Tên người : Hậu-qui.

36: ♦ **夕部 Bộ Tịch** 夕

**夕** c. (Tịch) hôm : nhật triêu nhất tịch. — Mồng 7 tháng 7 : thất tịch. — 30 tết : trừ tịch.

**夕** h. (Ngoại) ngoài : Họ mẹ : ngoại gia. — Không ở trong triều : ngoại nhiệm. — Loại bỏ.

**夙** h. (Túc) sớm : túc hưng rạ my. -- Ngày trước : túc tịch. — Kiếp trước : túc duyên.

**夙** h? (Hạ) nhiều : đa, thiếu. Khen.

**夜** h? (Ra) đêm. Tục viết là 夜.

**夢** h' (Mộng) mơ, chiêm bao : cát mộng. — Hồ đồ : mộng mộng. Tục viết là 夢 瞢 và 瞢

虱 h' (Di) dẫn giá, vin vào  
đám quyền qui đề cầu  
dầu tiến : di duyên 筌緣  
— Cung kinh.

夥 h' (Khoa) nhiều. — Đồng  
dang.

374 •

大部 Bộ Đại

大 h. (Đại) nhơn : đại mộc,  
đại thủy. — Có ý tôn  
trọng : đại thanh, đại  
nhân. — Cả : đại hưng,  
đại khởi.

天 h. (Thiên) giới : thiên cao.  
— Ngày hay giờ : kim  
thiên, minh thiên, kỷ  
thiên ? — Thời tiết : xuân  
thiên, hạ thiên. — Tự  
nhiên : thiên nhiên, thiên  
sinh.

太 c' (Thái) xa lắm : thái cỡ.  
— Nhiều lắm : thái quá,  
thái cuồng. — Tôn trọng  
hơn : Thái lão-bá, Thái  
thượng hoàng.

夫 h. (Phu) người chồng :  
phu, phụ. — Vợ gọi chồng :  
trượng phu. — Chồng gọi  
vợ : phu nhân. — Chỉ  
riêng về con gái : nông

phu, xa phu, phu dịch. —  
g. (Phù) ấy : phù nhân  
bất ngôn. — Nhời chỉ  
định. — Nhời tán thưởng  
hay than thở : khả ái phù,  
ta phù.

夬 c' (Quải) quyết định.

夭 c' (Yêu) nhan sắc xinh  
đẹp, trẻ non : yêu yêu.  
g. (Yêu) chết non : yêu tử.

央 c' (Ương) dữa : trung  
ương. — Nửa : rạ vị ương.  
— Khẩn cầu : ương cầu.

失 c' (Thất) mất : đắc thất. —  
Lỗi, nhỡ : quá thất, thất  
mưu.

夷 h ? (Ri) mọi rợ : ri dịch,  
man ri. — Bằng phẳng : lý  
Hiềm như ri. — Bình-tĩnh  
ri khảo ký hạch. — Suy  
dẫn : lảng ri. — Bị thương  
đau đớn : sang ri. — Giải  
hết : chu ri tam tộc.

夸 h' (Khoa) khoe khoang

夾 h. (Giáp) gần nhau, giáp  
nhau. — Áo kép : giáp-y  
— ép vào. — dề lẫn : giáp  
lạp.

奄 h ? (Yêm) có hết : yêm hữ  
tử-phương. — bằng chốc

yèm hốt, yèm cự. — có nghĩa như chữ Yèm 淹 là lâu, và có nghĩa như chữ yèm 閱 là quan thị. Có đọc là yèm.

**奇** h' (Kỳ) lạ, tai mắt chưa từng thấy : kỳ văn, kỳ quan — Quái gở. g. (Cờ) số lẻ : cờ, ngẫu. — Cờ đội. Tục viết là 奇. Vận mạnh không tốt : số cơ.

**奈** h' (Nại) nhường ấy. — không sao được : nại hà, vô nại. Cũng viết là 奈.

**奉** h' (Phụng) vâng nhận của người trên đưa đến : phụng tiếp. — Dâng lên người trên : phụng thượng, phụng đệ. — Hầu chực : thị phụng, phụng dưỡng. — Kinh thờ : tôn phụng, sùng phụng. — Tự phụng. — bồng lộc.

**奎** h' (Khê) tên ngôi sao giữ về văn chương.

**奏** h' (Tấu) Tấu, dâng : tấu đối. — Tờ tấu : chương tấu. — Tiến hành : tấu đao, tấu hiệu, tấu công. — điệu âm nhạc : tiết tấu.

**奐** h' (Hoán) nhân hạ : ban hoán 奐奐. Rực rỡ : quán

hoán 翰奐 — Sáng sủa : Hoán nhiên nhất tần.

**契** h' (Khê) khoán ước : văn khế. — Hợp nhau : khế hợp — quen nhau mà xa cách lâu không gặp : khế khoát g. (Liệt) tên người. g. (Khiết) tên nước : khiết-dan.

**奔** h' (Bôn) chạy : bôn đào, bôn tâu. — Về : bôn tang. — Giai giải theo nhau không hợp lễ : dâm bôn. Chữ cổ 奔

**奕** h' (Dịch) nhờn : dịch dịch tầm miếu. — Đẹp. — Uy nghiêm : hách dịch. — đời đời nối nhau : dịch điệp. — Đầy cả : tinh thần dịch dịch. — Khác hẳn với chữ 弈 là đánh cờ.

**套** h' (Sáo) cả bộ. — Vô ngoài. — dặt vòng lại. — trong vòng lung lạc. — bỏ vào trong. — Bất chiểu người : sáo điệp. — phù phiếm không thiết thực : sáo ngữ.

**奚** h' (Hê) thẳng hầu trẻ tuổi : Hê đồng, Hê nô. — Nhời ngờ hỏi, sao ? giống nghĩa chữ Hà.

**奠** h? (*Điện*) Định rõ: điện sơn xuyên. — Dâng cúng: điện tế.

**奢** h' (*Xa*) tiêu dùng phi tiền: xa xỉ, xa hoa. — mong muốn thái quá: xa vọng.

**稟** h' (*Ngạo*) tên người đời cổ, có sức khỏe chèo thuyền trên cạn: ngạo dăng chu. — Khỏe mạnh.

**奧** h' (*Áo*) số tây nam trong nhà. — tên ông Thần ở số nhà ấy. — tinh thâm vi riệu: áo riệu

**奪** h' (*Đoạt*) cướp. — chàm chước thăm dịch: định đoạt. — sót mất.

**獎** h' (*Tưởng*) khen, khích khuyến: thưởng lệ.

**奭** h' (*Thích*) đỏ. — tên người: Thiệu-công-Thích.

**奮** h' (*Phấn*) hành động mạnh mẽ: phấn phi. — phấn khởi. — phấn chấn. — Vì phát phấn mà hưng-khởi: phấn dưng.

38

**女 部 Bộ nữ**

**女** t. (*Nữ*) con gái: nữ tử. — Đàn bà: phu nữ. — thuận

gã. — g. (*Nhữ*) người, thầy, Cùng nghĩa với 發

**奴** h' (*Nô*) tôi tớ: nô bộc. — chịu khuất phục người: nô lệ. — tờ gái là Tỷ, tờ giai là nô.

**奶** h' (*Nễ*) Xưng hô kính trọng đối với người con gái: Nễ nễ, thiếu nễ. Cũng viết là 孃

**奸** h' (*Gian*) tâm thuật bất chính, giảo hoạt giối giả: đại gian, gian trá. — Dâm loạn. Dùng lẫn với chữ gian 姦

**好** h. (*Hảo*) tốt đẹp: hảo tử hảo tôn, hoàn hảo, hảo sức. — quen nhau, hòa hợp nhau: tương hảo. — nèn, chính thực. — g. (*Hiếu*) muốn: hiếu thiện hiếu dưng.

**妯** h' (*Chước*) người làm mối vợ chồng: mối-chước.

**如** h. (*Như*) bằng: tương như, bất như. — Nhường nào?: như hà. — Giống: phu như thiên — Vì bằng: như viết.

**妃** h' (*Phi*) Vợ: hậu-phi, vương phi.

**妄** h' (Vọng) can. — nói không bằng cứ : vọng ngôn. — làm không theo lễ nghĩa : vọng tác.

**妨** h' (Đố) ghen: đố phụ. Cũng giống nghĩa chữ 妬

**妊** h' (Nhâm) mang thai. Tục viết là 姙

**妓** h' (Kỹ) gái hát : ca kỹ, xướng kỹ. — Thượng cổ không có gái đi, Hàn Vũ để đặc ra hạng gái để đãi những quân sĩ không có vợ, kỹ nữ khởi từ đây. Cũng viết là 伎

**妖** h' (Yêu) ráng diệu đáng yêu của con gái : yêu kiều 妖態. — quái gở : yêu quái, yêu nghiệt.

**妙** h' (Riệu) tốt đẹp : riệu niên : 妙年. — màu nhiệm : đạo đức cao riệu. — tinh xảo rất mực : riệu bất khả ngôn.

**妝** h' (Trang) trang điểm của con gái. dùng lẫn với 粧

**妣** h' (Tỷ) mẹ. — Bỏ mẹ sống thì gọi là phu mẫu, chết rồi thì gọi là khảo, Tỷ : Hiền tỷ, tở tỷ.

**姪** h' (Thư) tên nữ quan đời Hán : tiếp thư 兼姪

**妥** h' (Thỏa) ổn thuận : thỏa thiếp, thảo hợp.

**妨** h' (Phương) trở ngại : bất phương. — Hai : phương hiền bệnh quốc,

**妮** h' (Ni) tiếng dễ gọi trẻ gái hay dây tờ gái ; ni-tử.

**妯** h' (Dữu) chị em rầu : Dữu lý 妯娌

**妯** h' (Đát) tên người : Đát-kỹ

**妹** h' (Muội) em gái : tỷ muội.

**妹** h' (Mạt) tên người : mạt-hỷ.

**妻** h' (Thê) vợ, vợ cả. — g. (Thế) gả con cho.

**妾** h' (Tiếp) vợ lẽ. — đàn bà tự xưng cách khiêm tốn.

**姆** h' (Mẫu) người dạy đàn bà, có giáo : bảo mẫu.

**姊** h' (Tỷ) chị gái

**始** h' (Thủy) trước : thủy chung. — Mối : băng thủy phán. — từng : vị thủy.

**姑** h. (Cô) mẹ chồng : công, cô. — Chi em với bố. — đàn bà gọi chị em chồng : tiểu cô. — con gái chưa chồng. — lòng riêng yêu người, không theo chính



dao : có tức 姑 . 息 - hăy tam : có xả thị .

姍 h' (San) chề cười : san tiếu . - rãng đi chậm : san san .

姒 h' (Tư) chị em rầu : để tự 姊 妣 . Nghĩa cũng giống Diu lý . - Tự là em rầu . Để là chị .

姝 h' (Thư) con gái : đại thư . tiếu thư .

性 h' (Tinh) họ . đồng tính . - dân chúng : bách tính

委 h' (Ủy) sai khiến : ủy sử . - Vất bỏ : ủy khí . - đầu đuôi : nguyên ủy : chính thể : ủy hệ . - Miễn cưỡng thuận theo : ủy khùc . - g. (Uy) khoan thai : uy dà 委蛇 魏 魏 , - 委 .

姚 h' (Riêu) tên họ . - g. (Riêu) manh bạo : phiêu riêu 姚姚

姜 h' (Khương) tên người . tên đất .

姨 h' (Ri) chị em vợ : đại ri , tiếu ri . - Ri , chị em với mẹ . - Vợ lẽ . Gọi tôn vợ lẽ người là ri-thái-thái hay như-phu-nhân 如夫人

妹 h' (Thù) con gái đẹp

姣 h' (Giảo) tốt đẹp đập biệt . Dùng lẫn với 佼

姤 h' (Cẩu) gặp : cẩu ngộ .

姦 h. (Gian) gian tà , gian ác , gian dâm . Dùng lẫn với 奸

姪 h' (Hàng) tên người : Hàng nga .

姘 h' (Khoa) đẹp . - Sách minh tự ái : khoa tu 姘 姘

妍 h' (Nghien) đẹp . - Đẹp để tiên nghiên 妍妍 Tục viết là 妍 .

姘 h' (Xá) con gái trẻ đẹp .

姘 h' (Cư) đàn bà đẹp .

姘 h' (Nhân) thời cổ nhà gọi là Hôn , nhà gái gọi Nhân , bây giờ cả 2 nhà cũng gọi là Nhân cả . - Lấy vợ : Hoàn nhân 完婚 - Người sơ , nhưng tinh thần vì quen thuộc hay giáng tiền lạc . Nghĩa này dùng lẫn với chữ Uyển 媛

姘 h' (Biệt) cháu . - con anh em ,

姿 h' (Tư) rãng đẹp : phong tư 丰姿 - Tư chất : thiên tư 天姿 , dùng lẫn với Tư 姿

**威** h' (Uy) dong nghi đáng sợ : uy thế, uy nghiêm. —  
Khiến người phải sợ : uy phục, uy chấn.

**娃** h' (Oa) con gái đẹp, kiêu oa. — Trẻ con : oa oa.

**媪** h' (Ly) chị em râu : điu, ly.

**婆** h' (Sa) đi lang thang : bà sa 婆婆 — mùa nhầy.

**媪** h' (Vỹ) nói mãi không hết. — Nói khéo khiến người thích nghe : Vĩ-vĩ.

**娘** h' (Nương) mẹ. — Con gái trẻ tuổi : nương tử, cô nương. — Dùng lẫn với Nương 孀.

**娣** h' (Đễ) chị râu : đễ, tự. — Em gái theo hầu lúc mới về nhà chồng.

**娛** h' (Ngu) vui lòng : ngu thân, ngu lạc.

**娟** h' (Quyên) đẹp : thuyền quyên, quyên-quyên.

**娠** h' (Thần) mang thai : nhâm thân.

**娥** h' (Nga) đẹp. — Con gái đẹp : hằng nga, Tố-nga.

**媿** h' (Vãn) rẽ bảo. — Đàn bà lấm bẩn : phân vãn 分媿

**婁** h' (Lâu) tên người.

**娶** h' (Thú) lấy vợ : hôn thú.

**媵** h' (Tinh) gái gài tự lấy nhau tư.

**媿** h' (Uyển) thuận : ủy uyển, uyển chuyển.

**婆** h' (Bà) mùa nhầy : bà sa. — Người già. — Mẹ chồng : công, bà. — Vợ : lão bà. — Lòng từ ái : nhất phiến bà tâm.

**媿** h' (Tiệp) tên nữ quan đời Hán : tiệp-thư.

**婚** h' (Hôn) gái gài phối hợp : hôn nhân. — Con gái lấy vợ : nam hôn nữ giá.

**婢** h' (Tỷ) dứa hầu gái. Thường đọc là Tỷ.

**婦** h' (Phụ) đàn bà có chồng. Có khi viết là 婦.

**婪** h' (Lam) tâm tính tham lam : tham lam.

**媿** h' (Á) người thân-thuộc về thông-gia : nhân Á 媿媿. — 2 chàng rẽ gọi nhau.

**媿** h' (Môi) người mỗi vợ chồng : môi chước, môi nhân. — Người đứng dữa :

môi giới. — Gây nên : môi  
nghiệt.

**婺** h' (Vu) tên ngôi sao : Vu-  
nữ. Hay dùng để xưng hô  
người đàn bà sang hay  
thọ.

**媮** h' (Thâu) bạc, ; phong tục  
nhật thâu.

**媚** h' (My) đẹp dễ khiêu  
người mến : kiêu my, nhu  
my. — Nịnh hót : a-my.

**媛** h' (Viên) con gái đẹp.

**嫂** h' (Tầu) chị rầu.

**嫖** h' (Tiết) nhờn. Dùng lẫn  
với 嫖

**媚** h' (Mao) ghen ghét : đố  
mao, mao tật.

**媯** h' (Oa) tên người : Nữ-oa.

**媵** h' (Bằng) người theo hầu  
có râu mới. — Phụ thêm :  
ràng rì mỏ vật 媵以某  
物.

**媿** h' (Xế) sánh, vi : xế mỹ.  
Tục viết là 媿.

**媿** h' (Tức) con rầu : tức-phu.

**嫌** h' (Hiềm) có ý ngờ : hiềm  
ngi. — Có ý bất mãn :  
tăng hiềm.

**嫖** h' (Xuy) hình răng xĩa  
xa : nghiên, xuy.

**媪** h' (Ao ou Ôn) đàn bà già.  
— Mẹ.

**媽** h' (Má) mẹ. — Có, ri :  
có má, ri-má. — Bầy lo  
gái.

**媾** h' (Cẩu) kết hợp. — 2 họ  
kết hôn : hôn cẩu. — 2  
nước giảng hòa : cẩu hòa.

**嫁** h' (Giá) gả chồng : nữ giá.  
— Đem tai vạ đổ cho  
người : giá họa.

**娘** h' (Nguyên) tên người.

**嫉** h' (Tật) ghen ghét : đố  
tật.

**媯** h' (Niệu) thân thể con gái  
mềm mại nhỏ nhắn. —  
Tiếng hát du dương : 媯  
âm niệu niệu.

**嫖** h' (Phiếu) mạnh bạo  
phiếu riếu.

**媪** h' (Ấu) bà già, như nghĩa  
chữ Bà. — Nuôi nấng  
nấng rặc : hú 媪 媪

**媯** h' (Luy ou loa) tên người  
loa tồ.

**嫖** h' (Chương) bỏ mẹ  
chồng : cô chương 媯

**嫖** h' (Ly) đàn bà hòa.

**嫡** h' (Đích) chính, trưởng :  
đích thê, đích tử, | đích  
tôn.

**嫩** h' (Nón) gái trẻ đẹp : kiều  
nộn. — Non : nộn điệp,  
nòn chị.

**嫣** h' (Yên) tươi đẹp : yên  
nhiều nhất tiểu.

**媼** h' (Mó) con gái mặt xấu :  
mô mẫu 媼母.

**媼** h' (Uyên on Nhân) hòa  
thuận với người quen  
thuộc tính sơ. Dùng lẫn  
với 媼.

**嫵** h' (Vũ) vẻ đáng yêu thiên  
nhiên : vũ-my. — Có chỗ  
viết là 嫵.

**嫵** h' (Thuyền) nhan sắc và  
thái độ đáng yêu :  
Thuyền quyền.

**嬉** h' (Hy) chơi đùa.

**嬌** h' (Kiêu) thái độ nhu mỹ :  
kiêu lệ. — Nuông con,  
nống con : kiêu dưỡng  
嬌養.

**嫻** h' (Nhân) khi độ ung  
dung : nhân nhã. — Sự  
tình am hiểu : nhân tập  
嫻習. Có viết là 嫻.

**嬖** h' (Bê) dâm yêu : bễ nhân,  
bễ thiếp.

**嫻** h' (Tương) tên nữ-quan :  
Tân tương. 嫻嬌.

**嫻** h' (Hoàn) đẹp dễ nhanh  
nhẹn. — g. (Quyển) đơn  
- độc.

**羸** h' (Doanh) thừa : doanh  
rư. — Tên họ.

**嬪** h' (Tân) vợ vua. — Tân  
ở dưới Phi.

**嬪** h' (Nễ) đàn bà. — Nhũ-  
mẫu : nễ nương. Dùng  
lẫn với Nễ 奶.

**嬰** h' (Anh) trẻ con : anh  
hài. — Trẻ mới đẻ.

**嬰** h. (Niệu) đùa bỡn.

**嫻** h' (Thâm) vợ chú, thím :  
thâm mẫu, thâm nương. —  
Vợ em.

**嬪** h' (Lân) lười biếng : lân  
nọa. Cũng viết là 懶.

**嫻** h' (Sương) đàn bà ở hóa,  
buồn tẻ : cô sương.

**嬖** h' (Nương) béo nhón. —  
Dùng lẫn với nương 娘.

**嬖** h' (Luyện) đẹp dễ : uyên  
luyện.

子部 Bộ Tử

子 t. (Tý et Tử) thứ nhất  
trong thập nhị chi : tý.

sửu. — Nhà thuật số phối  
 với con chuột. Từ 11 giờ  
 đêm đến 1 giờ: tý thời. —  
 Con, con gái: tử, nữ. —  
 Loài động vật hay thực  
 vật để ra. — Hạt cây, hạt  
 cỏ. — Gọi người dao đức  
 cao thượng: không-tử,  
 Lão tử. — Tên sách: chư  
 tử. — Con cháu gọi người  
 đời trước: tiên-quân-tử.  
 — Chồng gọi vợ: nội-tử.  
 — Vợ gọi chồng: ngoại  
 tử. — Bạn gọi nhau: ngô  
 tử. — Tiên lai: tử kim. —  
 Người trong nước: phần  
 tử. — Người: tử riệc hữu  
 rị-văn-hồ. — Cái: tử-tập,  
 phiến tử 子摺, 扇子.

子 c. (Kiết) cô đơn: kiết  
 nhiệm độc lập.

子 c. (Quyết) ngắn nhỏ: kiết-  
 quyết 子又. — Kiết quyết  
 là con bọt nước, lúc nhón  
 hóa thành muối. Cũng  
 viết là 蛞 蟻. *Sang-quang*

孔 c' (Không) chỗ trống, lỗ;  
 nhón không, ty không. —  
 Rất: không đa. — Họ đức  
 Thánh: không thị.

孕 h. (Dạng) có thai. — Mối  
 mọc.

字

h. (Tự) chữ viết: văn tự.  
 — Tên Tự. — Con gái gọi  
 cưới: đái tự 待字 —  
 Nuôi nấng: phủ tự 撫字

存

h? (Tồn) còn: tồn, vong.  
 — Ở lại. — Thẻ tuất: tồn  
 vấn. — Cư xử: tồn tâm.  
 — Giữ lại: bảo tồn.

孚

h? (Phu) tin, điều tin. —  
 Da bọc hạt cây: phu giáp  
 孚甲. — Ở trong trứng  
 nở ra: Phu Hóa 孚化  
 — Khiến người phải tin:  
 đức phu trung ngoại.

孝

h' (Hiếu) hết lòng thờ cha  
 mẹ. — hết lòng thờ tổ-  
 tiên. — Tang cha mẹ:  
 Hiếu phục.

孛

h? (Bột) sao chổi.

孛

h' (Tự) chăm chỉ: tử tử  
 Dùng lẫn với Tự 孛

孟

h' (Mạnh) trưởng. — Bội  
 cớ cho Dịch-trưởng là Ba  
 thứ trưởng là Mạnh. —  
 Đầu: mạnh xuân, mạnh  
 hạ. — g. (Mãnh) mổ mổ  
 mao muội: mãnh liêu  
 孟浪

季

h' (Quy) cuối: qui đê, qui  
 xuân.

**孤** h' (Cô) bỏ cõi. — Trẻ tuổi không còn bố : cô-tử. — Vương hầu tự xưng theo cách khiêm tốn. — Ở một mình : cô độc. — Tính tình trái ngược : cô giới 孤介. Phu bạc : cô ơn phu đức.

**孥** h' (Nô và Noa) con cái : thè noa

**孩** h' (Hài) trẻ con. — Hài nhón hơn auh, hạng trẻ độ 2, 3 tuổi : Hài nhi.

**孫** h. (Tôn) cháu. — g. (Tổn) khiêm tốn.

**孰** h. ? (Thục) ai ?

**孱** h. (Sân) nhu nhược, hư nhược : sân nhược.

**孳** h' (Tư) chăm chỉ ; tư tư. — Nhiều ra, sinh đẻ mãi ra : tư nhũ 孳乳

**孳** h' (Phu) ở trong trứng nở ra. Dúng lẫn với 孳

**學** h. (Học) bắt chước, học vấn. — Nhà học : học hiện. — Hiểu nghĩa lý : Học thức.

**孺** h' (Nhu) trẻ con : nhu tử. — Vợ các quan thất phẩm gọi xuống : Nhu nhân.

**孽** h' (Nghịch) con vợ lẽ hay con nàng hầu : nghịch tử. — Yêu quái tác hại : yêu nghiệt. — Tự tạo lấy nhân quả xấu : tao nghiệt, tác nghiệt. — Tục viết là 孽

**孽** h' (Loạn) con sinh đôi : loạn sinh.

宀 部 bộ miên

**宀** t. (Miên) tràm. — Nóc nhà tràm xuống 4 mắt.

**宀** h. (Nhũng) ngồi rồi không có việc gì : nhũng viên. — Thừa, không cần đến : nhũng binh. — Bận rộn : phiến nhũng, nhũng tạp. — Tham nhũng. — Nhũng lạm. — Nhũng phiêu. Việt là 宀 hay 宀 đều là nhũng.

**宀** h' (Quỷ) trộm cướp : gian quỷ 奸宀

**宅** h' (Trạch) nhà : an trạch. — Ở. — Cư xử : trạch tâm trung hậu.

**宇** h' (Vũ) thêm đất ở ngoài dột danh. — Nhà ở. — Ở. — Trong khoảng giới đất : vũ nội. — Khí tượng người : khí vũ.

Vũ trụ 宙

**守** h' (Thủ) giữ : bảo thủ. —  
Liêm giới không tham  
lam : hữu thủ 有守. —  
g. (Thủ) tên gọi cũ của  
chức Tri-phủ : thái-thủ. —  
Thiên tử đi tuần đến chư  
hầu : tuần thủ.

**安** h. (An) yên, không hiểm  
nghèo gì : an, nguy. —  
Uý lạo : an-uy. — Đều yên  
đấy : an phông. — Nhờn  
ngờ hỏi : an tại. Tục viết  
là 安

**宋** h. (Tống) tên họ, tên  
nước.

**完** h' (Hoàn) toàn bị : hoàn  
phúc. — Xong việc : Hoàn  
công. — Giao nạp tô thuế :  
Hoàn lương, hoàn thuế.

**宏** h' (Hoàng) rộng nhơn.

**宓** h' (Bất) yên tĩnh. — Trăm  
mặc.

**宕** h. (Đãng) không câu thúc :  
trật đãng 跌宕. — Việc làm  
bỏ giờ. — Nọ không chịu  
giả. — Những nhà nhất  
đá, lấy đá : đãng hộ 宕戶

**宗** h? (Tông, đọc sai là Tôn)  
họ cùng một ông tổ :  
Đông-tông. — Tổ tiên : tổ  
tông. — Nhiều người qui  
phục : triều tông. — Một

cái : nhất tông. — Chủ ý  
nhất định : tôn chỉ. —  
Đạo : tôn giáo.

**官** h? (Quan) chủ trương :  
ngũ quan. — Của nhà  
nước : quan điền. — Làm  
chức phân : quan lại.

**宙** h' (Trụ) phạm vật che ở  
mặt trên gọi là Vũ, ở  
ở mặt dưới gọi là trụ. —  
Trong giới đất, trong thế  
giới : vũ trụ. Vũ trụ có  
nghĩa bao quát cả giới  
đất 4 phương và cổ vãng  
kim lai.

**定** h? (Định) yên không động.  
— Không thể biến động.  
— làm cho yên tĩnh :  
Bình định. — Đoan định.  
— Hẳn thề. Chữ cổ 定

**宛** h' (Uyên) uốn nắn chiều  
ý : uyên chuyển. — Giống  
hắn : hình thần uyên tại.  
— g. (Uyên) tên nước :  
đại-uyên.

**宜** h? (Nghì) nên. — tương  
an : nghi gia, nghi thất.  
— Thở sản : thở nghi.

**客** h' (Khách) người đến  
chơi : tán khách. — Kể  
đi lại : khách nhân. —  
Bốn tàu cầu danh... chính

khách, Hiệp khách. — Kỳ  
cư: khách tịch 客籍. —  
Khách khí — khách thoại

**宣** h? (Tuyên) phô trương  
cho mọi người biết ;  
truyền dương. — Truyền  
mạnh ; tuyên triệu. —  
Hết sức. — Rõ rệt.

**室** h' (Thất) nhà ở ; cung  
thất. — Vợ cả ; chính  
thất. — Vợ ; thất nhân.

**宥** h' (Hữu) Tha tội. — Khoan  
thứ. — Thân mật ; hữu  
mật.

**宦** h. (Hoạn) làm quan : du  
hoạn. — Quan thị : Hoạn  
quan.

**宮** h' (Cung) nhà ở. — Nhà  
vua ở : cung điện. — Một  
thứ tiếng trong ngũ âm :  
cung, thương, Dốc, chủ,  
vũ. — Một thứ hình phạt  
trong ngũ hình. — Thiếu  
mất bộ sinh dục.

**宰** h' (Tể) quản trị : chủ tề. —  
tên nhiều quan chức. —  
Có ý phán đoán. — Người  
giết thịt súc vật, nấu bếp :  
đồ tề, thiện tề. — Giết  
thịt : tề ngưu, tề dương

**害** h? (Hại) hại, bất lợi. —  
Trọng yếu ; yếu hại. —  
Thương tổn, hại nhân. —  
g. (Hại) sao, khi nào ?

**宴** h. (Yến) yến : yến tiệc. —  
Bày tiệc ăn uống, khoản  
đãi tân khách ; yến hội,  
yến hưởng.

**宵** h' (Tiêu) đêm : trung tiêu.  
— Lũ trộm cướp : Tiêu  
tiêu.

**家** h? (Gia) nhà ở : gia cư.  
— Thuộc về trong một  
nhà : tề gia, gia nhân. —  
Nhà mình : gia phu, gia  
huynh. — Học vấn chuyên  
môn : biên tập gia, bác  
vật gia. — Xưng hô cách  
tôn trọng : đại gia.

**宸** h' (Thần) thuộc về vua. —  
Chỗ vua ở : phong thần  
樞宸. — Chữ vua viết :  
thần hàn 宸翰

**容** h' (Dung) Thừa thu, bao  
dung : dung tức, dung  
nhân. — Dáng người :  
dung mạo. — Vẽ ra, tả ra :  
hình dung. — Uy nghi :  
nghi dung. — Chịu đựng  
được : dung lượng. —  
Hiện tình bề trong : nội  
dung. — Hứa cho : bất

**空** không ; rỗng  
{khô, khí, không khí} air



dung. — Nền : vó dung.  
dung hoặc bửu chi. —  
Khoan thai : thung dung.

**宿**

h? (Túc) chỗ trọ đêm. —  
Ngủ. — Đêm : nhất túc. —  
Có sẵn và kinh nghiệm  
nhiều : túc học, túc nho.  
— Cũ : túc hóa. — g. (Tú)  
vi sao : tinh tú, nhị thập  
bát tú.

**案**

h' (Thái) cùng làm quan  
ở một chỗ : liêu thái  
察案

**寂**

h' (Tịch) vắng vẻ : tịch  
mịch. — Yên lặng : tịch  
nhiên bất động.

**寄**

h' (Ký) gửi : ký thác. —  
Gửi thư : ký thư. — Ở  
nhờ, ở trọ : ký sinh, ký  
cư.

**寅**

h' (Dần) thứ 3 trong 12  
chi. — Phối với con Hổ.  
— Từ 3 giờ sáng đến 5  
giờ : dẫn thời. — g. (Ri)  
cung kính : đồng ri, ri  
cung.

**密**

h' (Mật) kín, không cho  
người khác hiểu được :  
Bí-mật, cơ-mật. — Đồng  
đúc : trù mật. — Kín giây  
không sơ khoáng : nghiêm  
mật. — Thiết cận : thân

mật. — Chu đáo : tinh mật

**寇**

h' ? (Khẩu) cướp, giặc. —  
Tên quan coi việc binh :  
Tur-khẩu.

**富**

h' (Phú) Giàu : phú qui. —  
Đầy-dủ : niên phú lực  
cường.

**寐**

h' (My) ngủ, ngủ mệt.

**寒**

h' (Hàn) rét : đông hàn.  
— Đói rét : bản hàn. —  
Sợ hãi : hàn tâm. 寒心

**寓**

h' (Ngụ) trọ, ở thuê : khách  
ngụ. — Ký thác : ngụ thư,  
ngụ ngôn, ngụ ý, ngụ  
mục. — Ở nhờ người :  
ngụ công 寓公. Có người  
viết là 廬.

**寢**

h' (Tâm) giãn giãn : tâm  
xương, tâm suy.

**寘**

h' (Trị) đặt, để yên đấy :  
an-trị.

**寞**

h' (Mạch) vắng vẻ, lạnh  
lùng : tịch miệt.

**察**

h' (Sát) tra xét, khảo xét.  
— Tra hạch nghiêm khắc :  
Hà sát 苛察

**寡**

h' (Quả) ít : quả bất địch  
chúng. — Hòa chông : quả  
phụ. — Chu hầu tự nhận  
minh là người ít đức :  
quả nhân.

**寢** h' (Tâm) nằm ngủ. — Việc bỏ không làm : sự tùy tâm. — Mặt xấu xa ; mao tâm. — Nhà thường nằm : chính tâm. — Phần mồ để vương ; lãng tâm.

**寤** h' (Mụ) ngủ một rồi sự tỉnh : mụ-mý.

**寥** h' (Liêu) không có gì. — Không có mấy. — Vắng vẻ : tịch liêu.

**寧** h' (Ninh) yên ; an ninh. — Con gái đi lấy chồng rồi về thăm nhà : qui ninh. — Giận dờ ; đình ninh. — Ý muốn, thả như thế ; ninh khả như thử. Cũng viết là 寧. Tục viết là 寧.

**寨** h' (Trại) đồn lũy — Dùng lẫn với 寨.

**實** h. (Thực) đầy ; sung thực. — Chất phác : thân thực. — Giàu có : thân gia ân thực. — Đổ đầy vào — Quả cây. — Sự tích : thực lục. — Việc làm : thực nghiệp. — Chính thể : thiên thực cao.

**審** h' (Thâm) biết. — Tương tận. — Xét kỹ. — Quyết định.

**寫** h' (Tả) viết ; tả tự. — Vẽ. Tuyên tiết bớt đi : tả ưu 寫憂. — Làm cho người đi.

**寬** h (Khoan) rộng rãi. — Khoan hồng. — Tha tội ; khoan hựu.

**寮** h' (Liêu) cửa sổ nhỏ — Người cùng làm quan : đồng liêu. — Các người làm quan quan liêu. Có viết là 僚.

**寰** h. (Hoàn) cõi đời ; Hoàn vũ. trần hoàn.

**寵** h' (Sủng) yêu. — Người trên yêu người dưới. — Vợ lẽ. — Ân vinh : quốc sủng, sủng vinh.

**寶** h. (Bảo) của báu ; gia bảo. — Qui trọng. — Cách xưng hô tôn kính : bảo quyền. Tục viết là 宝.

415



寸部 Bộ Thốn

**寸** c. (Thốn) phép đo 10 phân là một thốn, tức là một tấc. — Lòng người : phương thốn, thốn chung 方寸, 寸衷. — Nhỏ : thốn bộ.

**寺** h. (Tự) chùa ; Phật tự. — Đình các quan đời cổ cũng gọi là Tự : Thái thượng tự, Hồng lô tự. — Quản thái giám, tự nhân 寺人.

**封** h. (Phong) cho chức tước: phong hầu, thu phong. — Ban khen. — Cương giới; phong cương. — Đóng lại: phong phủ khố. — Trong nhà phủ-túc. — Gói, gói lại: tín phong, thư phong. — Cho phẩm hàm: sinh phong tử tằng.

**射** h. (Xạ) bắn: xạ tiễn. — Phát ra: nhỡn quang tử xạ. — Cầu đạt mục đích: xạ sách, xạ lợi. — g. (Dịch) tên cung nhạc vô-dịch.

**將** h. (Tương) nuôi: tương phụ. — Tấn lời; nhật tự nguyệt tương. — Đem; tương công thực tội. — Sắp: tương mẫn, tương lai. g. (Tương) tương võ.

**專** h' (Chuyên) không phần tâm: chuyên cần. — Giữ cả; Chuyên quyền.

**尉** h' (Ưu) quan võ. — g. (Ưu) lấy lửa chớm; uất dầu.

**尊** h? (Tôn) tôn kính. — Phò thân: lệnh tôn. — Chén uống rượu. — Một tôn phật; phật nhất tôn.

**尋** h' (Tâm) 8 thước gọi là một tâm. — Tìm; sưu tầm. — Bình thường: tầm thường. — Tìm thấy. — Giãn giãn: xam tầm. — Liễu.

**對** h? (Đối) thưa: đối đáp — Đối đãi. — 2 vật đối nhau. — Đối liên. — Đối đầu.

**導** h' (Đạo) dẫn đi: Hướng đạo. — Dẫn bảo: khai đạo học thức. — Khai đạo cho thông.

42 **小部** Bộ Tiểu

**小** c. (Tiểu) nhỏ nhão. — Bé. — Hẹp. — Vợ lẽ. — Chỉ khi hèn hạ: tiểu nhân.

**少** c' (Thiểu) ít: đa, thiểu. — Một chốc: thiểu khoảnh. — Một chút: thiểu hửn. — g. (Thiếu) trẻ tuổi, nhỏ: thiếu niên, lão, thiếu. — Tên quan: thiếu sự, thiếu bảo.

44

尖 h. (Tiêm) nhọn : tiêm  
nhuệ. — Mũi nhọn.

尙 h' (Thượng) còn : thượng  
lớn. — Lại có. — Chuộng :  
sùng thượng, thượng võ.  
— Thầy chùa : hòa-  
thượng.

43

尗 尗 尗 Bộ Khuông

尗 t. (Khuông) khéo chân.  
công. Cũng như chữ  
khuông 尗. Có viết là 尗.

尗 c' (Vưu) La : vưu vật. —  
Càng, hơn lên ; vưu thậm.  
— Tội lỗi : quá vưu. —  
Oán hận : oán vưu. —  
Hơn cả.

尗 h. (Mang) con chó xồm.  
— Tap loan : ngữ tap  
ngôn mang.

尗 h' (Khuông) tàng tất ở  
chân. — Khèo. — Thân  
thể gãy mòn : khuông sấu  
— Cũng viết là 尗.

尗 h' (Tựu) đến. — Thành  
đạt. — Xong việc. — Tức  
thì. — Theo như.

尸 部 Bộ Thi

尸 t. (Thi) thân vi. — Khi tế  
tự, lấy con cháu ngồi lên  
đường thờ giả làm tổ tiên.  
— Người coi việc tế. —  
Thầy người chết chưa  
chôn. — Ngồi không, ăn  
không : thi vị, thi lộc. —  
Chủ trương.

尺 c' (Xích) thước, 10 tấc. —  
Gần : chỉ xích 咫尺. —  
Thơ từ : xích độc.

丹 c' (Doãn) tên quan. — Chủ  
trị.

屍 h' (Kiu) đầu cùng xương  
sống, ở giáp giang môn.

尼 h' (Ni) sư nữ : ni cô. —  
g. (Nật) ngỗng trở : nật kỳ  
bành.

尾 h. (Vi) đuôi. — cuối. —  
Theo sau : vị kỳ hậu.

尿 h. (Niêu) nước tiểu. —  
Dùng lẫn với Niêu 溺.

屁 h' (Tý) đít : tý điển. —  
đánh rắm.

局 h' (Cục) chỗ làm việc :  
bưu chính cục. — Văn  
hội : thể cục, thời cục. —  
Độ lượng : cục lượng. —  
cách thức : cục diện. —

Cuộc chơi: kỳ-cục, đồ-cục. — Thông đồng dề lừa dối: cục quán 局串. — Nhỏ hẹp: cục súc. — Ấy này. — Câu nệ.

**居** h' (Cư) ở: cư giả. — Chứa: cư-ký. — Cư xử: cư tâm. — Chiếm được: cư đa số. — Quả thế: cư nhiên. — g. (Cư) như thế. — Nhời trợ ngữ: Hà cư.

**屆** h' (Giới) đến: giới kỳ. — Tùng lẫn, tùng thứ: nhất giới, ha giới. — Viết nhâm là 屆.

**屈** h' (Khuất) uốn cong. — Oan uổng. — Chiu phục. — Ngôn luận không thẳng. — quăn queo. — g. (Quất) cứng cổ: quất cường.

**屋** h' (Ốc) nhà ở. — Nóc xe: Hoàng ốc.

**屍** h. (Thi) xác chết.

**屎** h. (Tỷ) phân. g. (Té) rên: diến té 殿屎.

**屑** h' (Tiết) mảnh vụn: mọt tiết. — Vụn vạt: tóa tiết. — Khinh thị, không thêm, không đề ý: bất tiết.

**屐** h' (Ký) cái gộc.

**展** h' (Triển) mở ra: triển quyền. — Triển hoãn: triển hạn. — Thăm xem.

**屏** h' (Binh) che, chắn: binh phong. — Bầy. — g. (Binh) đuổi bỏ: binh chí viên phương. — Lánh, giấu: binh tích 屏迹

**扉** h' (Phi) giầy bằng cỏ: phi lý 扉屣.

**屣** h' (A) đi đại tiện: a tỷ.

**屣** h' (Thế) cái đế giầy. — Cái ngăn hòm: sương thế 翁屣. — Ngăn bàn.

**屠** h' (Đồ) giết thịt súc vật: đồ tề. — Giết người: đồ thành 屠城. — Cái tháp: phù đồ.

**屣** h' (Lũ) nhiều lần: lũ thứ. — từng trải.

**屣** h' (Tỷ) giầy: toát tỷ 屣 散屣

**層** h' (Tầng) bậc: cao nhất tầng. — thứ tự: tầng thứ tinh nhiều.

**履** h' (Lý) giầy bằng gia. — Phúc lộc: phúc lý. — hành trạng: lý lịch. — hành vi: tiền lý.

46

屨 h' *Điệp*) guốc

屨 h' (*Lũ*) giày gai, dép

屨 h' (*Kiểu*) giày cỏ

屬 h' (*Chúc*) Liên : liên chúc.  
— góp nhặt làm thành :  
chúc văn 屬文. — Nương  
vào, phụ thêm vào : nhã  
chúc, phụ chúc 雅屬附  
屬 — Lưu ý : chúc ý. —  
g. (*Tauộc*, họ bang : than  
thuộc. — chịu thông-thuộc:  
hạ-thuộc. — giống loài :  
Hỗ thuộc. — gân, — thuộc  
vê. — theo vê. — phụ vê.  
Tục viết là 屬

屨 h' (*Hg*) cỏ súc : phi hý 屨  
屨 — Con rùa chân bia  
da : phi-hy.

45

山部 bộ sơn

山 t. (*San* — thường đọc là  
*Sơn*) núi : thổ sơn, thạch  
sơn. — Đất nước : giang  
sơn. — phần mộ : sơn  
lăng.

岨 h' (*Rĩ*) núi trọc không có  
cỏ cây. — bổ mẹ : Hồ rỹ  
岨 岨

屹 h' (*Ngật*) cao chót vót :  
ngật lập. — độc lập không  
chuyển : ngật nhiên bất  
động.

岑 t' (*Săm*) núi nhỏ mà cao.  
— Cao : sâm lâu. — vắng  
vẻ : sâm tịch.

岌 h' (*Ngập*) núi cao. — Nguy  
hiểm : ngập ngập khá  
nguy. — cũng viết là 岌.  
— Sợ.

岐 h' (*Ky*) đường gành : kỳ  
lộ. — lúc bé đỉnh ngộ hơn  
người : kỳ ngược 岐嶽

岫 h' (*Trục*) hang núi. —  
chòm núi.

岱 h' (*Đai*) tên núi cao.

岳 h. (*Nhạc*) núi cao nhơn. —  
Bổ vợ mẹ vợ. nhạc trưởng,  
nhạc mẫu

山部 bộ chiết

屯 t. (*Chiết*) cây cỏ mới mọc  
屯 c' (*Chuan*) gian nan :  
chuán chiến 屯遣 — g.  
(*Đồn*) tụ tập : đồn tụ. —  
đóng trại : đồn trại.

屯 屯

屯

**岡** h. (Cương) sườn núi : cao cương

**岬** h' (Giáp) khe núi. Cùng nghĩa với 峽

**岸** h' (Ngạn) bờ, bờ sông, bờ bè. — Bực cao nhất : đạo ngạn.

**岷** h' (Mân) tên núi, tên sông

**岵** h' (Hổ) núi có cỏ cây. — Bồ mẹ : Hồ rỹ 岵 肥

**岫** h' (Tuân) đá lởm chồm : lan tuân 岫 岫. — người tinh cương trực : phong coi lan tuân 風骨 嶙 岫

**峙** h' (Trĩ) đứng sừng : trí lập.

**崙** h' (Động) xóm ở trong núi : man động 蠻 崙

**峯** h' (Đông) tên núi. không đông.

**峻** h' (Tuân) cao : tuấn linh. — Nhớn : tuấn đức. — Nghiêm ngặt : nghiêm tuấn, tuấn pháp.

**峰** h' (Phong) chồm núi. — Ngọn cao. — Cũng viết là 峯

**峭** h' (Tiểu) núi bích lập nguy hiểm : tuấn tiểu. — người tinh táo cấp : tiểu cấp.

**島** h' (Đảo) núi ở giữa bể

**峴** h' (Nghiễn) tên núi.

**峩** h' (Nga) cao : nguy nga. — cao mà không bằng phẳng : sai nga. — Cũng viết là 巖

**峽** h' (Giáp) khe núi. — chỗ dốc hẹp nguy hiểm.

**崑** h' (Côn) tên núi : côn luân

**崙** h' (Luân) tên núi : côn luân. cũng viết là 崙 崙 hay 崙 崙. Có đọc là Côn-lôn.

**崕** h' (Khổng) tên núi : không đồng

**崇** h' (Sung) cao nhơn : sung sơn. — Cao sang : sung cao phủ qui. — trọn, hết : sung triều. — Tôn trọng : sung bái, sung thượng. — Long trọng.

**崖** h' (Nhật) sườn núi cao. — Cao. — anh không hoa nha : nhai ngạn.

**嶮** h' (Quật) đột khời : anh aung quật khời.

**崎** h' (Khí) dương núi gập gềnh : khí khu 崎 嶇

**峻** h' (Lãng) thể núi cao ngất :  
lãng tăng 峻嶒. — Người  
ngông nghênh.

**崦** h' (Yêm) tên núi. — Chỗ  
mặt giới lặn — Yêm tư. —  
tuổi già gần chết : nhật  
bạc yêm tư 日薄崦嵫

**崔** h' (Khôi) cao nhón : thòi  
ngôi 崔嵬

**崢** h' (Tranh) cao vót : tranh  
vanh 崢嶸. — Tài học cao  
hơn người : đầu đốc  
tranh vanh 頭角崢嶸

**崧** h' (Tung) núi cao. — Dung  
lân với 嵩

**崩** h' (Bàng) núi lở, đất lở.  
— hủy hoại. — Vua chết.

**嵒** h' (Kê) tên núi

**嵌** h' (Aham) khảm vào, giát  
vào, nhét vào.

**嶠** h' (Ngung) góc núi. — Giư  
chó hiêm. phụ ngung 負嶠

**嵐** h. (Lam) khi ước ở núi :  
sơn lam trường khí 山嵐  
瘴氣

**崑** h' (My) tên núi : nga-my.

**崧** h' (Tư và Ty) tên núi :  
yêm tư

**嵩** h. (Tung) tên núi. — Cao.  
— chức thọ : Tung chức,  
tung hô.

**嵯** h' (Sai) cao mà lởm chồm :  
sai nga

**嵬** h' (Ngói) cao nhón : thòi  
ngôi.

**嶕** h' (Khu) gập ghềnh khó  
đi : khi khu

**嶂** h' (Trương) chồm núi cao  
trông như bình trương :  
trùng loan điệp trương.

**嶄** h' (Tạm) lối, tán : tạm  
nhiên nhất tán. — Cao  
hơn cả.

**嶻** h' (Lân) lởm nhóm : lân  
tuần. — cương trực.

**嶻** h' (Nghieu) núi cao cheo  
veo : thiều nghiêu 嶻嶻.  
Cò viết là 嶻

h' (Thiêu) cheo veo

**宕** h' (Kiêu và Kiệu) núi nhọn  
mà cao.

h' (Tăng) cao vót.

h' (Bàn) tên núi

**嶂** h' (Ngực) tên núi. — trẻ  
con đĩnh ngộ : kỳ ngực.

**嶻** h' (Vanh) chót vót : chanh  
vanh.



嶼 h' (Dữ) đảo nhỏ và phẳng :  
đảo dữ.

嶼 h' (Sâm) lởm nhồm : sầm  
nhàm.

崑 h' (Quy) cao nhớn, kiên  
cố. — độc khởi : quĩ nhiên  
độc tôn.

巍 h' (Nguy) cao : nguy nga.  
— Cao nhớn : nguy nguy

巒 h' (Loan) chồm núi.

巖 h' (Diên) đỉnh cao nhất

巖 h' (Nham) núi lởm nhồm :  
sầm nham. — Núi đá cao.  
— Hiềm trở : nham ấp,  
nham cương. — tương sấp  
dồ : nham trường. Có viết  
ia 巖 và 巖. Tục viết la 岩

◆ 47 ◆

巖 部 bộ xuyên

巖 t. (Xuyên) chính ia chữ  
xuyên 巖

川 t. (Xuyên) sông : sơn,  
xuyên.

州 c. (Châu) thượng cò nhân  
cao sơn đại xuyên, chia  
giới hạn ra làm 9 châu :  
cửu châu. — Châu bên Tàu  
to hơn huyện. — tên riêng

nước Tàu : Thần châu 神  
州

巡 h. (Tuần) đi tuần. — khắp  
một vòng : nhất tuần. —  
rut rề : tuần tuần. — một  
lượt.

巢 h' (Sào) tổ chim. — Tổ  
trộm cướp : sào huyết.

工 部 Bộ Công

工 c. (Công) thợ : bách công.  
— Khéo : công thư. — Việc  
khó nhọc : công dịch.

左 h. (Tả) bên tai trái : tả,  
hữu. — Người ở bên. —  
Bất chính : tả đạo. —  
Giáng chức : tả thiên 左  
遷. — Không gặp nhau :  
tương tả 相左. — Người  
chứng : chứng tả.

巧 h' (Xảo) khéo : kỹ xảo,  
tinh xảo. — Đẹp : xảo-  
tiểu. — Thích hợp : tiểu  
xảo : 巧. — Tháng 7 :  
xảo nguyệt. — Tháng 7  
tháng 7 : khất xảo nhất.

巨 h? (Cự) nhớn : cự thất. —  
Nhiều : cự vạn.

巫 h. (Vu) đồng cốt : nam  
vu, nữ vu.

川 巖

**差** h? (Sai) sai nhầm : sai  
ngộ. — Không đều : dăng  
sai. — Sai khiến : công  
sai, sai dịch, thừa sai. —  
Cung chức : đương sai. —  
Bệnh khô : bệnh sai. —  
So sánh : sai đa. g. (Sy)  
so le : sâm sy.

◆ 49

**巳部 bộ Kỷ**

**巳** c. (Kỷ) thứ 6 trong thập  
can. — Minh : tri kỷ tri  
bỉ.

**巳** c' 巳 thời. — Xong. —  
Đã. — Thái thâm : dĩ  
thâm.

**巳** c' (Ty) thứ 6 trong thập  
nhị chi. — Phối với con  
rân. — Từ 9 giờ sáng đến  
11 giờ.

**巴** c? (Ba) Xu my : ba kết  
巴結.

**巷** h? (Hạng) ngõ nhỏ trong  
làng.

**巽** h? (Tốn) quẻ kinh dịch.  
— Thuận : tổn thuận.

◆ 50

**巾部 bộ Cấn**

**巾** t. (Cấn) khăn đội đầu  
khăn tay : đầu cấn, thủ

cân 頭巾, 手巾. — Áo :  
cân sương 巾箱.

**市** h? (Thị) chợ. — Chỗ  
nhiệt náo ; thành thị. —  
Giá mua bán : thị giá. —  
Bán ; thị tứ, thị nhục. —  
Mua : thị ơn 市恩.

**布** h? (Bá ou Bô) vải : bá y.  
— Bầy ra : phân bá. —  
Ban hành, tuyên bảo :  
ban bá. — Cấp cho : bá  
thí.

**帆** h' (Phàm) cánh buồm  
thuyền.

**希** h? (Hy) ít : cơ hy. —  
Hiếm có : hy kỳ. — Mong  
mỏi, mẩn : hy vọng, hy  
thánh. — Mong được.

**帖** h' (Thiếp) chữ viết trên  
lụa, trên vải hay trên  
giấy : Lan đình thiếp,  
danh thiếp. — Phục tòng :  
thiếp phục. — Thỏa thích :  
thỏa thiếp.

**帛** h' (Bach) lụa. — Sử sách ;  
trúc bach.

**帚** h' (Châu) cái chổi quét.

**帕** h' (Bat) khăn vuông : thủ  
bạt 手帕.

**帑** h. (Nô) vợ con : thê nô  
妻帑. Dùng lẫn với 孥. —

g. (Tang) kho chứa tiền và vàng. — Vàng bạc của nhà nước để trong kho ; quốc tang.

**帙** h' (Trát) túi đựng sách ; cặp sách. — Hòm sách.

**帘** h. (Liêm) cờ bán rợp ; tủu liêm. — Màn treo để che cửa : môn liêm, song liêm.

**帥** h' (Suất) thống xuất, đem ; suất sư, suất thiên hạ. — g. (Sứ) thống suất cả binh chủng ; nguyên帥.

**帝** h ? (Đế) làm vua cả thiên hạ. — Vua cổ bắt đầu gọi là Hoàng, sau gọi là Đế, sau là Vương, từ Tần Hán giờ xuống, thì gọi là Hoàng đế. — Giời. — Thần trên giời.

**哈** h\* (Cáp) mũ đội.

**師** c' (Sy — thường đọc là Sư) nhiên ; kinh sư 京師. — Quân : sư lữ. — Thầy ; giáo sư. — Bất chiếc : sư ký ý.

**幌** h' (Thuế) khăn tay. — Khăn đeo.

**席** h' (Tịch) chiếu ; sàng tịch. — Chỗ ngồi ; tày tịch,

xuất tịch. — Chện. — Bao quát. — Giữ lấy.

**常** h' (Thường) lâu dài ; trường thường. — Không la gì : bình thường. — Đạo lý mọi người đều theo : ngữ thường. — Trái, quen.

**帶** h' (Đái) cái giải. — Cái đai. — Tưng giải bao bọc địa cầu : hàn đái, nhiệt đái. — Một giải rài : sơn nhất đái, giang nhất đái, đem theo : đái bệnh. — Đeo : đái kiếm. — Bệnh riêng của con gái : đái bệnh.

**帷** h' (Duy) màn — Chỉ có 4 mặt không có trên dưới ; duy, trường. — Giải giải hỗn tạp : duy bạc bất từ 帷薄不修. — Chỗ quân sĩ ở : duy ác. — Trừ tình việc phẫn : vẫn trừ duy ác.

**幰** h' (Biên) màn che. — Che 4 bên là Mông, che trên là Biều. — Được người che chở ; hạnh thu biên mông. Cũng viết là 幰.

**帳** h' (Trương) màn ở đường  
ngủ. - Chỗ quán sĩ ở :  
doanh trường. - Bức treo :  
trường ba 帳簿 ou 賬簿.  
- Ngồi dạy học : thiết  
trường.

**幌** h' (Uyển) những mun vải  
hay lụa lúc may quần áo  
cắt ra : uyển tử 幌子.

**幅** h. (Bức) từng đoạn vải  
hay lụa : bá nhất bức. -  
Bờ cõi : bức viên 幅員. -  
Không chịu kiểm thúc :  
bất tu biên bức 不修  
邊幅.

**帽** h' (Mạo) mũ đội.

**幃** h' (Vi) màn. - Trong  
buồng : phòng vi 房幃.  
Chỗ sân : dinh vi. - Mẹ :  
từ vi. - Tài.

**幀** h' (Trình) bức tranh, bức  
vẽ.

**幄** h' (Ác) màn - Có cả trên  
dưới 4 bên.

**幕** h' (Mạc) màn. - Chỗ tượng  
dóng : mạc phủ. - mở  
màn : khai mạc. - Việc  
mới bắt đầu : khai mạc.

**幘** h' (Trích) khăn vấn tóc.

**幔** h' (Mạn) màn. - Màn  
mông.

**幘** h' (Quốc) khăn trùm đầu.  
- Hàng con gái : càn  
quốc 巾幘.

**幘** h' (Trương) bức trường  
dề mừng hay dề viếng :  
trường tử 幘子.

**幣** h' (Tệ) của : kim tệ, ngân  
tệ. - Tiền.

**幟** h' (Xí) cờ, cờ rài khô :  
ký xí.

**幡** h' (Phan) cờ, rài khô. -  
Biển động : phan nhiên.

**幢** h' (Chàng) cái tán. - Tầng  
lưỡng chàng lâu.

**幟** h' (Bộc) khăn bọc đầu :  
bọc đầu 幟頭.

**檐** h' (Thiền) màn che xe :  
thiền duy.

**幫** h. (Bang) giúp đỡ : bang  
trợ. - Đồng đảng : đồng  
bang. - 2 mép giày : hai  
bang. Tục viết là 帮 và 幫.

**幟** h' (Trù) màn xe : trú duy.  
- g. (Đào) giới che trùm  
xuống : phủ đào 覆幟.

**幟** h' (Mông) che kín : Biên  
mông.

干平

51

干部 Bộ Can

幸

h? (Hạnh) may, chuyển họa làm phúc. - May mắn không ngờ. - Mong. - Yêu; sung hạnh 麗幸. - Đi.

干

t. (Can) hàng can; thập can. - Cái dòng, đồ binh đời cổ. can thuân. - Đồ hãn ngư; can thành 干城. - Bến sông, bến nước. - Tưng cái; nước can. - Pham vào; can pham. - Tỉnh cầu; can cầu. - Dự đến; can thiệp.

幹

h' (Cán) gốc cây; chi, cán. - Tài năng; tài cán. - Có tài năng cán biện được; cán sự. - Che chở được; cán cỏ 幹草.

平

c. (Bình) không lỗi lóm: - Đời không loạn lạc: thái bình. - Tinh rể rãi: hòa bình. - Bằng nhau. - Đẹp loạn. - Không phúc: bất bình. - Cân thăng bằng; thiên bình 天平. - Phẳng. - Không cao thấp. - Không lạ lúng: bình thường.

乡

乡 么 部 bộ yêu

么

c. (Yêu) bé nhỏ. - Vật bé nhỏ: yêu ma 么麼. - Có nghĩa như chữ nhất là một; yêu, nhị, tam.

幻

c' (Ảo hay Hoãn) mờ đổi. - tựa chân mà hóa giả. - khéo biến hóa: ảo ảnh. - biến ảo.

年

h' (Niên) năm - 12 tháng. - Tuổi; niên xý. - Đời cổ mỗi năm cấy lúa có một vụ, nên vụ lúa cũng gọi là niên; phong niên, hung niên. Có viết là 季.

幼

h' (Ấu) trẻ; đồng ấu. - Chưa phát đạt, còn thiên cận: ấu trĩ. - yêu: ấu ấu.

幽

h. (U) tối tăm. - Huyền viển. - dưới âm phủ: u minh 幽冥. - Vắng vẻ.

井

h. (Tinh) hợp lại. - Thêm. - g. (Tinh) gồm. Tục viết là 井.

幾

h. (Cơ hay Kỳ) dự-triệu: tri cơ. - Sắp, gần đến. - hầu như. - g. (Kỷ) mấy: kỷ nhân, kỷ đa, vi-kỷ.

广部 bộ yểm

广 (Yểm) Buồng một mái chênh xuống. — nhà bán mái.

庀 (Tỷ) sắm đủ : cư công tỷ tài 鳩工庀材

庇 (Tỷ) che chở. — được lợi. — được nhờ

序 (Tự) tường vách ở 2 đầu nhà. — Nhà học. — bài tựa. — thứ tự.

底 (Đê) đáy. — Nền tảng. — phần sâu xa. — Người hầu : dề hạ nhân 底下人. — người dưới tự xưng : tiều dề. — Thôi. — nhời nghi vẫn, dùng như chữ Hà : dề-sự. — Nhời trợ ngữ, là chính đấy, dịch thế : Hào dề.

庖 (Bào) bếp. — chỗ làm đồ ăn uống. — dứa nấu bếp : bào đình. — Thay người làm việc : đại bào 代庖

店 (Điền) nhà trọ. — chỗ canh.

庚 (Canh) Thứ 7 trong Thiên can. — canh tân thuộc kim, thuộc phương tây. — Tuổi : niên canh. —

theo đạo phải : do canh 由庚. — Bằng nhau : dắc thất tương canh. — Giả lại.

府 (Phủ) kho chứa của : phủ khố. — Nhà xếp giấy mã. — Dinh thự : vương phủ. — Tổng cục cai trị : chính-phủ. — gọi tôn nhà ở của người. — gọi tôn người chết : phủ quân 府君. — Chỗ tu học. — Phủ huyện.

庠 (Trường) nhà học. — chỗ kính lễ người già.

度 (Độ) pháp chế : pháp độ. — khi lượng người : độ lượng. — từng lần : nhất độ. — qua. — Tể độ. (Đạc) đo : đạc điền. — Mưu tính : lượng đạc. — tính toán : đạc chi 度支

庠 (Hưu) được nhờ. — Phúc lành. — điều hay, điều tốt. — sự vui mừng.

座 (Tọa) chỗ ngồi. — giá dề dờ. — Tầng Tòa : nhất tọa thành, nhất tọa phật.

庫 (Khố) kho chứa : văn khố, vũ-khố, tài khố.

庠 (Bàng) đôn hận : bàng hậu. — Tạp loạn : bàng tạp.

**庭** h' (Đình) sân. — Đình thự pháp đình. — g. (Đình) cách xa : đại tương kinh đình 大相遼庭

**庵** h' (Am) nhà gianh nhỏ. — chỗ sư nữ ở. — Cũng viết là 菴

**庖** h' (Tý) thấp bé : cung thất ty tý.

**庶** h' (Thứ) nhiều cả người cùng vật : phú thứ. — kém : thứ mẫu. — không sai mấy, gần như : thứ cơ.

**康** h. (Khang) vui vẻ khỏe mạnh : khang cường. — rộng rãi : khang cù, khang trang.

**庸** h. ? (Dong) Bình thường : trung dong. — tâm thường : dong nhân. — Có công. — nên. — sao được.

**庾** h' (Điêu) đun thóc. — Đò dề dong : 16 tâu là mộ : riu.

**廁** h' (Xi) nhà xi. — Đứng lán vào

**廂** h' (Sương) nhà nhỏ ở chỗ hành lang : tây sương

**廈** h' (Hạ) nhà cao nhón : đại hạ.

**廉** h' (Liêm) ngay thẳng. Không lấy bậy : thanh liêm. — giá rẻ : giá liêm. — Thâm được, biết được : liêm đắc kỳ tinh. — góc nhà : đường liêm. — quan lộc : liêm bổng.

**廊** h' (Lang) lối đi ở dưới dột danh. — Nhà riều quanh.

**廩** h' (Thái) chuồng ngựa. — Tục viết 廩

**廩** h' (Cận) ăn cần chú ý

**廩** h' (Ngao) kho thóc gạo.

**廓** h' (Khuếch) trống không : liêu khuếch. — rộng rãi : độ lượng khôi khuếch. — làm cho nhón ra : khuếch sung, - *huống*.

**廕** h' (Ám) nhò : âm tý 廕庇. — Nhò về Tô phụ : âm tử, âm tôn

**廖** h' (Liêu) trống không : liêu khuếch 廖廓

**廚** n (Trú) bếp : trú phòng — hòm : trú trú, y-trú. — Cũng nghĩa với chữ 厨. — Tục viết là 厨

**廛** h' (Chiền) phố. — nhà ở chợ. — nhà buôn bán.

54

**廄** h' (Tê) dứa cật cò ngựa.  
- dứa hầu : tiểu tề. -  
giảng co : tề dã.

**廟** h' (Miếu) nhà thờ Thần  
phật hay tổ tiên. - nơi  
vua ở : miếu đường, lăng  
miếu. - Cờ viết là 廟.  
Tục viết là 廟

**廠** h' (Suồng) nhà không  
tường vách : công suồng.  
- Tục viết là 廠

**廡** h' (Vũ) nhà bên cạnh, nhà  
ở hành lang. - cây cỏ  
rậm tốt : phồn vũ 蕃廡

**廢** h' (Phế) đồ nát. -- Bỏ. -  
Vô rưng.

**廣** h' (Quảng) rộng rãi : quảng  
đạt. - rộng bề ngang.

**解** h' (Giải) nhà đề công cộng  
cho mọi việc : giải vũ 解  
字. - Dinh quan : quan  
giải.

**廩** h' (Lâm) kho thóc. - Cấp  
lương, cấp cho : lâm cấp.

**廬** h' (Lư) nhà ở ngoài đồng.  
- Nha cho thuê.

**廳** h' (Sảnh và Sanh) nơi xử  
kiện. - Dinh thự. - nhà  
dừa : chính sảnh. - chỗ  
hội khách : Hóa sảnh 化  
廳. Tục viết là 廳 và 廳

• 所

**及部 bộ duyên** ou doun<sup>1</sup>  
71 72

**及** t. (Duyên) chạy đi ở  
đường rài.

**延** h' (Duyên) lâu dài : duyên  
niên. - rộng xa : Duyên  
mậu 延袤. - dùng dăng  
không tiến : thiên duyên  
遷延. - bàn toàn khuất  
khúc : uyển duyên 宛延.  
mời : duyên sư, duyên  
khách.

**廷** h' (Dinh) chỗ vua ở : triều  
dinh

**建** h' (Kiến) dựng nên : kiến  
thiết. - Hợp vào : kiến  
Dần, kiến mảo, nguyệt  
kiến. - Thảng dữ : đại  
kiến. - I háng thiếu : tiểu  
kiến. - g. (Kiến) đồ : kiến  
thủy 建水.

◆ 55

**卅部 bộ cũng** : chap hay

**卅** t. (Cũng) chấp tay

**廿** c. (Tráp) hai mươi. Dùng  
thông với 卅

**卅** h. (Biện) mũ đội lúc đại  
lễ. - quan võ võ biện.  
Tục đọc là miên



**弄** h. (Lộng) Thối : lộng dịch.  
— bỡn nhả : hý lộng. —  
diên đảo thi phi : bá lộng.  
vũ lộng 播弄舞弄. —  
Đẻ con giai : lộng chường  
— đẻ con gái : lộng ngõa.  
— ngõa đi. — khúc điệu.

**弄** h. (Yểm) che dạy.

**弈** h' (Dịch) đánh cờ. + đánh  
cờ tượng gọi là kỳ, đánh  
cờ vảy gọi là Dịch.

**弊** h' (Tệ) xấu : tệ chính. —  
nát. — Hại : lợi, tệ. — dôi  
giá : vũ tệ 弊弊.

56°

**弋部 bộ rặc** ou Dục  
Bản tên

**弋** t. (Rặc) bắn : rặc nhận. —  
bước : rặc lợi.

**弋式** h' (Thức) khuôn phép :  
học thức. — bát chức. —  
cúi đầu tỏ ý kính trọng  
— nhiều làm : thức vi 式微

**弋** h' (Thi) dưới giết trên :  
thi phụ, thi quán.

57°

**弓部 Bộ cung** ou  
cung

**弓** t. (Cung) cái cung để bắn.  
— thước đo. — cong vẹo.

**弔** c. (Điều) viếng : điều vong.  
— câu : điều ngư. — lấy  
được. — Thăm hỏi : điều  
dân. — Một quan tiền :  
tiền nhất điều. Tục viết  
là 吊

**引** c. (Dẫn) kéo. — Giắt đi :  
dẫn đạo. — Tiển dẫn. —  
Đồ đo : 10 trượng là một  
dẫn. — Kéo rài. — Hiều  
bảo.

**弗** h? (Phất) chằng. Như  
nghĩa chữ 不.

**弘** h.? (Hoảng) rộng : khoan  
hoảng. — Mở rộng ra, làm  
thêm to ra : Hoảng đạo  
弘道

**弛** h' (Thi) giầy cung để tể  
không kéo thẳng. — Bỏ  
không làm. — Tha : thi  
cấm. — Làm chằng theo  
ước hẹn.

**弟** h? (Đệ) em : huynh, đệ. —  
Học trò : đệ tử. g. (Đệ)  
vui vẻ rẻ rảng : khoái đệ  
豈弟

**彀** h? (Tráo) túi đựng cung

**弦** h' (Huyền) giầy cung, giầy  
dàn. — Chết vợ : đoạn  
huyền. — Mỗi tháng vào  
ngày niồng 7 mồng tám :

thượng Huyền : 22. 23 :

hạ Huyền. — Người ốm  
mạch cấp : mạch Huyền

**弧** h' (Hồ) cung bằng gỗ. —  
Chỉ nam nhi : Hồ thi. —  
Ngày sinh nhất : Huyền-

**弩** h' (Nỗ) cái nỏ. — Cổ sức :  
nỗ lực.

**弭** h' (Nhi) nghỉ. — Thôi : Nhi  
binh 弭 戢. — Làm cho  
thôi, ngăn.

**弱** h' (Nhược) yếu : cường,  
nhược. — Còn ít tuổi. —  
Kiệt sức.

**張** h' (Trương) giầy cung  
dương thẳng. — Đàn lên  
giây. — Đổi thay : canh  
trương. — Mở hàng : khai  
trương. — Dương lên. —  
Nhóm. — Một tờ giấy : chỉ  
nhất trương. — g. (Trương)  
trần thiết : cung trương  
共 張 hay 供 楛

**強** h' (Cương) mạnh : cường,  
nhược. — Không theo phép  
luật hay nhẽ phải : cường  
bao, thị cường lảng nhược.  
— Không mềm mỏng :  
quát cường. — g. (Cương)  
gượng, không tự nhiên :  
miễn cường. Cũng viết là

彊. Tục viết là 彊.

**弼** h. (Bát) dúp : phụ bát.

**設** h' (Cấn) cái cữ để dương  
cung. — Mẫu mực. — Trúng  
thứ : nhập cấu 入 設. —  
Đủ dùng.

**彈** h' (Đàn) hòn đạn. — Đánh.  
— Bé nhỏ : đạn hoàn chi  
địa. — Co duỗi được. —  
g. (Đàn) gảy, kéo rai.

**彌** h. (Dy) vá : ry phùng. —  
Đầy đủ : ry nguyệt. — Xa :  
ry sanh 彌 隸. — Đầy rẫy :  
ry man 彌 漫. — Càng : ri  
cao, ri kiên.

**彎** h' (Loan) hình cong như  
cái cung. — Uốn cong :  
loan khúc, loan cung.

58: ♦

**彳 部** bộ kỹ 彳

**彳** t. (Kỹ) loài lợn. Cũng  
viết là 彳

**彳** h. ? (Thoán) nhời đoán :  
thoán từ 彳 詞

**彳** h. ? (Tuệ) sao chồi.

**彳** h' (Tré) lợn

**彳** h. ? (Vàng) hợp lại : vàng  
biên. Hợp xếp theo từng  
hạng một : tự vàng 字 彳

彳  
彳  
彳

**彘** h. (Bị) thường. — Đồ thường dùng. — Dao thường : ry luán. Tục viết là 彘

59 ♦

**三 部 bộ sam**

**彘** t. (Sam) lông rài. — Cá rài đuôi, con sam.

**彤** h' (Đồng) đỏ : đồng cung, đồng quân.

**形** h' (Hình) hình tượng : phương hình, viên hình. — thể chất rang mạo người : hình thể. — Địa thể tiện lợi : hình thể. — Tả ra : hình dung. — So sánh : tương hình kiến chuyết 相形見拙. — Phát hiện : hỷ hình ư sắc.

**彥** h' (Ngán) người tốt : tuấn ngán.

**彘** h' (Úc) đẹp đẽ, rệt rõ : úc úc, bản úc. 彬彘

**彩** h' (Thái) mui. — 5 sắc lẫn nhau. — Văn vẽ.

**彫** h' (Điều) khắc, chõ, nghĩa giống điêu : điêu họa. — Truy lạc, nghĩa giống 凋 : điêu linh.

**彬** h' (Bân) văn chất phải khoảng : văn chân bân bân

**彪** h. (Biêu) văn ở lưng hổ. — Văn vẽ : biu bình 彪炳

**彭** h' (Bàng và Bàn) nhiều. — Đầy : bàng trường 彭濤. — Tên Họ : Bàng tồ.

**彰** h' (Chương) biểu hiệu ra ngoài, rõ rệt : chương minh. — Làm cho biểu hiện ra : chương thiện.

**黜** h' (Phiêu) giải cớ

**影** h' (Ảnh) bóng. — Hình ảnh. — Ảnh hưởng. — bắc chiếc.

60 ♦

**彳 部 bộ chính**

**彳** t. (Chích) rắng đi. — Lúc đi, bước chân tả là chính, bước chân hữu là xác 彳, hợp cả 2 chân cùng bước, thì thành chữ Hành 行 là đi.

**彷彿** h' (Phương) dùng giống không tiến : phương dương 彷彿. — (Phảng) hơi giống : phảng phất.

**役** h. (Dịch) di tòng quán :  
viên dịch. — Sai khiến :  
dịch sử — Việc chinh chiến  
— Việc khó nhọc. — Đầy  
tờ : tề dịch, bộc-dịch.

**往** h' (Vãng) đi : lai, vãng. —  
Đã qua : vãng nhật, vãng  
sự. — Thường thường :  
vãng vãng. *Vãng khứ : thời hạn*

**彼** h' (Bỉ) kẻ kia : bí, thù. —  
Kia : bí nhất thời.

**征** h' (Chinh) đi : tiêu chinh.  
— Trên đánh dưới : chinh  
phạt. — Đánh thuế : chinh  
thuế.

**徂** h' (Tô) đi.

**徂** h' (Phất) gần giống : phảng  
phất.

**待** h' (Đãi) đợi. — Đối đãi :  
hậu đãi, ưu đãi.

**徇** h' (Tuần) tuần hành để  
tuyên bá hiệu lệnh ở trong  
quán. — (Tuần) chôn theo :  
tuần táng. Dùng lẫn với  
Tuần 殉. — Theo : tuần  
tinh.

**很** h' (Ngân) tham tàn : tham  
ngân. — Bướng ngạnh  
không chịu phục tòng :  
kiêu ngan 驕很. — Lắm,  
rất mực : ngân hảo.

**徉** h' (Dương) dùng dằng  
không tiến : phương đương  
徜徉. — Quanh đi quanh  
lại : thường dương 徜徉

**律** h' (Luật) pháp luật — Bất  
tội. — Khúc điệu trong âm  
nhạc : nhạc luật. — Lối  
làm thơ : thi luật. — Hết  
thầy : nhất luật.

**後** h. (Hậu) sau : tiên, hậu. —  
Con cháu. — Kém người.

**徊** h' (Hồi) không nhất định  
đi vào phương nào ; nghĩ  
ngợi không quyết đoán ;  
quanh co : bồi hồi, dề hồi

**徐** h' (Từ) thông thả : từ hành

**徑** h' (Kinh) lối nhỏ, đường  
tắt : kinh lộ. — Thăng đến.

**徒** h' (Đồ) đi bộ ; đồ hành.  
— lũ đông người. — Học  
trò : đồ đệ. — Bị giam cầm  
làm việc khó nhọc : đồ  
dịch. — Tay không : đồ  
thủ 徒手. — Những. — Chỉ  
thế.

**得** h' (Đắc) được : đắc, thất.  
— Hợp : tương đắc. —  
Được lợi, được của : kiến  
đắc tư nghĩa 見得恩義.  
Hay.

**徘徊** h' (Bồi) đi không có phương hướng nhất định: bồi hồi.

**徙** h' (Tỷ) rời đi ở nơi khác: tỷ cư.

**徜徉** h' (Thường) đi lại quanh co: thường dương.

**從** h' (Tùng hay Tông) theo: tùy tông. — Phục tông. — Theo sau người ta: tông hành. — Đến: tông quán. — Từ: vũ tông thiên giảng. Chủ bác: tông phụ. — Kèm ngách chính: tông nhất phẩm. — Anh em thúc bá: tông Huynh đệ. — g. (Tung) ngang: nam bắc tung, đông tây hành 南北從東西衡 g. (lụng) đẩy tời: bực tung. g. (Thong) thư thả: thong dong.

**徠** h' (Lại) vờn lại.

**御** h' (Ngự) giống ngựa kéo xe: xa ngự. — Thống trị: ngự vũ 御宇. — Thuộc về vua: ngự giá, ngự thư.

**徧** h' (Biển) khắp: chu biển. — Một lượt. Tục viết là 遍.

**復** h' (Phục) lại: lại phục. — Giở lại: phục sinh. — Báo

lại: phục thù. — Về chỗ cũ: phục chức. — Tháng 11: phục nguyệt.

**循** h' (Tuần) thuận, theo: tuần qui đạo cũ. — Lương thiện: tuần lai 循吏. — Lăn lữa cho qua ngày, không làm gì: nhân tuần. — Có thứ tự: tuần tuần. — Vòng quanh: tuần hoàn.

**徨** h' (Hoàng) ngần ngại: bàng hoàng.

**傍** h' (Bàng) ngần ngại không tiến: bàng hoàng. — g. (Bang) dựa vào bên.

**微** h' (Vi) bé nhỏ: vi-tế. — Tinh tế: tinh vi. — Hèn mọn: vi tiện. — Đi cất hèn: vi-hành. — Chẳng phải. — Không. — Suy đời.

**徑** h' (Kê) đường tắt: kê kính. — g. (Hệ) đợi.

**徭** h' (Bao) thuế công sai, thuế công sưu: rao-dịch.

**徵** h' (Trung) vờn: trưng triệu. — Chứng thực, chứng nghiệm. — Thu thuế: phán trưng. — Trưng cầu. — g. (Chú) một thứ tiếng trong ngữ âm.

**德** h' (*Đức*) tâm mình sở đắc. đức hạnh, đức tính, đạo đức. — Ân huệ. — Tốt: đức chính. — Cảm kích. — Tự đắc.

**徹** h' (*Triệt*) thông suốt: quán triệt. — Thu bỏ. — Thứ thuế 9 phần hoa lợi lấy một.

**徼** h' (*Yêu ou Kiêu*) yêu cầu: yêu hãnh, yêu phúc. — Đón. — g. (*Khiếu*) đi tra xét: khiếu tuần 徼巡. — Chỗ biên thủy giáp giới: biên khiếu.

**徽** h' (*Huy*) hay, tốt: huy-âm, huy-hiệu. — Biểu chương: Huy-chương. — Khúc dân: cầm huy.

61: ♦

**心** t. (*Tâm*) quả tim. — Trong lòng. Có viết 心 và 小.

**必** c' (*Tất*) hẳn.

**切** h' (*Điêu*) lòng ưu sâu.

**忌** h' (*Kỵ*) ghét: đổ kỵ. — Kiêng: Hủy kỵ. — Ngày giới: kỵ nhật.

**忍** h' (*Nhẫn*) nhịn, kiên nhẫn: hãm nhẫn. — Nhẫn tâm, tàn bạo: tàn nhẫn.

**忒** h' (*Thác*) sai nhẫm. — Quá tệ.

**忒** h' (*Thồn*) suy tinh: thồn đặc.

**志** h. (*Xối*) bung rối: xối thác.

**志** h. (*Thác*) bung rối: xối thác.

**志** h' (*Chí*) tâm chí: kiên chí. — Sách chép: tem quốc chí. — Đề bung vào, chấm: chí vu học.

**忙** h' (*Mang*) trong bung rối rít: Hoang mang 慌忙. — Việc nhiều. — Kỵ thu thuế: thượng mang, hạ mang. — Bận.

**忘** h' (*Vương* - thường đọc là *Vong*) quên.

**忒** h' (*Thiêm*) xấu hổ — Nhời tự khiêm: thiêm chức.

**忠** h' (*Trung*) hết lượng tâm làm việc: tận trung. — Hậu đạo: trung hậu. — Trung thứ. — Trung hiếu

**忒** h' (*Ngỗ*) làm việc trái nết: ngỗ nghịch

**快** h' (*Khoái*) trong bụng thư sướng : khoái lạc. — Giao sắc. — Việc chóng. — Kê đi bắt trộm cướp tù tội : bộ khoái 捕快.

**忭** h' (*Biện*) vui vẻ : hoan biện.

**恍** h' (*Thăm*) khần khoản. — Chân - tâm chân-ý. — Ý minh : hạ thăm 下恍.

**忼** h' (*Ngoạn*) tiếc : ngoạn tuế yết nhật 忼歲愴日. — Cũng viết là 慨.

**念** h' (*Niệm*) nghĩ, nhớ. — Đọc sách. — Hai mươi : niệm nhị, niệm tam. — Ghi nhớ : kỷ niệm.

**忸** h' (*Nục*) thẹn thò : nục ni 忸倪.

**忡** h' (*Xung et Trung*) lo lắng : ưu tâm xung-xung.

**忽** h' (*Hốt*) không đề tâm : khinh hốt. — Phút chốc. — Số nhỏ : 10 vi một hốt, 10 hốt một ty. — Bỏ nhãng.

**忮** h' (*Kỷ*) ghen ghét : bậy kỹ bất cầu.

**忭** h' (*Thái*) khoe khoang xãng.

**忿** h' (*Phẫn*) giận : phẫn nộ, phẫn tranh. — Bất bình : phẫn phẫn bất bình.

**恁** h' (*Xạ*) cái gì : xa ma 恁麼.

**快** h' (*Uởng*) không vừa ý. — Giận.

**怒** h' (*Nộ*) giận hình ra mặt. — Mạnh không thể ngăn lại được : nộ trào, nộ mã.

**忤** h' (*Chinh*) tâm thần bất định : chinh trung 忤忤.

**怖** h' (*Bố*) sợ hãi : khủng bố.

**怙** h' (*Hỗ*) nhờ cậy. — Cha mẹ : Hỗ thi 怙恃.

**悒** h' (*Đát*) bi thương. — Thương xót người : trắc đát 悒悒.

**思** h' (*Ty ou Tư*) nghĩ ; tư tư 思. — Nhớ : tư gia. — g. (*Từ*) ý tứ : văn từ.

**怠** h' (*Đãi*) lười biếng : giải đãi. — Bỏ quên : đãi bỏ. Khinh nhờn : đãi mạn.

**怡** h' (*Rg*) vui sướng. — Hờ hờ : ry-ry.

**急** h' (*Cấp*) việc khẩn yếu. — Cùng khổ : cáo cấp. — Mau kịp.

**性** h' (Tinh) giới sinh ra thể : thiên tính. — Tính chất. — Tính mạnh.

**怨** h' (Oán) việc không như ý mà bức giận. — Thù oán.

**怪** h' (Quái) kỳ ry. — Yêu quái. — Chê. — Lấy làm lạ : kinh quái. Tục viết là 怪.

**拂** h' (Phật) bức tức : phát uất.

**怯** h' (Khiếp) sợ, rát. — Con gái xấu hổ : kiều khiếp, tu khiếp 嬌怯, 羞怯.

**悦** h' (Huống ou Hoảng) tâm thần bất định : thăng hưởng 愉悦.

**恠** h' (Traát) sợ hãi : truat dịch 惊惕. — Dọa người : truat rỹ, lợi hãi.

**怕** h' (Phạ) sợ.

**恠** h' (Ni) then : nục ni.

**恠** h' (Nhảm) như thế.

**恠** h' (Tuán) tin thực : tuân tuán. — Run sợ : tuân lạt 徇懼.

**恃** h' (Thi) cậy : thi thế. — ý thi.

**恆** h' (Hằng) thường có : hằng tâm, hằng sản. Tục viết là 恒.

**恍** h' (Hoảng) trông không thực, tâm không định : hoảng hốt.

**恐** h' (Khủng) sợ hãi. *Khủng hoảng?*

**狡** h' (Giảo) khéo hoạt.

**恕** h' (Thứ) suy lòng ta ra lòng người, không muốn làm trái tình tình người : trúng thứ. — Tha tội.

**恙** h' (Rạng) ốm, tai nạn : vô恙.

**恠** h' (Khue) oán giận : khue nộ.

**恠** h' (Khuyết) dè yên, bỏ băng : khuyết nhiên.

**恢** h' (Khôi) nhớn : khôi hoàng 恢宏 — Phục lại : khôi phục.

**恠** h' (Tư) phóng túng : phóng tứ. — (Tư) trợn mắt giận dữ : tư thư 恠睢.

**恠** h' (Tuất) thượng : lán tuất. — Nghĩ đến : bất tuất nhân ngôn. — Chần cấp.

**耻** h' (Xỉ) xấu hổ : liêm xỉ. Tục viết là 耻.



**恹** h' (Nai) then.

**恨** h' (Hận) giận.

**恩** h' (Ăn) thí cho : ân huệ. —  
Tình yêu : ân tình. — Đồ  
trẻ chơi : ân vật.

**恪** h' (Khác) kính : cung khác,  
thành khác.

**恫** h' (Đồng) hống hách, dọa  
nạt : đồng hát 恫喝

**恬** h' (Diềm) yên không động ;  
diềm nhiên. — Bình tĩnh :  
diềm dưỡng.

**恭** h' (Cung) kính. — Đối  
người không tự kiêu.

**息** h' (Tức) hơi thở ở mũi ra.  
— Tin tức : tiêu tức. —  
Con cái : tử tức. — Thờ  
rài : thái tức. — Sinh nở.

**恰** h' (Cáp) chính gặp ; cáp  
hợp, cáp hảo

**悒** h' (Quyên) lo sầu

**悃** h' (Khôn) chí hướng  
chuyên nhất. — Phác thực :  
khôn bức vô hoa 悃悃無  
準. — Lòng : hạ khôn

**悵** h' (Tiểu) lo sầu

**悅** h' (Duyệt) vui sướng hình  
ra mặt. — Dùng lẫn với  
Duyệt 說

**悉** h. (Tất) tường tận cho đến  
tiêm tất. — Hết. — Hết thấy

**悌** h' (Đệ) khéo ở với anh  
Hiếu đễ. — Vui vẻ rõ ràng,  
khải dẽ 悌悌 hay 悌悌

**悍** h' (Hãn) cường ngang. —  
Hung ác. — Không theo là  
phép.

**悒** h' (Áp) buồn : áp áp bất  
lạc.

**悔** h' (Hối) biết mình không  
phải mà hối lại : hối qua.  
— Việc xong rồi mà muốn  
biến đổi lại. — Chàng lãnh  
hối hận.

**悖** h' (Bội) trái : bội nghịch

**悛** h' (Thuyên) chữa, dòi ;  
nằm ác bất thuyên.

**悟** h' (Ngộ) biết rõ ràng. —  
Hiểu được : ngộ đạo. —  
Cảm giác.

**悠** h' (Du) lo sầu : du du —  
Bãi xa : du cửu. — Phớt  
đỡ : du hốt. — Phớt  
đãng : du dương.

**患** h' (Hoạn) ưu sầu. — Hoạ  
hại. — Mắc phải : bệnh

**怠** h' (Thông) vội vàng ; thông  
mang 怠忙. Tục viết là 怠

**悲** h' (Bi) thương : bi ai. —  
Có tiếng than khóc mà  
không có nước mắt. —  
Thương người : từ bi. —  
Cảm hoài : bi thiê

**悵** h' (Trương) bất như ý :  
trở trường 悵悵

**悶** h' (Muốn) buồn bức

**悸** h' (Quỷ) kinh sợ.

**悻** h' (Hãnh) giận, hăm hăm :  
hãnh hãnh.

**惆** h' (Trà) bất như ý : trở  
trường. — Ngâm ngùi

**悼** h' (Điệu) bi thương. —  
Viếng : truy điệu. — Trẻ  
7 tuổi có tội cũng tha.

**慳** h' (Không) thành thực. —  
Không biết gì ? không  
không

**情** h' (Tình) lòng phát hiện :  
tình tình. — Chân tâm :  
tình thực. — Tư ý : tuẩn  
tình 徇情. — Chỉ muốn :  
trần tình.

**惑** h' (Hoặc) ngờ : nghi hoặc.  
— Mê hoặc. — Nhảm : đại  
hoặc.

**基** h' (Kỳ) bụng độc ác muốn  
làm hại.

**倦** h' (Quyên) khản khoản :  
quyên quyên

**惕** h' (Dịch) lo sợ. — Cung  
kinh

**惘** h' (Võng) bất như ý :  
trường võng 惘惘

**惛** h' (Hôn) mờ ám

**惛** h' (Xuyết) lo.

**惜** h' (Tích) tiếc. — Thương  
tiếc : ái tích. — Không  
muốn cho : lặn tích.

**惟** h' (Duy) nghĩ : tư duy. —  
Chỉ. — Có một

**惠** h' (Huệ) ban ơn : ân huệ.  
— Cho. — Nhân đức.

**惡** h' (Ác) dữ : thiện, ác. —  
Xấu : ác y phục. — Tội  
lỗi : tội ác. — g. (Ồ) ghét :  
khả ố. — g. (Ồ) đâu ? : ở  
tại. — Sao ? : Ở năng

**惛** h' (Tuy) lo thăm, tồi tàn :  
tiêu tuy.

**惚** h' (Hốt) trông không thực :  
hoảng hốt.

**惛** h' (Đôn) tin thực : đôn  
hậu. — Đôn đốc.

**惆** h' (Thảng) thất ý không  
vui : thảng hoảng 惆惆

**悽** h' (Thê) bi thương : thê  
thàng 悽愴

**愴** h' (Nọa) lười biếng : lãn nọa

**惱** h' (Nảo) phiền : phiền não.  
— Giận : nảo nộ

**想** h' (Tưởng) dụng tâm tìm  
nghĩ : tư tưởng. — Nghĩ  
đến. — Nhớ đến

**憚** h' (Vạn) tên họ.

**惶** h. (Hoàng) sợ hãi : kinh  
hoàng 驚惶. — Vội vàng :  
thương hoàng 惶惶

**惶** h' (Quỳnh) lo. — Có đơn :  
quỳnh độc 惶惶. — không  
anh em là Quỳnh, không  
con cháu là độc. Cũng  
gống chữ quỳnh 莞

**惹** h' (Nhạ) dẫn ra, gây ra :  
nhạ sâu, nhạ họa, nhạ sự.

**惺** h' (Tỉnh) không ngủ : tỉnh  
tỉnh. — Người thông minh  
giả vờ làm ngu muội.

**愉** h' (Du) vui cười : du sắc

**惻** h' (Trắc) lòng thương  
người trắc ẩn 惻隱. —  
Thương tiếc người : thê  
trắc.

**愀** h' (Thu) giờ mặt giận : thu  
nhiên tắc sắc. — Giờ mặt  
buồn : thu nhiên bất lạc

**愁** h' (Sầu) buồn : sầu khổ,  
ưu sầu

**慙** h' (Khiên) tội, lỗi : tội  
khiên. — Sai : khiên kỳ.

**愔** h' (Am) yên lặng hòa  
hoãn : am am

**愈** h' (Dũ) hơn : bì dũ ư thủ  
— khỏi : bệnh dũ. Càng,  
hơn lên : phẩm dũ cao.

**愔** h' (Bức) chất thực : khôn  
bức.

**悽** h' (Phức) cường ngạnh :  
cương phức. — Cố ý tư  
dụng, không chịu nghe  
ai : phức giảo.

**意** h. (Ý) tâm sở động : ý  
khí. — Ý liệu : bất ý. —  
Hoặc như thế : ý giả.

**惻** h' (Yết) tiếc quanh : ngạc  
yết 惻惻

**愕** h' (Ngạc) vội vàng sợ hãi  
kinh ngạc.

**愚** h' (Ngu) ngây dại. — Hào  
mé.

**愛** h' (Ái) yêu : luyện ái. —  
Thân mật : thân ái. — Ân  
huệ : ri ái 遺愛

**愜** h' (Thiếp) hài lòng

**感** h' (Cảm) lòng kích động  
— Cảm giác. — Mặc phải

惴 h' (Chủ) sợ hãi  
 慤 h' (Mãn) thương xót  
 愠 h' (Uẩn) giận  
 愧 h' (Quý) hổ thẹn. Cũng viết là 媿  
 慤 h' (Tố) chân tình : tinh tở  
 愬 h' (Tố) cáo tố. — g. (Sóc) sợ hãi.  
 愴 h' (Thăng) bị thương ; thê thảng  
 愷 h' (Khải) vui vẻ : khai ca. — Dùng lẫn với 凱  
 慎 h' (Thận) cẩn thận  
 愷 h' (Khải) thờ rài — Giận, thù giận : Dịch khái 敵愷  
 愆 h' (Nguyện) thành thực trung hậu : cần nguyện.  
 慝 h' (Hỗn) nhuc. — nhiều  
 慄 h' (Lật) run sợ : chiến lật  
 慤 h' (Án) lo : ân ân. — Khẩn khoản : ân cần 慤慤 hay 殷勤  
 慈 h' (Từ) cha mẹ yêu con : phu từ. — Lành : từ-thiện. — Mẹ : từ thân.

慊 h' (Khiền) tâm ý bất mãn. — Tâm ý mãn túc. — sướng  
 慤 h' (Thái) ở tâm phát hiện ra ngoài : thái độ, thể thái. — Tinh trạng : biến thái.  
 惶 h' (Hoảng) vội vàng. — Thấy không địch : hoảng hốt.  
 慤 b' (Thao) vui. — Nhờn. — Lâu, thao thao bất qui. — nhiều.  
 慕 h' (Mộ) mến : ái mộ, tư mộ.  
 慤 h' (Xác) thành thực : cần xác, thành xác.  
 慤 h' (Thắc) gian ác : tà thắc, gian thắc  
 慤 h' (Đồng) thương nhiều quá : đồng khốe.  
 慤 h' (Mạn) <sup>lên</sup>nhờn, không cung kính : ngạo mạn. — Chậm trễ : hoãn mạn.  
 慨 h' (Khải) trong lòng có cảm thương : cảm khái. — tinh hào hiệp : khảng khái.  
 慮 h' (Lự) nghĩ ngợi : tư lự. — Đại ước : vô lự.  
 慰 h' (Uý) yên ủi : Uy lạo, Uy vãn.

慳 h' (Kiên) bần, tiếc của :  
kiên lận.

慵 h' (Dong) lười.

慶 h' (Khánh) mừng : khánh,  
điếu. — Việc vui mừng :  
quốc khánh. — Phúc.

慷 h' (Khảng et Khang) tinh  
tinh hào hiệp. — Cảm  
thấy bất bình : khảng  
khái bị ca.

慾 h' (Dục) lòng muốn : tinh  
dục, sắc dục.

憂 h' (Ưu) lo : ưu sầu. —  
Tang : đình ưu.

蠢 h' (Suần) si ngốc. — Rại.

慙 h' (Tàm) then : tàm qui.  
Cũng viết là 慚.

慣 h' (Quán) quen : tập quán.

慥 h' (Thảo) dốc lòng thành  
thực : tháo tháo.

慧 h' (Tuệ) tri xảo ở trong  
lòng : tri tuệ.

惴 h' (Tập) sợ.

慙 h' (Thích) lo.

億 h' (Phại) mỗi một.

憎 h' (Tăng) ghét.

憐 h' (Lân et Liên) thương  
yêu. — Thương.

憑 h' (Bằng) dựa : bằng ký.  
— Chứng cứ : bằng chứng.  
— Nhớ. — Cũng viết là  
凭. Tục viết là 凭.

攢 h' (Qui) rối : hôn qui.

憔悴 h' (Tiều) khốn khổ : tiều  
tuy.

慙 h' (Sấn) thà rằng : sấn sừ.

憚 h' (Đạn) kiêng sợ : kỵ đạn.  
— Ngại : đạn phiến.

憲 h' (Hy) muốn.

懃 h' (Đổi) oán hận : oán  
đội. — Người đại ác : đại  
đối.

憤 h' (Phẫn) giận : tích  
phẫn, phát phẫn.

懂 h' (Động) ý bất định :  
đồng đồng. — Rại.

慙 h' (Hám) ngu sy.

惇 h' (Phạ) nghĩ : thiên pha.

憫 h' (Mẫn) thương : mẫn  
thế.

憬 h' (Cảnh) tỉnh ngộ.

憐 h' (Liệu) trong bụng biết  
rõ : hiểu nhiên.

憊 h' (Vũ) thất ý ngậm ngùi :  
vũ nhiên. — Đẹp.

憶 h' (Ũc) nhớ : ký ức.

憾 h' (Hám) hối hận, bất  
bình : ry hám.

懇 h' (Khân) thành ý chu  
chuân : tình khẩn. — thiết  
tha cần đến : khẩn thỉnh.

懈 h' (Giả) trễ biếng : giải  
dãi.

應 h' (Ứng) đáp lại : ứng đối.  
Đổi phó lại : ứng dung. —  
Ứng nghiệm. — Báo ứng.  
g. (Ứng) nên : ứng ý, ứng  
bác.

懋 h' (Mậu) thịnh, nhơn :  
mậu thưởng. — Đồi ròi :  
mậu thiên 懋遷 —  
Khuyến.

慄 h' (Lãm) kinh sợ.

懊 h' (Áo) giận : áo não, áo  
hận.

勲 h' (Cần) khẩn khoản : ân  
cần.

懌 h' (Dịch) vui sướng.

懦 h' (Nọa) nhu nhược : nọa  
phu.

懟 h' (Đối) oán hận.

懲 h' (Triêng) răn : trừng  
cảnh, trừng phạt.

懷 h' (Hoài) chứa ở lòng :  
hoài bão. — Đeo ở người :  
hoài bảo 懷宝. — Yêu. —  
Nhớ : hoài nhân.

懸 h' (Huyền) đeo, treo :  
huyền khánh. — Xa cách :  
huyền tuyệt. — Nghĩ xa  
xôi : huyền tưởng.

懺 h' (Sám) tự nói tội ác của  
mình rồi hết sức cải hối :  
sám hối.

懿 h' (Ý) ôn nhu thánh thiện.  
— Đức của dân bà : ý  
hạnh, ý phạm. — Tốt.

懾 h' (Nhiếp) khiếp sợ : nhiếp  
phục.

懼 h' (Cụ) sợ hãi : khủng cụ.

慙 h' (Luyến) không nở bỏ,  
không quên được : quyến  
luyến.

懣 h' (Chương) ương, cương  
trực : chương trực.

62: ♦

戈 部 Bộ Qua

戈

戈 t. (Qua) cái giáo, đồ binh  
khí đời cổ. — Chiến tranh :  
can qua.

戊 c? (Mậu) thứ 5 trong hàng  
can : mậu, kỷ.

戌 c' (Tuất) thứ 11 địa chi. —  
Phối với con chó. — Từ  
7 giờ đêm đến 9 giờ : tuất  
giờ.

戌 h. (Thú) quân đóng giữ  
biên giới : thú biên. —  
Phát vãng sung quân.

戎 h. (Nhưng) đồ binh khí —  
Việc binh : binh nhưng. —  
Thuộc về võ : nhưng  
phục. — Nhón : nhưng  
công 戎功.

戌 h' (Thành) nên : thành  
công. — Giảng hòa : hành  
thành. — Từng phần : nhất  
thành. — Thành đạt. —  
Trưởng thành.

我 h? (Ngã) ta : nhĩ, ngã. —  
Riêng : vô ngã.

戎 c' (Giới) rào bảo : cáo giới.  
— Kiêng chừa : giới tửu,  
giới sắc. — Dự bị. — Trai  
giới.

戔 h. (Tiên) bé nhỏ : tiên  
tiên.

戕 h' (Tuồng) hại : tuồng  
sát.

戎 h? (Hoặc) bất định. —  
Hoặc thế.

戚 h' (Thích) Binh khí dùi  
cỏ : can, thích. — Lo sầu :  
hưu, thích. — Bi thương.  
Thân thuộc : nội thích,  
ngoại thích.

戛 h' (Giát) độc lập. — Không  
hợp với nhau : giắt giắt.  
— Khó !ắm. — Tục viết  
là 戛.

戟 h' (Kịch) binh khí cỏ :  
kiếm, kích.

戡 h' (Kham) dẹp loạn :  
kham loạn.

戢 h' (Tráp) dẹp : tráp đạo. —  
Cất đi : tráp binh. — Ăn  
giấu : tráp ăn.

戩 h' (Tấn) hết. — Rứt mực.

截 h. (Triệt ou Tiệt) cắt đứt :  
triệt đoạn. — Từng đoạn :  
lưỡng tiết. — Phán minh  
hần : tiết nhiên.

戮 h' (Lục) giết : sát lục. —  
Gom vào : lục lục.

戰 h' (Chiến) đánh nhau :  
chiến tranh. — Run. —  
Run sợ.

戲 h' (Hy) đồ chơi : hí cụ. —  
Chơi đùa. — g. (Hy) nhờ  
than khen : ó hí 戲  
Tục viết là 戲.

戴 h' (Đái) đội lên đầu. —  
Tôn kính ủng hộ : ái đái.

戶部 Bộ Hộ = *gia hoi*

戶 t. (Hộ) cửa một cánh. —  
Cửa. — Cả người trong  
một nhà. — Kê từng nhà :  
hộ khẩu.

扈 h' (Ách) cảnh khốn khó.

扈 h' (Xê) thêm : kim xê ngọc  
giai.

扈 h' (Hỗ) gàu tát nước.

扈 h. (Lê) đi đến. — Trái. —  
Tội lỗi : tội lệ.

房 h' (Phòng) buồng. — Tờ.  
— Đài hoa : hoa-phòng.

所 h' (Sở) nơi, chốn : công  
sở. — Chữ dùng thay đề  
chỉ định : sở dĩ, nhân hữu  
sở sinh.

扁 h' (Biên) vật thê rộng mà  
mỏng. — Bức hoành : hoành  
biên. — g. (Biên) nhỏ ;  
biên châu 扁舟.

扈 h' (Quy nh) then cửa. —  
Đóng : quy nh môn.

扈 h' (Ry) then cửa : diêm  
ry 扈察.

扈 h' (Diêm) then cửa : diêm  
ry.

扈 h' (Ỡ) bình phong bày ở  
cung vua.

扇 h. (Phiến) cánh cửa : môn  
phiến. — Cái quạt. — Quạt.

扈 h? (Hỗ) theo sau : hổ giá,  
hổ tông. — Cường ngạnh :  
bạt hổ 跋扈.

扉 h' (Phi) phên che cửa :  
sài phi.

手部 Bộ Thủ = *day*

手 才

手 t. (Thủ) tay. — Thứ tự  
trong việc xét hỏi : thủ  
tục 手續. — Viết tắt  
là 才.

才 c. (Tài) người thông minh:  
tài tử. — Người tài năng.  
— Mới. — Dùng lẫn với  
縻.

扈 h' (Tát) dùng lại : tru trát.  
— Giấy trát. — Dùng lẫn  
với . 札 — Áo giáp.

扈 h' (Phác) đánh đập : chiến  
phác. Giồng chữ Phác 撲.

扈 h' (Vát) đào : vát tỉnh. —  
Kê cướp vật : vát thủ  
扈手.



**打** h' (Đả) đánh; ầu đả. — So tinh. — Tới. — Làm thành.

**扞** h' (Thiên) chôn; thiên táng.

**托** h' (Thác) hứng lấy. — Đựng; thác bàn. — Dùng lẫn với 託.

**扛** h' (Giang) khiêng.

**扞** h' (Hãn) ngăn; hãn ngữ.

**扣** h' (Khấu) kéo lại; khấu mã. — Ngăn lại; khấu lưu. — Khấu trừ. — gõ.

**扮** h' (Phấn) trang sức.

**扶** h' (Phù) giắt. — Mang. — Dúp; phù tá. — Khí tốt của giới đất; phù dư 扶縷. — Ôm.

**批** h' (Phê) tát đánh. — Nhời chỉ thị. — Chữ phê.

**扯** h' (Chỉ) vớ tay; chỉ chường.

**扼** h' (Ách) chen; ách yếu 扼要.

**承** h. (Thường, thường đọc là Thừa); chịu lấy, nối vào; thừa kế. — Nhận việc; thừa sự. — Vâng theo; thừa mệnh, thừa giáo.

**技** h' (Kỹ) nghề; kỹ xảo.

**扑** h' (Biện) vỗ tay trong lúc vui vẻ.

**抄** h' (Sao) chép lại giấy má sách vở; sao tả. — Tích biên gia sản; sao hồ 抄估. — Cướp lấy.

**把** h' (Bả) tay cầm. — Ngăn giữ lại; bả môn. — Đồ vật có chuỗi cầm.

**抑** h' (Ức) lấy tay đè xuống. — Dùng sức đè nén. — Việc oan uổng; oan ức. — Nhời trợ ngữ; hay là, lại là.

**抒** h' (Trữ) làm cho phát tiết ra; trữ hoài. — Phát biểu; trữ kỹ kiến 抒已見. — Giải trừ; trữ nạn.

**投** h' (Đầu) vất bỏ; đầu tình. — Đưa nộp. — Nhờ; đầu túc 投宿. — Đưa cho; đầu tặng.

**抗** h' (Kháng) gánh, đòi. — Chống lại. — Phản đối. — Tự cao; kháng chi 抗志.

**折** h. (Chiết) bẻ; chiết hoa. — Gãy; quá cương tắc chết. — Chết non; yết chiết. — Phán đoán; chiết ngục. — Hao hụt; chiết bản 折本.

— Bị tòa bại; bách chiết  
bất hồi. — Gãy góc; khúc  
chiết.

**披** h' (Phi) mở ra; phi biên.  
— Mặc vào; phi y. —  
Phân tán; phi lý.

**抱** h' (Bào) kiến thừa chứa  
trong bụng; Hoài bão. —  
2 cánh tay ôm lấy; hợp  
bảo. — Bế ở tay; bao tử.  
— Chứa ở lòng; bảo oán.  
— Giữ; bảo quan 抱關.

**抵** h' (Đê) xung đột; dễ xúc  
抵觸. — Bất chịu; dễ tội.  
— Vô tay; dễ chường. —  
Đến.

**抹** h' (Mạt) xóa bỏ. — Công  
kích; mạt sát 抹殺. —  
Lau sạch; mạt thức 抹拭.

**押** h' (Áp) giam giữ; câu áp  
拘押. — Tịch - biên; sai  
áp. — Ký tên; thiêm áp  
簽押.

**抽** h' (Triu) kéo ra, rút ra,  
rút lấy. — Sinh ra.

**拂** h' (Phất et Phạt) phẩy bỏ  
bui đi; phất thức 拂拭.  
— Trái nghịch; phất  
nghịch. — Phạt ý.

**折** h' (Tích) mở ra, nứt ra;  
giáp tích 甲折.

**捫** h' (Mản) ngón tay cái,  
ngón chân cái.

**拉** h' (Lạp) kéo; lạp xa tử  
拉車子.

**拊** h' (Phủ) vỗ; phủ chường.  
Cùng nghĩa với 撫.

**拋** h' (Phao) ném; phao cầu  
拋球. — Bỏ.

**拍** h' (Phách) đập. — Phách  
gỗ dịp dễ hát; phách  
bản 拍板.

**拏** h' (Nỗ) kéo đi; nỗ chu  
拏舟. — Nã bắt. — Bất  
lấy. — Tục viết là 拿.

**拒** h' (Cự) chống lại; cự  
dịch. — Chối hẳn; cự  
tuyệt.

**拓** h' (Thất) mở rộng; khai  
thất. — Nang, lấy. — In  
phóng lấy.

**拔** h' (Bạt) rỏ lên; bạt mao.  
— Rút ra; bạt kiếm. —  
Cất nhắc nhân tài; dễ  
bạt 拔擢. — Hơn người;  
dĩnh bạt 拔萃.

**拖** h' (Đà) kéo. — Thiếu tiền  
không giả; đà khiếm. —  
Thất rỏ xuống; đà dài  
拖帶. — Cũng viết là 拈.

**拗** h' (Áo) chắt, bẻ : áo chiết.  
- Cỗ chấp không nghe  
ai : chấp áo 執拗.

**拘** h' (Cáu) bắt trói. - Bắt  
giữ, - Hạn chế. - Không  
hoạt : câu chấp, câu nệ.

**拙** h' (Chuyết) vụng : xấu  
chuyết. - Nhời tự khiêm :  
chuyết phu, chuyết tác.

**招** h' (Chiêu) lấy tay vẫy :  
chiêu lai. - Mộ đến. -  
Tự làm lấy tội vạ : chiêu  
oan. - Biển chiêu hàng :  
chiêu bài.

**拜** h. (Bái) lạy - Đầu cúi  
đến đất. - Được phong :  
bái tướng 拜 tướng.

**拭** h' (Thức) lau, chùi : thức  
lệ 拭淚.

**括** h' (Quát) bọc lại : quát  
nang. - Tóm cả lại : tổng  
quát. - Thu hết.

**拮** h' (Cát) gian nan : cát  
cứ 拮据.

**拱** h' (Cung) chắp 2 tay lại :  
cung thủ. - 2 tay ôm  
vòng lại : cung bả.

**拳** h' (Quyền) tay : không  
quyền. - Nghề võ chuyên  
đáng tay để đối địch :  
quyền thuật. - Ân cần :

quyền quyền. - Bề bằng  
hàn tay : nhất quyền  
thạch.

**拴** h' (Thuyền) kén chọn các  
quan : thuyền tào. - Cũng  
viết là 筵. - Kéo lại.

**拷拾** h' (Khảo) đánh : khảo dã.  
h' (Thập) nhặt : thập ry.  
- Dùng mượn làm chủ  
thập là mười.

**持** h' (Tri) cầm : tri dao, bả  
tri. - Cỗ tranh không  
nhường : tương tri. -  
Giữ gìn. - Ở chùa : trụ  
tri.

**指** h' (Chỉ) ngón tay. - Ý  
hường. - Chỉ bảo. - Nói  
rõ ra. - Chỉ vào.

**挂** h' (Quả) treo : quả dăng,  
quả bàng.

**挈** h' (Khiết) tay cầm. - Chỉ  
ra. - Chỉ vào. - có đọc  
là Xế.

**按** h' (Án) vỗ mạnh, đè  
mạnh. - Định chỉ lại :  
án binh bất động. - Chiếu  
theo. - Đề tay vào : Án  
kiểm. - Xét.

**挑** h' (Khiêu) gánh. - Kén  
chọn người. - Gheo :  
khiêu chiếm, khiêu khiêu.  
- Khinh bạc.

**拯** h' (Chừng) cứu vớt: chừng cứu.

**挫** h' (Tỏa) không toại chí: tỏa chiết. — Làm cho nhụt bớt đi.

**振** h' (Chấn) phần khởi: chấn hưng. — g. (Chấn) cấp cho kẻ bần cùng. — Dùng thông với 賑.

**挹** h' (Áp) mức lấy. — Khiêm tốn: khiêm áp.

**挽** h' (Vãn) kéo lại: vãn cứu, vãn hồi. — Nhời khóc người chết. — Cũng viết là 挽.

**挾** h' (Hiệp) mang, cấp: hiệp sơn siêu hải. — Cây uy thế: hiệp thế.

**捫** h' (Khôn) bỏ lại. — Một bó: nhất khôn sai. — 捫柴. — Trói lại.

**挺** h' (Đĩnh) tuốt ra: đĩnh kiếm. — Giới sinh ra: thiên đĩnh. — Sức khỏe hơn người: kinh đĩnh 勁挺. — Đứng thẳng không chịu khuất phục: đĩnh thân 挺身.

**捌** h' (Vát và Bát) chia rẽ ra; vát khai. — Dùng mượn làm Bát là tám.

**捧** h' (Bồng) tay nâng: bồng chiếu.

**捨** h' (Xả) bỏ: xả sinh, xả lợi. — Bỏ thí: hỷ xả, xả thí.

**捫** h' (Môn) mó, vuốt: môn tâm tự vẫn

**拂** h' (Bề) mở ra: bề hạp 拂闌

**据** h' (Cứ) gian nan: cát cứ. chiếm cứ

**捲** h' (Quyển) cuốn, cuốn lại: quyển liêm

**捷** h' (Tiệp) đánh được: báo tiệp. — Nhanh: tiệp túc, mẫn tiệp.

**掀** h' (Hàn) vén lên: hàn quần, hàn thiên 掀天

**掃** h' (Tảo) quét: sai tảo. — Hết

**掇** h' (Nuyết) nhặt lấy: nuyết tháp

**授** h' (Thụ) đưa cho, trao cho. — Thầy giảng học: thụ nghiệp 授業. Học trò: thụ nghiệp 受業

**掉** h' (Trạo) chèo thuyền. — Lay động: trao đầu, trao vỹ. — Giao đổi: trạo Hoàn, trạo hồi.

**掌** h' (*Chưởng*) lòng bàn tay.  
— Cầm. — Coi. — có chức vụ: chức chưởng.

**掎** h' (*Y*) làm cho quân địch ứng tiếp không dịp; ý dõc 犄角. Cũng việc là掎

**排** h' (*Bài*) bày: an bài. — Chê, dưỡng bỏ: bài bác, bài xích 排斥. — Hàng liệt.

**掖** h' (*Dịch*) ôm: phù dịch. — Cắp vào nách. — Nách.

**掘** h' (*Quật*) đào: quật thổ

**掛** h' (*Quái*) treo: quái ấn. — Đeo. — Bận lòng: quái niệm

**掠** h' (*Lược*) đập vào: lược riện 掠面. — Cướp của cải. — Đánh. — Chiếm.

**採** h' (*Thái*) hái: thái hoa. — Chọn lấy

**探** h' (*Tham*) tìm rò. — Thăm hỏi: tham thân 探親. — Thăm thính: trình tham 偵探. — Tục đọc là Thám

**掣** h' (*Khiết và Xế*) rút ra. — Lôi kéo, giăng co

**接** h' (*Tiếp*) nhận lấy: tiếp thụ. — Chắp cây: tiếp mộc.

— ứng tiếp. — Khéo dũi khách.

**控** h' (*Khống*) giá ngự được: khống chế. — Kéo lôi. — Tố cáo: vu khống 誣控

**推** h' (*Thôi*) đùn: thôi xa. — Đưa cho: thôi thực 推食 — bỏ lên: thôi bỏ. — Đùn bỏ: thôi khước. — g. (*Suy*) tôn lên: suy tôn. — Kén chọn: suy cử. — Nghiên cứu: suy cầu. (*Suy* tôn, suy cử, chính phải đọc là Thôi, nhưng tục đọc nhầm là *Suy*).

**掩** h' (*Yểm*) che bịt: yểm nhĩ, yểm khẩu. — Đóng lại: yểm môn.

**措** h' (*Thổ*) bỏ: cử trực thổ uổng. — Đặt tay vào: thổ thủ. — Đề yên.

**掬** h' (*Cúc*) 2 tay vốc lấy. 1 Vốc lấy được: tiểu dung khả cúc 笑容可掬

**掾** h' (*Duyệt*) người đáp việc: duyệt thuộc 掾屬

**揀** h' (*Giản*) kén chọn

**揀揄** h' (*Du*) tán tụng người: du dương 揀揄. — Đưa bốn người: na du 揀揄

**挪** h' (Na) đùa bỡn; na du

**揆** h' (Quy) trừ mưu, trừ đặc.  
- Các người làm việc :  
bách quỹ 百揆. - so tính

**搯** h' (Nhự) uống thăng -  
Uống nắn.

**描** h' (Miêu) họa lại : miêu  
long 描龍. - Tả lại :  
miêu tả

**提** h' (Đề) cầm; đề dao. -  
Dần. - Giắt, tiến cử. -  
Đem đi

**插** h' (Sáp) đeo vào; sáp hoa.  
- Đe vào; an sáp.

**揖** h' (Áp) vái tay; trượng ấp;  
- Ấp nhượng

**揚** h' (Dương) cất lên, giơ  
lên, dương lên; dương  
ba. - Khen : xưng Dương.  
- Đặc ý; dương dương

**換** h' (Hoán) giao đổi. - Cải  
hoán.

**揜** h' (Yểm) che dầy. - Dùng  
cùng với 掩

**握** h' (Kóat) lấy tay rờ lên :  
loát thảo

**握** h. (Ổc) cầm. - Quyền ở  
tay; tận óc kỹ quyền.

**揣** h' (Chủ) dẫn đo, lường  
tính; chủy đạc

**揭** h' (Yết) dựng cao lên. -  
Biên thị rõ ra; yết bằng,  
niêm yết. - Mỏ ra : yết  
địa 揭地

**揮** h' (Huy) huy động; chỉ  
huy. - Chuyển vận : huy  
hào 揮毫. - Vẩy ra : huy  
lệ 揮淚. - Tiêu phí : huy  
hoắc 揮霍

**援** h' (Viên) giắt : viên chỉ rì  
thủ 援之以手. - Vin :  
phan viên 攀援. - g. (Viên)  
viện dẫn : viện cổ dẫn  
kim. - Chiều theo : viện  
lệ. - Cứu dúp : áo viện  
奧援

**挪** h' (Ra) đùa bỡn : ra ru.  
Dùng lẫn với Na 挪

**揩** h' (Giại) lau chùi : giại  
kiểm, giại lệ.

**搜** h' (Sưu) tìm; sưu tầm

**搆** h' (Cấu) gây nên : cấu oán

**搯** h' (Xác) đánh đập. - Dẫn  
chứng. - bần bạc : thương  
xác 商搯

**損** h' (Tồn) giảm bớt. - Mất.  
- Vô ích : tồn hữu 損友

**搏** h' (Bác) đập. - Đánh. -  
Vồ lấy

**搯** h' (Súc) co gân, giắt gân :  
trừu súc 抽搯

**搔** h' (Tao và Tào) lay, lác. —  
Quấy rối. — Móng tay,  
móng chân.

**搖** h' (Rao) lay, rung. — Động

**搶** h' (Sang) cướp, sang đoạt.  
— Chúi đầu xuống đất. —  
Loạn : sang nhượng 搶攘

**搪** h' (Đường) nói năng xúc  
phạm, cử chỉ mạo muội ;  
đường đột : 搪突

**搭** h' (Đáp) gửi vào : đáp  
thuyền : 搭船. — Dựng  
nền. — Phụ vào

**褰** h' (Khiên) rỏ, lấy : khiên  
kỳ 褰旗. — Lôi kéo : khiên  
y 褰衣

**擦** h' (Chá) ép lấy rữa : chá  
đu, chá đường 擦油 擦  
糖. — ép khít vào.

**搽** h' (Trà) bôi : trà đu, trà  
tất 搽油 搽漆. — Trà phấn

**搬** h' (Ban) khuân đi : ban  
vận.

**摒** h' (Binh) trừ bỏ

**摘** h' (Trích) trảy lấy. —  
nhặt lấy. — chọn lấy. —

phát giác ra : trích phục  
摘伏

**摧** h' (Tối) bị tan nát, làm  
tiêu duyệt : tối chiết, tối  
tàn.

**摩** h' (Ma) xát nhau. — Luyện  
tập. — Tiêu duyệt. — Sơ  
nắn : án ma 按摩. — Tim  
rò, bắt nọn : chủy ma 摩

**撫** h' (Chích) nhặt lấy : chích  
quái

**撈** h' (Vu) một thứ đồ béc  
tựa như trích-sắc : vu  
bồ 撈蒲

**搏** h' (Đoàn) xếp liền lại. —  
Nhờ cậy, vịn vào : bằng  
đoàn 騰搏

**摸** h' (Mó) mó

**摹** h' (Mó) chiếu theo, phỏng  
theo : mô phỏng 摹倣

**摺** h' (Tập) chông, xếp : từ  
tập. — Kéo đứt.

**標** h' (Phiếu) cướp. — Đuổi  
ra

**摺** h' (Lược) cướp lấy.

**摯** h' (Chi) khẩn-khoản : tinh  
chí. — Rũ rội. — Bỏ lễ  
vào yết kiến. Dùng làm  
vời 贊

**撐** h' (Sanh) chống lại : sanh tri. — Chèo : sanh thuyền. Tục viết 撐

**撒** h' (Tân) buông, thả : tân vông 撒網

**撒** h' (Triệt) trừ bỏ. — Bất vè : triệt hồi.

**撓** h' (Nao) rối loạn

**撕** h' (Tê) nhủ bảo : dề tê 提撕. — Đập xé : tê phá. — Giảng nhau : tê dả, tê sát.

**撞** h' (Chàng) đánh : chàng chúng 撞鐘. — Chạm nhau tương chàng. — Nói giỡn dề đánh lừa người : chàng biển 撞騙

**撥** h' (Bát và Vát) mở ra : vát khai. — Giệp đi : vát loạn. — Kéo ra. — Phát ra.

**撝** h' (Vi) phát hiện ra : vi khiếm 撝謙

**撩** h' (Liêu) trên gẹo : liêu nhân 撩人. — Tạp loạn : liêu loạn.

**撫** h' (Phủ) làm cho dân yên : an phủ. — Lo dúp cho dân : phủ tuất. — Nói năng : phủ đường. — Mò vào : phủ kiếm 撫劍

**播** h' (Bá) rải ra : bá cốc, truyền bá. — Rao động : bá rao

**撮** h' (Loát) tay vè. — Hợp lại. — Chọn lấy : loát yếu 撮要

**撰** h' (Soạn) làm ra : soạn văn

**撲** h' (Phác) đánh, đập. — Giệp bỏ đi.

**撻** h' (Thát) đánh : chiến thát, thát phạt.

**撼** h' (Hám) lay động : phong chàng vũ hám 風搖雨撼. — Động binh : hám quân.

**撾** h' (Qua) đánh : qua cổ 撾鼓

**擁** h' (Ứng) ôm. — Che chở. ứng hộ. — Hợp nhiều người

**撈** h' (Lô) cướp : lô lược

**擅** h' (Thiện) chuyên. — Độc quyền : thiện quyền. — không ai bằng : thiện trường. — Không ai dư : vào : thiện lợi.

**擇** h' (Trạch) chọn : trạch địa, trạch hữu.

**擊** h' (Kích) đánh. — Ché bác : công kích. — Thấy : mục kích. — Thương hại : thích kích 刺擊



**擋** h' (Đàng) chống giữ : dè  
dáng 抵擋. — Ngăn lại.

**操** h' (Thao) cầm : thao qua.  
— Giữ mãi : thao nghiệp.  
— Tập luyện : binh thao,  
thao diễn. — Nói : thao  
nam âm. — g. (Tháo) nét :  
nhã thao 雅操. — Khúc  
nhạc : cầm thao 琴操

**擎** h' (Kình) nâng cao lên :  
kình thiên 擎天

**擒** h' (Cầm) bắt : cầm tặc.

**擔** h' (Đảm) gánh : đảm thủy  
擔水. — Một gánh. —  
Nhận lấy : đảm nhận, đảm  
đang. Tục viết 担

**擘** h' (Tích) tách ra, chẻ ra  
— Xử cho phân minh.

**據** h' (Cứ) dựa vào. — Chiều  
theo. — Chiếm giữ.

**擠** h' (Tế) dun, giã.

**擡** h' (Đài) gánh : đài kiện. —  
Ngẩng lên : đài đầu. —  
Đánh giá cao : đài giá.  
Tục viết 抬

**擢** h' (Trạc) cất lên, giắt lên  
trạc dụng

**擣** h' (Đảo) giã : đảo rược. —  
Phá hoại : đảo loạn. —  
Đánh : đảo hư 擣虛. Tục  
viết 搗

**擦** h' (Sát) xoa. — Đánh bóng

**撲** h' (Hộ) cái bẫy dè bắt  
thú vật.

**擬** h' (Nghĩ) huyền tưởng, dự  
tưởng. — So sánh. —  
Hường vào

**擠** h' (Thẩn) đuổi bỏ : thẩn  
khí. — Người đón tiếp tàn  
khách.

**攔** h' (Các) gác dè dấy, không  
tiến hành : tri các 攔截  
các bút 攔筆

**擲** h' (Trịch) ném. — bỏ. —  
cho.

**擴** h' (Khuếch) mở rộng ra  
làm nhón ra : khuếch  
sung.

**擺** h' (Bãi) lay. — Ve vầy. —  
Bầy ra.

**擾** h' (Nhiễu) rối loạn. —  
Quấy rối.

**攀** h' (Phan) Vin. — Bè. —  
Kết nạp.

**攪** h' (Anh) súc phạm. — Mso  
hiềm. — mắc phải.

**攘** h' (Nhuơng) lấy trộm  
nhuơng dương. — Vén dè  
trần : nhuơng tý 攘臂.  
Nhiều loạn. — Chống lại

**攔** h' (Lan) ngăn đón : lan  
giai 攔街

**攜** h' (Huê) cầm : huê tri. —  
Đem theo. — Bội phần :  
huê nhi 携貳. Tục viết  
携, 携

**攝** h' (Nhiếp) hút : nhiếp dẫn.  
— Chụp ảnh : nhiếp ảnh.  
— Bảo dưỡng thân thể :  
nhiếp sinh. — Thay quyền :  
nhiếp chính.

**牽** h' (Loan) co gân : câu loan  
拘牽. — Giảng co

**攤** h' (Than) mở ra, bày ra.  
— bày hàng tạp hóa

**攪** h' (Giác) quấy rối. — quấy  
lộn. — Trêu ghẹo.

**攫** h. (quắc) cướp, bắt.

**攪** h' (Lãm) nắm cả. — Giữ  
lấy cả.

65 ♦

**支部** bộ chi : nhánh

**支** c. (Chi) hàng chi : thập  
nhị chi. — Chi tiêu. — Tay  
cầm : chi trì. — Chống lại.  
Vun vật : chi ly. — Chi  
phái.

**敲** h' (Khi) nghiêng ra một  
bên : khi tả

66 ♦

**攸** 攸部 bộ phác su Bội Đẩu  
uê

**攸** c. (Phác) đập khê. — Đập  
rơi xuống. — Tục nhắm  
dùng lẫn với văn 文

**攸** h' ? (Thu) thu lấy : thu  
thuế. — Giảm lại : thu giảm.  
— Kết thúc. — Chiu.

**攸** h' ? (Du) được : du nghi  
攸宜. — Nhời trợ ngữ.  
nghĩa như sở là thừa. —  
Nơi. — Chọn nơi gả con :  
tương du 相攸

**攸** h' (Cải) đổi : cải lương

**攸** h' (Công) đánh : công  
kích — Chấm vào. — Cổ  
chăm chỉ : công khổ 攻苦

**攸** h' (Phóng) thả ra : phóng  
ngư. — Phát ra : phóng  
pháo. — Theo. — Phóng  
túng. — Phóng phiếm. —  
Nhón.

**攸** h' (Chính) : hành chính.  
— Chính trị. — Khuôn  
phép làm việc : gia chính.  
— Nhời chữa hộ : trình  
chính 呈攸

**故** h' (Cổ) nhân vi : duyên cố.  
— Vi thể nên. — Cũ : cổ  
sự. — Có điển tích : điển  
cổ. — Chết : bệnh cố, cố  
phụ. — Cổ ý : cổ phạm.

**效** h' (Hiệu) bất chiếc : phỏng  
hiệu. — Chân tâm tuân  
theo : hiệu mệnh 效命. —  
Cổ sức làm xong : hiệu  
lực. — Thành công : công  
hiệu. — Hiệu nghiệm.  
Dùng lẫn với 効

**敎** h' (Nhĩ hay Mễ) yên ổn

**敎** h' (Tự) bày có thứ tự. —  
Ban khen. — Tự hội nhân  
đàm : tự đàm. — Bài tự  
ở đầu sách, dùng lẫn với  
序. — Tục viết 敎

**教** h' (Giáo) giấy bảo : giáo  
huấn. — Lễ nghĩa : ranh  
giáo. — Tín ngưỡng : tôn  
giáo. — g. (Giao) khiển

**敏** h' (Mẫn) tư chất thông tuệ.  
Làm việc siêng năng. —  
nhanh chóng.

**救** h' (Cứu) dúp đỡ lúc nguy  
nan.

**敕** h' (Sắc) mệnh lệnh vua :  
chiếu sắc. — Răn bảo :  
giới sắc. — Cũng viết là  
勅 và 勅. Tục viết 敕

**敖** h' (Ngao) chơi bời : ngao  
du. — Cũ. — g. (Ngao)  
khinh người : ngạo mạn.  
Dùng lẫn với 傲.

**敗** h. (Bại) thua : thắng, bại.  
— Phá nát : bại hoại. —  
việc bất thành : thất bại.  
— Không biết tùy thời :  
hủ bại

**敝** h' (Tê) nát rách : tệ y. —  
Tự khiêm : tệ xá. — Mối  
mệt : bi tệ:

**敞** h' (Sương) cao ráo quang  
dãng : cao, sương.

**敢** h' (Cảm) giám. Quả quyết:  
dũng cảm.

**散** h' (Tán) tan : ly tán. —  
Thuốc tán : Hoàn tán. —  
Người nhàn rỗi : Tản-nhàn

**敦** h' (Đôn) hậu thực : đôn  
đốc. — Hòa khí : đôn mục  
敦睦. — Cổ sức.

**敬** h' (Kính) thành tâm, thành  
ý, không khinh mạn cầu  
thả. — Đồ lễ vật.

**敲** h' (Xao) đập, gõ : xao  
môn. — Châm chước lý  
mỹ : thối xao 推敲

**敵** h' (Địch) cừu địch. —  
Chống nhau : đối địch. —  
Ngang nhau : địch thủ.

**敷** h' (Phu) phò bày : phu  
trần. — Chia : phu thổ 敷  
土. — Bồi : phu dục. —  
Đầy đủ : phu dụng. — Lao  
thảo xong việc : phu diễn  
敷衍

**數** h' (Số) số mục. — Lý số.  
— Khi số. — Nhân số. —  
g. (Số) mảy : số nguyệt. —  
Tinh toán : số tiên. — Kê :  
số kỳ tội. — g. (Sắc) nhiều  
lần : sắc kiến. — Thường  
đến

**覈** h' (Quỳnh) cao xa quá  
**整** h' (Chỉnh) chỉnh đốn,  
chỉnh tề

**斃** h' (Dịch) chán. — g. (Đạc)  
bại hoại

**歛** h' (Liễm) thu. — Ăn dẫu.  
— Liễm thầy người chết.

**斃** h' (Tê) chết. — Đánh chết

**斃** h' (Hiệu) giây học. — Giác  
ngộ.

67. ♦

**文部 Bộ Văn** chính viết

**文** c. (Văn) văn vẻ : văn thái.  
— Tinh tinh u nhã : văn

nhã. — Đẹp bề ngoài :  
phiên văn. — Lễ phép :  
văn minh. — Người đọc  
sách : văn nhân. — Chắp  
nhiều chữ thành thời :  
văn chương. — Nói bàn  
sách vở : văn học. — Phép  
luật : vũ văn 文舞. —  
Đồng tiền : tiền nhất văn.  
— Bija đặt để che lỗi : văn  
quả 文過.

**斌** h. (Bán) văn chất bằng  
nhau. — Giống chữ 彬.

**斑** h. (Ban) đốm, đen trắng  
lẫn nhau : ban bạch 斑  
白. — Sặc sỡ : ban điểm,  
ban y.

**嫵** h' (Ban) sặc sỡ : ban lan.

**爛** h' (Lan) sặc sỡ : ban lan.

68. ♦

**斗部 Bộ đầu** lưu âm

**斗** t. (Đầu) sao đầu. — Cái  
dầu. — Con nòng nọc :  
khoa đầu 科斗 ou 蝌蚪.

**料** h. (Liệu) tinh liệu : liệu  
sự. — Làm việc : liệu lý.  
— Các thứ cần dùng : tài  
liệu. — Châu ngọc làm giả

ra : liệu hóa 料貨. —  
Tĩnh trước — Định trước.

斛 h' (Hộc) đồ đoong : 10  
thăng là một hộc.

斛 h' (Tà) không ngay, không  
chính đũa : tà dương.

罍 h' (Giê) chén uống rượu :  
ngọc già.

斟 h' (Châm) rót rượu. —  
Bàn tính : châm chước.

69

### 斤部 Bộ Cân

斤 t. (Cán) cái riu chặt cây :  
phủ cân 斧斤. — Cái cân.  
— 16 lạng là một cân. —  
g. (Cán) xoi mói : cấn cấn.

斤 c' (Xích) cự tuyết, đuôi  
bộ : thấn xích 櫛斤. —  
Chè. — Trách. — g. (Thác)  
đầy đủ : sung thác 斤充.  
— Quán ro thám : thác  
hậu 斤侯.

斧 h' (Phủ) cái búa : phủ,  
cân. — Tiền ăn đường :  
tư phủ 竇斧. — Nhớ  
người chữa vắn : phủ  
tước, phủ chính 斧正,  
斧政.

新 h' (Tuông) đầu búa.

斫 h' (Tước) chặt : tước mộc.

斲 h' (Trảm) chặt : trảm mộc  
— Chém. — Tuyết duyệt.  
— Tiện bằng. — Áo dề  
tang : trảm thối.

斯 h' (Tư et Ty) phút chốc.  
tư tu 斯須. — Nhời trợ  
ngũ : ấy, đấy. — Nhời  
chỉ định : chồn ấy, việc  
ấy. — Tức là.

新 h' (Tân) mới.

斲 h' (Trác) chẻ, dẽo.

斷 h' (Đoán) xư quyết : đoán  
án. — Quyết hẳn : đoán  
bất khả hành. — g. (Đoạn)  
chia đứt, cắt đứt : cắt  
đoạn. — Làm đứt hẳn :  
đoạn tuyệt.

70

### 方部 Bộ Phương

方 t. (Phương) vuông. —  
Phương hướng : từ  
phương. — thề cách :  
phương pháp. — Người  
tính hạnh chính trực. —  
Lấy đao dục giầy con

nghĩa phương 蕪方。 —  
Trái : phương mạnh。 —  
So sánh : phương nhân  
方人。 — Víra mới。

於 h? (U) tiếng trợ ngữ, như  
chữ Vu là chứng。 — Ở。 —  
Nương giữa nhau : tương  
ư 於。 — g. (Ó) nhờ  
than khen : ỏ hy 於。

施 h' (Thi) bày ra : thiết thi。  
— Phát ra : thi ân。 — Sửa  
sang。 — Hôn hồ : thi thi。  
— g. (Thi) cấp cho, bố  
thi。 — g. (Thi) rải, kéo  
rải。

旁 h' (Bàng) bên : từ bàng。 —  
Dựa vào。 — Sự tình phiên  
tạp : Bàng ngo 旁午。

旂 h' (Nghị) cờ。

旃 h' (Chiên) cờ。 — Nhời trợ  
ngữ : nghĩa như chữ chi  
là đây : miển chiên 勉旃。

旄 h' (Mao) cờ có ngà ở đầu。  
— Già。

旅 h' (Lữ) một đội 500 hay  
1000 quân。 — Việc quân :  
quân lữ。 — Khách : lữ  
hành, lữ"thư。 — Cùng,  
đều : lữ tiến。

旆 h' (Bái) cờ。

旆 h' (Tuyền ou Toàn) về。 —  
Chuyển động : toàn  
phong。 — Soay。 — Chay  
vòng quanh。

旆 h' (Tinh) cờ phất dễ tiến  
quân。 — Cờ đi sờ。 — Biểu  
dương : tinh tướng 旆樊。  
— Biểu dương công đức  
chức nghiệp người chết :  
minh tinh 旆旌。

族 c' (Tộc) Họ : gia tộc。 —  
Loài : vũ tộc 羽族。 —  
Mọc chum nhiều lại : tộc  
sinh。

旆 h' (Triệu) cờ。

旆 h' (Lưu) giải cờ, giải mũ :  
miện lưu 旆旒。

旗 h' (Ký) cờ。

旂 h' (Phan) cờ。

旂 h' (Dư) cờ。

无部 Bộ Vô ou Voo

无 c. (Vô) không。

旣 h? (Ký) xong rồi。 — Đã。

725

身

日部 bộ nhật : *Soliel* 昂 *jour* h' (Ngang) cao : đê, ngang.  
— Ngang đầu : ngang đầu.  
— Ý khi phẩn phát : khích  
ngang 激昂. — Nghiễm  
nhiên : ngang nhiên,  
ngang tàng.

日 t. (Nhật) mặt trời : nhật  
nguyệt. — Ngày. — Thầy  
bói : nhật gia.

旦 c. (Đán) sớm. — Mặt trời  
vừa mọc. — Ngày : nguyên  
đán, lệnh đán.

旨 h? (Chỉ) ngon : cam chỉ,  
chỉ tửu. — Chủ ý. — Mệnh  
lệnh vua : sắc chỉ.

早 c' (Tảo) sớm. — Trước.

旬 h. (Tuần) 10 ngày là một  
tuần : thượng tuần, Hạ  
tuần. — 10 năm cũng gọi  
một tuần : ngũ tuần, lục  
tuần.

旭 h' (Húc) mặt trời mới  
mọc. — Ánh sáng mặt  
trời. — Sớm.

旰 h' (Cán) chiều. — Lo lắng :  
tiêu cán 宵旰.

旱 h' (Hạn) nắng nhiều : đại  
hạn. — Đường bộ : hạn  
lộ.

旺 h' (Vượng) sáng. — Nhiều.  
— Thịnh : hưng vượng.

旻 h' (Mân) trời cao xa : mán  
thiên 旻天.

昆 h. (Côn) anh : côn, đệ. —  
Con cháu : hậu côn. —  
Nhiều : côn trùng 昆蟲.

昇 h' (Thăng) mặt trời tiến  
lên. Dùng chung với 升.

昉 h' (Phảng) mới, khởi đầu.  
昉 h. (Hiệu) nhìn : hiệu thiên.

昌 h. (Xương) sáng, thịnh. —  
Nói phải, nói thẳng :  
xương ngôn.

明 h. (Minh) sáng : quang  
minh. — Trí tuệ : thông  
minh. — Mai : minh nhật.  
— Rõ.

昏 h' (Hôn) chiều tối : hoàng  
hôn. — Tối tăm u ám :  
hôn mê. — Kết hôn.

易 h. (Dịch) đổi : giao dịch.  
— Biến đổi : biến dịch. —  
g. (Dụ) dễ : nan, 易. —  
Khinh dễ. — Dễ dãi : bình  
ry.

昔 h' (Tích) trước. — Đem :  
nhất tích. — Hôm trước.  
— Đời trước.

昕 h' (Hàn) buổi sớm : hàn, tịch 昕夕.

昞 h' (Trắc) chiều.

星 h' (Tinh) sao. — Điem diem : tinh tinh. — Vật : linh tinh 零星.

映 h' (Anh) soi. — Chup ảnh. Có viết là 映.

春 h. (Xuân) mùa xuân. — Tuổi trẻ : thanh xuân.

昧 h' (Muội) dèm gấm sáng : muội sáng 昧爽. — Ngu dốt : ngu muội. — Sách nói về những nhẽ sâu xa màu nhiệm : tam muội 三昧. — Tối. — Không hiểu.

眈 h' (Tạc) trước : tạc nhật, tạc niên.

昭 h' (Chiếu) sáng. — Giải tỏ. — Vị thờ ở nhà từ đường : chiếu, mục.

昞 h (Thị) không sai, có nhẽ phải : thị, phi. — Việc phải : quốc thị. — Nhời chỉ định : cái ấy, chính thể. — Khen.

昞 h' (Mão) tên vì sao.

昞 h. (Sùng) ngày giải.

昞 h' (Triều) tên họ. — Cũng giống 昞.

時 h' (Thị) mùa : tứ thì. — Hiện tại : thì vụ. — Thường ; thì tu thì tán. — Có đọc là thời. — Cờ viết 時.

晉 h' (Tấn) tiến lên.

晌 h' (Xương) giữa trưa : xương ngộ. — Giò : bán xương 羊脰.

晏 h' (An) muộn. — Giời không mây vẩn. — Thái bình không loạn lạc. — Yên lặng.

晃 h' (Hoảng) sáng.

晚 h' (Vãn) chiều. — Tuổi gần già. — Lũ hậu bối.

晝 h' (Trú) ngày.

晞 h' (Hy) sáng. — Khô : lộ vị hy 露未晞.

晡 h' (Bô) chiều.

晝 h' (Tích et Triết) sáng. — Cũng viết là 晝. — Già trắng.

晤 h' (Ngó) gặp mặt : hội ngộ 會晤.

晦 h' (Hối) tối. — Ân. — Ngày cuối tháng.

晨 h' (Thần) sớm : thần hôn.

*Yam Mien*



**皓** h' (*Hạo*) mặt giới mới mọc. — Cũng như 皓.

**聩** h' (*Tuệ*) con dê dầy năm.

**普** h. (*Phổ*) khắp.

**景** h' (*Cảnh*) nhón. — Các thứ hiện tại. — Ngưỡng mộ : cảnh ngưỡng.

**晰** h' (*Tích*) sáng : minh tích. — Cũng viết là 皙.

**晴** h' (*Tinh*) tạnh : thiên tinh.

**晶** h. (*Tinh*) sáng trong : tinh huỳnh 晶瑩, thủy tinh 水晶.

**晷** h' (*Quỹ*) bóng mặt giới. — Thước đo bóng.

**智** h' (*Tri*) sáng suốt. — Khôn.

**瞭** h' (*Lương*) hong gió cho khô.

**暄** h' (*Huyên*) ấm. — Nhời hỏi thăm : hàn huyên 寒暄.

**暇** h' (*Hạ*) rỗi việc, nhàn : nhàn hạ. — Ngồi rỗi không chịu làm gì.

**暈** h' (*Vạng*) quầng : nhật vạng, nguyệt vạng. — Ngất đi : hôn vạng 昏暈.

**暉** h' (*Huy*) sáng. — Ngày cha mẹ còn sống : xuân

huy 春暉. — Dùng thông với 輝 và 輝.

**啓** h' (*Mãn*) ngang ngành.

**睽** h' (*Khuê*) ly biệt : khuê ly.

**矚** h' (*Yết*) khí nằng.

**暑** h' (*Thử*) nắng : hàn, thử.

**暖** h' (*Noãn*) nắng.

**暗** h' (*Ám*) tối : thiên âm. — mờ tối : âm muội. — ngầm : âm trợ.

**暘** h' (*Dương*) nắng.

**暝** h' (*Minh*) Mờ. — Đêm. — Mờ sáng.

**暢** h' (*Sương*) Tươi tối : sướng màu 暢茂. — Tuyên thông. — Thỏ thích. — Không bán vương gi : thư sướng 舒暢.

**暫** h' (*Tam*) tạm thời.

**暮** h' (*Mộ*) chiều.

**暱** h' (*Nật*) quen thân : thân nật.

**暴** h. (*Bạo*) dữ. — Hung ác. — Tàn hại. — g. (*Bốc*) phơi nắng.

**暹** h. (Tiêm) mặt giới tiền  
đầu lên. — Tèn nước.

**暨** h' (Ky) đến.

**曆** h' (Lich) sách xem ngày.  
— Suy xét. — Khi vận.

**曇** h. (Đam) mây mù khắp  
giới : đàm đàm. — Tèn  
gọi đức phật Thế-Tôn :  
cô đàm. 瞿曇.

**曉** h' (Hiệu) giới sắp sáng. —  
Biết : hiểu đặc. — Báo  
cho biết : hiểu dụ.

**瞰** h' (Đón) mặt giới mời  
mọc.

**瞢** h' (Ế) tối tăm.

**瞭** h' (Liệu) phân minh :  
minh liệu.

**曙** h' (Thự) sáng sớm : thự  
quang, thự sắc.

**曛** h' (Huân) chiều. — Bóng  
chiều : tà huân 斜曛.

**曜** h' (Điệu) ánh sáng. — Sao  
sáng.

**矇** h' (Mông) sáng lờ mờ ;  
mông lung.

**矓** h' (Lung) sáng lờ mờ.

**曝** h' (Bộc) phơi nắng.

**曠** h' (Khoảng) chỗ rộng rãi  
trống không : khoảng rã  
曠野. — Nhân rỗi : nhân  
khoảng.

**曠** h' (Hy) hình dáng mặt  
giới.

**曩** h' (Nông) trước.

**曠** h' (Sái) phơi nắng. Tục  
viết 曠.

• 73:

日部 Bộ viết = dit

**曰** c. (Viết) miệng nói ra. —  
Nói rằng.

**曲** c' (Khúc) hình vẹo. —  
Nhẽ không thẳng. — Vận  
vật ; khúc nghệ. — Bộ  
phân quân queo : hương  
khúc 鄒曲. — Tâm khúc  
心曲. — Bài hát, bài âm  
nhạc. — Uyên chuyển uốn  
năn ; ủy khúc 委曲, khúc  
toàn 曲全.

**曳** h. (Duệ) kéo : duệ xe,  
duệ binh.

**更** h' (Canh) biến đổi : canh  
cải. — Lịch duyệt nhiều,  
từng trải : canh sự 更事.  
— Canh đêm : tuần canh.

74

- Trống canh : ngũ canh.  
g. (Cánh) hơn lên : cánh  
thâm. - Lại.

**易** h' (Hạt) nghĩa như chữ  
hà là sao.

**書** h. (Thư) sách : thư tịch.  
- Chữ : lục thư, thảo  
thư. - Giấy tờ ; thư tin,  
văn thư. - Viết.

**曹** h ? (Tào) các bộ thuộc :  
bộ tào. - Lớp. - Lũ :  
ngã tào, nhi tào. - Phố  
chợ. - 2 bên nguyên bị :  
lưỡng tào 兩曹. - Tục  
viết 曹.

**曼** h. (Man) đẹp. - Rài ;  
man duyên 曼延.

**曾** h ? (Tăng) tên họ. - g.  
(Tăng) cụ 3 đời : tăng tổ.  
- Cháu 3 đời hay cháu :  
tăng tôn. - Tăng. - Đã  
trải qua.

**替** h ? (Thế) suy : suy thế. -  
Thay vào : thế đại. - Bỏ.

**最** h' (Tối) cực điểm, hơn  
cả ; bảo tối nhiệt. - Có  
viết 最.

**會** h' (Hội) kết hợp : xã hội.  
- Tu hợp : hội nghị - biết,  
hiếu. - Nền. - g. (Gối)  
tính toán : cối kế 會計.

月月 月部 bộ nguyệt

目

月

有

朋

服

朧

朧

l. (Nguyệt) mặt giăng. -  
Tháng.

h ? (Hữu) có. - 9 châu :  
cử hữu. - Muốn vật :  
vạn hữu. - Nhời trợ ngữ :  
hữu - ngu, hữu - chu. -  
Cùng : tập hữu ngũ niên.  
- Được mùa : đại hữu  
niên.

h. (Bằng) bạn : bằng hữu.  
- Thông đồng.

h' (Phục) áo quần : y  
phục. - Áo dễ tang : tang  
phục. - Tông sự : phục  
quan, phục cò 復官復覈.  
- Tập quen : phục tập.  
- Khâm ngưỡng ; bái  
phục. - Giở lại : lại phục.  
phục cò 復古. - Báo lại :  
phục thù. - Lại. - Phục  
tông.

h' (Triệu) mặt giăng ngày  
30 hiện ở phương tây.

h' (Súc) mặt giăng ngày  
mồng một hiện ở phương  
đông. - Trong phép tính  
Thái-ất có tinh Triệu-Súc.  
Phép tính có doanh súc  
盈朧 : có thừa là doanh.  
không đủ là súc.

朔 h' (Sóc) ngày mồng một.  
— Phương bắc. — Chân  
chòn lại. — mới.

朕 h' (Trẫm) ta : đời cổ ai  
lự xưng trẫm cũng được.  
Tân Hán giở xuống, riêng  
dè vua tự xưng. — Dự  
triệu : triệu trẫm 兆朕.

朗 h' (Lãng) sáng. — Tiếng  
cao và thanh : lãng lãng.

望 h' (Vọng) ngày rằm. —  
Trông : viễn vọng. —  
Mong : hy vọng. — Muốn :  
nguyện vọng. — Phạm  
giá : danh vọng. — g.  
(Vương) tiếp nhau, liền  
nhau : tương vương  
相望.

朝 h' (Triều) sớm : triều tịch.  
— g. (Triều) chỗ vua làm  
việc : triều đình. — Châu  
hầu : triều quán, triều  
phụ. — Cho đến hầu :  
triều chư-hầu. — Chầu  
về : triều hướng, triều  
quí. — Các đời : lịch  
triều.

期 h' (Kỳ) thời kỳ : kỳ hạn.  
— Hẹn : kỳ-vọng. — Nói  
lập : kỳ kỳ. — g. (Cơ) đầy  
đủ : cơ niên, cơ nguyệt. —  
Đề tang một năm. Có viết  
là 朞

朦 h' (Móng) giăng gần hết  
sáng, lờ mờ : mông lung

朧 h' (Lung) lờ mờ : mông  
lung.

25

木部 bộ mộc

木

木 t. (Mộc) cây : thảo, mộc  
— Gỗ : mộc, thạch. — quan  
lài : trụ mộc. — Tinh tinh  
không hòa nhu. — Cảm  
giác không linh mẫn.

木 來

未 c' (Vi - Tục đọc nhầm là  
mùi) thứ 8 trong địa chí.  
— Phối với con dê. —  
Từ 1 giờ chiều đến 3 giờ :  
mùi thời. — Chưa đến :  
Vị lai. — chưa từng. —  
Chưa.

未 c. (Mạt) ngọn cây. — Việc  
không trọng yếu. — Tân  
vạn : được mạt. — Cuối  
rốt : mạt kế 未計. — Suy  
kém. — Sau cùng : mạt  
vạn, Lê mạt. — Một chút :  
mạt giám 末臈

本 c. (Bản) gốc cây. — Gốc  
việc. — Tiên gốc : bản tiên.  
— Cửa mình : bản xã, bản  
tĩnh, bản năng, bản sự. —  
Nguyên cớ, vốn cớ. —  
Từng quyền : thứ nhất bản

**札** h' (Trát) vãn thư : thư trát, trát sừc. - Chết, non : yều trát.

**朮** c' (Truật) tên vị thuốc : sâm, Truật.

**朱** c' (Châu và Chu) đồ thâm : chu, tử. - Thoi bạc : chu đề 朱提

**朴** h' (Phác) quê, thực : chất phác.

**朵** c. (Đóa) một chùm : nhất đóa hoa. - Động, máy : đóa ry 朵颐. Tục viết 朵

**朽** h' (Hủ) mục : hủ mục. - Vô dụng : lão hủ. - Tiều duyệt : bắt hủ.

**楞** h' (Ó) cái bay trát tường, trát vách

**杆** h (Can) cái rọc, cái cán, cái cần.

**李** h' (Lý) cây mận. - Đờ đem đi đường : hành lý

**杙** h' (Ngột) thú rừ, người hung ác : đào ngột 杙杙

h' ? (Hạnh) cây hạnh

**杏** h' (Tài) cây. - Dùng được : tài liệu, được tài. - Tinh chất. - Tài năng.

**材** h' (Thôn) xóm ở : thôn trang 材莊. - Ở Nhật Bản chỗ Công và Thương ở

gọi là Đinh 町, chỗ Nông ở gọi là Thôn. - Quê mùa : thôn tục. Có viết là 都

**杓** h' (Phiêu) tên ngôi sao. - (Thược) gáo múc.

**杖** h' (Trượng) gậy. - Đánh. - Tội phải đánh bằng cùm. - Dựa vào, cậy.

**杜** h' (Đổ) cây đổ. - Họ Đỗ. - Thỏ săn : đổ bố, đổ Háo

杜布杜貨. - Ngăn chỉ : đổ tệt. - Đổng kin : đổ môn. - Bija dặt : đổ soạn

杜撰

**杞** h' (Kỷ) cây kỷ : kỷ liễu, câu-kỷ.

**束** c. (Thúc) bó. - trói buộc : câu thúc. - lễ mọn : thúc tu 束修. - Tiền hoa hồng : thúc tu kim

**杠** h' (Giang) cán cờ. - Cào nhỏ

**杪** h' (Riêu) ngọn. - Nhỏ. - Cuối ; tuế riêu, nguyệt riêu

h' (Hàng) tên, đất.

**杭** h' (Bôi) chén uống rượu hay uống chè. - Cũng viết là 栝 và 歪

**杯** h. (Đông) phương đông - Ông chủ : quán đông 東. - Bạn chung phần : cò đông 聯東

**杳** h. (Riêu) mờ mịt. .riêu vô  
tiêu tức. - Huyền viển :  
riêu mang 杳茫

**杵** h' (Chử) chày nện

**杻** h' (Niũ) cây niũ. - Cái  
cùm tay.

**杼** h' (Trữ) cái thoi dệt vải  
hay lụa

**松** h' (Tông hay Tùng) cây  
thông

**板** h' (Bản) ván mỏng. -  
Tùng phiến : thạch bản. -  
Bản in ; ấn bản. - Cái  
phách : phách bản 拍板 -  
Người không hoạt động ;  
ngồi bản, cổ bản 呆板, 古  
板

**榜** h' (Phãn) cây phân. - Quê  
hương : phân du 榜榆,  
tử phân 梓榜

**枉** h' (Ưông) veo. - Không  
ngay thẳng. - Bị oan :  
oan uông. - Thiên tư trái  
phép : uông pháp. - Hạ  
cổ đến : uông lâm 枉臨  
Mất công toi ; uông phí  
tinh thần.

**柵** h' (Đan) thứ cây qui. -  
Tục viết là 柵

**析** h' (Tích) chẻ ; tích tán. -  
Chia của ; tích sản. - Giải  
rõ ; tích nghĩa. - lia tan ;

Ly tịch 離析

**枕** h' (Châm) gối. - Giựa vào.  
- Gối vào.

**林** h. (Lâm) rừng ; sơn lâm.  
- Chỗ tu hợp ; nho lâm.  
- Nhiều ; lâm lập.

**柄** h' (Nhuế) ý kiến không  
hợp nhau ; nhuế tạc bất  
nhập 柄鑿不入

**枚** h' (Mai) từng cây. - Từng  
cái. - Hàm thiết ở miệng  
ngựa : Hàm mai 銜枚. -  
Ngậm tâm không nói :  
hàm mai. - Bói không  
chỉ rõ việc : mai bốc. -  
Kê từng việc : mai cử.

**果** c. (Quả) quả. - Việc làm có  
kết cục : kết quả. - Quyết  
đoán : quả quyết. - Có  
dững cãm : quả nghị 果毅.  
- No ; quả phúc 果腹 -  
Hãn : quả nhiên

**枝** h' (Chi) cành. - Sự, tình  
lặt vặt : chi tiết. - Thừa  
một ngón tay : chi đầu 枝頭

**杲** h. (Cảo) sáng

**枯** h' (Khô) héo. - Tiêu tụy.  
- Khô khan. - Bụng  
không có chữ : khô tràng  
枯腸. - Thân thể cùng  
đạt : vinh, khô. - Không  
đều : thiên khô 偏枯

枰 h' (Binh) bàn cờ. — Một ván cờ.

枳 h' (Chỉ) cây chỉ

枵 h' (Hao) rỗng không. — Đói bụng: hao phúc 枵腹

柳 h' (Già) gông ở cò. — Néo đập lửa

枸 h' (Củ và Cầu) tên cây

桤 h' (Phù và Bào) dùi trống

柿 h' (Thị) cây thị, Hồng, cây

柁 h' (Đã) bánh lái thuyền: cũng viết là 舵

柄 h' (Binh) chuôi: phủ binh 斧柄. — Một cái. — Quyền binh. — Cầm quyền.

柏 h' (Bách) cây trắc.

某 c' (Mô) muốn chỉ nhưng chưa định hẳn. — Ấy: mỗ niên, danh mỗ.

柑 h' (Cam) cây cam

染 h' ? (Nhiễm) nhuộm. — Tiêm nhiễm. — Truyền nhiễm. — Quệt vào: nhiễm hàn 染翰. — Bôi vào

柔 h' (Nhu) mềm: cương, nhu. — Hòa thuận. — Nhu nhược. — Yêu uể: nhu viễn nhân.

柘 h' (Thát) tên cây.

桫 h' (Hiệp) chủng nuôi thú dữ.

柚 h' (Trục và Triu) cây bưởi. — Cái trục mắc sợi dọc trên khung cửi: trụ trục

柞 h' (Thác) cái mỗ canh đêm

柞 h' (Tạc) tên cây

柞 h' (Đề) rễ cây. — Căn cứ. — Vững bền: thâm căn cố đế 深根固柞. — Cuống hoa là đế 蒂, gốc cây là đế

查 h. (Tra) xét: tra cứu, điều tra

柩 h. (Cữu) sãng dề người chết vào rôi: linh cữu

柬 h' (Giản) kén chọn. — Dùng thông với 模. — Thu từ, danh thiếp; thu giản. — Dùng thông với 簡

柯 h' (Kha) cán búa. — Người làm mỗi vợ chồng: chấp kha 執柯. — Cảnh cây

柸 h' (Nại) tên quả — Hoa nhài: nại hoa. Từ là mặt ly hoa. — Nhưông nào? — Không làm thế nào được.

柱 h' (Trụ) cột. — Đứng lại. — Phải dựa vào.

**柳** h' (*Liêu*) cây liễu. — Hoa cây liễu : liễu như 柳絮, bám vào áo hóa rân, bay xuống nước hóa bèo.

**柴** h' (*Sài*) củi. — Nhón là Tàn, nhỏ là sài.

**棚** h' (*Sách*) giàn đồng bằng tre hay gỗ.

**架** h' (*Giá*) cái giá treo. — Chồng lên. — Mạo ra.

**桀** h' (*Thất*) tin cậy. — g. Bầy.

**栓** h' (*Toàn*) then cửa. — Nút lọ, nút chai.

**栖** h' (*Thê*) đậu trên cành. — Nghỉ ngơi. — Ngồi không yên : thê thê.

**株** h' (*Chu* ou *Châu*) thân cây. — Từng cây : tang bách châu. — Hội có nhiều cổ phần : Châu thức xã hội 株式社會. — Liên lụy đến người khác cũng phải tội : châu liên 株連. — Cố chấp bất thông : châu thủ 株守.

**栲** h' (*Khảo*) cây khảo.

**梅** h' (*Chiêm*) cây đốt thơm : chiêu đàn.

**核** h' (*Hạch*) hạt quả. — Tra xét kỹ : kiểm hạch.

**根** h' (*Cán* ou *Căn*) gốc rễ : thảo căn, mộc căn. —

Nơi phát sinh : thiện căn, ác căn. — Sự thực : căn bản. — Từng cây một. — Xét đến nguyên ủy : căn cứ.

**格** h' (*Cách*) cảm động đến : cảm cách. — Nghiên cứu : cách vật. — Cự lai : cách dấu. — Thê thức : cách điệu. — Đủ những điều cần có : tư cách 資格. — Những nhời đáng nhớ lấy : cách ngôn.

**栽** h' (*Tài*) giồng : tài bồi. — Bồi thực nhân tài.

**桀** h' (*Kiệt*) hung ác hay giết người : kịch liệt 桀黠. — Hào kiệt. — Dùng thông với傑.

**栢** h' (*Hành*) cái hoành nhà. — Cái cùm nhón. — Giá phơi áo.

**桂** h' (*Quế*) cây quế. — Đât : tán quế mẽ châu 薪桂米珠. — Đổ : chiết quế.

**桃** h' (*Đào*) cây đào.

**桅** h' (*Nguy*) cột buồm.

**案** h' (*Án*) bàn : thư án, công án. — Giấy việc quan : án quyền. — Cái bát : cử án 罇. — Khảo xét.



**桌** h' (Trác) bàn con. — Có viết là 卓 và 楮.

**桎** h' (Trát) cùm chân. — Câu thùc không được tự do : trất cớc 桎梏.

**桐** h' (Đồng) cây gỗ đồng.

**棧** h' (Phiệt) bè bằng nứa.

**栝** h' (Quát) cái khuôn.

**桑** h' (Tang) cây giâu. — Qué hương : tang tử 桑梓. — Chỗ mặt giới lặn : tang du 桑榆. — Cảnh già : tang du vãn cảnh 桑榆晚景.

**桓** h' (Hoàn) mạnh bạo : hoàn hoàn. — Quanh co không tiến : bàn hoàn.

**桔** h' (Cát) gầu múc nước : cát cao 桔槔.

**栲** h' (Lão) cây. — Rỗ dựng : khảo lão 栲佬.

**桴** h' (Phù) dùi trống. — Bè.

**桶** h' (Dũng) cái thùng dựng : thủy dũng, phạn dũng.

**梁** h' (Lương) cầu, bến : kiêu lương, tán lương. — Rường nhà. — Chạy rỏi. — Mọi rợ cứng cỏi : cường lương 強梁.

**梅** h' (Mai) cây mơ.

**梛** h' (Cốc) cùm tay.

**梓** h' (Tử) tên cây. — Qué hương. — Thợ mộc : tử nhân. — Đạo cha con : kiêu tử 喬梓. — In sách : phó tử 付梓.

**梔** h' (Chi) tên cây.

**楨** h' (Nganh) cành cây. — Ngăn trở : tác nganh. — Bướng không chịu phục : ngoan nganh. — Tình hình dai khải : nganh khải 楨猷.

**條** h' (Điều) cành — Cành ở thân cây mọc ra là chi, cành ở cành mọc ra là điều. — Những vật hẹp và dài : ngư nhất điều. — Chia ra từng khoản một : hình luật đệ nhất đệ nhị điều. — Kéo dài không rối loạn : điều đạt. — Tội tàn : tiêu điều 蕭條. — Từng mục một : điều mục. — Điều lý.

**梟** h. (Khiêu) người bất hiếu. — Người khỏe mạnh. — Bèu dẫu : khiêu thủ 梟首. — Giống chim ăn thịt mẹ.

**梢** h' (Sao) dưới thùyên. -  
đuôi, ngọn. - Kết cục :  
thu sao 收梢.

**梧** h' (Ngô) cây ngô đồng. -  
To nhọn mạnh mẽ : khối  
ngô 梧魁.

**梭** h' (Thoa) cái thoi. - Đi  
lại nhanh chóng : thoa  
tuần 梭途. - Ngảy thẳng  
qua nhanh chóng : thoa  
trịch 梭摠.

**梯** h' (Thê) thang : ván thê.  
- Lối lên : thê giai. -  
Nhờ được : thê vinh. -  
Gây nên : thê loạn.

**械** h' (Giới) gông trói cả chân  
tay. - Đồ binh khí : khí  
giới. - Giới giá : cơ giới  
机械. - Đánh nhau :  
giới đấu.

**梳** h' (Sơ) cái lược : mộc sơ,  
đốt sơ. - Chải đầu : sơ  
trất 梳櫛.

**梵** h' (Phạm) thanh tịnh tịch  
mịch. - Thuộc về phật-  
giáo : phạm cung, phạm  
môn.

**棧** h' (Chuyết) cái trụ ở trên  
sà nhà.

**梃** h' (Đĩnh) gậy. - Cây lên  
thẳng.

**梨** h' (Lê) cây lê. - Bàn in  
sách : lê táo 梨蛋. -

Vườn chơi : lê viên.

**棄** h' (Khí) bỏ : khí vật.

**棉** h' (Miền) cây bông dề làm  
vải.

**棋** h' (Kỳ) đánh cờ : tượng  
kỳ, vi kỳ. - Có viết là  
碁 và 碁.

**棍** h' (Cón) khi giới của quân  
dùng. - Gậy dề đánh tù  
tội - Phường du dăng  
hay quấy rối : cón dờ  
棍徒.

**槌** h' (Phi) tên cây. - Giúp.

**棒** h' (Bông) gậy nhọn. -  
Đánh : bông hát 棒唱. -  
Dọa nạt : bông hát.

**棗** h. (Táo) cây Táo. - Bàn  
in ; lê táo.

**棘** h. (Cức) cây lằm gai. -  
Đường hiểm trở khó đi :  
kinh cực 荆棘.

**棚** h' (Bâng) lều. - Nhà tạm  
trú.

**棟** h' (Đống) sà nhà. - Có  
tài năng nhọn : lương  
đống. - Nhà : đống vũ.

**棠** h' (Đường) cây cam  
đường.

**棣** h. (Lê) cây đường lệ. -  
Em.

**棧** h' (San) chỗ tu họp : khách sạn. — Chỗ chứa đồ : hóa sạn 貨棧. — Đường gỗ ghè, đường ghép phen ván : sạn đạo. g. (Tiển) tham trước vị : luyến. Tiển 戀 棧.

**檠** h' (Khải) cái giáo.

**械** h' (Vực) cây nhỏ.

**椽** h' (Quyển) mầm chấu bằng gỗ.

**森** h. (Sâm) rừng rậm. — Sùm nhiều lại : sâm lập. — U ám : âm sâm. — Nghiêm chỉnh đáng sợ : sâm nghiêm.

**棲** h' (Thê) nghỉ ngơi : thê tức. — Ở không yên : thê thê. — Dùng như 栖. — Đổ, đậu.

**棹** h' (Trạo) mái chèo. — Thuyền. — g. (Trác) cái bàn. Dùng lẫn với 桌.

**棺** h' (Quan) sãng người chết.

**椽** h' (Quách) vỏ ngoài sãng. — Cũng viết là 椽.

**棼** h' (Phân) rối loạn.

**攬** h' (Uyển) bát, chén : trà uyển, phạn uyển. Có viết là 盃 và 碗.

**椅** h' (Ỡ) ghế ngồi có bánh dăng sau.

**植** h' (Thực) loài cây : thực vật. — Giồng. — Gậy dựng. — Vun giồng.

**椎** h' (Chùy) dùi, đồng chùy. Cũng viết là 槌. — Đánh. — Ngu độn ; chùy lỗ 椎魯.

**桲** h' (Nha) cành mọc chanh. — Người thừa ngôn tay.

**楸** h' (Tiêu) tên cây. — Hai cay ; hồ tiêu.

**椰** h' (Ra) cây dừa.

**櫻** h' (Tung) cây móc ; tung lư 櫻櫛.

**榘** h' (Thâm) cái thớt. — Quả giầu ; tang thâm.

**椿** h' (Xuân) cây xuân. — Người sống lâu. — Bộ : xuân đình 椿庭. — Đọc nhầm là Thung.

**楊** h' (Dương) cây dương liễu.

**楓** h. (Phung ou Phong) cây vông. — Đời Hán cung vua hay giồng, nên nay gọi chỗ vua ở là phung thân, phung bộ 楓 臺 楓 陛.

**楚** h' (Sở) tên cây. — Roi bằng gỗ ; giá sở 憂楚.

聽 唔 清楚 *thính không rõ ràng*

Chinh tề rạc rở ; sở sở. —  
Đau đớn ; thống sở. —  
Tốt lạ hơn người ; kiều  
sở 翹楚. Tục viết 楚.

**楞**

h. (Lăng) có góc — Dùng  
lăn với 棱 và 校. — Tên  
kinh nhà phật ; lăng  
nghiêm kinh 楞嚴經.

**榆**

h' (Du) tên cây

**楣**

h' (My) cái hoành ở trên  
cửa ; môn my. Bức treo cửa

**楨**

h' (Trinh) cột chôn để đắp  
tường ; trinh, cán. — Người  
tài năng để giữ nhà nước

**楫**

h' (Liếp) mái chèo ; chu  
tiếp

**楫**

h' (Lết) biển treo

**業**

h. ? (Nghiep) việc làm ; sự  
nghiep, chức nghiệp. —  
Kiếm lợi ; doanh nghiệp  
營業. — Tài sản ; sản  
nghiep. — Học tập ; tu  
nghiep. — Tội ác tạo ra ;  
nghiep chương. — Nghề  
nghiep ; nghiệp nông,  
nghiep thương. — Đủ trót ;  
nghiep rỹ như thử. — Run  
sợ ; căng căng nghiệp  
nghiep.

**楮**

h' (Chữ) cây giô để làm  
giấy. — Thư từ sách vở ;

thốn chữ 寸楮. — Giấy. —  
Tiền giấy, ngân phiếu ;  
chữ tệ 楮幣

**極**

h' (Cực) chốt ; bậc cực,  
năm cực. — Ngôi vua ;  
dăng cực. — Cùng, hết ;  
võng cực. — Mỗi một ;  
tiểu cực 小極. — Việc vô  
ý tiến hành, thủ thành ;  
tiểu cực 銷極. — Theo  
phương diện mới đề  
khoảng trương sự nghiệp ;  
tích cực 積極. — Lên đến  
cùng ; cực khoái.

**楷**

h' (Giai) tên cây. — g.  
(Khải) phép tắc mô khải,  
khải thư

**楹**

h' (Doanh) hiên nhà. —  
Gian nhà

**楸**

h' (Thuần) cái mộc che

**榔**

h' (Lang) cây cau ; tán  
lang

**榕**

h' (Dung) cây đa

**榛**

h' (Trần) hoang vu ; trần  
mãng 榛莽

**榜**

h' (Bảng) bả cáo ; bảng  
thị 榜示. — Khen lẫn nhau ;  
tiểu bảng 標榜. — Biên  
yết thị. — Chèo thuyền. —  
Cướp.

**榦**

h' (Cán) cọc chôn để đắp  
tường ; trinh, cán. — Thân

cây : chi, cán. — Cũng viết là 桴. — Mãn cán. — Cán sự. — Cán tế.

**榮** h' (Vinh) vẻ vang ; vinh diệu. — Cây cỏ tươi tốt. — Thịnh : vinh, khó. — Huyết trong người : vinh, vẻ. — Khí là vẻ, Huyết là vinh.

**權** h' (Xác) cầu độc mộc. — Thuế vật. — Bàn soạn : thương xác. — Có viết là 權

**楊** h' (Tháp) đường

**槁** h' (Cảo) chết khô, héo. Có viết là 槁

**槃** h' (Bàn) mâm gỗ. — Vui sướng : bàn lạc. — Khó khăn : bàn căn

**槩** h' (Sáo) cái giáo

**樁** h' (Cấu) dựng nhà. — Gây nên : cấu oán.

**榴** h' (Lưu) cây lựu

**槌** h' (Chùy) dùi, gậy. — Đánh

**槍** h' (Thương và Sang) giáo, súng.

**槐** h' (Hòe) cây hòe

**楨** h' (Cống) đòn gánh, đòn khiêng

**櫟** h' (Kiết) cọc

**榭** h' (Tạ) nhà lầu : thủy tạ  
水榭

**槎** h' (Sa) thuyền con.

**槩** h' (Tiệm và Tam) ván gỗ tập viết : tam duyên 槩影 — Tập chữ

**概** h' (Khái) cái gỗ để gạt miệng dẫu hay học. — Độ lượng : khí khái, tiết khái. — Thăng cảnh : thăng khái. — Đại lược : ngạnh khái. — Bao quát cả : nhất khái

**標** h' (Tiểu) chắt củi đốt

**槩** h' (Trường và Tương) mái bơi.

**槽** h' (Tào) tàu, chuồng : má tào, thi tào. — Thùng. — Thuyền tán thuốc.

**槿** h' (Cận) Cây Hồng bụt : mộc cận

**樂** h. (Nhạc) âm nhạc. — (Lạc) vui : khoái lạc. — (Nhạo) thích, hoan hỷ : nhạo thủy, nhạo sơn.

**樊** h. (Phân) lồng chim : phân lung 樊籠. — Phén che. — Rối loạn : phản nhiên

**樓** h' (Lâu) nhà lầu. — Thuyền hay xe có mái.

**樗** h' (Vu) cây tầm thường. — Vô tài : vu tài 樗材

**標** h' (Tiểu) ngọn : tiêu, bản. — Nêu cao lên để mọi người trông thấy. — Phẩm

linh cao thượng : thanh  
tiêu. — Đàng cho người  
trông vào : tiêu biểu.

**樞** h' (Khu) then cửa. — Giữ  
việc cơ mật : khu mật  
viện. — Nơi trung tâm :  
trung khu

**模** h' (Mô) khuôn phép : mô  
phạm 模範. — Việc không  
biết rõ : mô hồ 模糊. —  
Không quyết đoán : mô  
lãng 模稜

**樣** h' (Rạng) hình rắng, khuôn  
khô.

**棹** h' (Cao) gầu mục nước :  
cát cao

**樛** h' (Cù) cây cù mọc

**樵** h' (Tiều) kiếm củi: tiều phu

**樸** h' (Phác) Trung hậu thực  
thà : thành phác. — Không  
văn sức : kiệt phác. —  
Chặt đẽo. — g. (Bốc) tên  
cây : vục bấc

**樹** h' (Thụ) cây. — Giồng. —  
Dựng. Tục viết là 樹

**橋** h' (Kiêu) cầu

**橐** h' (Thác) túi. — Túi có dây  
là nang, 2 đầu trống cả  
là Thác.

**橘** h' (Quất) cây Quít

**橙** h' (Trùng) cây chanh

**機** h' (Ký và Cơ) khung cửi  
dệt vải. — Máy. — Chỗ dữ  
tổng quyền phát động :  
cơ mật — Cơ quan. — Cơ  
hội. — Thừa cơ. — Đầu cơ.  
— Thông minh giáo hoạt :  
cơ biến, cơ trá.

**橫** h' (Hoành) bề ngang. — Tung,  
hoành. — Ngang ngạch :  
Hoành hành. — g. (Hoạnh)  
bền, ngang : hoạnh xuất.  
— Không liệu đến : hoạnh  
tài, hoạnh họa. — Cường  
bạo : cường hoạnh.

**槽** h' (Tăng) phủ cỗ đồ ở :  
tăng sào 槽漿

**檀** h' (Đàn) tên cây. — Gỗ  
thơm. — Thi chủ : đàn  
việt 檀越

**槩** h' (Ẩn) cái khuôn : ẩn quát  
槩括. — Khuôn uốn cong  
là ẩn, nắn vuông là quát.

**檣** h' (Đào) thủ rừ, người  
hung ác : đào ngọt 檣棍

**檄** h' (Hịch) giấy việc quan. —  
Giấy khấn cấp, có đeo  
thêm lông gà : vũ hịch 檄

**檉** h' (Sanh) tên cây

**檜** h' (Cối) tên cây

**檠** h' (Kính) giá đèn đèn : dăng  
kính

**檣** h' (Tuông) cột buồm

**檢** h' (Kiêm) : kiểm thức. - Kiểm duyệt. - Xem xét.

**檣** h' (Đài) cái trác-tải nhỏ, cái đài.

**檣** h' (Tân) cây cau : tân lang

**檻** h' (Hàm hay Hạm) chuồng nuôi súc vật. - Hổ, cạm. - Khuôn cửa sổ. - Cũi rốt tù tội : Hạm xa.

**櫃** h' (Quệ) hòm để tiền. - Cũng giống 匱. - Hòm để đồ

**槽** h' (Lô) Vòm canh trên thành. - Bình khi đời cổ : cạp-lô. - Mái chèo thuyền

**櫛** h' (Lư) cây mọc : tung lư

**櫛** h' (Trút hay Tiết) lược chải đầu. - Chải. - Dầu gội : 栉風沐雨

**囊** h' (Khao) vỏ hay áo ngoài để học đồ bình khí. - Cất đi : khao cung thi

**櫛** h' (Độc) hòm

**櫛** h. (Lịch) cây tầm thương. - Tài hèn : vu lịch đồng tài 榜櫛專材

**櫛** h' (Lịch) chuồng ngựa

**檠** h' (Nghịch) gốc cây chặt rồi còn lại. - Mầm nhỏ, mạnh nghịch.

**欄** h' (Lan) chuồng; ngựa lan, trư lan. - Cái sọc sách : lan can. Cũng dùng lẫn với 闌

**權** h' (Quyền) cái cân. - Cân - Quyền binh. - Uy quyền. - Quyền biển - Kinh quyền. - Tam

**藥** h' (Loan) tên cây. - Gây ốm : loan loan. ㄩ̀ Tròn : đoán loan.

76. ♦

**欠部** Bộ khiếm

**欠** c. (Khiếm) thiếu. - Ngáp : kha khiểu 呵欠

**次** h. ? (Thứ) thứ tự. - Thứ 2, sau : thứ nhất. - Trung gian : hung thứ. - Đẳng cấp : ban thứ. - Nghi trơ : lữ thứ. - Từng lâu ; nhất thứ. - Đến. - Vội vàng : tháo thứ 造次

**欣** h' (Hân) vui sướng. - Hôn hồ : hân hân

**欸** h' (Khái) bo : khái thâu 欸帶. - Đương diện đàm tiếu với người : khái 欸 欸

欲 h' (Dục) muốn. — Tham muốn. — Yêu.

欺 h' (Khi) giỡi : khi trá

欽 b' (Khâm) kính

款 h' (Khoản) thành thực  
khân thiết : thành khoản  
減款. — Gõ, đập : khoản  
môn. — Chiều dãi : khoản  
lâm. — Điều mục : điều  
khoản. — Chi phí. — Đề  
tên hiệu : thượng khoản,  
hạ khoản, lục khoản. Tục  
viết là 欸

飲 h' (Hâm) chôn. — Không  
vừa lòng : hãm nhiên.

歎 h' (Sáp) bói : sáp huyết

歆 h' (Hâm) thần hưởng hơi  
những đồ tế : hãm hưởng.  
— Hãm mộ. — Hãm tiễn.  
— Cấm động dể người  
hãm tiễn : hãm động nhất  
thời.

歇 h' (Yết) nghỉ ngơi : rạ yết.  
— Thôi việc : yết công,  
yết nghỉệt. — Chỉ hãn.

歉 h' (Khiêm) không đủ. —  
mất mùa : khiêm tuế,  
hoang khiêm. — Không  
mãn nguyện : bão khiêm  
挹 歉

歌 h' (Ca) hát. — Khúc hát. —  
Hoặc viết là 謠

歎 h' (Than) than : bi than,  
tân than, cảm than, kinh  
than. — Dùng thông với 歎

歐 h' (Âu) tên họ

歎 h' (Dư) nhời nghi vấn

歎 h' (Xuyết) uổng : xuyết  
từu, xuyết trà

歡 h' (Hoan) vui vẻ

止 部 bộ chỉ = 止部

止 c. (Chỉ) dừng lại : đình  
chỉ. — Ngăn cấm : cấm  
chỉ. — Thái độ động tĩnh :  
cử chỉ. — Chỉ có thể.

正 c' (Chính) ngay thẳng :  
chính trực, công chính,  
chính đạo. — Đích đáng. —  
Quyết định. — Chính thể.  
— Thảng dẫu : chính  
nguyệt. — Chính dữa. —  
Làm cho ngay thẳng lại.

此 h' (Thử) người ấy, cái ấy.  
— Ấy.

步 h. (Bộ) đi đường. — Bước  
đi. — Theo đi. — Họa văn :  
bộ vận. — Suy xét thiên

止 止  
止 止



vân : suy bộ 推 茨. Từng bước một. — Đo rài, 5 thước là một bộ, 360 bộ là một rậm.

**武** h. (Vũ) việc dẹp loạn. — Vũ lực, uy vũ. — Vũ nghệ. — Lốt chân. — Theo sau : bộ vũ. Cổ viết 武

**歧** h' (Kỳ) đường chạnh : kỳ lộ. — Sinh xuất.

**歪** h. (Khi hay Quai) không ngay, nghiêng : quai tà

**歲** h' (Tuế) năm, tuổi

**歷** h' (Lịch) trải qua : kinh lịch, lịch duyệt. — Lịch sử của người : lý lịch. — Quyển lịch. Dùng lẫn với 曆

**歸** h' (Quy) về : qui, khứ. — Giả lại : qui hoàn. — Khẩu trừ : qui trừ.

78 ◆

**歹部** bộ đối ou 𠂔

**歹** c. (Đối) xấu, hồng. — Người hồng : đối nhân. — Ác ý : đối ý.

**死** h (Tử và Tỷ) chết. — Tắt : tử hôi. — Không hoạt động : tử thủy 死水. — Tuyệt vọng : tử tâm.

**殄** h' (Một) chết.

**殄** h' (Yếu) chết non. Cũng giống 夭

**殂** h' (Tổ) chết.

**殃** h' (Uơng) tai nạn : tai ương

**殄** h' (Điển) làm tuyết duyệt : bạo điển

**殆** h' (Đãi) hiểm nghèo. — Đại ước.

**殛** h' (Cức) tru duyệt

**殞** h' (Vẫn) chết. — Bỏ : vẫn mạnh.

**殪** h' (Cận) chết dúi

**殉** h' (Tuấn) chôn theo. — Bất cố sinh mệnh : tuấn tiết 殉節. — Theo liêu : tuấn tinh. Cũng viết là 殉

**殊** h' (Thù) liều chết : thù tử. — Khác : thù đồ 殊途. — Có nghĩa như chữ thâm là rất : thù bất tri.

**殍** h' (Biểu) thây chết dúi. — Cũng viết là 莩

**殖** h' (Thực) sinh ra : phần thực 蕃殖. — Buồn bán sinh lợi : hóa thực 殖

**殄** h' (Tàn) làm hại : hoang tàn. — Tàn phá. — tàn dân. — Tàn tật. — Còn thừa lại. tàn tửu, tàn dâng. — Thừa

歹 尪

lại không mấy : tàn niên,  
tàn rạ

**殤** h' (*Thương và Rạng*) chết  
trẻ. — Chưa đầy 20 tuổi  
mà chết.

**殫** h' (*Đàn*) hết : đàn tâm,  
đàn lực. — Cái gì cũng  
biết hết : đàn kiến hợp  
văn 殫見洽聞

**殪** h' (*Ê*) chết

**殲** h' (*Khuông*) chết mà không  
thối nát : khuông thi 殲  
尸. — Dùng lẫn với 僵

**殛** h' (*Liễm*) liệm người chết.  
— Cho mặc áo : tiều liễm.  
— Bỏ vào quan đạy nắp  
lại : đại liễm. — Cũng như  
斃

**殞** h' (*Thán*) quán đễ một  
chỗ trước khi đem chôn.

**殒** h' (*Độc*) thai chết ở trong  
bung.

**殒** h' (*Tiêm*) giết hết

殳 殳部 bộ thù

**殳** t. (*Thu*) binh khí đời cổ  
h' (*Đoạn*) chia tách. —  
Từng đoạn. — Đại đoạn. —  
Thủ đoạn. — Tên họ. — Có

đọc sai là Đoàn. — Cũng  
viết là 殳

**殫** h' (*Án*) phủ túc thịnh  
vượng : án thực. — Tinh ý  
chu chuân : án tinh. — g.  
(*Ban*) : đồ thăm : ban huyết  
— g. (*Ăn*) tiếng sấn động

**殺** h' (*Sát*) giết : sát nhân. —  
quá cực : hận sát. — Công  
kích mặt sát. — g. (*Sái*)  
giảm bớt : sai lễ.

**殺** h' (*Xác*) vò. — Thân thê  
người. — Tục viết là 斃

**殺** h' (*Hào*) lẫn rối. — Như  
nghĩa chữ 淆. — Đồ nhâm.  
Như nghĩa chữ 肴.

**殺** h' (*Điện*) cung điện. — g.  
(*Diễn*) đi sau.

**殺** h' (*Hủy*) phá hại. — Phá bỏ

**殺** h' (*Ấu*) đánh : ấu đã.

◆ 80 ◆

母部 bộ vô = 母

**母** c. (*Vô*) chớ, chẳng nên. —  
Nhời cảm đoán. nhẹ hơn  
chữ mạc.

**母** c. (*Mẫu*) mẹ : phụ mẫu. —  
con mái, con cái : mẫu  
kê, mẫu trư. — Tiền gốc :  
mẫu kim.

**母** h' (*Mỗi*) thường. — Mọi. —  
Mỗi.

**毒** h' (Độc) độc hại, ác độc.

**毓** h' (Dục) sinh : phồn dục, dục tú. Dùng như, 育

81 ◆

**比部** bộ tỷ

**比** h. (Tỷ) ví, so sánh : tỷ hiệu 比教. g. (Tỷ) gần, liền : tỷ lân. - Đều : tỷ kiên. - Kịp, đến : tỷ kỳ thời. - Liền nhiều : tỷ niên. - Đệm ngồi bằng gia hồ : cao tỷ 馮比

**毗** h' (Tỷ) cần thận.

**毗** h' (Tỷ).dup, - Liền tiếp : tỷ liên. - Có viết là 匪

82 ◆

**毛部** Bộ mao

**毛** t. (Máo) lông : mao phát. - Rài là phát, ngắn là mao. - Cỏ mọc : bất mao. - Vật vãnh. - Đồng hào. - Nhỏ.

**毳** h' (Nhưng) lông nhỏ : áp nhưng, lạc da nhưng.

**毫** h' (Hào) ngọn lông. - Bút lông : thảo hào bút. - 10 tỷ là một hào, 10 hào là một ly. - Một góc gọi

một hào, viết tắt là mao 毛. - Tuyết vô : hào vô trí thức. - Một mây : thu hào, hào một.

**毬** n' (Cầu) quả tròn.

**毳** h' (Xối) áo hay đệm hay thảm dệt bằng lông.

**毳** h' (Xối) lông con ở trên mình chim muông.

**毳** h (Chiến) chân lông.

83 ◆

**氏部** Bộ thị

**氏** c. (Thị) họ : tính, thị. - g. (Chi) tên người, tên nước.

**氏** c' (Đề) rề. - g. (Chi) tên nước : chi - khương, tên

**氏** h. (Manh) dân nghèo. - Dân vô chức nghiệp.

84 ◆

**气部** Bộ khí

**气** t. (Khí) hơi mây. - Chữ 氣 đơn.

**氛** h' (Phân) khí. - Hoặc viết là 氛

**氛** h. (Khí) hơi thở ở mũi ra. - Khí tương, khí vị. - Khí khái, khí huyết.

Khi hậu. - Phát giện :  
khi tử 氣死. - Không  
chịu ai : phu khí.

氳  
氳

h' (Nhân) khí hòa hợp của  
giời đất : nhân huân.

h' (Huân) khí hòa hợp  
của giới đất : nhân huân.

◆ 85:

水部 bộ thủy : eau

水  
永  
汜

t. (Thủy) nước.

c' (Vĩnh) rài. - Lâu : vĩnh  
viễn.

h' (Phiếm) đầy gian :  
phiếm lam. - Trôi :  
phiếm chu 汜舟. - Lay  
động : phiếm phiếm. -  
Thông với chữ Phiếm 汎.

汀  
汗

h' (Đình) giải đất cao ở  
giữa nước.

h' (Tráp) hơi. - Nước  
chất ra : nhũ tráp.

求

c' (Cầu) tìm. - Muốn. -  
Yêu cầu. - thỉnh cầu.

汎

h' (Phiếm) đầy giàn, trôi.  
- Dùng lẫn với 汜.

洑

h' (Tích) thủy chiều lên  
lúc hôm.

汗

h' (Hãn) mồ hôi. - Bội  
ước : phân hãn 反汗. -  
g. (Hàn) tôn hiệu vua Đột-  
quyết : khắc hãn 可汗.

汙

h' (Ô) vũng nước đục  
đọng lại. - Nơu bẩn. -  
Người không liêm khiết :  
tham ô. - g. (Oa) chỗ đất  
thấp : oa hạ. - Cũng viết  
là 汚.

汎

h' (Tấn) nước to : thu tấn,  
hạ tấn. - Quét rửa : tấn  
tảo. - Chỗ quân đóng để  
tra xét người đi đường.

汜

h' (Rị) tên sông.

汝

h' (Nhữ) tên sông. -  
Người. - Cổ viết là 女.

汞

h' (Hống) thủy ngân.

江

h' (Giang) sông : giang,  
hà.

池

h' (Tri) ao.

洩

h' (Mịch) tên sông : mịch-  
la. - g. (Cốt) tiêu dục :  
cốt mật. - Tiếng nước  
chảy : cốt cốt.

汶

h' (Mán) tên sông. - g.  
(Mán) hôn muối không  
biết rõ : mán mán.

汪

h' (Uông) nước to, đầy  
rẫy : uông dương. - Nước  
mắt giàn dụa : nhỡn lệ  
uông uông.

汰

h' (Thái) cùng xa cực đục :  
xa thái 奢汰. - Lọc, đãi :  
đào thái 陶汰.

**炳** h' (Nhuê) tên sông. —  
Khúc sông. — Bãi sông.

**汲** h' (Hấp et Cấp) múc nước.  
— Tiến dần : hấp dẫn. —  
Không nghĩ; cấp cấp.

**汴** h' (Biện) tên sông.

**决** h' (Quyết) khơi, khai  
thông. — Đoán ngục :  
quyết ngục. — Chém hẳn :  
trảm quyết. — Quyết  
định. — Hẳn.

**汽** h' (Khí) hơi nước; khí  
xa, khí thuyền.

**汾** h' (Phần) tên sông.

**沁** h' (Tấm) tên sông. — g.  
(Thấm) ướt. — Rửa. —  
Thấm ra.

**沂** h' (Nghì) tên sông.

**沃** h' (Ốc) tưới. — Đất phì  
nhiều; ốc rã.

**洗** h' (Trầm) chìm; phủ,  
trầm. — Kín đáo : thâm  
trầm. g. (Thâm) tên họ.  
Tục viết 沉.

**沌** h' (Độn) thời kỳ thế giới  
chưa mở mang; hỗn độn  
混沌. — Người không trí  
thức.

**洙** h' (Mộc) tắm, rửa tay. —  
Chịu ơn : mộc ơn. — gọi  
dâu.

**洑** h' (Mọt) mắt : tồn, mọt. —  
Không; mọt hữu. — Hết  
mọt thể, mọt xỉ 洑 洑.

**沓** h. (Đạp) trùng phúc  
phức đạp. — Tap loạn  
tap đạp. — Phụ họa theo  
đạp đạp.

**沔** h' (Miện) tên sông.

**冲** h' (Xung) nhũn : xung  
hòa. — Xông cao lên ;  
xung thiên 冲天. — Bỏ  
lấn vào : xung trà 冲茶.  
— Phạm đến : xung khắc.

**沙** h. (Sa) cát. — Bãi cát. —  
Gọi tóm cả sự vãi : sa  
môn. — Lạc dãi : sa thải  
沙汰.

**汙** h' (Chũ) bãi nhỏ.

**沛** h' (Bái) chỗ nước có cỏ  
mọc. — Mưa to : bái  
nhiều. — Ban xuống. —  
Xiêu bạt : diên bái. —  
Khi thể rũ rội : bàng bái  
滂沛.

**洙** h' (Mạt) bọt. — Hết không  
còn tíu tức gì.

**洙** h' (Muội) tên đất.

**沮** h' (Thư) đất thấp lầy. —  
g. (Tữ) ngăn : tử chi —  
Mắt : tiếu tử.

**沱** h' (Đà) tên sông. — Khóc  
xúi xút. — Mưa to ; băng  
đà 滂沱.

**河** h' (Hà) sông.

**疹** h' (Lệ) khi độc làm ra  
bệnh: tai lệ 災疹. — g.  
(Điên) rối loạn.

**沸** h' (Phi) sôi lên : phi thủy,  
cũng như cồn thủy 滾水.  
— Đầy rẫy : phủ đảng  
沸騰.

**油** h' (Du) dầu : hỏa du. —  
Chất nhờn. — Mây đen  
kéo kín khi sắp mưa :  
du nhiên.

**治** h' (Tri) sửa sang ; tri  
quốc. — Trừng phạt : tri  
tội. — g. (Tri) — Quốc  
trị. — Trừng trị. — Tri sở.

**沼** h' (Chiêu) ao.

**沽** h' (Cố) tên sông. — Mua ;  
cô tửu. — Bán ; đãi giá  
nhì cô. — Người bán  
rượu : đồ cô 屠沽.

**沾** h' (Chiêm) thấm ướt : vũ  
chiêm y. — Chịu ơn :  
chiêm ơn, chiêm vũ lộ. —  
Lây phải : chiêm nhiễm  
浩染. — Thi ơn cho  
người.

**沿** h' (Duyên) ven theo bên  
nước : duyên giang. —

Theo dòng nước đi xuống  
— Theo nhau : tương  
duyên thành lệ.

**洪** h' (Dật) phóng phiếm.

**泉** h. (Tuyền) suối. — Đồi cỏ  
gọi tiền là tuyền, lấy  
nghĩa là đồng tiền cũng  
lưu thông như suối.

**泊** h' (Bạc) đậu thuyền vào  
bờ : đình bạc 停泊. —  
Dừng lại. — Không có chỗ  
nhất định : phiêu bạc 漂  
泊. — Yên lặng không câu  
đanh lợi : đàm bạc 澹泊.  
— Hồ, chằm.

**泌** h' (Bi et Bái) tên sông. —  
Rỉ ra.

**泐** h' (Lặc) đá sứt. — Khắc. —  
Viết.

**泓** h' (Hoảng) một giải nước  
rộng và sâu.

**涓** h' (Cam) nước vo gạo.

**法** h' (Pháp) phép nhất định :  
luật pháp, văn pháp. —  
Bắt chiếc. — Đạo lý :  
thuyết pháp. Cổ viết  
là 灋.

**泗** h' (Tứ) tên sông. — Nước  
mũi xúi sứt : thế tứ 涕泗.

**泚** h' (Thỉ) sạch. — Chảy bỏ  
hối. — Thấm vào : thí

- bút thư chi 泚筆書之.
- 冷** h' (Lãnh) lạnh : hàn lãnh. — Lãnh đậm.
- 泛** h' (Phiếm) trôi nổi : phiếm chu. — Không thiết thực : phù phiếm, phiếm luận.
- 滂** h' (Phao) bọt nước. — Ché nước sôi vào.
- 波** h' (Ba) sóng : ba lãng. — Sinh sự : phong ba. — Đi lại vất vả : bôn ba. — Lan đến : ba cấp, ba lụy.
- 洞** h' (Quỳnh) sâu xa.
- 况** h' (Huống) sánh, ví : tỷ huống. — Hiện trạng : cảnh huống. — Nhời trợ ngữ : phương chi, còn gì. Tục viết nhầm là 祝.
- 泄** h' (Tiết) tiết lậu. — Dùng lẫn với 洩. — g. (Xế) phụ họa theo người : xế xế.
- 泣** h'. (Khấp) khóc.
- 泥** h' (Nê) bùn. — Giũ nát. — g. (Nê) : cẩu nê.
- 注** h' (Chú) rót vào ; chủ chú hải. — Đổ bụng vào : chủ ý. — Chua nghĩa, giải thích : chủ giải, sớ chú. — Có bao nhiêu đánh cả vào một cái bạc : cô chú 孤注
- 泮** h' (Phán) nhà học. — Tan ra : bãng phán.
- 泯** h' (Dẫn) mất.
- 泰** h. (Thái) thông thuận bình an : bĩ cực thái lai. — Trong bụng thư thái : thái nhiên. — Xa xỉ : như nghĩa chữ 汰. — Nhiều quá : thái thậm 甚. Như nghĩa chữ 太. — Núi Thái-Son.
- 泮** h' (Uong) nước nhón và sâu : thủy ương ương.
- 泳** h' (Vĩnh) lặn ở dưới nước : vịnh du.
- 洄** h' (Hồi) ngược dòng nước mà lên.
- 洑** h' (Tiển) chổng lên, lại một lần nữa : tiến cơ 洑儻.
- 洎** h' (Kỵ) kịp : kỵ đương 洎泰.
- 洋** h' (Dương) bề to mông mênh : đại dương. — Người ngoại quốc : dương nhân. — Lưu động đầy rẫy : dương dương.
- 冽** h' (Liệt) trong : liệt tuyền 冽泉.
- 洗** h' (Tây) giặt rửa : tây y. — Xét rõ ra việc oan uổng : tây oan. — Không

còn tý gì; nhất bản như tây. — Đồ đựng nước để rửa.

**洙** h' (Thù) tên sông. — Chỗ đức không giấy học; thù Từ.

**涘** h' (Hồng) nước lụt: hồng thủy.

**洪** h' (Hồng) to: hồng thủy, hồng phúc 洪福. — Rộng rãi: khoan hồng.

**洛** h' (Lạc) tên sông.

**洩** h' (Ry) nước mũi: thể ry 涕洩.

**洞** h' (Động) hang: thạch động. — Sáng suốt: động tất bản tình.

**津** h' (Tân) bến đò: tân lương. — Nước rãi: tân dịch. — Nói có ý vị: tân tân.

**洸** h' (Quang) mạnh bạo: quang quang.

**洼** h' (Oa et Khuê) ao tù.

**洹** h' (Viên) tên sông.

**洧** h' (Vĩ) tên sông.

**洩** h' (Duệ) hôn hờ: kỳ lạc duệ duệ. — g. (Tiết) tiết lộ việc mật: tiết lậu 洩漏. — Chảy ra ngoài. —

Vội bỏ đi: tiết phần.

**洩** h' (Hác) hào ngoài thành. — Ngòi rạch.

**洮** h' (Thao) tên sông.

**洺** h' (Nhị) tên sông.

**洲** h' (Châu) bãi. — Ao trong bãi. — Đại lục địa: ngũ châu.

**洵** h' (Hung) nước giàn dưa, tiếng người ồn ào: hung hung. — Nước to: hung dũng bánh bãi: 洵 滂 澎湃.

**活** h' (Hoạt) sống. — Việc hằng ngày: sinh hoạt. — Vui vẻ: hoạt bát 活潑. — Không ngồi yên: hoạt động.

**洽** h' (Hợp) khắp. — Hòa hợp.

**派** h' (Phái) nước chia ra từng rông: thiên chi vạn phái. — Từng chi họ. — Từng đảng riêng. — Chia giữ từng việc: sai phái.

**洿** h' (Ô) nước tù hãm.

**洸** h (Nhị) khóc sùi sụt: liên nhi 漣漣.

**洵** h' (Tuần) tin. — Thực.

**洩** h' (Như) chỗ lầy: thư như 沮洳.



**流** h' (Luu) nước chảy. — Trôi. — Lưu truyền : lưu phương. — Trôi dạt : lưu dân. — Riêng phái : nho lưu. — Ròng nước. — Quanh mãi không đi : lưu liên. — Cũng viết là 流. — Tội phát vãng.

**淅** h' (Chiết) tên sông.

**淇** h' (Binh) chỗ đọng nước.

**泥** h' (Súc) tên người.

**滓** h' (Bột) vọt lên : bột nhiên.

**浣** h' (Hoán) rửa. — Đòi cò 10 ngày một lần gội đầu, nên trong một tháng chia ra thượng Hoán, trung Hoán và Hạ Hoán.

**浦** h' (Phổ) cửa sông. — Bờ sông : giang phổ.

**浩** h' (Hiệu) đầy tràn, to. — Khi thịnh nhơn : hiệu nhiên.

**浪** h' (Lãng) sóng. — Đưa du dăng : lãng tử 浪子. — Không giữ gìn : phóng lãng. — Tiêu phí tiền : lãng phí. — Làm việc không cần thận : mánh lãng 去浪. — Tên sông : thương lãng hay thương

lương.

**湮** h' (Ly) tính đường bề. — Mỗi hải lý là 3 dặm 20 trượng một tấc 5 phân.

**浮** h' (Phù) nổi : phù, trầm. — Không thiết thực : phù phiếm. — Phóng dăng : phù dăng.

**浴** h' (Dục) tắm.

**海** h' (Hải) bề. — Tự lại một chỗ : văn hải.

**浸** h' (Tâm) thấm ướt. — Giãn giãn : tâm thịnh. — Nhời trợ ngữ : vi bằng, vi dụ.

**浹** h' (Thiếp) thấm khắp : hần thiếp bối. — Tinh dầu 7 hợp : thiếp hợp 浹合. — Hết một vòng.

**浼** h' (Mối) làm ô nhục. — Nhờ cậy.

**浪** h' (Bối) tên sông.

**涅** h' (Nát) nhuộm đen. — Nhà Phật gọi chết là Nát-bàn 涅槃. — Cũng viết là 涅.

**涇** h' (Kinh) tên sông. — Phân biệt rõ ràng : kinh 涇 涇.

**消** h' (Tiêu) tan mất : tiêu duyệt. — Bỏ đi : thả tiêu

取 滌. — Tin tức : tiêu  
tức. — Vô ý tiến hành :  
tiêu cực.

**涉** h' (Thiếp) lội nước. — Có  
lịch duyệt : thiệp thể. —  
Giao thiệp. — Can thiệp.

**涎** h' (Duyên) nước rãi. —  
Hâm mộ : thù duyên.

**涓** h' (Quyên) giọt nước ;  
quyên trích 涓滴. — Tỷ  
chút : quyên ai 涓埃. —  
Chọn ngày : quyên cát  
涓吉.

**溱** h' (San) vũng nước. —  
Giọt mưa rơi. nước mắt  
rơi : san san.

**涕** h' (Thế) nước mắt : khắp  
thế. — Nước mồm : thế  
thóa. — Nước mũi : thế  
tử.

**涓** h' (Dũng) nước giăng lên  
to : hung dũng 涓涌.

**漑** h' (Ly ou Lý) đến. — Dùng  
lần với 茲.

**洑** h (Sợ) bờ sóng, bến.

**涯** h' (Nhai et Nha) bờ : nhai  
ngạn. — Nơi cực xa : thiên  
nha 天涯. — Vô cùng :  
vô nhai.

**液** h' (Dịch) chất lỏng : dịch  
thể 液体. — Tinh dịch. —

Tân dịch 澆液. — Vạn  
dịch. — Ngọc dịch.

**涵** h' (Hàm) bao dong : hái  
hàm. — Thẩm giã : hàm  
nhuận. — Hàm dưỡng.

**涼** h' (Lương) mát : thanh  
lương, lương phong. —  
Bạc đức : lương đức.

**滂** h' (Hào) tạp loạn : Hồn  
hào, hào loạn.

**淇** h' (Kỳ) tên sông

**涿** h' (Trác) tên sông

**淀** h' (Định hay Điện) chỗ  
thuyền đậu

**淋** h' (Lâm) tưới : lâm hoa.  
— Uớt : lâm ly 淋漓. —  
Bệnh bạch trọc.

**淑** h' (Thục) lành, hòa thuận :  
thục nữ, thục-nhân.

**淒** h' (Thê) lạnh : Jhê phong.  
— Vắng vẻ buồn sầu : thê  
lương 淒涼. Cũng viết là 淒

**淖** h' (Nao) bùn lầy

**淘** h' (Đào) đãi lọc : đào mễ,  
đào kim. — Trừ bỏ những  
cái xấu : đào thải 淘汰. —  
Khai sấu : đào tỉnh 淘井

**淚** h' (Lê) nước mắt.

**淝** h' (Phi) tên sông

湔 h' (Tùng) tên sông

澗 h' (Đạm) vị nhạt, sắc nhạt :  
đạm vị, đạm mặc. — không  
nhiệt tâm danh lợi : đạm  
bạc 澗泊. — Đạm khí.

淤 h' (Ú) đọng lại : ú thủy,  
ứ huyết. — Ứ tắc.

淨 h' (Tĩnh) thanh khiết :  
thanh tĩnh. — Chuyên. —  
Đất phát : tĩnh thổ.

凌 h' (Lãng) trải qua : hàng  
hải lãng sơn. — Sông lên :  
lãng văn.

淪 h' (Luân) sông nhỏ. —  
Chìm mắt : luân một. —  
Còn nguyên khối : Hồn  
luân 淪淪

滌 h' (Dâm) thấm dần : tắm  
dâm. — Mưa giã : dâm  
vũ. -- Mé dâm quá : dâm  
thư 滌書. — Thông dâm.  
Dâm loạn. — Người không  
ngay thẳng : dâm bằng 滌  
朋. — Cúng tà thần : dâm  
tự 滌祀

淬 h' (Toái) dùng sắt nóng  
vào nước. — Phát phần tự  
chăm chỉ : Toái lệ tinh  
thần 淬融精神

淮 h' (Hoài) tên sông

深 h' (Thâm) sâu. — Thâm  
thúy. — Nhiều hơn : thâm  
tri.

混 h' (Hỗn) lẫn lộn : hỗn tạp,  
hỗn hào. — Lẫn vào : hỗn  
tiến. — Chưa khai thông,  
vô trí thức : hỗn độn 混  
沌. — Hàm hồ hỗn thuyế  
Nước chảy : hỗn độn.

清 h' (Thanh) trong : thanh,  
trọc. — Giời tạnh nắng,  
thanh minh. — Người  
thanh tĩnh : thanh cao. —  
Quét sạch. — Làm xong  
việc.

淹 h' (Yêm) chìm : yêm một.  
— Ở lâu : yêm lưu. —  
Uyên thâm — Yêm bác

淺 h' (Thiên) nông : thiên  
thâm. — Thiên cạn. — Ý  
không sâu. — Thời giờ  
không lâu. — Sắc không  
thắm.

涸 h' (Hạt) nước khô : cao  
hạt.

淅 h' (Tích) nước vo gạo

淥 h' (Lục) nước trong

淳 h' (Thuần) tinh chất phát  
thực : thuần túy. — Phong  
tục đôn hậu : thuần phong

添 h' (Thiêm) thêm. — Bội  
con : thiêm-dinh.

淼 h. (Diễm) nước to

涣 h' (Hoàn) tan. — Đồi

溜 h' (Truy) tên sông

減 h' (Giảm) bớt. — Giảm đi

渝 h' (Thâu) biến đổi

滯 h' (Đình) nước đứng lại.

渠 h' (Cừ) ngòi : khe cũ. —  
Nhón, dàu : cũ khô. —  
Người thứ 3, kẻ kia.

渡 h' (Độ) sang qua chỗ nước.  
— Bến dò. — Chỗ dò qua.  
— Tể độ.

渣 h' (Tra) cặn, bã : tra tri  
渣滓

渤 h' (Bột) tên bể : bột hải.

渥 h' (Ốc) thấm : vũ ốc. —  
Chịu ơn : triêm ốc 霑德.  
— Bôi : ốc đan 渥丹

涸 h' (Oa và Ó) nước xoáy :  
toàn oa 旋渦

測 h' (Trắc) đo lường. — Liệu  
lính

涸 h' (V'ý) tên sông. — Phân  
biệt không lẫn : kinh vị.

港 h' (Cảng) sông chạnh. —  
Bến sông, bến bể.

渴 h' (Khát) khát nước : cơ  
khát. — Tương mộ : khát

vọng, khát niệm

游 h' (Du) bơi trên mặt nước.  
— Đi ngao du : du lịch. —  
游歷. — Trôi giạt : du dân.

— Không cần cứ. — Du  
ngôn. — Bộ phận phận  
sông : thượng du, Hạ lưu,  
trung châu. — Vui vẻ tự  
dắc : tru du 優游

澗 h' (Riêu) xa tit không trông  
thấy : vì riêu 澗澗. — Xa  
vắng : riêu riêu.

渾 h' (Hồn) hàm súc không  
lộ : hồn viên 渾圓. — Hồn  
hậu. — Hùng hồn. — Nói  
dại khái. — Nước đục : hồn  
trọc hay Hồn trọc. Có đọc  
là Hồn

煉 h' (Luyện) nấu chín to  
lựa để cho mềm và trắng

湊 h' (Tẩu) đem tụ hợp lại :  
tẩu hợp. — tự nhiên hợp  
nhau : tẩu xảo 湊巧. —  
Những thờ gia thit : tẩu  
lý 湊理

酒 h' (Miễn hay Diễm) say  
rượu suốt ngày : trâm diễm  
祝酒. — Say mê không  
lính : trâm diễm vu tửu,  
trâm diễm vu sắc

湖 h' (Hồ) đầm nhón

**湘** h' (Sương) tên sông

**湛** h' (Trạm) trong : thanh trạm. — Nặng giã : trạm ân 湛恩. — Giọt sương nặng : trạm trạm.

**滹** h' (Bức) rửa sạch.

**湫** h' (Thu) ao. g. (Tiểu) chỗ thấp hẹp : tiểu 湫 隘

**涇** h' (Nhân) chìm, mai một : nhân một. — Xa, lâu : thê viễn ngôn nhân 世遠言涇. — g. (Yên) lấp : yên tắc.

**澗** h' (Niệu) tiêu tiện. — Lấy nước nhào vào : niệu phần 澗粉

**湯** h' (Thang) nước nóng : nhiệt thang. — Nước lưu động : thang thang.

**渚** h' (Chử) gò nhỏ giữa nước

**湄** h' (Mg) bến

**湜** h' (Thức) trong vắt

**汜** h' (Bái) đầy rẫy : phong trào bàng bãi

**温** h' (Ôn) ấm : ôn lương. — Hòa nhã : ôn hậu. — Làm cho thuộc : ôn cổ, ôn thư, ôn tập.

**澄** h' (Đường) lỏng : đường tiết

**源** h' (Nguyên) nước nguồn. — Luôn luôn không dứt : nguyên nguyên.

**準** h' (Chuẩn) chuẩn đích. — Chuẩn định. — Hợp nhau. — Bâng nhau. — (Chuyết) cái mũi : long chuyết 準

**溝** h' (Cáu) ngòi

**溢** h' (Dật) đầy tràn. — Lãng lã : dương dật 洋溢

**溥** h' (Phổ) rộng khắp : phổ bác

**溪** h' (Khê) khe nước, ngòi nhón. — Cũng viết là 溪

**溯** h' (Tổ) đi ngược dòng nước. — Từ dưới mà lên : truy tổ, thượng tổ, hồi tổ. — Có chỗ viết là 溯. Tác viết là 溯

**溱** h' (Trần) tên sông. — Nhiều : trần trần

**溶** h' (Dung) tan : dung hòa. — Nước to : dung dung

**溷** h' (Hỗn) chường xi. — Tạp loạn. — Như bản

**溺** h' (Nịch) chết đuối. — Chìm vào nước. — Say mê không tỉnh : nịch ư tửn sắc. — Quá phận : nịch ai. — (Niệu) nước dái. — Đái

**涇** h. (Thấp) ướt. — Dùng lẫn với 溼

**滂** h' (*Bang*) mưa to : hàng  
đà 滂沱. - Nước mắt  
nhiều.

**滄** h' (*Thương*) tên sông :  
thương lương. - Mặt nước  
lạnh lẽo : thương hải.

**滅** h' (*Duyệt*) dập tắt. - Giết  
hết đi. - Làm mất : tiêu  
duyệt.

**滇** h' (*Diên*) tên riêng tỉnh  
Vân nam

**滋** h' (*Tư*) thêm. - Gia thêm  
vào. - Càng thêm. -- Mùi  
ngon : tư vị 滋味

**滎** h' (*Huỳnh*) tên đất,

**滕** h' (*Đằng*) tên đất.

**滑** h' (*Hoạt*) lỏng : nhuận  
hoạt. - Không thực : giả  
hoạt 狡滑. - Khỏi hải :  
hoạt kê 滑稽.

**滓** h' (*Trĩ*) cặn, bã.

**滔** h' (*Thao*) nước trôi mạnh :  
thao thao. - Đầy : thao  
thiên. - Hùng biện nhiều :  
thao thao bất kiệt. - Đi  
không giữ lại : thao thao  
bất qui.

**滾** h' (*Cồn*) nước chảy rài. -  
Nước sôi. - Xoay chuyển :  
cồn cầu, cồn địa 滾球  
滾地.

**溜** h' (*Lưu*) nước dọt danh.  
- Trút cương ngựa : lưu  
cương 溜韁. - Cho ngựa  
đi thông thả : lưu mã.

**溟** h' (*Minh*) bề nhờn : nam  
minh, bắc minh. - Mưa  
nhỏ : minh minh.

**滯** h' (*Trệ*) đọng lại : ngưng  
trệ. - Không được khinh  
khoái hoạt bát. - Không  
trôi chảy. - Ở lâu : yêm  
trệ.

**滲** h' (*Sám*) thấm ra, phun  
ra, rỉ ra.

**滴** h' (*Trích*) dọt nước. --  
Rỏ xuống.

**滷** h' (*Lỗ*) muối mỏ. - Giới  
sinh là lỗ, nhân tạo là  
diêm.

**滿** h' (*Mãn*) đầy. - Kiêu. --  
Đủ.

**漁** h' (*Ngư*) đánh cá. - Người  
đánh cá. - Xâm chiếm :  
ngư lợi.

**漂** h' (*Phiêu*) trôi ở mặt  
nước : phiêu lưu. - Vớt  
lấy.

**漆** h' (*Tất*) cây sơn. - Sơn.

**滌** h' (*Tễ*) chỗ đáy bề rất  
sâu : thủy tễ.

**滌** h' (*Dịch*) rửa. - Làm cho  
sạch : tẩy tâm dịch lự.

**漉** h' (Lộc) lọc : lọc từu.

**漏** h' (Lâu) rý. — Dọt : óc lậu. — Tiết lộ. — Đồng hồ thời cổ. — Dọt nước.

**溉** h' (Khái) tưới : quán khái 澆溉. — Dừa : khái dịch 澆稼.

**漓** h' (Ly) bạc : phong tục kiêu ly 風俗漓漓. — Đầy đủ : lâm ly 淋漓. — Giải giao.

**演** h' (Diễn) rải. — Giảng ra : diễn kịch, diễn thuyết. — Trình độ và thứ tự tiến hành thiên nhiên : thiên diễn 天演. — Bầy ra.

**漕** h' (Tào) chở thóc lương. — Thu thuế thóc.

**漚** h' (Âu) bọt nước : phù âu 浮漚.

**漠** h' (Mạc) bãi cát. sa mạc. — Mây mù kéo dài : mạc mạc. — Bỏ bãng : mạc bất quan tâm.

**漢** h' (Hán) tên sông. — Sông trên giới : văn Hán hay ngân Hán. — Trung quốc : Hán tộc, Hán văn. — Con gái. — Người giỏi : hảo Hán.

**漣** h' (Liên) sóng gợn. — Khóc.

**漈** h' (Ly) tắm, bâng nước rã; long ly 龍浴.

**滌** h' (Toàn) sóng cuốn quanh.

**漪** h' (Y) vãn sóng : y liên.

**漫** h' (Mạn) đầy khắp : man sơn biển rã. — (Mạn) tan : tán mạn. — Muc nát. — Tùy tiện không để ý trước. Mạn du, mạn hung. — Rãi; man man.

**漬** h' (Ly) ngâm nước, tắm nước : mật tỳ, diêm tỳ.

**漱** h' (Thấu) dùng nước súc miệng ; thấu khẩu. — Mòn giã.

**漲** h' (Trướng) đầy. — Nở ra.

**漸** h' (Tiệm) giã. — g. (Tiệm) thãm đến : tiệm tỳ 漸麥 Tiệm ma 漸摩.

**漾** h' (Rạng) mặt nước rạo động ; dâng rạng 漾漾.

**漿** h' (Trương) rữa. — Nước cốt.

**潁** h' (Rĩnh) tên sông.

**潑** h' (Bát) tát nước. — Nhanh nhẩu ; hoat bát.

**潘** h' (Phan) nước vo gạo.

**潔** h' (Khiết) trong sạch. — Thanh khiết. — Liêm khiết. — Giữ gìn; khiết thân.

**潛** h' (Tiềm) ẩn dấu. — Bí mật không cho ai biết. — Dề bụng vào; tiềm tâm.

**潞** h' (Lộ) tên sông.

**滄** h' (Tích) ruộng muối.

**潢** h' (Hoàng) ao; hoàng trì. — Sửa sang; trang hoàng 裝潢.

**澗** h' (Gian) tên sông. — Nước khe, nước ở quăng đũa 2 núi; gian thủy. — Có đọc là giản.

**潤** h' (Nhuận) ướt; nhuận trạch. — Sáng sủa, vẻ vang. — Dem tiền tài tặng cho người: nhuận tư 潤資, nhuận bút. — Sửa chữa cho thêm văn thái: nhuận sắc 潤色.

**潦** h' (Lạo) ngập nước mưa; thủy潦. — Chặt vật; lạo đảo 潦倒. — g. (Liêu) làm việc thô suất: liêu thảo 潦草. — Thường nói nhầm là Lạo thảo.

**潭** h' (Đàm) đầm. — Gọi tên chỗ nhà ở của người: Đàm phủ 潭府. — Nhà ở sâu: đàm đàm.

**潮** h' (Triều) nước triều lên buổi sáng: trào lịch 潮次. — Sự tinh biến đổi vô định: phong trào 風潮. — Thốt nhiên sinh ra: trào nhiệt, trào thấp.

**溲** h' (Tâm) tên sông: tâm dương.

**澀** h' (Sáp) dính. — Khó khăn; gian sấp 澀澀. — Có viết là 澀 và 澀. — Tự viết là 澀.

**潰** h' (Hối) vỡ: dề hội. — Tan; binh hội 兵潰. — Vỡ rọt, vỡ ung.

**澹** h' (Sán) khóc xui xut; sán nhiên.

**澣** h' (Sán) tiếng nước chảy.

**澶** h' (Đồng) tên sông. — Tên cửa ải: đồng quan.

**澄** h' (Trùng) nước trong lặng. — Lắc cho trong. — Làm cho bình tĩnh: trùng thanh vũ trụ. — Có viết là 澄.

**澆** h' (Kiêu) tưới; kiêu hoa 澆花. — Bạc; kiêu bạc, kiêu phong.

**澇** h' (Lạo) bị nước kéo lôi đi. — Dùng thông với Lạo 澇.



**澍** h' (Thu) mưa cấp thời ;  
cam thu 甘澍.

**澈** h' (Triệt) nước trong suốt.  
— Biết rõ, thấu đến hết :  
động triệt 洞澈. — Thủy  
chung như nhau ; quán  
triệt 貫澈.

**澌** h' (Tê) hết : tề duyệt.

**澎** h' (Bành) sóng gợn.

**澗** h' (Răng et Răng) tên  
sông.

**瀆** h' (Phần et Phún) chỗ  
bình địa ở bên nước. —  
Nước phun ra, nước bắn  
ra.

**澤** h' (Trạch) chằm. — Làm  
cho thấm ướt. ; nhuận  
trạch. — Làm cho quang  
nhuận : quang trạch. —  
Ơn huệ : ơn trạch.

**澧** h' (Phong) tên sông.

**澨** h' (Phê) góc bể ; hải phệ.

**澮** h' (Cối) rãnh nước ở  
ruộng.

**澱** h' (Điền) cấn ở đáy nước.

**澳** h' (Úc et Áo) góc sông ;  
kỳ ức 淇澳. — Chỗ lầu  
thuyền đậu ở bờ.

**澹** h' (Đạm) tỉnh : diêm đạm  
恬澹. — Nhạt không mỗ

phú qui vinh hoa : đạm  
bạc 澹泊. — g. (Đạm) tên  
họ : đạm đài.

**激** h' (Khích) nước xông bắn  
lên : xung kích 激射. —  
Cổ động : kích lệ 激厲  
— Kip, mau : tấn kích  
犯激. — Cảm động phẫn  
phát : cảm kích. — Nói  
thẳng quá : ngôn ngữ kích  
liệt 激烈.

**濁** h' (Trọc) nước đục. —  
Đời loạn : trọc thế. —  
Phải không thanh cao :  
trọc lưu.

**濂** h' (Liêm) tên sông.

**濃** h' (Nung) thắm. — Đặc —  
Nặng mùi.

**澨** h' (Uế) sâu rộng : tràm  
ơn uông uế 甚惡汪洋 —  
g. (Khê) tiếng nước chảy :  
uế uế.

**澡** h' (Tào) tắm.

**澹** h' (Ninh) vũng lầy trên  
mặt đường : nề ninh

**濟** h' (Tê) tên sông. — Nhiều :  
nhân tài tề tề. — g. (Tê)  
sang qua nước : tế xuyên.  
— Cứu giúp : tế độ. —  
Giúp kẻ đói khổ : chẩn  
tế. — Nền việc : tế sự. —  
Học thuật về việc cứu

giúp người: kinh tế 經  
營. — Tiền tài: kinh tế  
khổn nan.

濠  
濼

h' (Hào) ngòi quanh thành.  
— Hào

h' (Nhu) ướt. — Thấm vào:  
nhu bút. — tập quen: nhĩ  
nhu mục nhiệm 耳濡目染.  
— Tri hoãn: nhu trệ: 濡滯

濤  
濞

h' (Đào) sóng to: hải đảo.  
— Tiếng thông reo.

h' (Lạm) nước tràn: phiếm  
lạm. — Ra ngoài đường  
chính: lạm hình 濫刑. —  
Được cái không đáng  
được: lạm dự. — Những  
lạm. — Mới khởi đầu: lạm  
tràng 濫觴

濞  
濮

h' (Tuấn) khơi đào: tuấn  
hà. — Sâu: tuấn triết 濞哲

h' (Bộc) tên sông, tên đất

濯  
潑

h' (Trạc) giặt, rửa. — Trui  
không cỏ cây: trạc trạc

h' (Tán hay Tăn) bến: hải  
tân. — Gần: tân hải.

濛  
濛

h' (Móng) mưa nhỏ: móng  
móng tế vũ.

h' (Lự) lọc

瀦  
瀦

h' (Độc) lạch nước. —  
khinh nhờn: tiết độc 瀦  
瀦. — Rờm: can độc 千衛

滙  
潘

h' (Tổ) nước chảy từ trên  
xuống. — Bệnh tả.

h' (Thâm) dọt nước

滙  
漣

h' (Chiến) tên sông

瀑  
瀾

h' (Bộc) thác nước: bộc bố

h' (Lưu) trong

瀦  
瀦

h' (Tần). — Bến. — Gần.  
— Sấp đến: tần tử 瀦死.  
Dùng lẫn với 瀦

瀦  
瀦

h' (Ló) tên sông

瀦  
瀦

h' (Hàn) tên bể: hàn hải.  
— Rộng nhưn

h' (Doanh) bể nhưn. —  
Chỗ thần tiên ở: doanh  
châu.

瀦  
瀦

h' (Lịch) chảy từng dọt  
xuống.

瀦  
瀦

h' (Lại) ghềnh. — Chỗ  
nước chảy mạnh

h' (Oanh) chảy quạnh.

瀦  
瀦

h' (Tru) nước đọng lại  
nhiều

滄  
瀾

h' (Thực) đun: thực  
đỉnh 滄茗. — Khơi, đào.

h' (Lan) sông

瀦  
瀦

h' (Ry) dầy

h' (Tiêu) tên sông. — Mưa  
gió to: tiêu tiêu

灌 h' (Quán) tưới vao. — Một  
thứ cây nhỏ : quán mộc.

灑 h' (Sái) quét rửa : sái táo.  
— Thả lưới : sái vông.

灘 h' (Than) ghềnh : than lại

灑 h' (Hiệu) thủy thể xa và  
rài. — Không khoáng

灣 h' (Loan) bến

湫 h' (Liễm) sông nước động  
dậy : liễm diễm

澗 h' (Diễm) sông động dậy :  
liễm diễm.

出火  
灺

火部 bộ hỏa = feu

火 t. (Hỏa) lửa : thủy hỏa. —  
Đồng dạng : hỏa bện 火伴  
hay 伙伴. — Nhanh chóng :  
Hỏa tốc 火速. — Tinh  
nóng ; Hỏa tinh. — Thất  
hỏa. — Ở riêng : phân hỏa

灰 h. (Hôi) gio : hôi tẩn. —  
Nguội lạnh, không hy  
vọng gì : hôi tâm. — Vôi :  
thạch hôi. — Sắc gio.

灸 h' (Cửu) đốt ngải để chữa  
bệnh.

灼 h' (Chước) đốt. — Rõ :  
chước kiến. — Hoa nở rực  
rỡ : chước chước

災 h. (Tai) tai ách, tai vạ :  
hỏa tai. Có chỗ viết là 灾  
hay 災. Tục viết 灾

h' (Xuy) thổi nấu.

炊 h. (Viêm) lửa cháy to. —  
Nóng : Viêm nhiệt. —  
Phương nam : viêm  
phương 炎方

炒 h' (Sao) rang. — Xào.

炕 h' (Khàng) sấy khô, sưởi  
ấm.

斫 h' (Hàn) sáng rọc

炙 h. (Chá) than cặn : than  
chá. — Chả nướng : khoai  
chá. — g. (Chích) rang  
khô, nướng chín.

晃 h. (Hội) sáng

炫 h' (Huyễn) Sáng

炬 h' (Cự) đuốc

炭 h' (Thán) than : thôn than.  
— Than khi — Lâm than :  
đồ than 墜炭. — Không hợp  
nhau : băng, than 水火

炮 h' (Bào) đốt : bào chế. —  
g. (Pháo) súng : pháo đạn.  
— Cái pháo đốt : pháo trúc  
炮竹

焦 h' (Bào) đốt. — Dùng lửa  
vòi 焦. — Hò hét : bào hao  
焦然.

◆ 86 ◆

**炯** h' (Quỳnh) sáng. - Xét rõ

**炳** h' (Bình) sáng rõ

**炷** h' (Trụ) bấc thấp đèn. -  
Một nén Hương.

**炆** h' (Đã) tàn nhen

**炆** h' (Thoi) muối bời khỏi  
lửa kết thành.

**炆** h' (Trá và Tạc) thuốc đạn  
rất mãnh liệt : tạc đạn. -  
Giết bằng thuốc lửa : tạc  
sát. - Đồ ăn nấu bằng dầu :  
lạc nhục, tạc-ngư.

**烈** h' (Liệt) dữ dội : liệt hỏa,  
khốc liệt. - Oanh liệt, liệt  
sỹ, liệt nữ. - Công nghiệp :  
công liệt.

**烱** h' (Dương) Nấu chảy tan

**烏** h. (Ó) con qua. - sắc đen

**烘** h. (Hồng) hơi khô. - Chích  
là hơi gần lửa, lấy đồ  
sống hơi cho chín, Hồng  
là hơi xa lửa, lấy vật ướt  
hơi cho khô

**烙** h' (Lạc) dấp nóng. - Bàn là

**烝** h' (Chung) đun cách thủy.  
- Giống nghĩa chữ chung  
蒸. - Kê dưới thông dấp  
vòi kê trên. - Dán chung :

chưng dán. - Tể mùs  
đông : chưng (thường  
蒸管.

**烤** h' (Khảo) hơ

**恹** h' (Hạo) hờ hệt : báo hao

**烹** h' (Phanh) nấu : phanh  
trà. - Môn học về nấu  
nướng : phanh nhâm 烹飪

**烽** h' (Phong) ngọn lửa :  
phong hỏa.

**焚** h. Phàn, đốt : phàn hương.  
- Cháy.

**焉** h' (Yên) sao? - Vày.

**煨** h'. (Còn) rạc rở : con riệu  
煨爛

**無** h'? (Vô) không : vô tâm.  
- Chờ. - Chăng

**焦** h' (Tiêu) cháy : tiêu dẫu,  
tiêu vĩ. - Phiền muộn :  
tâm tiêu 心焦. - Cấp bách :  
tiêu chước 焦灼. - Ruột  
héo. - Nóng ruột.

**熯** h' (Hân) nóng. - Đổ lên.  
- Phất lên

**焰** h' (Diễm) ngọn lửa : hỏa  
diễm

**焱** h. (Diễm) ngọn lửa tóe ra  
như hoa.

**然** h' (Nhiên) cháy, đốt. Dang  
lên với 燃. - Ủ phất : nhiên

nặc 熟 歸. - Như thế: rỹ  
nhiên, vị nhiên. - Thế  
vậy: nghiêm nhiên, tự  
nhiên.

**焙** h' (Bội) sấy khô: bội trà

**煉** h' (Luyện) rèn: thiên chùy  
bach luyện 千 鍊 百 煉. -  
Chế thuốc: luyện đan 煉  
丹. - Dùng thông với 鍊

**煎** h' (Tiên) nấu, sắc: tiên  
được. - Nóng ruột: ưu  
tiên 憂 煎. - Nấu thành cao

**熙** h' (Hy) quang minh. - Hòa  
thuận

**煖** h' (Noãn) ấm. - Dùng lẫn  
với 暖. - g. (Huyền) tên  
người

**煙** h, (Yên) khói. - Muội. -  
Gái giang hồ: yên hoa nữ  
 tử 煙 花 女 子. - Có viết là  
菸 và 烟.

**煞** h' (Sát) cực, nhiều: sát  
phí kinh doanh. - Kết lại.  
- Hung thần.

**煖** h' (Quỳnh) có độc, không  
có chỗ nương tựa. - Cũng  
có viết là 煖

**煤** h' (Môi) than mỏ.

**照** h' (Chiếu) soi sáng. - So  
sáng. - Tra xét. - Giấy  
thông cáo: chấp chiếu,

chiếu hội, tri chiếu 執 照.  
照 會, 知 照, ta thường  
viết là chiếu 照. - Chụp  
ảnh. - Bức ảnh: ngọc  
chiếu. *H. chiếu = picture*

**煦** c' (Hú) ấm: xuân quang  
hòa hù. - Ấu yếm.

**煨** h' (Ồi) nướng: ồi khương  
煨 薑

**煩** h. (Phiền) nhiều việc;  
phiền kích 煩 劇. - Như  
nghĩa chữ phiền 繁. -  
Buồn chán: phiền muộn.  
- Nhờ người: kinh phiền  
敬 煩. - Làm bận người  
khác.

**煥** h' (Hoán) sáng.

**煮** h' (Chử) nấu, - Nguyên  
viết 煮.

**燁** h' (Vỹ) sáng đỏ rực.

**煜** h' (Dục) sáng rực rỡ.

**煌** h' (Hoàng) sáng.

**煨** h' (Bức) sấy khô.

**煽** h' (Phiến) quạt cho lửa  
cháy lên. - Xui ngầm:  
phiến động 煽 動

**熾** h' (Tức) lửa tắt. - Mất  
hết.

**熇** b' (Cảo) hơ.

**熊** h' (Hùng) lửa sáng; hùng  
hùng hỏa quang. — Con  
gấu. — Có sức khỏe: hùng  
bì 鬪麗. Hùng hổ 能虎. —  
Điềm sinh con gái: mộng  
hùng.

**煨** h' (Uân) khi giới ẩm áp;  
nhân uân 鴨煨. — Cùng  
nghĩa với Uân 包.

**熏** h. (Huân) xông hơi. —  
Hun. — Âm. — Hòa vui.  
— Dùng lẫn với 薰.

**煨** h. (Huỳnh) sáng; tinh  
quang huỳnh huỳnh. —  
Bị người làm mê hoặc:  
huỳnh hoặc.

**熟** h' (Thục) nấu chín; thực  
thực. — Lúa hay quả chín:  
hoàng thực. — Tỉnh  
trường; tỉnh thực. — Quen.  
— Kỹ: thực sát. — Thuộc;  
thực độc.

**煨** h' (Huyền) ẩm.

**熱** h' (Nhiệt) nóng; viêm  
nhiệt, nhiệt độ. — Tỉnh  
nóng. — Nóng ruột; nhiệt  
tâm. — Khí thể thịnh  
vượng; nhiệt não 熱腦.

**熠** h' (Tập) sáng nhoáng.

**熨** h' (Uý và Uất) bình ôn  
thỏa thiếp; úy thiếp 熨

駮 — "Là áo. — Bàn là:  
uất đầu 駮斗.

**熬** h' (Ngao) đun cạn; ngao  
đường, ngao du 熬油. —  
Cổ nhện; ngao khô.

**頰** h' (Hội) ngọn lửa.

**熾** h' (Xí) lửa cháy bốc; hỏa  
xí. — Đương thịnh; xương  
xí 昂熾.

**燄** h' (Diêm) ngọn lửa. —  
Khí thể đương thịnh; khí  
diêm. — Cùng nghĩa với  
熾.

**燈** h' (Đăng) đèn. — Có viết  
là 燈. Tục viết là 灯.

**燉** h' (Đôn) nấu cách thủy;  
đôn kê 燉雞.

**熹** h' (Hy) mới sáng, chưa  
sáng lắm.

**燎** h' (Liêu) bỏ đuốc; đình  
liệu. — Cháy to, cháy lan  
rộng.

**熾** h' (Lân) chất cháy sáng;  
lân tinh.

**燒** h' (Siêu) đốt. — Nướng  
quay; siêu áp 燒鴨.

**燔** h' (Phiên) đốt; phiên sái  
燔柴.

**燕** h' (Yên) chim yến. — Yến  
rời; yến cư. — Riêng, tư.  
— Mời khách yến ẩm. —  
g. (Yên) tên nước, tên đất.

燃 h' (Nhiên) đốt cháy.  
 燠 h' (Úc) ấm. — g. (Áo) lấy  
 nhời nói yên ủi người :  
 áo hừu 煖休.  
 燦 h' (Xán) sáng chói lói.  
 燧 h' (Toại) môi lấy lửa. —  
 Ngọn lửa.  
 燬 h' (Hủy) đốt cháy : hủy  
 phần.  
 燭 h' (Chúc) nến, đuốc. —  
 Biết rõ. Có viết là 燭.  
 燮 h. (Nhiep) hòa : điều  
 nhiếp, nhiếp lý.  
 燥 h' (Táo) khô.  
 燹 h. (Tiên) lửa cháy to ở  
 ngoài đồng. — Nhà cửa  
 bị giặc đốt : binh tiên  
 兵燹.  
 燼 h' (Tân) gió than. — Còn  
 sót lại.  
 爆 h' (Bao) nổ, rữa ra. —  
 Pháo ; bạo trúc 爆竹.  
 爍 h' (Thước) sáng nhấp  
 nhoáng. — Nấu chầy.  
 爐 h' (Lô) lò. — Cũng viết  
 là 鑪 và 鑪.  
 燿 h' (Việp) sáng rực.  
 爍 h' (Lạn) sáng ; xán lạn. —  
 Nấu rừ. — Tan nát. —

Mục nát ; hủ lạn  
 爍 h' (Thược) ngọn lửa bay  
 tóe.  
 爍 h' (Tuốc) bỏ dóm ; tuốc  
 hỏa.  
 爍 h' (Xán) nấu đồ ăn. —  
 Bếp thổi cơm. — Anh  
 em ăn riêng : phân xán  
 分爍.

87

爪部 Bộ trảo.

爪 t. (Trảo) móng chân móng  
 tay, vuốt của các loài  
 động vật. — Quán họ tr-  
 trảo nha 爪牙.  
 爬 h' (Bà) gãi. — Bò —  
 Giống sâu bò ; bà trùng.  
 爭 h' (Tranh) tranh đua ;  
 chiến tranh, tranh lợi,  
 tranh luận.  
 爰 h' (Viên) nhân thế, bền —  
 Giấy đoán ngục : viên thư  
 爰書.  
 爬 h' (Bao) nao.  
 爲 h? (Vi) làm ; tác vi. —  
 Là ; từ túc vi thú. — Bị  
 phải ; vi nhân sở chế. —  
 g. (Vi) vi ; vi-kỷ, vi bản. —  
 Cũng viết là 爲.

白  
爪  
部

**爵** h? (Tước) chèn đưng rượn: tiến tước. — Tước vị: ngũ tước Công, Hầu, Bá, Tử, Nam. — Chiêm sê. — Đàng lãn với 卷.

◆ 88

**父部 Bộ Phụ**

**父** c. (Phụ) cha: phụ thân. — Người hơn tuổi: phu bảo. — g. (Phủ) tên đẹp của đàn ông, nghĩa cũng giống chữ 甫. — Ông lão kẻ quê: điền phủ, ngư phủ.

**爸** h' (Bá) người cha: bá há.

**爹** h' (Da) người cha: Da ou da da. — Cha mẹ: da, nương 爹娘.

**爺** h' (Ra) người cha. — Cha mẹ: Ra, nương. — Cách gọi tôn trọng: lão ra.

◆ 89

**爻部 Bộ hào** = qu<sup>~</sup> lo<sup>~</sup>

**爻** t. (Hào) nét vạch trong bát quái.

**爽** h. (Sảng) sáng: mười sáng. — Cao ráo sáng xủa: sáng khải 爽愷. — Thích

quá, sường lảm: sáng khoái. — Sáng suốt. — Sai lầm: bất sáng, sáng ước. — Bất đắc ý: sáng nhiên thất ý. — Cũng viết là 爽.

**爾** ? (Nhĩ) mày: ngă, nhĩ. — Vây. — Bất quá như thế. — Còn như thế.

◆ 90

**刃部 Bộ biện** ou táng

**刃** t. (Biện) một nửa. — Tách đôi mảnh gỗ hay cây gỗ ra, thì nửa bên tả là Biện, nửa bên hữu là Phiến 片. — Một cái: nhất biện điểm. — 刃店, nhất biện ngõa. — 刃尾.

**牀** h. (Sàng) giường nằm. — Giá đê; bết sàng, mặc sàng.

**荆** h' (Kha) tên đất; tường kha.

**牂** h' (Trường) tên đất: tường kha.

**牆** h' (Trường) tường đắp hay xây. — Dùng lãn với 墻.

狀 trạng h' 將 tương h' (trạng, tương)  
井 井 井 trạng h' (trạng, tương)



片

片部 bộ phiến

片

t. (Phiến) mảnh. — Những cái mỏng mà phẳng: một phiến. — Một nửa: phiến khắc 片刻. — Danh thiếp: danh phiến.

版

h' (Bản) in sách vở: xuất bản. — Thành phiến: thạch bản, đồng bản. — Làm việc thờ mộc: bản trúc 版築. Tục viết là 板.

牋

h' (Tiên) giấy viết thư. — Dùng lẫn với tiên 箋.

牌

h' (Bài) biển viết chữ: chiếu bài, hỏa bài. — Thẻ viết chữ: nha bài, kim bài. — Quân bài để đánh chơi: chỉ bài, cốt bài.

牒

h' (Diệp) văn thư: sớ, diệp.

牒

h' (Bảng) biển treo.

牒

h' (Rũ) cửa sổ. — Khai phát thông minh cho người.

牒

h' (Độc) hộp bằng gỗ hay bằng giấy để đựng thư tin chiếu rải một thước: xích độc 尺蠖. — Văn thư việc quan: văn độc. — Nhời đoán án: phán độc, án

độc. — Việc công: công độc.

92

牛部 bộ ngưu

牛

t. (Ngưu) trâu: thủy ngưu. — Bò: Hoàng ngưu. — Tên sao: khiên ngưu.

牝

h' (Tân) con vật cái: tân ngưu, tân kê. — Đem tiền tài vất vào những nơi vô dụng: trịch chi hư-tân 御之虛牝.

牟

h' (Mâu) chanh, lầy: mâu lợi, xâm mâu. — Bông nhau. — Dùng lẫn với 牟. — Lúa miến: Dùng lẫn với 桴.

牡

h' (Mẫu) con vật đực. — Tên hoa: mẫu đơn.

牢

t. (Lao) chuồng trâu, chuồng ngựa. — Đồ tế bằng trâu gọi là Thái-lao, bằng dê gọi là thiếu-lao. — Nhà giam tù. — Người bị giam. — Bền: lao cổ. — Buồn tẻ: lao sầu. — Lung lạc: lung lao.

牝

h' (Nhân) dây: sung nhân.

牧

h' (Mục) chăn nuôi: mục súc. — Quản trị: tu-mục.

châu mục 司牧, 州牧. —

Cụ đạo : mục sư, linh

mục. — Từ dương : ty rĩ

tư mục 辨以自牧.

物 h' (Vật) các loài trong giới

đất : động vật, thực vật,

khoáng vật, nhân tạo vật.

— Giới : tạo vật. — Tim

dón : vật sắc 物色. —

Chết : vật hóa, vật cở.

牯 h' (Hổ) trâu thiến : hổ

ngưu.

牲 h' (Sinh) các giống vật

nuôi ở nhà gọi là súc,

đem ra làm đồ tế tự hay

yến khách gọi là sinh. —

Hy sinh.

牯 h' (Đê) trâu húc nhau —

Xung đột nhau.

特 h' (Đặc) một con trâu :

đặc sinh. — Khác thường :

đặc sắc. — Chuyển làm

một việc : đặc vấn. —

Những.

特 h' (Toán) trâu lông tuyền

một sắc

特 h' (Tự) trâu cái, ngựa cái.

— Các giống thú cái

đương nuôi con.

牲 h' (Hình) tên người : tổng

hình

牲 h' (Khiên) giắt bằng giáy :

khienio ngưu. — Giắt bằng

tay. — Kéo động đễn :

khienio động. — Câu thúc :

câu khiên.

牯 h' (Ngộ) trâu húc nhau. —

Trái nhau, không hợp

nhau : đê ngộ 牯怒.

犀 h' (Tê) con tê giác. — Bền

rắn. — Sáng.

犛 h' (Lê) trâu lang lồ. — Cai

vậy cây : lê xừ 犛馱. —

Cây ruộng : lê điền. — g.

(Lợ) vừa rắn vừa cong :

lợu nhiên 犛然.

犛 h' (Bôn) chạy. — Có viết

là 奔.

犛 h' (Kiến) trâu thiến.

犛 h' (Khao) đem trâu bò cho

quán sỹ ăn : khao sư,

khao lao. — Thường cho :

khao thường.

犛 h' (Lạc) trâu lang lồ. —

Sắc tạp : bác lạc 犛駮. —

Rõ rệt : lạc lạc. — Khi

khái cao siêu : trác lạc

卓犛.

犛 h' (Hạt) trâu thiến.

犛 h' (Mao et Lự) trâu dài

đuôi. — Lông đuôi trâu

buộc trên ngọn cở.

犛 h' (Độc) con nghé. — Kổ

ngân : ty độc khổ 犛

犛

犛

犛

犛

犛

**犷** h' (Hy) con vật thuần sắc dùng để cúng tế. -- Bỏ hết quyền lợi, sinh mạnh hay tài sản của mình: hy sinh 犧牲.

93

**牙部 bộ nha 牙**

**牙** t. (Nha) răng. -- Nhón là nha, nhò là xỉ 齶. -- Ngà voi: tượng nha. -- Đồ ngà: nha bài, nha chương. -- Người giới thiệu buôn bán: nha thương 牙商. -- Trẻ con học nói: nha nha. -- Quân hộ vệ: trảo nha.

**𦘒** h' (Chưởng) đấu sức với nhau: chưởng lực. -- Ngăn lại: chỉ chưởng 支掌.

94

**犬部 bộ khuyển**

**犬** t. (Khuyển) con chó. -- Lòng trung: khuyển mã.  
**犯** h' (Phạm) làm trái phép luật: phạm pháp, phạm tội. -- Kẻ có tội: đào phạm. -- Xâm phạm: phạm thượng, phạm khuyết 犯闕.

**犴** h' (Hãn) tên con thú: bê hãn 犴犴. -- Nhà giam tù: bê hãn.

**狀** h. (Trạng) vẽ hình: tinh trạng. -- Tả rõ thực sự: công trạng. -- Giấy nói rõ tinh hình. -- Đồ đầu giấy: trạng nguyên. -- Đối với người không có lễ mạo hay đạo lý gì: vô trạng.

**狄** h. (Địch) giống người mọi rợ. -- Tên nước.

**狷** h' (Doãn) tên nước: hiềm doãn.

**狃** h' (Nữ) tập quen. -- Không biết thông biến: nữ ư thành kiến.

**狂** h' (Cuồng) bệnh thần kinh điên đảo: điên cuồng. -- Người phóng dãng, ngỗ bất cố hành: cuồng sĩ. -- Làm không theo phép tắc: cuồng vọng. -- Khu lực to quá: cuồng phong 狂風. -- Sốt sáng quá: cuồng hỷ.

**狽** h' (Hổ) chó sói.  
**狨** h' (Hiệp) quen. -- Nhón. -- Đùa bỡn.

**狐** h' (Hồ) con cáo. -- Hay ngờ: hồ nghi. -- Khéo nịnh: hồ mỹ.

**狻** h' (Phi) thể giặc mạnh  
quá : phi xương 狻骨.

**狻狗** h' (Cẩu) con chó.

**狙** h' (Thư) con thư giống  
con vượn. — Nấp đánh  
trộm : thủ kính 狙擊. —  
Giỏi giá.

**狠** h' (Ngạn) tiếng chó cắn  
nhau. — tàn nhẫn. — Rất  
mục : ngạn hảo

**狡** h' (Giảo) gian hoạt : giảo  
kế, giảo mưu. — Láu lỉnh :  
giảo thảo, giảo đồng.

**狩** h' (Thú) đi săn mùa đông.  
— Đi săn bằng chó.

**狴** h' (Bê) tên con thú : bê  
hăn. — Nhà giam tù : bê  
hăn.

**狴** h' (Quyển) người giữ gìn,  
không chịu làm những  
việc nơ nhưc : quyển  
giới 狴介. — Khí lượng  
nhỏ hẹp.

**狸** h' (Ly) con cây hương. —  
Có viết là. 狸

**狹** h' (Hiệp) hẹp : hiệp tiểu.

**狹** h' (Thoan) con sư tử :  
thoan nghề 狹兒.

**狽** h' (Nghê) con sư tử :  
thoan nghề.

**狼** h' (Lang) con lang. — Bừa  
bãi : lang tạ 狼狽. — Tham

tàn : lang lệ 狼戾. — Vội  
vàng : lang báỉ 狼狽. —  
Thâm độc : lang tâm cầu  
hành 狼心狗行.

**猯** h' (Bái) giống con lang,  
nhưng báỉ chân trước  
ngắn, chân sau dài, lang  
chân trước dài, chân sau  
ngắn, đi đầu 2 con cũng  
phải dựa vào nhau : lang  
báỉ tương y.

**猜** h' (Sai) dòm bèn bắt tương  
đắc : sai kỵ 猜忌. — Đoán  
phỏng : sai đac, sai tường.

**猛** h' (Mãnh) dũng mãnh :  
mãnh tướng. — Nghiêm  
ngặt : khoan, mãnh. —  
Thốt nhiên biết ra : mãnh  
tỉnh 猛省

**狴** h' (Tranh) rắng hung ác :  
tranh nanh 狴犴

**狴** h. (Phiên) giờ lốc : phiêu  
phong.

**狴** h' (Thốt) vội vàng : thảng  
thốt. — Tức khắc. — Hốt  
nhiên.

**猯** h' (Hổ) con con khi : hổ  
tôn 猯豸

**猯** h' (Ồi) hèn mọn : bị Ồi 鄙  
猥. — Bèn, dùng như chữ  
nãi : Ồi mông bất khi.

**猩** h' (Tinh) con đười ươi :  
tinh tinh. — Đố thắm :

tinh hồng  
 獠 h' (Nao) con vượn  
 獠 h' (Ro) con thú giống như  
 khi mà đa nghi. — Nghi  
 boặc : ro dự. — Cũng giống  
 như : thành hiền ro nhân  
 rã. — Con : thời ro vị chí.

猓 h' (Jiu) mưu kế  
 猴 h' (Hầu) con khi  
 猪 h' (Tru) con lợn  
 瘦 h' (Suu) đi săn mùa thu  
 猫 h' (Miêu) con mèo  
 猯 h' (Rao) giống người mán  
 mèo.  
 猯 h' (Hoat) giống thú ở bề,  
 không có xương, thường  
 chui vào bụng hổ, rồi cắn  
 thủng, mà ra. — Người  
 gian trá : giáo hoat. —  
 Lâm nh ểu loạn.

猿 h' (Viên) con vượn.  
 獅 h' (Sư) con sư tử  
 獠 h' (Tôn) con khi : hồ tôn  
 猯 h' (Ngai) ngậy, rại, không  
 linh lợi  
 獠 h' (Cánh) loài thú ăn thịt  
 mẹ. — Người bất hiếu :  
 khiêu cánh 獠

獄 h' ? (Ngục) nơi giam người.  
 — Hích án.

獠 h' (Ngao) chó ngao  
 獠 h' (Trường) khích khuyến.  
 tưởng lệ. — Khen : báo  
 tưởng.

獠 h' (Tệ) ngã lăn xuống đất  
 — Thối xấu. — Dùng lẫn  
 với 獠

獠 h' (Chương) con hoẵng  
 獠 h' (Quyết) và Quê mạnh  
 quá, cần dỡ : xương  
 quyết 獠

獠 h' (Đồng) giống người moi

獠 h' (Lạo) giống người moi

獠 h' (Ruát) cuồng

獠 h' (Độc) giống thú chỉ ở  
 một mình, kêu chỉ một  
 tiếng. — Người già không  
 có con. — Có đơn : có độc.  
 — Một.

獠 h' (Quyển) nghĩa cũng như  
 chữ 獠

獠 h' (Khoái) giáo hoạt : giáo  
 khoái

獠 h' (Giải) con giải

獠 h' (Lân) loài rai cá

獠 h' (Huân) tên nước : Huân  
 ruc

**獲** h' (Hoạch) được : hoạch thắng, hoạch lợi, hoạch tội. — Bất được, tìm thấy. — Đầy tớ ; tạng hoạch 獲德

**獮** h' (Chiến) đi săn mùa thu

**獮** h' (Nanh) hung ác : tranh nanh. Có viết là 獮

**獮** h' (Lạp) đi săn chim muông — Thời cổ săn cả 4 mùa, xuân gọi là sư 狩, Hạ gọi là miêu 蒐, thu là chiến 獮, đông là Thù 狩. — Gió lay.

**獮** h' (Khoảng) hung ác : khoáng hân 獮悍. — Thỏ

**獸** h' (Thú) loài 4 chân, muông

**獮** h' (Thát) con rái cá

**獸** h' (Hiển) dâng, biểu. — Người hiền : văn hiển.

**獮** h' (Ry) con khỉ me

**獮** h' (Hiềm) tên nước : hiềm doãn

• 95 •

**玄部** Bộ huyền

**玄** h? (Huyền) sắc đen có đốm vàng. — Nghĩa lý thâm thúy : huyền diệu. — Thanh âm : huyền mặc. — Chút

huyền tồn. — Chim yến : huyền điều.

**效** h' (Riệu) đẹp dễ : riệu cảnh — Tuổi trẻ : riệu niên. — Màu nhiệm không thể tưởng được : cao riệu, huyền riệu. — Tuyệt tình xảo : riệu bất khả ngôn. — Cùng nghĩa với 效

**率** h'? (Suất) tuân theo : suất ro cự chương. — Đem : suất sư. — Biểu dương ra : biểu suất. — Đại khái ; đại suất như thử. — Không lưu ý : khinh suất, suất lược, thảo suất. — Phép tắc nhất định : định suất. — Dùng thông với 帥 — g. (thốt). — Nhẹ gia, vội vàng : thốt nhĩ 率藝

96 •

**玉部** Bộ ngọc

**玉** t. (Ngọc) hòn ngọc. — Người đẹp : ngọc nhân. — Tôn quý : ngọc thể. — Gậy dựng cho người : ngọc thanh.

**王** c. (Vương) vua : tam vương. — Tôn xưng ông bà đã quá cố : vương phụ vương mẫu. — Làm vua : vương thiên hạ. — g.

玉王

(Vương) thính vương, tục  
viết là 珩

**玖** h' (Cửu) ngọc cửu. - Chữ  
9 viết kép.

**玕** h' (Can) ngọc can.

**玦** h' (Quyết) ngọc đeo, có  
nửa vòng tròn.

**珏** t. (Giác và Đốc) đồ ngọc  
do 2 hòn ngọc ghép lại.

**玩** h' (Ngọan) đồ chơi : cỗ  
ngọan. - Chơi bỡn. -  
Ngâm : du ngoạn. - Nghiên  
cứu : ngoạn vụ 硯硯

**玫** h' (Mai) ngọc sắc đỏ : mai  
khôi 玫瑰. - Hoa hồng dề  
chế rượu, chế nước hoa :  
mai khôi lộ, tục đọc nhầm  
là mai quý lộ, hay mai  
Quế-lộ, hay văn côi lộ.

**珞** h' (Pha) đá hơi giống ngọc :  
vũ-phu.

**玲** h' (Linh) tiếng ngọc thanh  
thanh : linh lung 玲瓏. -  
Chạm chỗ tinh xảo, lóng  
lánh : linh lung. - Sáng  
sủa : linh lung

**玳** h' (Đại) đời mỗi : đại mai

**玷** h' (Điểm) vết ở hòn ngọc.  
- Từ tích. - Làm hỏng nhuc :  
điểm nhuc.

**玻** h' (Pha) đồ làm bằng pha  
lê.

**珀** h' (Phách) tinh cây tông  
hỗ phách

**珂** h' (Kha) đá giống ngọc.  
người cõ thường đeo. -  
Làng nhiều quan : kha lý  
珂里

**珊** h' (San) san hô. - Tiếng  
ngọc bội : san san. - Linh  
lạc tán mạn : lan san 珊瑚

**珍** h' (Trân) đồ quý báu : trân  
bảo. - Quý báu : trân trọng.  
- Vật hiếm có : trân cảo

**珉** h' (Mân) đá giống ngọc. -  
Cổ viết là 珉. Dùng lẫn  
với 玖

**珠** h' (Châu) ngọc, ngọc trai.  
- Lúc đầu do cát hay vào  
đá thấm vào trong vỏ trai,  
sau bởi tinh khí của trai  
và quang hoa của môi  
giời mặt giếng kết lại mà  
thành ngọc. - Khối tròn

**珎** h' (Nhị) vành đeo tai của  
đàn bà : trâm nhị 珎珠. -  
Giất bút mang tai : nhị bút

**珎** h' (Hành) thứ ngọc đeo  
minh.

**班** h' (Ban) cho : ban tử. -  
Thôi, đem về : ban sự 班  
辭. - Vị thứ : bài ban. -  
Đồng-nghiệp : hý ban.

**珞** h' (Lạc) ngọc đeo cổ : anh lạc 瓔珞

**現** h' (Hiện) phô ra : xuất hiện  
Như nay : hiện tại, hiện kim. — Đã xong, đã đủ : hiện rỹ, hiện thành.

**球** h' (Cầu) ngọc tròn. — Khối tròn

**琅** h' (Lang) tên ngọc : lang can.

**理** h' (Lý) nhẽ phải. — Làm việc : liệu lý. — Lưu ý đến : lý hội. — Mọi việc đều chỉnh đốn. — Sửa sang. — Thu xếp.

**琉** h' (Lưu) tên ngọc sáng bóng : lưu-ly.

**琊** h' (Nha) tên đất : Lang-nha.

**琦** h' (Kỳ) ngọc quý. — Quý trọng, hoa mỹ : khôi kỳ 瑰琦.

**瑰** h' (Uyển) đồ bằng ngọc, đầu trên tròn.

**琮** h' (Tông) đồ ngọc, ngoài bát giác, trong có lỗ tròn.

**球** h' (Bội) tên ngọc.

**琴** h' (Cầm) đàn cầm.

**瑟** h' (Tỳ) đàn : tỳ bà.

**琶** h' (Bà) đàn : tỳ bà.

**珺** h' (Vũ) đá hơi giống ngọc : vũ phu.

**琚** h' (Cư) ngọc đeo.

**琯** h' (Quán) rọc ống tiêu.

**琢** h' (Trác) giũa ngọc.

**琥** h' (Hổ) tinh cây tủng : hổ phách.

**琨** h' (Côn) đá đẹp giống ngọc.

**琛** h' (Thâm) đồ quý báu.

**琪** h' (Kỳ) tên ngọc. — Quý báu lạ lùng : kỳ hoa rao thảo 琪花瑞草.

**琤** h' (Tranh) tiếng ngọc kêu : — Tiếng gõ kêu.

**琫** h' (Diễm) đồ ngọc đầu nhọn.

**琳** h' (Lâm) ngọc tốt. — Tiếng ngọc kêu, soang soảng : lâm lang 琳瑯.

**琕** h' (Trần) chén ngọc.

**琚** h' (Vỹ) ngọc tốt. — Quý, lạ : khôi vũ 瑰珠.

**珠** h' (Chuyên) đường chạm ở trên đồ ngọc.

**瑕** h' (Hà) vết ở ngọc. — Nhàra lỗi.



**瑚** h' (Hổ) ngọc : san hồ. —  
Bát ngọc.

**瑞** h' (Thuy) đồ ngọc. —  
Đềm lạnh : tường thuy. —  
Ngọc dùng để làm tín.

**瑟** h' (Sắt) đàn sắt, cũng  
giống như đàn cầm,  
nhưng cầm 7 dây, sắt thì  
25 dây hay 50 dây. — Vỡ  
chông hòa thuận : cầm  
sắt thanh hòa. — Nghiệm  
mật. — Tiếng gió thổi :  
sắt sắt.

**琿** h' (Hôn) tên đất.

**璊** h' (Vũ) đá tốt, dấu giống  
ngọc.

**瑁** h' (Mai) đồi mồi : đại  
mai.

**璫** h' (Luyện ou huyền) tên  
ngọc.

**瑛** h' (Anh) vẻ sáng của ngọc.

**璫** h' (Nảo) đá quý : mã não.

**瑪** h' (Mã) đá quý : mã não.

**瑜** h' (Du) tên ngọc. — Chỗ  
ngọc tốt nhất. — Tốt xấu  
cùng bày ra : hà du tính  
kiến 瑜瑜並兒.

**瑣** h' (Tổa) nhỏ món. — Bi  
đi.

**瑩** h' (Huỳnh) sáng trong  
tinh huỳnh 晶瑩. — Có  
đọc là oánh.

**瑪** h' (Mã) đá quý : mã não.

**瑰** h' (Khôi) ngọc sắc đỏ  
mai khôi. — Hoa hồng  
mai khôi. — Quý báu :  
khôi kỳ 瑰奇. — khôi vĩ  
瑰偉.

**瑱** h' (Điền et Châu) ngọc  
đeo để che tai.

**瑳** h' (Tương) tiếng ngọc.

**瑤** h' (Rao) ngọc tốt. — Quý  
báu. — Trong sạch : rao  
hoa, rao chất 瑤華瑤質.  
— Văn chương đang quý :  
rao chương, rao thiên 瑤  
章瑤筵.

**瑯** h' (Cầu) ngọc tốt, dùng  
làm khánh được.

**璇** h' (Toán) ngọc tốt. — Có  
viết là 璇.

**璋** h', (Chương) ngọc rai là  
khuyết 圭, nửa khuyết là  
chương. — Sinh con giai  
lộng chương.

**珪** h' (Khuyết) ngọc của người  
tôn quý cầm tay.

**璃** h' (Ly) ngọc sáng bóng  
lưu ly.

**璣** h' (Tung) tiếng ngọc kêu  
trần tung 玲璣.

**璉** h' (*Liên et Liễn*) đồ ngọc.  
— Bát ngọc. — Quý trọng  
hoa mỹ: hồ liễu.

**璫** h' (*Thôi*) ánh sáng ngọc:  
thời xan 璫琛.

**璈** h' (*Ngao*) đồ âm nhạc đời  
cổ.

**瑾** h' (*Cán*) ngọc tốt.

**璟** h' (*Cánh*) vẻ sáng của  
ngọc.

**璣** h' (*Kỳ*) tên ngọc. — Đồ  
dùng xem thiên-văn: toán  
kỳ 璣璣.

**璜** h' (*Hoàng*) đồ ngọc. —  
Nửa ngọc bích.]

**璞** h' (*Phác*) ngọc còn ở  
trong đá chưa mài giũa.

**璠** h' (*Phan*) ngọc quý.

**璒** h' (*Lộ*) tên ngọc.

**璚** h' (*Bích*) ngọc dùng để  
làm tin. — Giả lại: bích  
hoàn 璚璚.

**璒** h' (*Đang*) ngọc treo ở tai  
cái vạc. — Tiếng ngọc  
kêu: đỉnh đang 丁璒. —  
Tiếng chiêng kêu: lang  
đang 琅璒.

**環** h' (*Hoàn*) vòng ngọc. —  
Cái vòng tròn. — Nhiều  
quanh, 4 mặt: hoàn thành

環城 — Hoàn cầu 環球.  
— Vòng quanh: tuần  
hoàn 循環.

**璒** h' (*Cử*) vòng.

**璒** h' (*Xan*) ánh sáng ngọc.

**璒** h' (*Dư*) đá quý, ngọc quý:  
phan dư.

**璒** h' (*Tỷ*) ấn ngọc của Vua  
dùng.

**璒** h' (*Quỳnh*) ngọc tốt:  
quỳnh rao, quỳnh cư,  
quỳnh cửu. — Tục viết  
là 璒.

**璒** h' (*Lung*) tiếng ngọc trong  
trẻo, sắc lông lánh: linh  
lung.

**璒** h' (*Anh*) ngọc đeo cổ:  
anh lạc.

**璒** h' (*Toán*) chén ngọc. —  
Ngọc.

**瓜部 bộ qua**

**瓜** t. (*Qua*) quả rùa, quả bí.  
— Họ hàng: qua cát 瓜君.

**瓠** h' (*Diệt*) quả rùa nhỏ. —  
Con cháu kế tiếp: qua  
diệt miên miên 瓜瓞  
绵绵.

**瓠** h' (*Hố*) quả bầu. — Bầu  
đựng nước.

瓢 h' (Biển) quả bầu già dùng làm bình đựng nước hay rượu.

瓣 h' (Biện) cánh hoa; hoa biện. — Kinh mển người: biện hương 瓣香.

瓦

瓦部 bộ ngổa

瓦 t. (Ngổa) hòn ngói. — Sinh con gái: lông ngổa. — Tan nát: ngổa giải. — Tục viết là 瓦.

嶺 h' (Linh) mái ngói. — Hình thể rất cao: cao ốc kiến linh 高屋建瓴.

瓷 h' (Từ) đồ nung, đồ gốm: từ khí.

瓶 h' (Bình) lọ. — Có viết là 甁.

甌 h' (Phẫu) lọ nhỏ.

甃 h' (Thấu) gạch xây thành văn hoa. — Bạc xây ở giếng.

甄 h' (Nhân) nặn đồ đất. — Giày nuôi nhân lái: nhân đào 甄陶. — Xet lấy nhân tài: nhân bạt 甄拔.

甌 h' (Ấu) lọ nhỏ. — Ấm:

甄 h' (Chuyên) gạch. — Có viết là 埴 và 甄.

豐 h' (Manh) rui nhà.

甌 h' (Tông) nổi đất. — Cái chõ.

甕 h' (Úng) cái hũ: tửu úng. — Cửa sổ nhà hàn vi: úng khẩu. — Người hàn vi: úng rử chi sỹ 甕壁之士.

甕 h' (Bịch) chum. — Bò sành.

甘部 bộ cam

甘 c. (Cam) ngọt. — Cam chịu: cam tâm.

甚 h' (Thậm) thái quá. — Bể mực.

甜 h. (Cam) vị ngọt

嘗 h' (Thường) nếm.

生部 bộ sinh

生 c. (Sinh) sống: sinh, tử. — Đẻ: sinh sản. — Bồi: kim sinh, lai sinh. — Ngày thường: sinh bình. — Tỉnh mạnh: dưỡng sinh. — Học trò: học sinh. — Kiếm ăn: sinh hoạt.

Các sinh vật : quần sinh.  
- Còn sống chưa nấu chín :  
sinh ngư, sinh nhục. -  
Việc không biết hết : sinh  
thủ 生手 - Người lạ : sinh  
riệu.

**牲** h. (Sinh) chúng sinh cùng  
đứng với nhau.

**產** h' (Sản) đẻ : sản tử. -  
Người đẻ : sản phụ. - Sự  
vật sinh ra : vật sản. -  
của cải : điền sản, sản  
nghiệp. - Các đồ đạc :  
động sản. - Ruộng nhà  
cây cối : bất động sản.

**甥** h' (Sinh) con chị em, gọi  
minh bằng cậu. - Cháu  
ngoại, gọi minh bằng ông.  
- Chàng rể.

**甦** h. (Tó) chết rồi lại sống  
lại. - Dùng như 蘇 và 蘇

101

**用部 bộ dụng**

**用** c. (Dụng) dùng : dụng  
nhân. - Dụng tâm. - Công  
dụng. - Gia dụng. - Đè :  
dụng năng 用能

**甫** c' (Phủ) mỹ hiệu hay tôn  
xưng của đàn ông : Thái  
phủ 台甫, Tôn phủ 尊甫.  
- Mối : phủ an.

**甬** c' (Dũng) dương ra vào  
nhà môn : dũng đạo.

**甯** h. 'Ninh' thà rằng : ninh  
khả như thủ. - Há lại :  
ninh hữu. - Bình an : an  
ninh - Dùng lẫn với 寧. -  
g. 'Ninh' tên người.

102

**田部 bộ điền**

**田** t. (Điền) ruộng : điền sản.  
- Tâm địa : tâm điền. -  
Sân bản : điền liệp. -  
Cũng viết là 佃 và 畝.

**由** c' (Ro) lối đi qua : tắt ro  
chỉ lộ. - Nguyên nhân :  
nguyên ro. - Không ai  
được xâm phạm đến : tự  
do 自由. - Bối, từ : ro  
đại chỉ tiền.

**甲** t. (Giáp) thứ nhất trong  
thập can : giáp, át thuộc  
mộc, thuộc về phương  
đông, về mùa xuân. Giáp  
là theo hình hạt cây mới  
đội mũ ở trong đất nhỏ  
lên, Ất là theo hình mầm  
cây đã mọc khoằm quẹo.  
- Đầu tiên, hơn cả : giáp  
bằng, phủ giáp nhất  
hương. - Áo của quan  
võ mặc : giáp trụ 甲冑. -

申由  
甲

Vỏ ngoài : thiết giáp 冑.  
Mai : quí giáp 冑甲.  
Chia thứ tự : giáp 冑.  
Tuổi : hoa giáp 花甲.

**申** (Thân) thứ 9 trong địa chi. — Nhà thuật số sánh với con khỉ. — Giờ Thân từ 3 giờ chiều đến 5 giờ. — Tờ của dưới trình với người trên : kinh thân 經申. Theo lối thường dùng, trình với Tổng-lý gọi là Tường 詳, trình với Phủ Huyện gọi là Thân hay Trình 呈, trình với quan trên gọi là bẩm 稟. — Nói thuật lại : dẫn thân 引申. — Đưa đến : thân hàm 申函. — Dung nghi thư thái : thân thân. — Duỗi : khuất thân, dùng giống 伸.

**男** h. (Nam) Leon giai. — Trước cuối trong 5 tước.

**甸** h. (Điền) dơi cò mỗi khu 37640 mẫu ruộng gọi là một diện. — Địa phương gần kinh thành : kỳ diện 甸. — Cõi.

**町** h' (Đinh) bờ ruộng. — Đất bỏ không bên cạnh nhà. — Phép tính Nhật-bản : 6 thước là một gian 間, 60 gian là Đinh 町, 36

Đinh là Lý 里. Trong địa phương Nhật-bản chia làm 4 thứ : thị, Đinh, thôn, tự 市町村字. Thị rất nhỏ, Đinh nhỏ vừa, Thôn lại kém Đinh, Tự là khu nhỏ. Những chỗ buôn bán thường gọi là Đinh, chỗ làm ruộng gọi là Thôn.

**界** h' (Giới) cho.

**毗** h' (Manh) dân cây ruộng.

**畝** h' (Điền) cây ruộng. — Sân bản.

**畎** h' (Quyển) ruộng. — Ngòi nhỏ ở khu ruộng.

**界** h' (Giới) giới hạn, bờ cõi : địa giới. — Nơi, cõi : thế giới, chính giới.

**畏** h' (Uý) sợ hãi. — Phục.

**畔** h' (Ban) bờ : diều ban, giang ban. — Lý ban, bội ban, dùng lẫn với 畔.

**留** h' (Lưu) ở lại, giữ lại : vãn lưu. — Có ý tác nan : lưu nan. — Lãn lãn : lưu liên. — Muốn đi nhưng chưa đi được : cầu lưu 留. Có viết là 留, tức viết là 留 và 留.

**畚** h' (Bản) cái sọt đựng đất hay bùn.

**畛** h' (Chân) đường nhỏ ở giữa khu ruộng. — Bờ cõi: chân vực 畛域.

**畜** h' (Súc) giống vật nuôi ở nhà: lục súc. — Chăn nuôi: mục súc 牧畜. — Chứa: súc tích. — Bao đóng: hãm súc 涵蓄, uản súc 壅蓄.

**畝** h' (Mẫu) diện địa: quyền mẫu. — Số mục đề tính ruộng. — Có viết là 畷 và 畷. Tục viết là 畝.

**畢** h' (Tất) làm xong: tất sự. — Hết: tất chi. — Thủ trái: thủ tất 手畢.

**略** h' (Lược) cử qua đại khái: đại lược. — Mưu lược: dũng lược, thao lược. — Cướp: kiếp lược. — Bắt người đem bán: lược mồi. — Không chú trọng: sơ lược 疏略. — Biết qua: lĩnh lược 矚略. — Không tường tận. — Hơi, một chút.

**畦** h' (Khuê) bờ ruộng. — Một khu ruộng. — Ruộng cấy. — Khu ruộng 50 mẫu.

**峙** h' (Trĩ) tê lê giới đất.

**異** h' (Ry) khác nhau: ry đồng. — Khác thường kỳ ry. — Lạ đặc biệt: trản ry 珍異. — Khác: ry nhất, ry hương. — Chia rẽ: ly ry, phân ry. — Tục viết là 异.

**番** h' (Phiên và Phan) lần: nhật phiên. — Lướt: canh phiên. — Người mọi rợ. Người nước ngoài.

**畫** h. (Hoạch) vạch ra: giới hoạch 界畫. — Nét ngang. — Kế hoạch. — Tục viết là 画. — g. (Họa) vẽ. — Bức vẽ. — Tục viết là 畫 và 画.

**畚** h' (Dư) ruộng vỡ đã được 3 năm. — Ruộng khẩn xong.

**畷** h' (Tuấn) tên quan coi việc khuyến-nông: điền-tuấn.

**當** h' (Đang) gặp, vừa gặp: sinh dang thịnh thế. — Nghị lực giám lâm: đảm dang 担當. — Rất có quyền thế: đang gia 當家. — Ngang nhau: tương dang. — Nên. — Lấy cố: điển dang 典當. — Cán biện: câu dang 釘當. —

g. (Đàng) vữa y : dịch  
đáng. — Xứng. — Đối  
dịch. — Chiu.

**疝** h' (Ky) ruột lè, ruột  
linh tinh. — Số lè.

**畹** h' (Uyển) khu ruộng 20  
mẫu. — Họ ngoại nhá  
vua : thích uyển 戚畹.

**腫** h' (Chũng) đất bở không  
bền cạnh nhà.

**畿** h' (Kỳ) nơi đẽ-dò : kinh  
kỳ 京畿.

**隣** h. (Lân) ruộng cao.

**疝** h' (Trà) ruộng : điền trà.  
— Loài ; cứu trà. — Bè  
bạn. — Từ trước : trà  
tích. — Ai.

**疆** h' (Cương) giới cõi : biên  
cương. — Cùng tận : vô  
cương.

**匾** h' (Bác) xé ra từng mảnh.

**疊** h' (Điệp) chồng chất; trùng  
điệp. — Chứa thêm vào.  
— Sự ; chắn điệp 疊疊. —  
Thu thập sự vật : dả điệp  
打疊. — Có viết là 疊.  
'uc viết là 疊.

疋部 bộ thất

**疋** c. (Thất và nhữ) một tấm,  
một con : há nhất thất,  
mã nhất thất. — Dùng  
thông với 匹. — Dùng  
thông với 雅.

**蔬** h' (Sơ) khai thông : sơ  
đào 蔬桃. — Không tinh  
tường chu mặt : thò sơ. —  
Không thân mặt. — Không  
rậm rạp. — g. (Sơ) bài  
điều trần : tấu sơ. — Bài  
giải nghĩa : chú sơ 注蔬.

**甕** h' (Sý) cup đuôi : sý v  
甕尾.

**疑** h' (Nghì) ngờ : nghi hoặc,  
hiềm nghi.

♦ 104

疒部 bộ sang

**疒** c. (Sang) tật bệnh.

**疔** h' (Binh) rọt.

**疔** h' (Ngật và Cách) cái biểu  
ở đầu : ngật thốc 疔秃.  
Biểu ở lưng : ngật thóp  
疔瘡.

**痃** h' (Cừu) ốm lâu. — Cừ  
tang : tại cừ. — Không  
yên lòng.

**疝** h' (Van) bệnh hạ - nang  
sung to

**疣** h' (Yuu) cái biểu : chuỗ  
vuu 贅疣

**疥** h' (Giơ) bệnh ghê, bệnh  
ngứa.

**疫** h' (Dich) bệnh dịch

**疤** h' (Ba) vết sẹo

**疲** h' (Bi) mệt : bì quỵện, bì  
tao.

**疔** h' (Cam) bệnh cam

**疔** h' (Kha) ốm : trầm kha  
況疔

**疵** h' (Y) vết : hà tý. - Lỗi  
lầm : xuy mao cầu tý 吹  
毛求疵

**疸** h' (Đản) bệnh vàng gia

**疹** h' (Chăn) bệnh vàng gia

**疾** h' (Tật) ốm. - Chứng bệnh.  
- Giận : tật thị 疾視. -  
Ghét : tật tà 疾邪. - Mau  
chóng : tật phong, tật tẩu,  
tật tốc.

**疔** h' (Điểm) sốt rét lâu

**痧** h' (Huyền) bệnh sung đầu  
gối

**疾** h' (Trá) bệnh quai bì : trá  
tai 疾腿

**病** h' (Bệnh) ốm. - Hại : bệnh  
quốc, bệnh dân. - Làm  
nhục. - Lo. - Ghét.

**症** h' (Chứng) hiện tượng của  
bệnh.

**痲** h' (Rlu) bệnh to uất. -  
Chết đói trong ngục : riu  
tử.

**疔** h' (Chủ) bệnh trẻ con mùa  
hè : chủ hạ.

**痲** h' (Già) mọc mụn.

**疼** h' (Đông) đau

**疽** h' (Thư) rọt

**疔** h' (Cá) công lung : củ lủ  
痲 瘰

**痒** h' (Duơng và Rạng) ngứa

**痔** h' (Triã) bệnh ở giang môn

**痕** h' (Ngán) vết sẹo. - Tỷ  
tích.

**痊** h' (Thuyên) khỏi bệnh.

**痲** h' (Đông) đau

**痲** h' (Ry) đau, bị thương :  
sang ry. - Nhân dân tệt  
khò : sang ry 瘡痲

**瘡** h' (Đậu) bệnh đậu

**瘡** h' (Kính) bệnh coáp chân  
tay.



**痛** h' (Thông) đau. — Bị thương : thông tâm. — Sương lâm : thông khoái. — Tận lực : thông cải tiền phi 痛 改 前 非

**痞** h' (Bi) bệnh bí kết.

**痢** h' (Ly) bệnh lý.

**痣** h' (Chi) vết đen, nốt ruồi

**痧** h' (Sa) bệnh thổ-tả

**毒** h' (Môi) ốm

**痒** h' (Tân) bệnh cảm sốt rét

**痰** h' (Đàm) đờm

**淋** h' (Lâm) bệnh tiểu tiện ra mủ hay ra máu. Có viết là 淋

**痺** h' (Tỷ) bệnh tê. — Bệnh rúc như kim châm.

**痿** h' (Nuy) bệnh dẹt, bệnh liệt.

**痺** h' (Phi và Bội) rôm sảy

**疥** h' (Trác) chỗ gia nê về mùa rét.

**癩** h' (Ma, hệnh sỏi, bệnh tê. — Mặt rỗ : ma diện 癩 面

**瘦** h' (Sầu) gầy : sầu nhược.

**瘵** h' (U) bệnh tích lại không lưu thông : ứ huyết

**瘰** h' (Cổ) bệnh gai mả : cổ tật

**痺** h' (Tay) khô nhức.

**瘋** h' (Phong) bệnh tinh thần điên đảo, bệnh phong

**痢** h' (Lạt) nhiều rot. — Rong tọc

**瘍** h' (Dương) chổ : đầu.

**瘵** h' (Hoán) bệnh tê dẹt

**瘵** h' (Hà) bệnh báng

**瘵** h' (Án) cảm

**瘵** h' (Dũ) khối

**瘵** h' (Khế) phát cuồng. — Chó điên : khế cầu.

**瘵** h' (Hầu) cái biểu nhỏ

**瘵** h' (Đồ) ốm

**瘵** h' (Khiết) bệnh khinh phong trẻ con

**瘵** h' (Tích) gầy. — Đái xối

**瘵** h' (Sang) ghê, lở, rot

**瘵** h. (Sai) khối

**瘵** h' (Ngược) sốt rét

**瘤** h' (Luru) biểu

**瘰** h' (Quan) ốm

**瘵** h' (Tháp) biểu

**癥** h' (Ban) vết sẹo

**瘰** h. (Lé) chôn xương dất.  
Có viết là 瘰

**瘟** h' (On) bệnh dịch

**癩** n (Phiếu) đinh ở đầu ngón tay

**癩** h' (Loa) chẳng nhạc : loa lịch

**癩** h' (Khái) bệnh lao phổi.

**瘴** h' (Chuong) khí độc

**癰** h' (Ung) ngạt mũi

**瘰** h' (Lũ) công lưng : củ lũ  
瘰

**瘰** h' (Mịch) bệnh. — Đau khô :  
dân mịch.

**瘰** h' (Suu) bệnh khô

**瘰** h' (Tung) bệnh kinh phong  
tiểu nhi : khế tung.

**瘰** h. (Liệu) chữa bệnh

**瘰** h' (Long) bệnh lúc gia  
khùm lưng.

**瘰** h' (Lao) bệnh lao.

**癩** h' (Gian) bệnh động kinh

**癩** h' (Nham) bệnh thành hôn  
ở vũ và ở gia dầy.

**癩** h' (Đàn) bệnh ngoài gia  
trẻ con. — g. (Đan) ghét :  
chương thiện đan ác 瘰

善瘰惡

**癩** h' (Tích) bệnh hôn. —  
Nghiêm : thư tích 瘰瘰,  
yên tích 瘰瘰

**癩** h' (Lệ) bệnh phong

**癩** h' (Điện) bệnh hắc lao

**癩** h' (Sg) ngu ngốc. Tục  
viết là 瘰

**瘰** h' (Tiết) rọt nhỏ

**瘰** h' (Rạng) ngứa

**瘰** h' (Trung) bệnh hôn

**瘰** h' (Lại) bệnh phong  
Bệnh hủi.

**瘰** h' (Lịch) bệnh chẳng nhạc

**瘰** h' (Ăn) nghiện : tử ăn,  
yên ăn.

**瘰** h' (Tiên) ngứa

**瘰** h' (Ảnh) chẳng nhạc

**瘰** h' (Ung) rọt

**瘰** h' (Cờ) gãy : thanh cờ 瘰瘰

癰 h' (Than) dẹt

癩 h' (Diên) bệnh tinh; thần  
diên đảo.

• 105

夬 部 bộ quĩ ou Bôt =

夬 l. (Quy) 2 chân giạng ra.

癸 h' (Quy) thứ 10 trong thập  
can. — Nhâm, Quý thuộc  
Thủy, thuộc về phương  
Bắc. — Nguyệt kinh: thiên  
quĩ 天癸.

登 h. (Đãng) trèo lên: dăng  
sơn. — Viết lên sổ: dăng  
ba. — Được mùa: phong  
dăng 豐登.

發 h. (Phát) bắn ra: phát thì  
發矢 — Phán phát: phát  
xương 發餉. — Tìm ra:  
phát minh. — Tổ giác:  
sáo phát. — Kích động  
chí khí: phẩn phát. —  
Hưng khởi: phát tài, phát  
phúc. — Thịnh vượng lên:  
phát đạt.

• 106

白 部 bộ bạch

白 c' (Bạch) trắng. — Thanh  
kiết: thanh bạch. — Rõ

ràng: minh bạch. — Bày  
tỏ sự tình: bầy bạch. —  
Việc đã tỏ rõ: kỳ can  
nãi bạch 其究乃白 —  
Không có chữ gì: bạch  
quyên. — Người không  
biết chữ: bạch đĩnh. —  
Tiếng nói không được rõ  
lắm: bạch thoại. — Chén  
rượu: phù nhất đại bạch  
浮一大白. Cũ bạch.

百 h. (Bách) trăm. — Nhiều.  
bách quan, bách tiab.

皂 h. (Trạo) đũa hầu ở chỗ  
quan nba: trạo lạp 皂  
— Rửa sạch bụi. — Sô  
đen: bắt phẩn trạo bạch  
— Tục viết là 皂

的 h' (Đích) rõ ràng, thực sự  
đích xác. — Cái chuẩn  
đích để tập bắn: tròng  
đích. — Quyển ý nhất  
định: mục đích. — Chính  
thể: đại đích, tiền đích,  
đích thị.

皆 h. (Giai) đều.

皆 皇 h. (Hoàng) vua: Hoàng  
đế. — Gọi tôn lên: hoàng  
tử, hoàng khảo. — Nhàn  
— Chính đại: đường  
hoàng 堂皇. — Bung lái  
định; Hoàng Hoàng.

Vội vàng : thượng hoàng  
倉皇.

飯 h. (Quy) quy-y. — Chữ kinh Phật.

阜 h? (Cao) đất cao : giang cao, dòng cao. — Chòm núi cao : cửu cao. — Có viết là 阜.

皎 h' (Hiệu) sáng : hiệu nhật.

皖 h' (Hoãn) tên đất.

皓 h (Hiệu) trắng : hiệu xý 皓齒. — Bạc : hiệu thủ cùng kinh 皓首窮經.

皙 h' (Tích) gia trắng.

體 h' (Khải) trong sạch.

皜 h' (Cảo) sạch trắng.

皤 h' (Hạo) sáng.

皤 h' (Ba) trắng. — Tóc bạc : ba nhiên. — Bụng to : ba ba.

皦 h' (Hiệu) sáng.

皦 h' (Lịch) sáng bóng.

皦 h' (Tước) trắng.

皮部 bộ bì

107

皮 t. (Bì) gia người. — Vỏ cây, vỏ quả. — Gia loài vật còn lông gọi là Bì, bỏ lông rồi gọi là cạch. — Chỉ xem hay biết bề ngoài : bì mao. — Vỏ ngoài : bì tướng.

皴 h' (Thuần) gia già lại.

皴 h' (Quán) gia nở ra hay rộm lên.

皴 h' (Số) nhăn mày, nhăn mặt, gia nhăn.

皴 h' (Tra) mũi đỏ.

◆ 108

皿部 bộ mãnh - chén

皿 t. (Mãnh) các thứ đồ dùng như mâm, khay, bát, chén v.v. : khí mãnh.

盃 h' (Va) bát, chén.

盃 h' (Trung) chén nhỏ : trà trung, tửu trung.

盃 h' (Bồn) chậu. — Đàn bà ở cũ : lâm bồn.

盃 h' (Doanh) đầy. — Thừa thãi : doanh dư. — Đẹp đẽ. — Nước trong ; doanh doanh. — Phép tính ; quã

gọi là doanh, bắt cấp là  
súc 盈箱.

**盃** h' (Bôi) chén : tửu bôi.

**益** h' (Ich) thêm vào : tồn,  
ich. — Có tiến bộ : tiến  
ich. — Có bỏ ich : ich hữu  
益友, — Có lợi : công ích.  
— Càng thêm : thủy ích  
thêm.

**盃** h' (Uyền) chén, bát. — Có  
viết là 盃, tục viết là 椀.

**盍** h' (Hạp) sao chăng. — Hạp.  
— Có viết là 盍.

**盎** h' (Áng) cái vò, cái hũ. —  
Đầy đủ : áng nhiên.

**盒** h' (Hạp ou Hâm) cái hộp :  
mặc hạp, quả hạp.

**盃** h' (Khôi) mũ quạt võ : kim  
khôi.

**盛** h' (Thịnh) dựng. — Đồ  
dựng : tư thịnh 乘盃. —  
g. (Thịnh) hưng vượng :  
cường thịnh, xương thịnh,  
hưng thịnh.

**盜** h' (Đạo) ăn trộm : thiết  
đạo. — Ăn cướp : cường  
đạo. — Giả mạo : khi thế  
đạo danh.

**盞** h' (Trần) chén. — Có viết  
là 盞.

**盟** h' (Minh) ăn thề. — Cùng  
định ước : đồng minh. —

Ở Mông-cổ, nhiều họ lạc  
hợp nhau lại làm một  
minh.

**盡** h? (Tận) hết : nguyệt tận,  
kim tận. — Cùng : thủy  
tận. — Đều thế, rất mực :  
tận thiện, tận mỹ. — Có  
hết sức : tận tâm.

**監** h' (Giám) coi : giám sát. —  
Soi xét. — Quan thị : thị  
giám. — Tên quan nhà :  
quốc tử giám, khám thiên  
giám. — g. (Giám) giám  
cấm. — Nhà tù.

**盤** h' (Bàn) mâm. — Cái đĩa  
tròn : la bàn. — Khai giá  
mua hay bán : khai bán. —  
Người tổng lý về sinh ý :  
chưởng bàn 掌盤. —  
Chiều người coi hàng :  
triệu bàn 召盤. — Tra  
xét, tra hỏi : bàn tra, bàn  
vấn. — Lưu liên vắng  
phản ; bàn hoàn, bàn lạc.  
— Có viết là 槃.

**盞** h' (Am) nắp đậy cái vạc. —  
Nhà ở : mao am 茅盞.

**盞** h' (Lô ou Lư) đen ; lò  
cung, lò thi. — Đánh cờ,  
bên trắng là Trĩ 雉, bên  
đen là lô. — Đánh trích  
sắc ; hô lô hát trĩ 呼鷓  
鳴雉.

**盥** h. Quán rửa tay : quán  
tây 盥洗.

**盪** h' (Đãng) giặt, rửa : dãng  
y. - Cheo thuyền đi: dãng  
chu. - Động; chấn dãng  
震盪.

**鹽** h' (Hỗ) ruộng muối. -  
Nhàn hạ. -- Hút, ăn.

◆ 109

**目部 bộ mục**

**目** t. (Mục) mắt; nhỡn mục.  
- Tầng thứ trong sách  
vở: mục lục 目錄. -  
Điều kiện: điều mục. -  
Chỉ tiết nhỏ trong điều  
kiện: tiết mục. - Mắt cáo  
lười: cương cử mục  
trương. - Người đứng  
dầu: dầu mục. - Xung  
hó, gọi: danh mục. -  
Trông: chủ mục, trắc  
mục.

**盲** h. (Manh) mù: thanh  
manh 盲育. - Không có  
tri thức: manh cồ 盲瞽.  
- Làm liều, theo liều;  
manh tông. - Gió to;  
manh phóng.

**直** h. (Trực) đường thẳng,  
vật thẳng, người thẳng:  
bình trực, chính trực. -  
Nuế phải; từ trực lý

tràng. - Được thần oan  
tung đắc trực. - Châu,  
hầu: tức trực, nhập trực,  
đương trực. - Thẳng:  
trực tiếp, trực đạt. - Chỉ.  
- Những. - (Trị) giá trị,  
dùng thông với 值.

**盱** h' (Vu) trông: vu hành  
đương thế 盱當世. -  
Xem xét.

**相** h. (Tương et Tương) cùng;  
tương tiếp, tương cách. -  
Xem xét: tương cơ hành  
sự. - Xem tương: tương  
mạo, tương thuật. - Đáp:  
tương phu giáo tử. -  
Chọn rề: tương du 相俟.  
- Trạng mạo: qui tương,  
phúc tương. - Tên quan:  
Tề-tướng, tướng quốc. -  
Người đạo dẫn tân khách:  
thần tướng 廣相.

**盾** h' (Thuần) binh khí đời  
cổ, cái mộc: qua thuần.  
- Người nói trước sau  
không hợp nhau: mâu  
thuần.

**省** h. (Tĩnh) xem xét: tỉnh  
phần mộ. - Thăm hỏi:  
tĩnh thân 省親. - Giảm  
ngộ: mẫn tĩnh. - Giảm  
bớt: tỉnh ước. - g. (Sánh):  
từng địa hạt một: tỉnh,  
Huyện ou sánh Huyện.

**眇** h. (Riêu) chặt một mắt. —  
Nhời tự khiêm: riêu thân,  
riêu cung 眇躬. — Hèn  
mọn.

**眈** h' (Đam) nhìn chòng  
chọc.

**眉** h? (My) lông mày. — Đầu  
sách; thư my. Có viết  
là 眉

**看** h.? (Khán) xem; khán  
thư. — Giữ: khán quân. —  
Tiếp đãi: khán đãi. —  
Thử xem. — g. (Khan) xem.  
— Coi như. Tục viết 看

**眊** h' (Mạo) mắt mờ; hôn  
mạo, lão mạo.

**盼** h' (Phán) liếc mắt. —  
Trông. — Có đọc là miện

**眄** h' (Miện) ghé trông. — Liếc  
trông

**眈** h' (Hề) mắt trông gườm  
gườm

**眈** h' (Thủ) mắt trông không  
chớp g. — (Ry) Tên đất:  
vu ry 眈眈

**眈** h' (Sảnh) mắt có màng. —  
Nhăm lồi. — Tai va.

**真** h' (Chân) thực, không giả  
đổi. — Bản chất: thiên  
chân 天真. — Vẽ hình:  
tả chân. Tục viết là 眞

**眼** h' (Miên) năm. — Ngủ.

**眈** h' (Uyên) con người khô  
hăm. — Giếng khô hăm. —  
Giếng khô: uyên tình.

**眈** h' (Tế) vành mắt. — Có  
viết là 眈

**眈** h' (Huyền) hoa mắt: huyết  
mục. — g. (Áo) tình thần  
hỗn loạn: minh ảo 眈眈

**眈** h' (Mười) trông không rõ.  
— Mờ

**眈** h' (Xuy) gỉ mắt: nhơn xay

**眈** h' (Quyển) nhìn đến: quyển  
cổ, quyển luyện. — Người  
nhà: gia quyển. — Thần  
thích: thần quyển. — Có  
viết là 眈

**眈** h' (Mâu) con người.

**眈** h' (Riêu) trông xa: dăng  
cao riêu viễn.

**眼** h' (Nhãn hay Nhôn) mắt.  
— Lỗ: song nhôn 竅眼. —  
Bộ phận trọng yếu: tư  
nhôn 字眼

**眈** h' (Trầm) nhôn châu

**眈** h. (Chung) nhiều. — Dào  
chung.

**眈** h' (Không) vành mắt.

**眈** h' (*Mạch*) 2 người nhìn nhau có tình ý : lưỡng tình mạch mạch.

**睇** h' (*Thê*) ghé trông. - Hé trông

**覲** h' (*Hiện*) đẹp đẽ : Hiệu Hoãn 覲 眩

h' (*Hoãn*) đẹp đẽ.

**睨** h' (*Quyển*) dương mắt nhìn nhau : quyển quyển

**睚** h' (*Nha*) mắt không buồn trông đến : nha tế 睚 眦

**睚** h' (*Tranh*) dương to mắt

**睚** h' (*Thuy*) ngủ

**睚** h' (*Thư*) dữ dội

**督** h' (*Đốc*) đốc suất, giám sát : giám đốc, đốc biện. - Tèn Quan : dò đốc, tổng đốc

**睦** h' (*Mục*) hòa thuận

**睇** h' (*Dịch*) ròm nom, xem xét

**眈** h' (*Tiếp*) my mắt.

**眈** h' (*Bê*) ngấp nghé : bê nghé. - Kiêu ngạo.

**眈** h' (*Nghê*) ngấp nghé. - Kiêu ngạo

**睛** h' (*Tinh*) con người

**睚** h' (*Khuê* hay *Khuê*) ngoảnh mắt đi, không muốn trông nhau : quai khuê 睚 眦. - Dương mắt trông : van chúng khuê khuê.

**睚** h' ? (*Cao*) hôn ngoại thân : cao hoàn 睚 眦

**睿** h' (*Duệ*) thông minh : tuệ tri 睿 知. Tục viết là 睿

**睹** h' (*Đồ*) thấy : mục đồ. - Dừng lẫn với 覷

**眈** h' (*Mậu*) mắt mờ. - Vô tri thức : Hôn mậu.

**眈** h' (*Miêu*) nhắm đề bắn súng

**眈** h' (*Tầu*) mắt không có đồng tử

**瞋** h' (*Hạp*) ngủ gật

**瞋** h' (*Minh*) râm mắt : từ bất minh mục. - g. (*Minh*) tinh thần hôn loạn : minh ảo 瞋 眩

**瞋** h' (*Mê*) chột mắt. - Bui vào mắt, không mở được : trần mê 瞋 眩. - Có viết là 瞋

**瞋** h' (*Sán*) lúc tức giận dương to mắt.

**瞋** h' (*Hạt*) mù không trông thấy gì. - Nói càn không phán phải trái : hạt thoại.



— Làm càn.

**瞞** h' (É) mắt kéo màng

**瞞** h' (Man) giối

**瞞** h' (Sanh) mắt nhìn thẳng vào : sanh mục. — Ở đằng sau nhìn theo : sanh hồ ký hậu 瞞乎其後

**瞞** h' (Mông) mờ

**瞞** h' (Phieu) một mắt trông nghiêng

**瞞** h' (Tieu) trông. — Trông trôm

**瞪** h' (Đang) 2 mắt cùng nhìn thẳng vào một chỗ : mục đàng khẩu ngốc.

**瞳** h' (Đồng) con ngươi

**瞬** h' (Thuấn) chớp mắt

**瞭** h' (Liệu) mắt sáng. — Trông xa

**隣** h' (Lân) nhìn có vẻ gián giối hay thêm muốn ; ung lân hồ thị 隣 隣虎視

**瞞** h' (Nhàn) ròm nom, thám thính

**瞞** h' (Quý) mắt không có nhỡn châu. — Hồ đồ không biết rõ sự lý; hôn quý 瞞瞞

**瞰** h' (Hàm) ròm

**瞻** h' (Chiêm) xem : chiêm ngưỡng. Tục viết là 瞻

**瞞** h' (Cổ) mắt nhìn có vẻ ờ hãi. — Bung áy này

**瞞** h' (Kiêm) da my mắt

**瞞** h' (Cổ) mù

**瞞** h. (Chiếu) tên bà Vũ-Hậu.

**瞞** h' (Mông) mờ, trông không thấy.

**瞞** h' (Tần) nhãn mày

**瞞** h' (Quốc) trong bụng sự hãi, nhìn trước nhìn sau : quốc quốc. — Già còn trắng kiện : quốc thước 瞞瞞

**瞞** h. (Sự) khởi cao. — Thăng

**瞞** h' (Hàm) trông trộm

**瞞** h' (Chúc) trông kỹ. — Trông xa : cao chiêm viễn chúc.

◆ 110

**矛部** Bộ mâu

**矛** t. (Mâu) binh khí dài có — Nhời nói trước sau không hợp nhau ; tự tương mâu thuẫn 自相矛盾

**矜** h' (Căng) thương sót : ai  
căng. — Khoe khoang :  
căng phat 矜伐. — Khiếu  
người phải kính trọng và  
bất chiểu : căng thức 矜  
式. — Đoan trang : căng  
trang. — Giữ gìn, kính cần :  
căng trì 矜持. — Kiêu  
ngạo : kiêu căng.

**喬** h' (Duật) đẹp đẽ

**稍** h' (Sáo) cái giáo. — Viết  
lần là 冫

**稽** h' (Tích) giáo. — Đám



**矢部** bộ thi 矢

**矢** t. (Thĩ) tên bắn. — Phân :  
dương thi. — Dung lẫn với  
屎. — Thề. — Quyết.

**矣** h' (Hỹ) chỉ việc đã xong.  
— Rồi. — Vậy.

**知** h. (Trĩ) biết : tri thức. —  
Chơi với nhau : tri-giao. —  
Gặp gỡ : tri ngộ. — Quản  
trị : Tri-Huyện, tri sự. —  
g. (Tri) khôn. — Dùng  
thông với 智

**矧** h' (Thần) hơn nữa lên, như  
nghĩa chữ huống. —  
Phương chỉ

**矩** h' (Củ) thước để làm đồ  
vuông, như thước chữ  
đình, thước tam giác và  
khúc xích. — Phép tắc :  
qui củ, củ phạm, củ độ.

**短** h' (Đoản) ngắn : đoản y. —  
Chết non : đoản mệnh,  
doản chiết. — Chè : đoản  
thiếu. — Chỗ đáng chê :  
doản xử. — Không đủ.

**矮** h' (Nụy) thấp : nụy ốc,  
nụy tương. — Lùn : nụy  
nhân.

**矯** h' (Kiểu) uốn thẳng : kiểu  
chính. — Uốn nắn, miễn  
cưỡng làm thành ra : kiểu  
nhụ tạo tác 矯揉造作. —  
Làm giả ra : kiểu mạnh,  
kiểu chiểu. — Lập ý làm  
ra : kiểu tình. — Khỏe  
mạnh : kiện kiểu, kiểu  
kiểu.

**矧** h' (Tăng) giầy bản chim.

**矧** h' (Hoạch) khuôn phép :  
củ hoạch 矩矧.



**石部** bộ thạch 石

**石** t. (Thạch) đá : sơn thạch.  
— Đạn : thi thạch. — Hộc :  
10 dầu là một thạch. —  
Ruộng không cấy cấy

được : thạch diều.

**砈** h' (Ngát) khó nhọc : ngát ngát, cùng niên.

**缸** h' (Giang) cầu đá. — Dùng lẫn với 缸.

**砂** h' (Sa) đá vụn, cát. — Dùng lẫn với 沙.

**砌** h' (Xế) xây : xếp tường. — Thêm, bậc : giai xế 階砌. — Chập nhật thành vãn : diều xế 填砌.

**砑** h' (Nhạ) đá dùng để đánh bóng.

**砒** h' (Tỳ) thạch tín, thuốc độc : tỳ sương 砒霜.

**砑** h' (Khảm) chặt.

**砑** h' (Kiếp) cân thiên bình : kiếp mã 砑碼.

**砑** h' (Chĩ) đá phẳng. — g. (Đề) đá mài. — Rèn tập cho nhau : đề lệ 砑礪.

**砑** h' (Trại) dậu bằng gỗ. — Đình hay lũy xây bằng đá.

**砑** h' (Biếm) kim bằng đá để chữa bệnh. — Can ngăn sự nhầm lẫn của người châm biếm 砑砑.

**砑** h' (Nổ) mũi tên bằng đá.

**破** h' (Phá) vỡ : phá toái. — Đánh tan : phá tặc. — Bỏ

ra, đập ra. — Tiên phá : phá phỉ. — Vỡ nổ : phá sản. — Làm bại lộ sự bí mật : phá án. — Đòi mất sàu làm vui : phá thế 破涕.

**砑** h' (Châm) chày đá để nện áo. — Chày đá giã cỏ. — Thớt thái cá thịt.

**砑** h' (Cháu) đá đỏ : châu sa.

**砑** h' (Nao ou Nã) vị thuốc : nã sa.

**砑** h' (Nghien) nghiền nhỏ, tán nhỏ : nghiền được 砑藥. — Khảo sát, nghiền nghĩ : nghiền cứu. — g. (Nghien) cái nghiền mực. Dùng lẫn với 硯.

**砑** h' (Hinh) đá mài giao.

**砑** h' (Ngăn) lau bóng.

**砑** h' (Hinh) đá nhỏ mà kiên ngành. — Cố chấp : hĩnh hĩnh.

**砑** h' (Tiêu) diêm tiêu.

**砑** h' (Xa) vỏ ốc giầy : xa cừ 砑礫.

**砑** h' (Luru) lưu hoàng.

**砑** h' (Nganh) rân. — Tinh không hòa nhu : cương nganh.

**硯** h' (Nghiễn) nghiền mài mực.

**礪** h' (Bàng) vị thuốc ; bằng sa. — Cũng viết là Bàng 礪

**碁** h' (Kỳ) quân cờ. — Dùng lẫn với 棋 và 碁.

**碇** h' (Đĩnh) đá nhón dề chận thuyền. — Neo thuyền. — Có viết là 碇 và 碇.

**碌** h' (Lục) bận rộn ; mang mang lục lục 碌碌. — Tầm thương ; dong dong lục lục 庸碌. — Khó nhọc ; lao碌.

**碎** h' (Toái) vỡ nát. — Đập vỡ. — Nhỏ vun ; tế toái.

**碑** h' (Bi) bi đá. — Có công đức cho người xưng tụng ; khải bi 碑.

**碓** h' (Đối) cối giã gạo. — Dùng nước thác dề giã gạo ; thủy đối 水碓.

**暑** h. (Nham) hiềm. — Cùng nghĩa với 暑.

**碣** h' (Kiệt) đá mốc. — Bia, bia đầu vuông là Bi, đầu tròn là kiệt.

**碧** h' (Bích) đá biếc. — Sắc biếc.

**碩** h' (Thạc) nhón ; thạc đức, thạc vọng.

**礪** h' (Dương) tên núi.

**礪** h' (Xác) kiên thực ; kiên xác. — Nhời nói thiết thực không đỵ dịch ; xác thiết. — Có viết là 礪 hay 礪 và 礪. *Xác đượ sai sai, sai sai*

**礪** h' (Mã) thứ đá qui có vân ; mã nào 礪礪. — Cán thiên binh ; kiếp mã 礪礪. — Bến thuyền dậu ; mã dậu 礪頭. — Chữ số ; hiệu mã 礪礪.

**碾** h' (Triền) xay ; triền mễ碾米. — Nghiền tán ; triền dục. — Thuyền tán ; triền tào, triền tử碾槽. 碾子.

**礪** h' (Tà) đá nam-châm.

**礪** h' (Bạng) tiếng gõ đá kêu ; bạng bạng. — Thứ cân của Anh và Mỹ.

**磊** h. (Lôi) sắc đá sáng sủa. — Sáng sủa phẳng sạch ; lỗi lạc 磊落. — Lạ lùng đặc biệt ; lỗi lạc kỳ tài.

**磋** h' (Tha) mài, dũa ; thiết tha. — Việc bàn đi bàn lại ; tha thương, tha nghị.

**磬** h' (Bàn) khối đá nhón và giầy. — Không thể rao động được ; an như bàn thạch.

**磴** h' (Khải) cối xay trên  
dưới đều bằng đá. - g.  
(Cai) kiên cổ : cai cai.

**磔** h' (Kiết) phân thây.

**磕** h' (Cái) 2 cái đập vào  
nhau : chàng cái, cái phá.  
- Khi lễ giáp đầu xuống  
đá : cái đầu.

**碌** h' (Tảng) đã kê chân cột,  
cái đầu.

**磨** h' (Ma) mài cho nhẵn :  
ma sát. - Xay, nghiền :  
ma mạch 磨麥. - Nghiền  
cừ học vấn : thiết tha  
trác ma 切磋琢磨. -  
Bị nhiều sự khó khăn  
ngăn trở : ma chiết 磨折.  
- Cối xay bằng đá. -  
Tục viết là 礪.

**磬** h' (Khánh) cái khánh :  
ngọc khánh, thạch khánh.  
- Sắp hết : khánh kiệt.  
Dùng lẫn với 磬.

**礪** h' (Lỗi) vị thuốc : lỗ sa. -  
Tục là não sa 礪砂.

**磧** h' (Tích) đã ghềnh. - Bãi  
sa mạc : sa tích 砂磧.

**磯** h' (Ky) bàn đá ở cạnh  
nước. - Nước vọt lên.

**磴** h' (Đằng) đá phẳng ở  
sườn núi.

**磷** h' (Lấn) mỏng. -- Mài  
mỏng đi.

**磻** h' (Bàn) tên đất : bàn khê.

**磽** h' (Ngao) đất rắn và xấu,  
không cấy cấy được ;  
ngao tích 磽府. - Ngao  
bạc.

**磹** h' (Cừ) vỏ ốc giầy. xa cừ.

**磻** h' (Tiểu) đảo nhỏ mọc  
ngâm dưới nước.

**磻** h' (Sở) đá tảng. - Nền  
tảng : cơ sở 基礎.

**磻** h' (Ngại) làm ngăn trở :  
chương ngại 障礙 -  
Vương không được tư  
tiện : phương ngại 妨礙.  
Tục viết là 碍.

**礪** h' (Mông) vị thuốc : thanh  
mông thạch 青礪石.

**礪** h' (Khoáng) mỏ. - Có  
viết là 鑛 và 礦.

**礪** h' (Lệ) đá mài giao : nhỏ  
là chỉ, nhưn là Lệ.

**礪** h' (Lịch) đá vun : lịch to  
hơn sa 砂礪.

**礪** h' (Phân) phen.

**礪** h' (Lỗi) lẫn đá từ trên cao  
xuống. - Cũng viết là 礪.

**礪** h' (Pháo) súng. - Có viết  
là 礪 và 礪.

**礪** h' (Lung) cối xay lúa. -  
Xay.

**礪** h' (Bạc) đầy cả 4 mặt :  
bàng bạc 旁礪.

磧 h' (Chát) đá tảng.

113

示 示部 bộ kỹ : *hieu leu*

示 c. (Ký) thần đất : thiên-thần, nhân-quỉ, địa ký. — Cũng giống chữ 祔

示 c' (Thi) báo. — Tuyên bố : biểu thị.

社 b. (Xã) tế thần thổ-dịa : xã, tấc. — Nghiệp nước : sơn hà xã tấc. — Làng : xã, thôn. — Bè bạn tụ họp : kết xã. — Đoàn thể nhiều người : xã hội. — Thi-xã, học-xã, văn-xã, thượng lưu xã hội, hạ đẳng xã hội

社 h' (Thuợc) tế mùa xuân

祀 h' (Tự) tế : tự thần. — Năm, năm đầu : nguyên tự, một năm : nhất tự.

祀 h' (Ký) nhón.

祀 h' (Ký) thần đất

祈 h' (Ký) cầu đảo : ký thần, ký Phật. — Thỉnh cầu

祉 h' (Chĩ) phúc

祐 h' (Hựu) đáp, phù hộ. Thần hựu, thiên hựu thiện nhân 天祐善人

袂 h' (Phất), tế đề khu trừ bất thường. — Khu trừ cho thanh khiết : phất trừ

袂 h' (Phụ) lễ tế đề đem thần chủ người chết vừa đoạn tang vào đề ở Tò miếu. — Đem mã hợp táng với mã khác.

秘 h' (Bi) kín : bí mật. — Không thể biết được, hay không muốn cho biết : bí quyết 秘訣. — Chúc giữ kín thư bí mật : Bí thư. Tục viết 秘

祖 h' (Tổ) ông. — Cu : Tàng tổ. — Kỳ : Cao tông. — Cu xa : thủy tổ. — Tiễn hành : tổ tiên 祖餞. — Gốc

祗 h' (Chĩ) kính

祗 h' (Chĩ) chỉ : mức chỉ năng thi.

祚 h' (Tợ) phúc : thu tộ. — Năm : niên tộ. — Vận nước, quốc tộ. — Vận một triều. Hán tộ.

祛 h' (Khư) trừ bỏ : khu nghi 祛疑

祝 h' ? (Chúc) khẩn cầu. — Tung đảo : chúc tho. — Cát bỏ đi : chúc phát 祝髮

**祟** h' (Tý) ma quái. -- Họa  
hại : họa tý. -- Giỏi giá

**祠** h' (Tư) đền, miếu. -- Tế.

**神** h' (Thần) cả thiên-thần  
địa-ký đều gọi là thần. --  
Thông minh chính trực  
gọi là thần : thần minh,  
thần linh. -- Biến hóa bất  
trắc gọi là thần : thần riệu,  
thần kỳ. -- Tinh khí của  
người : tinh thần.

**祐** h' (Hỗ) phúc

**祥** h' (Tuông) đềm. -- Đềm  
lành : cát tường. -- Bỏ mẹ  
chết, giỗ đầu : tiểu tường.  
Giỗ hết tang : đại tường

**祧** h' (Riêu) miếu chứa thần  
chủ những cụ Viễn-tổ. --  
Lệ cổ, Cu nào không còn  
ở Hàng Chiếu, Muc nữa,  
thì thần chu thiên sang  
Riêu-miếu.

**票** h' (Phiếu) giấy làm tin,  
có thể đổi lấy tiền được :  
ngân phiếu, trái phiếu. --  
Giấy tiêu đề. -- Vé bầu cử.

**裕** h' (Hợp và Cáp) tên tế ở  
Tôn-miếu.

**祭** h. (Tế) biểu chi ý từ cung  
kính đối với thần minh :  
tế tự. -- g. (Sái) tên họ

**禳** h' (Tầm) khi bắt tướng :  
tái tầm 災禳

**裸** h' (Quán) tế rồi, đem  
những ché rượu cúng, vẩy  
ra đất : quán-Hiến, quán  
hường. -- Cúng nghĩa với 禴

**祿** h' (Lộc) phúc lộc. -- Bồng  
lộc. -- Thần Hỏa tai : bồng  
lộc 圖祿. -- Người chết :  
vô-lộc, bất lộc

**禁** h' (Cấm) ngăn làm sự trái :  
cấm đồ 禁賭, cấm lệnh. --  
Kiêng kỵ : cấm kỵ. --  
Giam tù : giam cấm. --  
Nơi cấm chỉ ra vào : cung  
cấm. -- Ngăn lại.

**稟** h' (Bàm) người dưới nói  
với người trên : bàm bạch

**祺** h' (Kỳ) đềm lành.  
**禔** h' (Khé) tế trừ ác. -- Ba  
chỗ sân nước, tắm rửa để  
trừ yêu tà

**禔** h' (Nhân) thành kính để  
tế : nhân tự.

**禍** h' (Họa) va. -- Tai va. --  
Bất phải chịu tai va. --  
Có viết là 禍

**禎** h' (Trinh) đềm lành : trinh  
tường

**福** h' (Phúc) phúc. -- Mọi  
cảnh đều thuận cả. -- Làm  
ơn. -- Làm cho được phúc

114

禘 h' (Đê) lễ giới. - Lễ mùa hè

禘 h' (Đê và Thi) phúc

禘 h' (Môi) lễ cầu-tự.

禘 h' (Vy) tốt

禘 h' (Mã) tế thần ở chỗ quán đến đông.

禘 h' (Ngự) chống lại : phòng ngự. - Ngăn lại : ngự binh, ngự khẩu.

禘 h' (Hy) phúc

禘 h' (Ky) thờ đề cầu phúc

禘 h' (Thiện) quách đất đề tế. - Đồi cỏ vua đi tuần-thú, lên núi khắc đá gọi là Phong thiên 封禘. - g. (Thuyền) thanh tĩnh, nhà chùa.

禘 h' (Đam) lễ trừ tang phúc. làm sau Đại tang 3 tháng

禘 h' (Đào) khẩn vái. - Cầu xin

禘 h' (Nê) bổ. - Miếu thờ bổ : nê miếu

禘 h' (Nương) lễ trừ tại giáng phúc.

禘 h' (Thược) tên tế.

内部 Bộ dũu *ou phuy*

*quai thu*

内 t. (Dũu) một giống muông

禹 h. ? (Vũ) tên người : hạ vũ. - Tên đất

禹 h ? (Ngu) giống muông, gần như loài khỉ. - Tên đất

禽 h' (Cầm) chim : cầm, thú. - Bật, dùng như 携

115

禾部 Bộ hòa 禾 禾

禾 t. (Hòa) cây lúa. - Lúa 禾

秀 h. (Thốc) đầu không có tóc, hói : thốc đầu, thốc phát. - Bút không ngòi : thốc bút.

秀 h. (Tú) lúa giỗ : mach tu. - Cỏ ra hoa. - Tốt đẹp : tú mỹ. - Học thức giỏi : tuần tú

私 h' (Tư) thiên tư, không công bằng : tư tâm. - h' (Bình) tay cầm : bình bút. - Đồ đồng thời cổ : 16 học là một Bình. - Giữ : bình ry 秉 苜

科 h. (Khoa) đong lường. - Phạm loại và trình thức



của từng việc : văn khoa, học khoa. — Chuyên môn từng việc học một : khoa học — Lô trồng : doanh khoa 盈科. — Chiều định, theo thứ đệ thi hành : khoa tội 科罪. — Thi cử. — Kỳ thi.

**秒** h' (Riêu) lông nhỏ ở đầu hạt lúa. — Bé nhỏ. — Một giây đồng hồ

**秣** h' (Tiên) lúa tẻ sớm.

**秣** h' (Cánh và Cánh) lúa tẻ. — Có viết là 秣. — Tuc viết là 秣

**秣** h' (Tỷ) cảm, lúa lép. — Hữu danh vô thực : tỷ chính 稅政. Tuc viết là 秣

**秋** h. (Thu) mùa thu. — Năm : thiên thu. — Lúc, thời hậu : đa sự chi thu. — Đánh đu : thu thiên 秋千. — Lúa chín : hữu thu 有秋 — Ưu sầu : thu khí 秋氣. — Có viết là 秣. Tuc viết là 秣

**租** h' (Tô) thuế, thuế về nông gọi là tô, thuế về Công Thương gọi là thuế. — Giá thuê : diên tô. — Thuế ruộng đất để làm ăn cấy cấy. — Chỗ đất cho thuê :

tô giới 租界

**秣** h' (Mạt) cỏ ngựa. — Cho ngựa ăn.

**秦** h' (Tần) tên nước. — Việc kết hôn nhân : tần tần 秦秦

**秧** h' (Ương) cây mạ : hôn ương. — Mần cây, cây nhỏ mới ương : tang ương, tùng ương. — Cá con : ngư ương.

**秩** h' (Trật) thứ tự : trật tự. — Quan cấp : tước trật. — 10 năm gọi một trật, như 70 tuổi gọi thất trật 七秩, cũng viết là 衰.

**秣** h' (Duật) lúa nếp, nấu rượu được.

**秣** h' (Cự) lúa nếp đen, nấu rượu được.

**秣** h' (Tỷ) phép tính Tâu : 10 triệu là kinh 京 10 kinh là cai 垓, 10 cai là Tỷ, 10 Tỷ là nhưông 壘, rồi cứ 10 gấp lên đến Cửu, Giã, Chính, Tái 萬 萬 正 載.

**秤** h. (Xứng) cân. — Có viết là 稱.

**稜** h' (Ry) ròi, đỏi; ry dịch. — Các quan ngang hàng tư cho nhau : tư ry 咨 咨

**稀** h' (Hy) thưa : hy sơ 稀疏  
— Lông, như chào lông :  
hy phạn. — Ít.

**結** h' (Cát) rơm. — Có viết  
là 穉.

**稂** h' (Lang) cỏ làm hại lúa.

**稔** h' (Phu) trầu.

**稅** h' (Thuế) tô thuế. — Dừng  
lại đề nghị : thuế giá  
稅課.

**稊** h' (Thê) thứ cỏ có hạt  
như hạt gạo.

**程** h' (Trinh) trình độ :  
chương trình, công trình.  
— Dặm đường : lộ trình.

**稍** h' (Xảo) chút, tý. — (Sao  
ou tiêu) ngọn.

**稈** h' (Hãm) rơm.

**稔** h' (Đỗ) lúa nếp.

**稔** h' (Năm) lúa chín, được  
mùa. — Quen thói : năm  
ác. — Một năm : nhất  
năm.

**稗** h' (Bãi) cây cỏ giống như  
lúa. — Nhỏ : bãi quan, bãi  
phiến 稗官, 稗販.

**稚** h' (Trẻ) trẻ bé : ấu trĩ. —  
Chưa được cao sâu : trình  
độ ấu trĩ. — Có viết là 稚.

**稜** h' (Lăng, uy linh : uy lăng.  
— Góc. — Mảnh : diềm  
kỷ lăng 田 稜 稜. — Người  
không thuận : lăng giốc.

**稟** h' (Bầm) tuân theo : bầm  
mạnh, bầm thừa. —  
Người dưới nói với người  
trên : kinh bầm, cần bầm.

**稠** h' (Trù) đông : trú mật. —  
Đặc.

**種** h' (Chủng) giống lúa. —  
Giống người. — Từng loài,  
từng hạng : chủng chủng.  
— Cây, giống.

**稱** h' (Xưng) khen : xưng dự.  
— Gọi. — (Xưng) cân nặng  
nặng. — Thích hợp : xưng  
đáng.

**稷** h' (Tắc) lúa nếp hạt to và  
tròn. — Tắc là đầu bách  
cốc, nên nông-quan gọi là  
Hậu-tắc, Thần lúa cũng  
gọi là Tắc.

**稻** h' (Đạo) lúa.

**稽** h' (Kê) tra xét, khảo cứu :  
kê cứu. — Ngôn luận vô  
căn cứ : vô kê. — Cãi  
nhau : phản thần tượng  
稽 反唇相稽. — Khởi bại :  
hoạt kê 滑稽. — (Kê) cúi  
đến đất : kê tẩn.

**稔** h' (Thận) thận mật. — Dùng thông với 稔.

**穀** h' (Cốc) các thứ lúa : bách cốc. — Tốt lành : cốc nhật, cốc dân.

**稿** h' (Cảo) rơm. — Bản thảo : văn cảo, tâu cảo. — Có viết là 藁藁.

Mục  
thần

**穆** h' (Mục) bùa. — Kinh. — Sáu xa. — Thâm. — Ở miếu thờ Tỏ, tả là Chiêu, hữu là Mục.

**穌** h' (Tô) chết rồi lại sống lại.

**積** h' (Tích) chứa ; súc tích. — Khai sáng tiến hành : tích cực 積極. — Lâu năm : tích niên. — Chặt thành đồng. — Địa diện tính gộp lại : diện tích.

**穎** h' (Dĩnh) ngọn cây lúa. — Ngọn, mũi nhọn : chùy thoát dĩnh 雉脫穎. — Ngọn bút ; thỏ dĩnh 兔穎. — Thông minh, tài năng xuất chúng : dĩnh ngộ, dĩnh ry 穎悟 ; 穎異.

**穗** h' (Tuế) bông lúa. — Có viết là 穗.

**穢** h' (Uế) cỏ rậm : phu uế 蕪穢. — Bẩn : ô-ũế. — Hành vi không trong sạch ; uế đức, uế hạnh.

**穢** h' (Sắc) gặt ; già, sắc.

**穠** h' (Nùng) tươi tốt.

**穩** h' (Ổn) bình an, thòai thiếp : bình ổn, ổn đáng.

**穫** h' (Hoạch) gặt. — Thu nhật.

**穰** h' (Nhương) tươi tốt. — Được mùa : phong nương 豐穰.

116 ♦

**穴部 bộ huyết**

**穴** h. (Huyệt) hang. — Hâm của người cổ ở : huyết cư. — Hang của loài vật ở. — Lỗ chôn người. — Chỗ quan hệ trong thân thể.

**究** h' (Cứu) xét đến cõi rừ : nghiên cứu, suy cứu. — Rồi sau cũng : lực cứu cùng.

**穹** h' (Khung) hình tròn cao mà nhọn. — Giới : khung thương 穹蒼.

**空** h' (Không) trống rỗng : không hư. — Không thực : không luận. — Trên giới : cao không, không trung. — Khi giới : không khí. — Cảnh phật : không môn.

- Hết tiền : không pháp.  
- Thiếu thốn : không  
khuyết.

**窀** h' (*Truân*) chỗ chôn quan  
tài : truân tịch.

**窆** h' (*Tịch*) - d -

**窆** h. (*Xugén*) thùng. - Dùi  
thùng. - Đào : xuyên tỉnh  
冢 井. - Kê trộm đào  
tường khoét vách : xuyên  
du 穿窬. - Có lỗ thông  
qua được. - Đào. - Sỗ  
vào. - Mặc vào - Bìa  
dặt : xuyên tạc. - Sỗ vào.

**突** h. (*Đột*) sung đột. - Thốt  
nhiên. - Lỗ thông khói  
bếp. - Nổi cao lên.

**窳** h' (*Diệu*) sâu xa. - Rệu  
ràng : yếu diệu.

**窹** h' (*Yêu*) - d -

**窶** h' (*Tac*) nhỏ hẹp.

**窳** h. (*Riêu*) u thâm : cung  
thất riêu minh 宮室窳冥.

**窳** h' (*Biếm*) hạ táng quan  
tài xuống huyết.

**窳** h' (*Trất*) tắc ở đũa, không  
thông qua được. - Cách  
trả : trất ngại.

**窳** h' (*Giảo*) u thâm : áo giảo  
窳交.

**窖** h' (*Kháo*) hãm chứa ở  
dưới đất : ngân kháo.

**窻** h' (*Song*) cửa sổ. - Có  
viết là 窓, tục viết là 窓  
và 窓.

**窻** h' (*Quản*) cùng tùng : quản  
cảnh. - Đi khó nhọc :  
quần bộ. - Bị bức bách :  
vi nhân sở quần.

**窻** h' (*Quật*) hang.

**窻** h' (*Khòa*) tổ : phong khòa  
蜂窻.

**窻** h' (*Ấm*) nhà hãm dưới  
đất. - Chôn ở dưới đất :  
ấm tửu, ấm thái 窖業.

**窩** h' (*Oa*) hang. - Chỗ trưng  
xuống. - Chỗ ở một  
minh : an lạc oa. - Tổ :  
phong oa 窩. - Rãi  
chim yến : yến sào ou yến  
oa. - Chứa chấp : oa trữ.

**窻** h' (*Du*) lỗ ở vách. - Kê  
trộm : xuyên du.

**窻** h' (*Oa*) chỗ trưng thấp.

**窻** h' (*Cùng*) không hanh  
thông : vận cùng. - Hết :  
cùng niên. - Nghiên cứu  
đến nơi : cùng lý. - Chỗ  
cuối cùng : sơn cùng thủy  
tận.

**窯** h' (Cao) lò nung vôi, nung gạch. — Tục viết là 窰 nay 窰.

**窳** h' (Xũ) dơ không bền, xấu : khô xũ 苦窳. — Lười : thủ túc nọa xũ.

**窳** h' (Điều) sâu quá : điều riều 窳育. — Xa cách : điều viễn.

**窳** h' (Lũ) kiệt cầu : bàn lũ.

**窳** h' (Khuy) ròm.

**窳** h' (Long) dữa cao 4 bên dũ thấp, khum : khung long 窳窟. — Chỗ đất lõm xuống : quật long 窳窟.

**窳** h' (Khoản) không.

**窳** h. (Thoán) trốn. — Xóa chữa giẫy má : cải thoán 改窳.

**窳** h' (Khuyển) lỗ. — Khéo : khiểu riệu. — Lối.

**窳** h' (Đậu) lỗ thủng ở tương vách. — Lỗ, mối : tệt đậu, nghi đậu 窳竅疑竅.

**窳** h' (Táo) bếp. — Con hơn bố : khóa táo 窳灶. Tục viết là 灶.

**窳** h' (Thiết) ăn cắp : thiết đạo. — Tiếm : tiết vỹ 窳位. — Riêng : thiết kiến, thiết

vân. Tục viết là 窳

117 ◆

**立部** bộ lập = 立部

**立** t. (Lập) đứng : thị lập. — Dựng : lập đức, lập công. — Đặt ra. — Lập tức. — Thước đứng : phương lập

**立** h. (Mao) milimètre cube

**立** h. (Phân) decimètre cube

**立** b' (Điểm) đứng. — Trạm nghỉ : dịch-diểm 驛站. — Một râm đường : lộ nhất điểm

**立** h' (Trữ) đứng đứng lại, đứng lâu : trữ lập.

**立** h. (Tĩnh) đều. — Có viết là 並

**立** h' ? (Cánh) trọn : cánh nhật. — Hết : tuế cánh. — Kết cục : lộ cánh rao.

**章** h. ? (Chương) văn viết thành thiên : văn-chương. — Một bài : nhất chương. — Vật làm biểu hiệu : Huy chương 徽章. — Điều kiện : chương trình. — Ấn tín : đồ chương 圖章. — Giấy má : tấu chương.

118

**竣** h' (Thuần) làm xong : Hoàn thuận, thuận công.  
— Cài dỗi.

**童** h' (Đồng) trẻ con từ 8 tuổi đến 15 tuổi. — Đứa hầu : đồng bộc. — Núi trọc không có cỏ cây : đồng sơn. — Tuổi già đầu không tóc : đầu đồng.

**竦** h' (Tủng) sực thấy có vẻ cung kính, hay là có vẻ sợ hãi : tủng nhiên. — Giợn.

**竭** h' (Kiệt) hết : kiệt tận, kiệt lực.

**端** h' (Doan) ngay thẳng : doan nhân chính sỹ. — Tấm vải hay lụa dài 18 thước. — 2 đầu : lưỡng doan. — Mỗi, việc. — Mồng một tết : lý doan 履端. — Mồng năm tháng năm : doan ngọ hay doan dương. — Đầu mỗi : tạo doan. — Nguyên nhân : vô doan. — Giữ cho ngay thẳng. — Dự bị. — Chắc hẳn : doan đích. — Rất mực : cực doan.

**競** h. (Cạnh) mạnh. — cạnh nhau : cạnh tranh.

**竹部** bộ trúc 竹

**竹** t. (Trúc) cây tre, cây nứa, cây trúc. — Đời cổ sách viết bằng mảnh tre : trúc giản 竹簡. — Đồ âm nhạc đời cổ như sáo, địch v.v. : ty, trúc.

**竺** c' ? (Trúc) tên nước : Tây trúc.

**筭** h' (Vu) đồ nhạc đời cổ, sáo. — Không tài cán cũng dự phần hão : lam vu 濫竽.

**竿** h' (Can) cây. — Cây trúc gọi là can, cây gỗ lá châu 株, cây Hoa là Tông 荃. — Thơ từ : can độc 竿積. — Cầm câu.

**笏** h' (Hốt) cái hốt cầm tay. — Đời cổ lúc vào Triều hay đến Hội, có việc gì thì viết vào mặt hốt, đệ khỏi quên.

**笑** h' (Tiểu) cười. — Chê, chê nạo : trào tiểu, phi tiểu.

**筵** h' (Ba) rào, dậu : ly ba 籬笆.

**笈** h' (Kíp) tú sách làm bằng tre, tráp : phu kíp tông sư.

**笙** l' (Sinh) ống thổi. — Đồ nhạc cổ.

**笛** h' (Đích) sáo

**答** h' (Xuy) đánh roi

**笠** h' (Lạp) nón bằng tre

**筍** h' (Tứ) hòm vuông, tráp  
vuông bằng tre

**符** h' (Phù) ấn tín. — Phù  
phép. — Phù hợp.

**笨** h' (Bản) đần độn ; bản  
chuyết 笨拙. — Nặng nề :  
bản trọng.

**筴** h' (Bát) cái giát đường. —  
Giấy kéo thuyền.

**第** h' (Đệ) thứ đệ : đệ nhất,  
đệ nhị. — Thi-đỗ : khoa đệ,  
cấp đệ. — Môn hộ nhà  
người : môn đệ. — Nhà  
cửa : đệ trách. — Nhưng,  
như nghĩa chữ Đản. — Có  
viết là 第

**筋** h' (Già) ống thối. — Kèn

**筩** h' (Phạm) khuôn, khuôn  
tre gọi là Phạm, gỗ gọi là  
mổ 模, đất gọi là Hình 型,  
vàng sắt gọi là Dung 露. —  
Có viết là 筩

**筍** h' (Cầu) cái dờ dờ cá

**筆** h' (Bất hay Bát) cái bút  
viết. — Chỗ hay và chỗ đẹp  
ở trong nghị luận, văn  
chương và thư họa : bút ý,

bút pháp 筆意筆法. — Chép

**筵** h' (Cung) gậy bằng loại ;  
Phù cùng 扶筵

**筵** h' (Đẳng) giai cấp, bậc ;  
thượng đẳng, hạ đẳng. —  
Lũ : dân đẳng, thế đẳng.  
— Đợi, đẳng hậu 等候. —  
Bằng nhau

**筵** h' (Cán) gán

**筵** h' (Giao) thày cúng gieo  
âm dương. — 2 miếng tre  
gieo xuống đất, sắp cả là  
Dương giao, nửa cả là  
âm giao, một sắp một ngón  
là Thánh giao.

**筵** h' (Thuyền) dờ dờ cá

**筵** h' (Duãn) măng tre. — Tre  
viết là 筵. — Hợp vào với  
nhau, khít vào : tiếp duãn.  
Hợp duãn. — Đòn treo  
chuông khánh.

**筵** h' (Khuông) sọt đựng. —  
Sọt vuông là khuông, tròn  
là Cũ 筵 và Phi 筵

**筵** h' (Trúc) đồ nhạc cổ, hình  
giống đàn sắt.

**筵** h' (Đồng) ống : xuy đồng  
吹簫, tiền đồng 錢筵. —  
Có viết là 筵.

**筵** h. (Kế) trăm cái tóc. —  
Đời cổ, con gái 15 tuổi thì

cái trâm. — Đến tuổi lấy  
chông : cặp kê.

**答** h' (Đáp) thừa lại : đối đáp.  
Thù tạ lại : báo đáp, thù  
đáp. — Có viết là 舍

**策** h' (Sách) sách vở : phương  
sách 方策. — Kế hoạch :  
thượng sách. — Một lối  
văn : văn sách. — Roi ngựa.  
— Lấy roi đập vào ngựa :  
sách mả. — Cổ sức : sách  
lệ 策蹻

**筏** h (Phiệt) bè

**筠** h' (Quần) mo nang

**筥** h' (Cử) sọt đựng

**筮** h. (Phệ) bói. — Bói rùa là  
bốc, bói cỏ Thi là Phệ.

**筏** h' (Tạc) giáy kết bằng tre.  
— Chảo.

**筥** h' (Sao) rá đựng gạo, rá  
vo gạo. — Người khí lượng  
nhỏ : đầu sao chỉ nhân  
斗筥之人. Tục viết là 筥

**筥** h' (Sách và Giáp) đoạn cỏ  
thi.

**筥** h' (Duyên) chiếu tre. — Cổ,  
tiệc : tửu duyên. — Chỗ  
ngồi : giảng duyên.

**筥** h. (Toán) bản tính

**筥** h' (Ba) cái bồ cáo bằng tre

**筥** h' (Lang) cây trúc nhỏ

**筥** h' (Khoái) đũa. — Cùng  
nghĩa với Trợ 箸

**箇** h' (Cá) từng cái, từng chiếc;  
nhất cá. — Cái ấy : giá cá  
涉箇. — Phép tính từ 1  
đến 9 : cá vị. — Thuộc về  
một người : cá nhân. —  
Có viết là 个. Tục viết là 個

**箋** h' (Tiên) giáy viết thư : Hoa  
tiên. — Bầy tổ. — Dàng thư :  
tiên tấu. — Chua sách, Giải  
nghĩa sách ; tiên chú 箋註

**箏** h' (Tranh) đàn tranh 13  
giây. — Sáo ở riều của trẻ  
con thả.

**箔** h' (Bạc) bức rèm : châu  
bạc. Đập thành lá mỏng :  
kim bạc, ngân bạc.

**筥** h' (Ky hay Cơ) Thúng, rá,  
met. — Ngồi xôm ? cơ cư  
箕踞

**算** h. (Toán) tính : toán học,  
bút toán. — Mưu kế : Miếu  
toán 廟算. — Cổ viết là 筭

**劄** h' (Trát) văn thư : tiền trát  
劄劄. — Giấy người trên  
sức cho dưới, dùng lẫn  
札. — Biên những đoạn  
sách trích lục ra : trát ký.



**箝** h' (Kiêm) cái kim : thiết  
kiêm. — Cấm chỉ người tự  
do hành động : kiêm chế  
箝制. — Có viết là 箝 hay  
箝

**箠** h' (Thuy) roi ngựa. — Roi  
đánh kẻ phạm tội.

**箠** h' (Tiệp) cái quạt.

**管** h' (Quản) ống sáo, dịch :  
quản, huyền. — Hình ống  
tròn trong rỗng : hầu quản  
喉管, bút quản. — Tên  
cái bút viết : quản thành  
tử 管城子. — Đồ dùng  
để khóa mở : quản thược  
管鑰. — Còi : quản-ly,  
thu quản. — Thu thúc. —  
Kiến thức nhỏ hẹp : quản  
kiến. — Có viết là 筭.

**箍** h. (Cổ) bọc bằng cốt. —  
Những làng ở hải đảo có  
nước bọc chung quanh,  
làng nhưn gọi là Đại-cổ-  
tiết 大箍節, làng nhỏ gọi  
là Tiểu-cổ-vi 小箍圍.

**筮** h' (Kháng) đàn cổ 32 giây:  
không hầu.

**箬** h' (Nhược) mo nang. —  
Có viết là 箬.

**箭** h' (Tiến) tên bắn : cung,  
tiến.

**箱** h' (Sương) hòm đựng đồ.  
Kho chứa thóc.

**箴** h' (Châm) kim khâu áo. —  
dùng lẫn với 箴. — Văn  
từ dễ răn bảo : nữ-sử-  
châm. — Dùng nói nói  
dễ khuyên hay can người:  
châm gián, châm ngôn.

**箸** h' (Trợ) đũa : trúc trợ,  
nha trợ. — Dùng thông với  
chữ Trước 箸.

**節** h' (Tiết) giòng, đốt : trúc  
tiết, cốt tiết. — Từng đoạn :  
nhất tiết. — 24 khí hạn  
trong một năm : tiết khí.  
— Chỉ tháo của người :  
tiết nghĩa, trình tiết. —  
Cung bậc âm nhạc : tiết  
tấu. — Xem xét, quản  
thúc : tiết chế. — Giảm  
bớt : tiết tỉnh. — Giê sen :  
tiết kiệm.

**範** h' (Phạm) khuôn phép :  
mô phạm, qui phạm 範  
範. — Bao bọc vào trong  
giới hạn : phạm vi 範圍.

**纂** h' (Chuyên) lối chữ cổ :  
đại truyện. — Quan môn  
đến nhận ăn : tiếp chuyên  
接篆. — Ấn chương riêng  
của người : khắc chuyên,  
tư chuyên.

**篇** h' (*Thiên*) từng thêm một.  
— Lỗi làm văn, tích chữ thành câu, tích câu thành tiết, tích tiết thành chương hay thành thiên.

**篋** h' (*Khíp*) hòm, trap.

**篋** h' (*Hoàng*) cụm tre, cây tre.

**篋** h' (*Hâu*) đàn cổ : không bầu 篋 篋.

**築** h' (*Trúc*) đắp : trúc tường. — Lam nhà : kiến trúc. — Nhà ở : tiểu trúc.

**篋** h' (*Viên*) thứ tre to : viên dăng.

**管** h' (*Đang*) — d —

**篙** h' (*Cao*) cột buồm.

**篋** h' (*Phỉ*) sọt đựng.

**篋** h' (*Câu*) cái bờ, cái lồng.

**篋** h' (*Thoán*) cướp lấy : thoán vị.

**篋** h. (*Đốc*) thành thực, không giỏi ; đốc thực. — Ốm nặng : bệnh đốc

**篋** h' (*Tý*) lược bi để chải đầu.

**篋** h' (*Sy*) cái giần, cái sàng. — Giần, sàng. — Có viết

là 簾 và 蓆. — Cái rây. — Rây.

**篋** h' (*Tri*) ống thổi. — Anh em : huyền tri 埶 埶.

**簇** h' (*Thốc*) mũi tên. — Rất mới : thốc tân. — Một lũ ; nhất thốc nhân mã

**造** h' (*Tháo*) phò, phu. — Vợ lẽ : tháo thất. — Có viết là 搽.

**簾** h' (*Quy*) đồ tế-khi dựng com, trong tròn ngoài vuông là Quy, trong vuông ngoài tròn là Phu 簾.

**簾** h' (*Phủ*) — d —

**簾** h' (*Lũ*) giỏ đựng.

**簾** h' (*Lộc*) tủ cao : thư lộc 簾 簾.

**簾** h' (*Tất*) cửa bằng chạ rào và cành cây — Nhà hèn mọn : bông tất 蓬 簾.

**簾** h' (*Chích*) cái giát giường.

**簾** h' (*Điệu*) cây trúc bé nhỏ.

**蓬** h' (*Bồng*) mũi thuyền. — Cá : h buồm : phong bông.

**篋** h' (*Miệt*) lá cốt. — Chiếu đan bằng tre. — phên.

**筭** h' (Tuệ) cái chổi quét. - Sao chổi. - Dùng lẫn với 筭.

**簞** h' (Đan) giỏ đựng cơm: đan tự biểu âm 簞 食瓢 飲.

**簡** h' (Giản) tờ sách bằng tre: giản tịch. - Lược, bút: giản tiện, giản minh. - Kèn: đặc giản. - Kết cuc.

**簞** h' (Đàng) cái dù che. - Có cán là Đàng, không cán là Lạp 笠.

**簧** h' (Hoàng) ống thổi; sinh, hoàng 笙 簧. - Các giống âm nhạc: ty hoàng 笙 琴. - Cờ động: Hoàng cổ 簧 鼓.

**簞** h' (Duàn) đòn treo chuông khánh. - Đòn ngang là Duàn, đòn dọc là Cự 簞. - Dùng lẫn với Duàn 帶.

**簞** h' (Cự) đòn treo chuông khánh: chung cụ.

**簞** h' (Trâm) trâm cài đầu: trâm anh 簞 纓.

**簞** h' (Đạm) chiếu tre.

**簞** h' (Quỷ) sọt đựng đất.

**簞** h' (Thiền) chỗ mái nhà chày nước xuống. - Dùng

lẫn với 簞.

**簞** h' (Bá) rê, sậy. - Bao động, diên bài: diên bá 簞 鼓.

**簞** h' (Thiền) đánh giã, đóng giống riêng. - Kỳ tén.

**簞** h' (Liêm) bức rèm.

**簞** h' (Bạ ou Bô) giấy mà, an từ việc quan: hạ-thư. - Sổ sách: hạ tịch. - Bức rèm. - g. (Sạc) nông nước tằm: tằm bạc, dùng thông với 箔.

**籊** h' (Lạ) dân dịch nghĩa lý trong Văn hay trong chữ ra. - Tên người: sử Liệu.

**簞** h' (Tiêu) ống tiêu.

**簞** h' (Lam) giỏ đựng. - Rổ.

**簞** h' (Trú) thẻ. - Kế sách. - Tính toán, tìm phương pháp: trú thương 簞 算.

**簞** h' (Tịch) các thứ sổ sách. thư tịch, hồ tịch. - Quét

quán: tịch quán. - Nhiều tiếng nói ồn ào: tịch tịch.

- Tiếng lừng lẫy: kỳ danh tịch. - Tịch thâm 其名 器 器.

Bừa bãi: lừng tịch 浪 蕩.

Biên sao gia sản để thu  
sung công : tịch một  
籍沒.

籙

h' (Lục) sách mệnh giới  
cho làm vua : ung đồ thu  
lục 齊圖受籙. — Bùa :  
phủ lục 符籙.

籤

h' (Tiên) tên ống Bành-  
tô : tiên khanh 籤筮.

籥

h' (Thác) mo nang.

籥

h' (Lai) ống thổi. — Các  
tiếng vang. — Gió : thiên  
lai.

籠

h' (Lung) hòm. — Nồi  
nấu. — Lồng : điều lung.  
— Lồng vào, úp vào : lung  
tráo 籠罩.

籤

h' (Tiêm) đánh giầu. —  
Thẻ. — Tiêm vào.

籥

h' (Thược) chia khóa. —  
sáo thổi.

籩

h' (Biên) mâm, đĩa đựng  
đồ ăn hay đồ tế : biên  
dậu 籩豆.

籥

h' (Ly) giầu.

籥

h' (Lo) rá đựng cơm gạo.  
— Gió đựng.

籥

h' (Doanh) hòm.

籥

h' (Dạ) gọi. — Bình cầu.

米部 Bộ mễ 米

米

c' (Mễ) gạo.

籽

h' (Tử) hạt các loài thực  
vật.

粉

h' (Phấn) bột. — Nghiền  
nhỏ, dè nát : phấn thân  
粉身. — Bôi, xòa : phấn  
sức.

粒

h' (Lạp) cơm gạo. — Hạt  
gạo. — Từng hạt. — Nuôi.

粗

h' (Thô) không tinh tế. —  
Gạo già giới. — Thô bí. —  
Dùng lẫn với 糲 và 糶.

粕

h' (Phách) bã rượu : tao  
phách.

粟

h' (Túc) thóc.

粢

h' (Tư) sồi : tư thỉnh.

粿

h' (Việt) bèn. — Tên đất

粥

h' (Chúc) cháo.

粧

h' (Trang) trang diêm. —  
Dùng lẫn với 糝

糶

h' (Táy) tắm.

粿

h' (Lương) thứ lúa nhỏ  
gạo. — Hạt kê : Hoàng lương

粿

h' (Sán) gạo trắng. — Sáng  
sủa : quang sán, sán lạn

粿

粿 糶. — Đẹp dễ. — Tươi  
cười.

**粼** h' (Lân) nước trong mà  
chảy mạnh : lân lân

**粹** h' (Tuý) thuần nhất bất  
tạp : thuần túy

**粳** h' (Bãi) hạt cỏ giống như  
gạo. — Hạt gạo. — Dùng  
lần với 粳

**精** h' (Tinh) gạo trắng. —  
Thuần túy — Tâm thần  
người : tinh thần. — Chất  
lỏng trong người : tinh  
dịch 精液. — Quái gỡ :  
tinh quái, sơn li h. —  
Khéo : tinh xảo. — Thao,  
giỏi : tinh tr Lý số, tinh  
tr thư họa. — Tinh thông.

**糊** h' (Hồ) hồ, cháo. — Giàn  
vào. — Mất trông lơ mờ :  
mơ hồ 模糊. — Nói không  
phân minh : hàm hồ 含糊.  
— Bung không định kiến :  
hồ đồ, 糊塗

**糲** h' (Nhu) bác tạp : tạp nhu

**糶** h' (Bi) lương khô của quân  
sỹ

**糕** h' (Cao) chè. — Bánh ngọt

**糖** h' (Đường) đường ngọt

**糲** h' (Khu) lương khô

**糙** h' (Tao) gạo xay. — Phẩm  
vật không tinh tế.

**糜** h' (My) bánh đúc, cháo đặc.  
— Tan nát : my lan 糜爛

**糝** h' (Tám) hạt cơm, hạt gạo.  
— Có viết là 糝

**糞** h' (Xi) phân — Bón : xi  
điền. — Quét bỏ : xi trừ.

**糟** h' (Tao) bã rượu. — Cẩn  
bã. — Không quan yếu,  
không tinh nghĩa : tao  
phách. — Việc làm hỏng.  
— Vỡ lấy lúc hạn vi : tao  
khang.

**糠** h' (Khang) trấu : kang tí  
糠秕. — Có viết là 糠

**糧** h' (Lương) đồ ăn. — Ở nhà  
gọi là thực 食, đi đường gọi  
là Lương. — Thuế ruộng  
dất : điền lương. — Lương  
bổng.

**糲** h' (Nhu) gạo nếp. — Có  
viết là 糲 và 糲

**糲** h' (Đoàn) bánh tròn

**糲** h' (Lê) cơm gạo xấu

**糲** h' (Thích) mua gạo

**糲** h' (Thiếu) bán gạo

**糲** h' (Nghịch) mạ mới nảy  
mầm. — Men rượu. — Dùng  
kể hai người : mới nghịch  
媒孽. Tục viết là 孽



糸部 Bộ mịch : *Seie*

糸 t. (Mịch) to tào. — Một tổ tâm là Hốt 忽, 5 hốt là mịch. — Chữ ty 綦 viết tắt

糸 c' (Hệ) nối nhau : thế hệ. — Học thuật chia ra từng khoa : phân hệ. — Vương viú : hệ niệm.

糾 h' (Củ) 3 giây kết lại làm một. — Kết hợp : củ đảng. — Đám hạch : củ củ糾藥. — Giám sát.

紀 h' (Kỷ) sửa soạn : kinh kỷ 經紀. — Chép việc : kỷ sự. — Sách chép : Hán-kỷ, đường-kỷ. — Ghi nhớ : kỷ niệm. — Phép tắc : kỷ luật. — Năm, tuổi : niên kỷ. — Kê đầy tờ : cương kỷ

糾 h' (Tru) tên người

約 h' (Uớc) buộc lại : ước phát 約髮. — Hạn chế : ước thúc. — Định hẹn : ước kỳ 約期. — Nhời hay giấy giao ước : khế ước : hòa ước. — Chỗ ước hẹn. — Giãn ước. — Túng thiếu : bản ước. — Đại khái : đại ước. — Không xuất hiện hẳn : ẩn ước. — Tính phỏng. — Đoán phỏng.

紅 h' (Hồng) đỏ. — Đẹp : hồng nhan. — Nhiệt náo : hồng trần 紅塵. — Có khi dùng như chữ công 工

紆 h' (Vu) quanh co. — Quán. — Bức tức

紆 h' (Ngột) tên người, tên nước

紆 h' (Phàm) lụa mỏng, là : phàm phiến 紆扇

紆 h' (Nhân) khâu. — Tâm phục : nhân bội 紆器

納 h' (Nạp) nộp : nạp thuế. — Thu lấy. — Thân cận : chiêu nạp, tiếp nạp.

紆 h' (Niú) giây đeo : ấn niú. — Giải áo : y niú. — Then máy : khủ-niú.

紆 h' (Thư) thông thả. — Giải thoát : thư nạn.

純 h' (Thuần) chỉ thuần không giới : thuần hậu. — Tinh nhất bất tạp : thuần túy. — Một sắc : thuần hoàng.

紗 h' (Sơ) lụa hay vải mỏng

紙 h' (Chỉ) giấy

級 h' (Cấp) bậc : giai cấp, phẩm cấp. — Đẳng đệ. — Đầu người : thủ cấp

紛 h' (Phân) rối loạn

**紕** h' (Vấn) rối loạn

**紕** h' (Nhâm) dệt

**素** h' (Tổ) trắng, chưa nhuộm  
mùi : tổ-quyển. — Hàng  
trơn, không có hoa : tổ  
đoạn 素緞. — Không  
chượng xa hoa : kiệm tổ.  
— Phẩm-hạnh cao khiết :  
tổ-sỹ. — Ăn cơm chay :  
ngật tổ. — Nguyên chất :  
nguyên tổ 元素. — Xưa  
nay, vốn thế : tổ bất tương  
thức. — Thư từ : xích tổ  
尺素

**紡** h' (Phông) dệt.

**索** h' (Sách) giầy. — Tìm tòi :  
sưu sách 搜索. — Đòi :  
yêu sách 要素. — Lạnh  
lùng : tiêu sách 蕭索, có  
đọc là Tác.

**紋** h' (Vấn) hoa ở trên gấm  
vóc : Hoa văn. — Gợn  
sóng : ba văn. — Có vân,  
có thớ.

**素** h' (Vấn) rối

**紕** h' (Hoảng) giải buộc ở sau  
mũ.

**紕** h' (Triu và Trù) các hàng  
dệt bằng tơ. — Có viết là  
緇. — Dẫn ra, kéo ra mỗi :

Triu dịch 緇

**紫** h' (Trát) bó. — Buộc. —  
Ở lại lâu : tru trát 駐紫. —  
Giữ bền. — Tục viết là 紫

**累** h' (Luỹ) chồng chất lên :  
tích lũy, lũy thế. — Nhiều  
lần : lũy thừ. — g. (Luy)  
chịu lầy : thu luy. — Bận  
rộn, hệ luy : tục luy, thân  
gia chi luy. — g. (Luy)  
giam trời.

**細** h' (Tê) nhỏ : tế toái. — Ké  
càng : tinh tế. — Xứ sự  
tinh tường : tử tế 仔細.  
— Người ro thâm : tế tác.  
— Ké gian : gian tế.

**紱** h' (Phất) áo tế. — Giày đeo  
ấn

**紳** h' (Thân) đai, giải lưng. —  
Người làm quan : tấn thân  
搢紳. — Người có thể lực,  
có danh vọng : thân-sỹ.

**紵** h' (Trữ) vải gai

**紹** h' (Thiệu) nối : thiệp  
nghiep. — Người trung  
gian : giới thiệu 介紹

**紺** h' (Khâm) màu thiên-thành

**緇** h' (Phật) giầy dẫn quan  
tài : chấp phát

**紕** h' (Chuyết) ngắn, ít, không  
đầy đủ.

**終** h' (Chung) lâu dài : chung  
cổ 終古. — Xong hết: chung  
sự 終事. — Sau : thủy,  
chung. — Kết cục : chung  
chỉ 終止. — Người chết :  
manh chung, tổng chung.

**絃** h' (Huyền) giây đàn. — Vỡ  
chết : đoạn huyền. — Lại  
lấy vợ : tục huyền 續絃. —  
Dùng lẫn với 絃

**組** h' (Tổ) giây thao, giây  
buộc ấn. — Một kiện đồ  
vật : nhất tổ. — Một lớp  
học : nhất tổ. — Liên hợp  
lại : tổ chức 組織

**絆** h' (Bàn) giây buộc chân  
ngựa. — Vướng vào, mắc  
bàn : ban trụ 絆住

**紫** h' (Tử) mùi tía. — Mùi xanh  
và mùi hồng hợp lại mà  
thành ra

**綯** h' (Quỳnh) áo đơn mỏng  
mặc trùm ra ngoài áo đẹp

**綯** h' (Đãi) nói dối để danh  
lừa người

**縶** h' (Tiết) giây buộc ngựa. —  
Giấy trời tù.

**結** h' (Kết) thắt nút : kết  
giao. — Oán lẫn nhau : kết  
oán. — Xong việc : liễu  
kết. — Hợp lại : kết bãng  
結冰. — Tu lại : kết nhi,

kết quả. — Chứng nhân :  
cam kết. — Kết chặt lại,  
kết rắn lại. — Cuối cùng.

**絕**

h' (Tuyệt) dứt : đoạn tuyệt.  
— Cắt ngang. — Làm cho  
mất hẳn đi. — Cự tuyệt :  
tuyệt giao. — Không con :  
tuyệt tự. — Hết : tuyệt  
mạch. — Xa cách : tuyệt  
vực 絕域. — Có 1 không  
2 : tuyệt kỹ, tuyệt đối. —  
Lối làm thơ : ngũ tuyệt,  
thất tuyệt.

**絜**

h' (Khiết ou Hiệt) thanh  
khiết, dùng lẫn với 潔. —  
Pháp độ : hiệt củ 絜矩.

**絞**

h' (Giảo) lôi, kéo. — Thắt  
cổ cho chết : trảm, giảo.

**絡**

h' (Lạc) giây. — Các mạch  
máu trong người : kinh  
lạc 絡絡. — Liên hợp :  
liên lạc 聯絡. — Giả ngữ  
người : lung lạc 聒絡. —  
Liên tiếp không dứt : lạc  
dịch 絡繹.

**綯**

h' (Hayến) màu rạc rỡ. —  
Trang sức bề ngoài.

**給**

h' (Cấp) đủ. — Liên lâu :  
khâu cấp. — Cho người :  
phân cấp. — Dự bị : cung  
cấp.

**絨**

h' (Nhưng) áo nhung.



**網** h' (Nhân) nguyên khí của  
giời đất : nhân oán 網羅  
ou 網羅.

**絮** h' (Như) bông. — Liên  
miên không dứt : như  
ngũ絮語.

**經** h' (Diệt) khăn áo tang  
bằng gai : thời diệt.

**統** h' (Thống) đầu mỗi giày.  
— Mạch lạc phân minh :  
thống bộ 統係. — Nói  
nhau không dứt : thống  
tự 統緒. — Hợp cả lại :  
nhất thống — Có quyền  
độc xuất cả mọi việc :  
thống lĩnh, thống sử, đó  
thống.

**絲** h. (Ty) sợi tơ — Các đồ  
bằng tơ. — Tiếng âm nhạc  
bằng giày tơ : ty, trực. —  
Nhỏ. — 10 hốt là một ty,  
10 ty là một hào.

**縈** h' (Lũy) thêm : tích lũy. —  
Dùng lẫn với 累.

**縈** h' (Ràng) mùi đại hồng.

**絹** h' (Quyển) lụa.

**緜** h' (Hy) vải mỏng.

**緜** h' (Tiêu) thứ dệt bằng tơ.

**條** h' (Thao) giấy kẻ bằng

tơ, giấy thao. — Dùng  
thông với 箒.

**縹** h' (Đề) vải to, vải giấy  
dề bảo.

**絡** h' (Hích) vải giấy : hy,  
hích.

**綏** h' (Tuy) yên. — Bàn  
nhau giáp lá cà : giao tuy.  
— Giấy vịn để lên xe.

**縷** h' (Nganh) giây kéo nước  
giếng.

**經** h' (Kinh) sợi dọc trong đồ  
dệt. — Đường từ Bắc-cực  
đến Nam-cực : kinh tuyến.  
— Sách : lục kinh. — Bao  
thường : thiên kinh, đa  
nghĩa. — Mạch máu : kinh  
lạc. — Về tài chính : kinh  
tế. — Liệu lý làm việc :  
kinh doanh, kinh lý. —  
Đã từng, trải qua. — 2.  
(Cảnh) thất cổ : cảnh tử  
tự cảnh.

**綁** h' (Bàng) trói hai tay  
đằng sau.

**縹** h' (Phất ou Bột) giấy lo.

**綜** h' (Tổng) hợp lại : kiêm  
tổng. — Lăn lộn : thác  
'ong 錯綜.

**綠** h' (Lục) màu xanh biếc.  
Xanh và vàng hợp lại.

**綯** h' (Trà) các đồ tơ lụa :  
trừ đoạn 纒. — Dùng  
lăn với Triêu 纒. — Ràng  
buộc : trừ màu 纒. —  
Thân mặt : trừ màu.

**綮** n' (Ky) mùj đen. — Rất  
mực, như nghĩa chữ  
Thậm.

**綬** h' (Thu) giầy đeo ngọc,  
giầy đeo ấn : ấn thu.

**維** h' (Duy) giầy dề dương  
lười. — Giầy cốt yếu : từ  
duy : lễ, nghĩa, liêm, xỉ 四  
維禮義廉耻. — Cột. —  
Bảo tồn lại, ràng buộc :  
duy trì. — Chỉ, một. —  
Dùng lăn với 惟 và 唯.

**綰** h' (Quán) buộc. — Liên  
lạc : quán hợp.

**綱** h' (Cương) giầy cái ở trong  
lười. — Việc nhơn : quyên  
cương. — Đạo chính cốt :  
tam cương. — Ban cùng  
đi. — Rường.

**網** h' (Võng) lưới. — Phép  
cấm : pháp võng. — Lung  
lạc : trần võng, thễ võng  
塵 網世網.

**綴** h' (Chue et Xuyết) trang  
súc : điểm xuyết. — Thôi,  
cùng nghĩa với 綴. — Giải  
buộc.

**綵** h' (Thái) vẽ, mùi ruộm ;  
kết thái.

**綸** h' (Luân) giầy tơ, giải tơ  
— Giầy câu cá : thủy luân  
垂纶. — Tô chức, thu  
vén : kinh luân, di luân  
經綸. — Phiên  
phức : phân luân 紛綸.

**絡** h' (Cửu) giầy tơ xe. —  
Chòm râu : ngũ cửu  
trường nhiêm 五絡長鬚.

**綺** h' (Y) thừ dệt cải hoa  
không thẳng hàng. —  
Đường đi ngang chéo lẫn  
lộn : ý đạo. — Vẻ đẹp mê  
người : ý tình 綺情.

**綻** h' (Đĩnh) rách. — Sứt chỉ.  
— Sự tình bại lộ : phá  
đĩnh. — No chán : bảo  
đĩnh 飽綻.

**綽** h' (Xước) khoan thai. —  
Yếu ớt. — Tên gọi đùa :  
xước hiệu.

**綽** h' (Làng) sa nhỏ.

**綯** h' (Khải) áo bọc cái kích.  
— Chỗ gàn thịt kết lại :  
khảng khải 肯綯. — Nơi  
quan yếu : khảng khải. —  
Cổ dọc là khảng.

**緊** h' (Khẩn) mau, giầy. —  
Kíp. — Khẩn cấp. — Buộc  
chặt, trói chặt.

**綯** h' (Đào) vắn, kết giây.

**綯** h' (Quyền) lưu luyến :  
khiền quyền 綯 綯.

**緋** h' (Phi) lụa đỏ.

**綿** h. (Miên) bông. — Tơ.

**緞** h' (Xu) mùi đồ nhợt.

**絲** h. (Miên) tơ. — Bông, bông  
tốt và mới là miên, xấu  
hay cũ là như 絮. — Dài  
không đứt : nhiên duyên  
絲 延. — Mềm, yếu : miên  
bạc 絲 薄. — Lưu luyến :  
chiền miên 纏 絲.

**緒** h' (Tự) đầu mỗi chỉ. —  
Mỗi việc. — Xong việc :  
tự tự. — Sự nghiệp  
truyền cho nhau : thống  
tự. — Việc trong lòng :  
tâm-tự, ý-tự. — Tàn, thừa :  
tự dư 緒 餘. tự ngôn, tự  
luận.

**緇** h' (Tray) mùi đen. — Phái  
nhà chùa : tray lưu 緇 流.

**緋** h' (Sương) lụa mùi vàng  
nhợt.

**緘** h' (Giám) phong thơ. — Gói.  
— Bịt kín.

**線** h' (Tuyến) sợi tơ, chỉ  
khâu. — Đường lối : trục

tuyến, khúc tuyến, là  
tuyến, hàng tuyến 綫 綫.  
— Trung tích.

**緝** h' (Táp) trước gai thành  
sợi. — Vén gấu áo. — Tụ  
bắt : tuân tập 緝 緝. —  
Biên chép sách vở : biên  
tập.

**緞** h' (Doan) áo doan. — Có  
viết là 段.

**締** h' (Đế et Đê) giao kết : 締  
giao, đề hôn. — Trống  
còi.

**緝** h' (Mán) giấy câu cá. —  
Giấy xâu tiền. — Tiếng  
chim kêu : mán mán  
緝 緝.

**緣** h' (Duyên) nguyên nhân  
duyên do, duyên cớ. —  
Duyên phân : tức duyên  
宿 緣. — Leo lên : duyên  
mộc. — Cầu thân : 乞  
duyên 乞 緣. — g. (Duyệt)  
gấu áo, gấu quần. —  
Đường viền, đường mép.

**緜** h' (Bảo) ăn trẻ con. — 緜  
học trẻ con.

**緜** h' (Ty) vải gai mỏng. —  
Tang ba tháng : ty ma  
緜 麻.

**編** h' (Biên) chép thành sách  
— Biên kê. — Đan : biên

trúc 筍竹.

緩 h' (Hoãn) khoan hoãn :  
triều hoãn 巽緩. — Châm :  
tri hoãn.

緬 h' (Riễn) xa xôi. — Nhớ  
trông.

緯 h' (Vĩ) sợi ngang trong vải  
hay lụa. — Đường từ dòng  
sang tây : vĩ tuyến. —  
Sách đoán trước, sách  
chiếm nghiệm : sấm vĩ  
讖緯.

練 h' (Luyện) nấu chín, nấu  
mềm, chuội trắng các đồ  
dệt. — Lịch duyệt : lịch  
luyện. — Học tập, luyện  
văn 練文. — Luyện tập  
cho tinh : huấn luyện. —  
Tịch trường sự thể : lão  
luyện 老練.

緻 h' (Tri) tinh tế : công tri  
工緻.

緞 h' (Riễn) cao xa : phiếu  
riều 緞緞.

緹 h' (Uân) sắc vàng lẫn đỏ.  
— Nguyên khí giờ đất :  
nhân uân 緹緹. — g. (Uân)  
rạch tước : uân bào.

縣 h' ? (Huyền) treo. — g.  
(Huyền) từng khu vực ;  
phủ, huyện.

縈 h' (Oanh) nhiều quanh 4  
mặt : oanh hồi 縈回

縉 h' (Tán) lụa đỏ. — Người  
lâm quan : tấn thân 縉紳

縊 h' (Ái) thắt cổ

縋 h' (Truy) treo

縵 h' (Số) nhiều : số sa 縵紗

縑 h' (Kiêm) lụa mộc. — Sách :  
kiếm thư.

縛 h' (Phọc) trói

縞 h' (Cảo) trắng : cảo-tổ. —  
Lục trắng mà mịn

縲 h' (Nục) phiên phức :  
phồn văn nục tiết 縲文縛  
節. — Gấm giải lẫn với  
vóc : cầm nục. — Nhiều

縲 h' (Thận) tế mật : thân mật

縲 h' (Đàng) bỏ, quẩn

縲 h' (Hộc) nhiều

縲 h' (Phùng) khâu. — Đường  
khâu. — Bỏ, vá : đi phùng  
彌縫

縲 h' (Ly) giải thắt hay khăn  
phủ đầu của con gái lúc  
xuất giá.

縲 h' (Súc) thẳng. — Thiếu,

縲

vôi. — Lọc. — Lùi. — Thu lại. — Co lại.

**縱** h' (Tung) cho được tự do : thiên tung. — Buông, tha : tung tù. — Cầm quyền : thao tung. — Cuồng vọng : phóng tung. — Giả sử : tung nhiên, tung sử. — Sốt xãng. — g. (Tung) đường giặc : tung, hoành

**縲** h' (Luy) giây trời tù

**縵** h' (Man) thừ dệt không có hoa, trơn. — Yên lòng.

**繫** h' (Chấp) buộc : chấp duy  
繫縱. Trời : câu chấp

**縷** h' (Lũ) sợi : ty lũ. — Giải : Vạn lũ. — Nói kỹ ở trong thư : bất tận loa lũ 不盡觀縷, lũ thuật 縷述. — Rách rưới : lam lũ 襤縷

**縹** h' (Phiếu) túi lụa để đựng sách. — Cao-xa : phiếu riều 縹緗

**縻** h' (My) lấy ân nghĩa liên kết người, ràng buộc : cơ my 縻糜. — Quyền, bỏ ra : my phí 縻費

**總** h' (Tổng) hợp lại, tóm lại : tổng luận. — Buộc : tổng giốc 總角. — Tổng thống. — Đều. — Tục viết là 縵

và 縵. — Một khu vực nhỏ : tổng, xã.

**績** h' (Tích) kéo thành sợi. — Dệt. — Công lao. — Tục viết là 績

**縻** h' (Sam) giải cờ  
**縻** h' (Phồn) nhiều : phồn phức 縻縻. — Nơi nhiều người nhiệt náo : phồn hoa 縻華. — Giây thẳng dài ngựa

**縵** h' (Báng) buộc. — Vải buộc. — Lót trẻ con. Tục viết là 縵

**繫** h' (Ê) ấy, chỉ

**縵** h' (Sào) kéo thành sợi to. — Có viết là 縵

**縵** h' (Mâu) ràng buộc, quyền luyến : trù mâu 縵縵. — g. — g. (Mậu) nhằm lãn. — g. (Mục) Hòa thuận ung mục 雍縵

**縵** h' (Ro) bời, cùng nghĩa với 由. — Nhời trong que bó. — g. (Rao) phải nộp nhân công : rao dịch. cùng nghĩa với 徭

**縵** h' (Cuồng) mền học trẻ con : cuồng bảo 縵葆 và 縵. — Giây xâu tiền : tàng cường thiên vạn

**緯** h' (*Khiên*) giây kéo thuyền

**繒** h' (*Tăng*) lụa. — Lụa giấy

**縵** h' (*Huệ*) vải làm màn

**織** h' (*Chức*) dệt. — Dựng lên :  
tổ chức 組織

**繕** h' (*Thiện*) sửa soạn, tu  
tạo : doanh thiện 營繕. —  
Viết dâng-tả : sao thiện  
抄繕

**緋** h' (*Phiên*) gió lay. — Dịch  
tiếng hay chữ nước nọ sang  
nước kia : phiên dịch 緋譯

**繞** h' (*Nhiều*) vòng quanh

**繚** h' (*Liểu*) nhiều quanh :  
hiều nhiều

**繩** h' (*Thăng*) giây, thừng. —  
Khuôn phép : thăng mặc,  
chuẩn thăng. — Hạch lỗi  
người : thăng khiên 繩愆.  
— Nói nhau không dứt :  
thăng thăng.

**繪** h' (*Hội*) vẽ. — Có viết là 繪

**繫** h' (*Hệ*) buộc : hệ mã. —  
Ràng buộc : duy hệ. — 2  
phương diện có quan hệ. —  
Bản lòng : hệ niệm, hệ luy.  
g. (*Kế*) trôi.

**繭** h. (*Kiến*) tổ kén

**韁** h' (*Cương*) giây buộc  
ngựa, giây cương. Tục viết  
là 韁. — Bò buộc : cương  
tỏa.

**縲** h' (*Hoàn và Huyền*) thắt cổ

**繳** h' (*Khước*) buộc tên vào  
giấy mà bắn. — (*Khiếu*)  
nộp : khiếu thuế. — Giá  
lại : khiếu hoàn

**繹** h' (*Dịch*) kéo mỗi sợi tơ  
ra. — Tìm ra được mỗi :  
triu dịch 抽繹, diễn-dịch  
演繹. — Liên tiếp : lục  
dịch 絡繹

**繡** h' (*Tú*) thêu. — Đồ thêu.  
Tục viết là 綉

**縹** h' (*Nhu*) lụa mỏng

**繽** h' (*Tân*) nhiều : tân phán  
繽紛

**縵** h' (*Khiên*) lưu luyến : khiên  
quyền

**纂** h' (*Toán*) dệt, đồ kết bằng  
tơ. — Biên tập sách vở :  
toán tu

**繼** h' (*Kế*) nối. — Tục viết  
là 繼

**類** h' (*Loại*) có vết. — Mỗi sợi  
nối nhau.

**績** h' (*Tục*) nối : tục Huyền,  
tự tục. — Qui tắc hay thứ  
tự đề làm việc : thủ tục

手總。— Không nhất luật :  
lục tuc 陸續

**累** h' (Luy) xâu dài : luy luy.  
— Giam trói. — Cùng nghĩa  
với累

**纏** h' (Chiền) quanh. — Buộc.  
— lru luyến : chiền miên  
纏綿

**纒** h' (Khoáng) bông

**纒** h, (Ló) sợi

**纒** h' (Anh) giải mũ

**纒** h' (Tài) mới, vừa được.

**纒** h' (Tiêm) nhỏ

**纒** h' (Đạo và Độc) cờ nhón  
ở trong quân.

**纒** h' (Toản) nổi : toản thừng  
tiên nghiệp 纒承先業

**纒** h' (Lệ) cái mạng tóc

**纒** h' (Lâm) giấy buộc thuyền

◆ 121

**缶部** Bộ phẩu = Phau

**缶** t. (Phẩu) cái vò, lọ. — Đồ  
nhạc đời cổ.

**缶** h' (Giang) chum : tửu  
giang

**缺** h' (Khuyết) vỡ. — Thiếu.  
— Không hoàn toàn :

khuyết điểm. — Trống chỗ  
**罄** h' (Khánh) cái khánh. —  
Hết

**罄** h' (Hố) chỗ nứt, lỗ thông.  
— Việc bại lộ

**罇** h' (Tón) chén uống rượu

**罇** h' (Lói) chén uống rượu

**罇** h' (Ló) lọ chứa rượu. —  
Cùng nghĩa với罇

**罇** h' (Đàm) lũ đựng rượu. —  
Dùng lẫn với罇

**罇** h' (Quán) lọ múc nước. —  
Lọ nhỏ.

**罇** h' (Huỳnh) lọ cổ dài

**罇** h' (Anh) lọ miệng nhỏ  
bung to

122 ◆

**网部** Bộ võng

**网** t. (Võng) lưới. — Chũ  
võng 網 罟 罾 罾.

**罔** h' (Võng) lưới. — Giới giã  
khí võng. — Mè hoặc : mè  
võng. — Chẳng, không.

**罕** h' (Hãn) ít : hy hãn.  
Của hiếm có : trân hãn  
珍罕.

缶

罇 罇 罇 罇

**罟** h' (Phâu) lưới bắt thỏ. — Phên che, lưới chắn : phâu ty 罟罟.

**罟** h' (Ty) Phên che, lưới chắn : phâu ty.

**罟** (Cương) sao Bắc - đẩu : thiên cương.

**罟** h' (Cổ) lưới bắt cá.

**罟** h' (Thư ou Ta) lưới bắt thỏ.

**罟** h' (Cổ) lưới bắt cá.

**罟** h' (Khuê) vương ngại. — Chiu trách phạt : khuê ngô 罟罟. Có viết là 罟.

**罟** h' (Quyển) giăng tơ để bắt mối, lừa rận.

**罟** h' (Yêm) úp. — Úp cá.

**罟** h' (Tráo) cái nơm úp cá. — Cái tráp ngoài : dăng tráo 罟罟.

**罟** h. (Tội) phạm pháp luật : phạm tội. — Nhảm lỗi : tội ác, tội nghiệp. — Bất lỗi, trị tội. — Có viết là 罟.

**罟** h' (Tri) thiết lập : kiến tri 罟罟. — Đặt yền một chỗ. — Phế bỏ. — Nhà trạm.

**罟** h' (Vực) lưới bắt cá.

**罟** h. (Phạt) hình phạt. — Trị tội. — Tục viết là 罟.

**罟** h' (Thự) quan nha : công thự. — Đề chữ : thự danh. — Quyền nhiếp chức vụ.

**罟** h' (Mạ) mắng. — Tục viết là 罟.

**罟** h' (Bãi) thôi. — Đình. — Xong. — g. (Bi mỗi met. — Dùng như 疲.

**罟** h' (Lựa) dó đơm cá.

**罟** h' (Ly et La) gắp phải, mắc phải. — Lo.

**罟** h' (Đông) lưới bắt chim.

**罟** h' (Tăng) vọt xúc cá.

**罟** h. (La) lưới bắt chim. — Lụa mỏng. — Lá, lượt. — Luật cấm : vông la. — Đồ định phương hướng : La kinh. — Bất bằng lưới : la thước. — Thu nạp được : vông la hào kiệt. — Kiểm tiền : trương la 罟罟. — Bầy rộng : tinh la kỳ bá 罟罟棋布. — Vòng quanh : la bãi. — Nhiều : la liệt. — Thanh sàng : la la thanh sơ 罟罟清疎.



**羸** h' (Bi) loài gấu.

**羸** h. (Ky) giầy buộc đầu ngựa. — Bi thúc phục: ky ban 羸絆. — Kỳ ngu: ky lữ 羸旅. Cũng viết là 羸.

羊 羴 羸 羸 羸 羸

◆ 123

**羊部** bộ dương

**羊** t. (Dương) con dê.

**羴** c' (Nhịet Mễ) tiếng dê kêu.

**羸** h (Khương) tên nước. — Bèn, như nghĩa chữ này. Tục viết là 羸.

**羸** h? (Mỹ) đẹp: mỹ mạo. — Vừa ý: mỹ mãn. — Khéo: mỹ thuật. — Khen: xưng mỹ, tán mỹ.

**羸** h' (Riêu) tên đất: riêu lý. — Có viết là 羸.

**羸** h' (Ba) thịt ướp muối.

**羸** h. (Cao) dê non.

**羸** h' (Cồ) dê cái.

**羸** h' (Linh) dê rừng.

**羸** h' (Tu) miếng ăn ngon; trân tu 珍羞. — Xấu hổ: tu-xỉ. — Thẹn.

**羸** h' (Trữ) dê non, dê mới đẻ được 5 tháng.

**羸** h' (Mạt) dê trước Hồ.

**羸** h' (Nhưng) áo dệt bằng lông dê.

**羸** h? (Tiển) tham muốn. — Hâm mộ. — Khen. — Thừa, tiền dư.

**義** h? (Nghĩa) việc nên làm: nhân, nghĩa. — Việc bán phân: nghĩa vụ. — Ý tứ: chủ nghĩa. — Nhẽ phải: nghĩa lý. — Khi tiết: nghĩa hiệp. — Từ tiết: tự nghĩa. — Ân tình: ân nghĩa, kết nghĩa.

**羣** h' (Quần) lũ: nhân quần. — Nhiều: quần chúng. — Đàn: quần dương. — Hơn người: bất quần 不羣.

**羸** h' (Yết) dê thiếu.

**羸** h' (Hy) tên người: Phục Hy.

**羸** h' (Phân) giống dê quai gở.

**羸** h' (Chiên) mùi hôi: tinh chiên 腥羸.

**羸** h' (Ly) gây cộm yếu ớt: ly nhược.

**羸** h. (Canh) canh: nhuc canh, thái canh.

**曩** h. (Sạn) lẫn lộn : sạn tạp.  
- Trộn lẫn.

◆ 124

**羽 羽部 bộ vũ**

**羽** t. (Vũ) lông loài có cánh : vũ trùng. - Giấy khăn cấp : vũ hịch 羽檄. - Che chở : vũ dục. - Đồng dang : dang vũ. - Mũi tên. - Tê nam nhạc : Cung, Thương, Đốc, Chủy, Vũ. - Thành tiên : vũ hóa.

**羿** h? (Nghê) tên người : hậu Nghệ.

**翁** h' (Ông) người hăng trên : ông cô, thúc-ông. - Bè bạn gọi nhau : tôn ông. - Người già : ngư-ông, tủy ông.

**翹** h' (Thùy) cánh. - Vây cá : ngư thùy. - Những, như nghĩa chữ Đăn, dùng thông với 營.

**習** h' (Tập) bay. - Chim bay thẳng mà vũ cánh luôn là Tập, bay liệng mà không đập cánh là Trường翔. - Luyện tập luôn : học tập. - Quen. - Thói quen : tích tập 積習, tập quán 習慣.

**翊** h. (Dực) dúp : dực đời 翊戴. - Cung kính.

**翌** h. (Dực) ngày mai : dực nhật.

**翔** h' (Trường) bay liệng. - Trường tận

**翕** h' (Hợp) hợp. - Hợp nhau : hấp nhiên, hấp tập.

**翊** h' (Tiểu) lông chim sơ sác : tiểu tiểu. - g. (Thúc) thốt nhiên, chợt thấy : thúc nhiên.

**翟** h. (Địch) con trĩ. - Lông đuôi con trĩ.

**翠** h' (Thùy) con trăn : phi thủy 翡翠. - Đồ ngọc quý báu. - Mùi biếc.

**翡** h' (Phi) con trăn, đồ ngọc : phi thủy.

**翚** h' (Thiếp) đồ bày ở trên quan tài.

**翦** h' (Tiễn) cái kéo : tiễn dao. - Cắt : tài tiễn 裁翦. - Tước trừ : tiễn duyệt. - Dùng thông với 剪.

**翮** h' (Phiến) chim bay mau : phiến phiến. - Người hành động luôn : phiến phiến niên thiếu. - Nối liền không dứt : liên phiến 聯翮.

**翫** h' (Ngạc) nhìn, không  
để tâm vào. — Dùng thông  
với 玩.

**翬** h' (Huy) bay. — Con trĩ  
lông ngũ sắc.

**翥** h' (Chữ) bay cao; loan  
tường phượng chữ.

**翮** h' (Cách) cánh chim.

**翰** h' (Hàn) lông chim. — Bút:  
thư hàn, hàn mặc. — Giấy  
má: từ hàn. — Dúp đỡ:  
bình hàn 屏翰 — Có đọc  
là Hãn.

**翳** h' (Ê) quạt che mình. —  
Màng kéo trong mắt. —  
Che lấp: ẩn 隱翳.

**翱** h' (Cao) bay quanh. —  
Nhàn du.

**翹** h' (Kiều) lông đuôi dài. —  
Rển lên, cất lên: kiêu  
túc 翹足. — Hơn chúng  
bạn: kiêu tú 翹秀 kiêu  
sở 翹楚.

**翮** h' (Phiên) bay: phiên  
phiên. — Xét lại: phiên  
án. — Dịch ra: phiên  
dịch.

**翼** h' (Dực) cánh. — 2 bên hộ  
vệ. — Dúp. — Ấp trứng,  
ủ con: noãn dực, yển  
dực 翼. — Kinh cần:  
dực dực.

**翮** h' (Uế) tiếng vỗ cánh.

**翮** h' (Hoàn) bay ngân. —  
Kip.

**耀** h' (Riêu) ánh sáng; quang  
riêu. — Vẻ vang: vinh  
riêu. — Hiền hách. —  
Nghĩa cũng giống 耀 và  
耀.

125 ◆  
**老部** bộ lão

**老** t. (Lão) già: lão đại. —  
Kinh người già: lão lão.  
— Có lịch duyệt kinh  
nghiệm: lão luyện, lão  
thành. — Người không  
khách khí: lão thực 老實.

**考** c' (Khảo) sống lâu: thọ  
khảo. — Bỏ đã quá cổ:  
hiền khảo. — Tra xét:  
khảo cứu. — Thi: khảo  
thi.

**耄** h' (Mao) già 80 đến 90  
tuổi.

**耄** h? (Già) ăy.

**耄** h. (Kỷ) già 60 đến 70 tuổi.  
— Nhất thuyết 80 tuổi là  
kỷ. — Già mà có kinh  
nghiệm có học vấn: kỷ  
nhu, kỷ đức.

者 *h' (Cầu) già gia môi :  
hoàng cầu 黃者.*  
耄 *h' (Diệt) già 80 hoặc 70  
tuổi.*

126

而部 bộ nhi 𠃵

而 *c. (Nhĩ) mây. — Đến : do  
nội nhi ngoại. — Vây. —  
Mà.*

耍 *h' (Nại) chơi đùa : ngoạn  
nại. — Đồ chơi : nại hóa  
耍貨. — Có đọc là sai.*

耐 *h' (Nại) nhịn, quen : nại  
lao, nại khổ, nại tính. —  
Dùng được lâu : nại dụng.  
— Chịu nhịn : nhẫn nại.*

耑 *h? (Chuyên) dùng thông  
với 專.*

127

耒部 bộ lồi 耒

耒 *l. (Lồi) cái cây. chumua*

耜 *h' (Tỷ) vun gốc cây lúa. —  
Cây lúa.*

耕 *h. (Canh) cây ruộng. —  
Dụng lực : bút canh, thiết  
canh 耨 耨, 舌耕.*

耗 *h' (Háo et Hao) giảm dần :  
háo tổn. — Tin tức : âm*

hao. — Không.

耙 *h' (Bả) vờ đập đất.*

耘 *h' (Vân) làm cỏ.*

耨 *h' (Già) néo đập lúa. —  
Dùng thông với 耨.*

耨 *h' (Lối) cái bừa.*

耨 *h' (Xử) bừa.*

耦 *h' (Ngẫu) 2 người cùng  
cầm một cái cây cấy  
ruộng. — Đôi : phối ngẫu,  
dùng thông với 偶.*

耨 *h' (Nậu) cái cào. — Cao  
cỏ. — Cây ruộng.*

128

耳部 bộ nhĩ 耳

耳 *t. (Nhĩ) tai. — Nghe : của  
nhĩ đại danh. — Nghe  
xăng : nhĩ thực 耳食. —  
Vây. — Châu xa đời : nhĩ  
tôn.*

耶 *h? (Ra) nhời ngờ hỏi. —  
Bổ chớng : ra, nương. —  
Dùng thông với 爺*

聃 *h' (Đam) tên người : Lão  
Đam. Có viết là 聃.*

聃 *h' (Đam) say đắm. — Sơ  
xuất, chậm trễ. — Tục  
viết là 聃.*

**耿** h' (*Cánh*) sáng. — Lòng không yên. — Có khi tiết, không cầu thả chơi với người: cảnh giới 耿介.

**聆** h' (*Linh*) lưu tâm để nghe. — Nghe.

**聊** h' (*Liêu*) bụng không khoái hoạt: vô liêu. — Nương nhờ: liêu sinh 聊生. — Tạm: liêu rĩ thích bưng.

**聒** h' (*Quát*) rối tai: quát nhĩ 聒耳. — Có viết là 聒. — Nhiều tiếng làm loạn tai nghe.

**聖** h' (*Thánh*) ông thánh. — Người tinh thông, người giỏi cực-điểm.

**聘** h' (*Sinh*) đi thăm: triều, sinh 朝聘.

**聚** h' (*Tụ*) họp. — Chỗ tụ họp.

**聞** h' (*Văn*) nghe: văn kỹ thanh. — Kiến thức: đa kiến đa văn. — Người thấy: văn hương. — Tham dự: dự văn. — g. (*Văn*) danh dự: lệnh văn. — Tiếng khen. — Cổ viết là 聿.

**聒** h' (*Khuê*) không nghe rõ, gần như tiếc.

**聒** h' (*Liên*) tiếp tục không

dứt: liên phiến 聯翩. — Liên hợp: liên nhân 聯姻, liên minh. — Đối nhau: đối liên. — Tục viết là 聒 và 聒.

**聰** h' (*Thóng*) tai nghe giỏi. — Người dĩnh ngộ: thông minh. — Có viết là 聰, tục viết 聰.

**聲** h' (*Thanh*) tiếng, văn thanh. — Âm nhạc: thanh, sắc. — Tiếng nói. — Danh dự. — Biểu rõ sự tinh: thanh minh. — Kê hết tội ác: thanh tội.

**聳** h' (*Tung*) kinh động: tung động. — Cao vọt: cao tung.

**聳** h' (*Ngao*) văn đọc không thuận miệng: cật khúc ngao nha 聳曲聳牙.

**聒** h' (*Quý*) điếc. — Bung lơ mờ, không hiểu rõ việc: hôn qui 昏聒.

**聒** h' (*Nhiếp*) nói thăm.

**聒** h' (*Chức*) cai quản: chức tư. — Chức vị: văn chức, võ chức. — Việc phải làm: chức-phận, thiên chức. — Bồi vị: chức thủ chi cổ.

**瞋** h' (Ninh) ráy tai, ghét trong tai.

**聾** h' (Tích) người chết là quỉ, quỉ chết là Tích.

**聽** h' (Thính) nghe. - Rò hỏi: thám thính. - Theo: thính tông. - Đoán: thính tụng. - Phò mặc. - Có viết là 聽, Tục viết 听 và 听.

**聾** h' (Lung) điếc. - Tục đọc là tung.

聿

129 ◆

**聿部** bộ duật = *Bút viết*

**聿** t. (Duật) chữ Bát đời cổ. - Bèn. - Duy.

**肄** h' (Duy) học tập: duy nghiệp, duy tập.

**肆** h. (Tứ) dòng dờ: phỏng tứ. - Tự do. - Đè cho. - Phở: thị tứ. - Tứ là 4 viết kép.

**肅** h' (Túc) cung kính: túc kính. - Uy nghiêm: túc tĩnh. - Dùng uy lực trấn áp: túc thanh 肅落. - Dẫn tiễn: túc khách nhập môn. - Cái lậy: kính túc.

<sup>Thiếu</sup>  
**肇** h. (Thiếu) mới gây dựng: thiếu tạo. - Bèn.

130 ◆

**肉部** bộ nhục

月月  
夕月

**肉** t. (Nhục) thịt; cơ nhục. - Đè nén: ngư nhục.

**肱** h' (Ái) thịt bung. - Ý kiến.

**肌** h' (Ký ou Cơ) gia.

**肋** h' (Lặc) xương sườn. - Vô vị: kè lặc 雞肋.

**省** h' (Tiểu) giống. - Không hiền đức: bất tiểu. - Không giống cha: bất tiểu.

**肘** h' (Triu) khớp tay. - Bó tay: khiết triu 掣肘. - (Chỗ 2 đoạn tay giáp nhau).

**肚** h' (Đổ) rốn. - Da già: tru dờ 猪肚.

**肛** h' (Giang) lỗ đít: giàng môn.

**肱** h' (Khất) chỗ nách lôm vào.

**肝** h' (Can) gan. - Can đảm.

**彤** h' (Dong) tên tể đời cổ.

**育** h' (Hoang) chỗ ở dưới  
quả-tim trên hoành cách-  
mô. — Bệnh khó chữa :  
bệnh nhập cao hoang  
膏育.

**股** h' (Cổ) đùi. — Hợp vốn  
buôn bán : hợp cổ, cổ  
đông 股東. — Đất thò ra  
bề : thổ cổ. — Bề lóm vào  
đất : Hải cổ.

**肢** h' (Chi) chân tay : từ chi.  
— Lưng. — Chân loài thú.  
— Cánh và chân loài chim.

**肥** h' (Phi) béo, phì, sấu. —  
Sung túc : phì điền. —  
Nhiều chất béo : phì cam.  
— Phân bón : phì liệu. —  
Chìa cửa : phân phì.

**肩** h. (Kiên) vai. — Trách  
nhiệm. — Gánh vác.

**脛** h' (Truán) thành thực khần  
khoản. — Mề gà, mề vịt.

**肯** h. (Khẳng) thuận, khứng.  
— Chỗ đầu trối xương có  
thịt kết lại : khẳng khải 肯  
綮. — Chính, cốt yếu : trụng  
khẳng 中肯. — Có viết  
là 肯.

**肱** h' (Quảng) cánh tay.  
— Đầy tớ chân tay : cò  
quảng 股肱.

**肱** h' (Viu) cái biển, chỗ thối  
mọc thừa : chuế viu 蟹肱.

**育** h' (Dục) sinh sản : sinh  
dục. — Nuôi nấng : phả  
dục. — Tài bồi : giáo dục.

**胥** h' (Bật) loài ruồi muỗi :  
bật hưởng 胥靈. — Hung  
thịnh.

**肺** h' (Phế) phổi. — Nhoi  
tâm phúc : phế phủ chi  
dâm 肺臟之談.

**肪** h' (Phương) mỡ.

**膈** h' (Nột) tên con hải cầu :  
ồn một 膈膈.

**胃** h. (Vị) dạ dày.

**胄** h' (Trụ) con trưởng : tru  
tử. — Ròng rỏi. — Chỗ  
giáp tru thì vào bộ  
Nguyệt.

**背** h' (Bối) lưng. — Đàng sau.  
— g. (Bội) trái : bội ước.  
— Chết : kiến bội 見背.  
— Đọc thầm, giảng thầm :  
bội-tung, bội giảng.

**胚** h' (Phôi) thai mới kết.  
— Mầm mới mọc. — Đồ vật  
mới làm phác. — Có viết  
là 坯 và 胚.

**胎** h' (Thai) hình mới kết  
của loài động vật. — Đồ  
vật hay việc mới gây nên.

phôi thai.  
**膂** h' (Tỷ) thịt thối.  
**肪** h' (Phân và Bàng) béo  
 dầy.  
**脉** h' (Tỷ) thịt tẻ: thụ tộ.  
**胛** h' (Giáp) thịt vai.  
**胝** h' (Chi và Đê) kiến-gian  
 mọc ở chân. — Khó nhọc:  
 thủ biên túc chi 手胝  
 足胝.  
**腓** h' (Biên) kiến gian. —  
 Khó nhọc.  
**胞** h' (Bào) bọc: bào thai. —  
 Cũng mẹ sinh: đồng bào.  
 — Khối nhỏ.  
**肱** h' (Khư) mỡ trộm: khư  
 níp 肱 髀.  
**胡** h' (Hô) thịt dưới cằm. —  
 Râu mọc dưới cằm: hồ  
 tu 胡 鬚. — Dân tộc  
 phương Bắc. — Không  
 phân minh: hàm hồ 含  
 胡. — Sao.  
**胤** h' (Dạng) nối. — Kế tự.  
 — Con cháu.  
**胥** h' (Tư) đều. — Đợi: tư  
 mạnh, thiếu tư. — Người  
 tỵ-thuộc: tư lại.  
**脉** h' (Tỷ) thịt có lẫn xương.

**胭** h' (Yên) sấp hông: yên  
 chi 胭 脂, có viết là 燕  
 支 và 膳 脂.  
**胯** h' (Khóa) quăng dĩa 2  
 đùi. — Dưới khớp.  
**腓** h' (Ry) thịt 2 bên xương  
 sống. — Béo.  
**胸** h' (Hung) ngực. — Độ  
 lượng, khi-khái, hoài bão:  
 Hung khâm 胸 襟. —  
 Trong bụng. — Có viết  
 là 膺.  
**能** h' (Năng) hay, làm được.  
 — Tài năng. — Có tài  
 cán.  
**脂** h' (Chí) mỡ. — Sáp bôi. —  
 Bôi mỡ.  
**胞** h' (Thúy) nhẹ. — Không  
 bền chắc; kinh thúy. —  
 Tiếng thanh nhẹ: thanh  
 thúy. — Tục viết là 靡.  
**胥** h' (Cách) chỗ dưới nách.  
 — Cánh tay: cách 腋  
 胥 膊.  
**脅** h' (Hiếp) cạnh sườn. —  
 Bất úc: hiếp chế. — Có  
 viết là 脇.  
**脊** h. (Tích) xương sống. —  
 Nóc nhà. — Sống núi. —  
 Các cái cao mà ở giữa.  
**脉** h. (Mạch) huyết mạch. —  
 Mạch lạc. — Thông nhau.



— Nhìn nhau : lưỡng tình  
mạch mạch 兩情脈脈 —  
Có viết là 絲, tục viết  
là 脉.

**胱** h' (Quang) bầu dái : bàng  
quang.

**戠** h' (Tý) thịt thái thành  
miếng.

**膈** h' (Nhì) nát rừ. — Nấu  
rừ.

**脍** h' (Chi) tạng phủ loài  
chim.

**膾** h' (Vấn) hợp. — Khâu  
lại.

**腕** h' (Uyền) chỗ trống không  
trong da giầy : vị uyền.

**脛** h' (Hinh) ống chân.

**脛** h' (Toa) phiên toái.

**脣** h' (Thần) môi.

**脤** h' (Chấn) thịt sống đã tẽ  
rối.

**脤** h' (Toan) giảm bớt.

**脤** h' (Tu) mem. — Lễ vật :  
thúc tu, tu - kim 脤金. —  
Làm mối : kiền tu 脤係.  
— Rài : tu, đoãn. — Sửa  
sang : tu lý. — Dùng thông  
với 脤.

**脱** h' (Thoát) thịt róc bỏ

xương. — Trút bỏ : thoát  
y 脱衣. — Bỏ sót : thoát  
lạc. — Giản rị : thoát luy.  
— Không câu thúc sự  
thoát.

**浮** h' (Phao) bầu dái.

**脯** h' (Phủ) thịt khô, nem. —  
Quả khô. — Tục đọc  
nhầm là bỏ.

**脰** h' (Đĩnh) thịt khô.

**脰** h' (Bột) cổ.

**脰** h' (Đậu) cổ.

**脹** h' (Trương) bụng đầy. —  
Gia phủ.

**脾** h' (Tý) lá lách. — Tinh  
tinh : tý khí 脾氣.

**臄** h' (Điền) phong hậu.

**腊** h' (Tích) thịt khô. — Thịt  
phơi gió.

**腋** h' (Dích) nách. — Da  
nách. — Chỗ gần.

**膾** h' (Yêm) ướp muối : yêm  
nhục, yêm ngư, yêm thái.  
— Dùng thông với 脤.

**腩** h' (Du) thịt mềm. — Béo.  
— Đầy đặn : phong du  
豐腴.

**腎** h' (Thận) quả cật, bô đực.  
— Hột giải : ngoại thận.

**腐** h' (Hủ) nát : hủ bại. — Cũ :  
trần hủ. — Cổ chấp : hủ  
nho.

**腑** h' (Phủ) bộ phận trong  
người : lục phủ, là da  
giầy, mật, tiểu tràng,  
tam - tiêu và bàng  
quang. — Chân tinh :  
phế phủ.

**腓** h' (Phi) thịt đùi.

**腔** h' (Xoang) chỗ trống rỗng  
ở trong bụng : hung xoang  
胸腔. — Các thứ đồ vật  
trong rỗng : xoang giá 腔  
架. — Điện bát, khúc đàn :  
còn xoang 奠腔. — Tiếng  
nói riêng của từng nơi :  
thờ xoang 土腔. — Hình  
rạng : quái xoang 怪腔.

**腕** h' (Uyên) khuỷu tay, khuỷu  
chân. — Tay.

**腠** h' (Tấu) thớ da, thớ thịt :  
lấu lý 腠理. — Chân lông.

**腥** h' (Tinh) thịt sống. — Tanh.  
— Tanh hôi.

**腦** h' (Nảo) óc. — Bộ thần  
kinh vận động : não-khi  
cân 腦氣筋.

**腫** h' (Thũng) sưng to : thũng  
trương. — To cục-mịch :  
ung thũng 腫毒.

**膈** h' (Nam) nèm, tái : ngư  
nam.

**腰** h' (Yêu) lưng. — Quả cật :  
yêu tử 腰子. — Chỗ thắt  
lại : sơn yêu, hải yêu, địa  
yêu.

**腳** h' (Cước) chân. — Chân  
núi : sơn cước. — Tiền  
thuê chỗ đỗ : thủy cước  
水腳. — Người chở thuê :  
cước phu 腳夫. — Phu  
thêm vào sau : chú cước  
注腳. — Tục viết là 腳.

**腸** h' (Tràng) ruột. — Tục  
viết là 腸.

**腹** h' (Phúc) bụng. — Chân  
tinh : phúc tâm. — Ở  
trong.

**腺** h' (Tuyến) đường tân-dịch  
chạy trong mình, đường  
sữa chảy (chữ Nhật-bản).

h' (Thuần) béo.

**膈** h' (Oa) vân ngọn tay : oa  
vân 膈文.

**膈** h' (Bác) dây hơi.

**腿** h' (Thoái) đùi. — Có viết  
là 腿.

**膀** h' (Bàng) bầu dái : bàng-  
quang.

**臂** h' (Lữ) xương sống —  
Sức mạnh.

**膈** h' (Cách) da ngăn dữa :  
hoành cách mô.

**膊** h' (Bác) cánh tay. — Cởi  
trần : xích bác 赤膊.

**膏** h' (Cao) mỡ. — Nấu thành  
cao. — Thuốc cao gián. —  
Chỗ dưới quả tim. — Bệnh  
khó chữa : cao hoang 膏  
肓. — Đồ ăn ngon : cao  
lượng 膏梁. — Đất tốt  
màu : cao du 膏腴. —  
Mưa sương bón tưới. —  
Ơn huệ.

**膺** h' (Bề) da giầy loài chim,  
lá-sách những loài nhai-  
lại : bề chi 膺胫.

**膈** h' (Ổn) con hải cầu : ổn-  
nột.

**膈** h' (Liều) chất mỡ ở trong  
ruột.

**膘** h' (Phiêu) sấp bôi mặt. —  
Béo.

**膈** h' (Đường) chỗ trống  
rỗng ở trong bụng : hung  
đường 膈膈. — Lòng  
sùng.

**膜** h' (Mô) da. — Màng. —  
Vỏ, bẹ. — Lẽ rạp xuống  
đất : mô bãi.

**膝** h' (Tất) đầu gối. — Cỏ  
viết 藜.

**膠** h' (Giao) keo. — Đinh.

**膊** h' (Chuyên et Đoàn) xương  
đùi. — Bàn xoay của thợ  
nắn.

**臆** h' (Nhị) mịn nhẵn tế nhị.  
— Béo. — Ghét cău trong  
minh : cău nhị 垢臆.

**腔** h' (Trất) âm đạo đàn bà.

**膾** h' (Phiên) thịt tế dã luộc  
chín.

**膳** h' (Thiện) đồ ăn — Bữa  
ăn : tảo thiện, văn thiện.

**膾** h' (Vu et Vū) miếng thịt  
tô. — Phong thịnh. — Béo  
tốt.

**膾** h' (Tuy) cái cuống da,  
giây tiêu xuống tiêu tràng  
(chữ Nhật-bản).

**膾** h' (Ung) bụng : phục ung  
— Chụ : ung tuyến.

**膾** h' (Đảm) cái mặt. — Mạnh  
bạo : đảm đại 膾大. —  
Tầng trong. — Tục viết  
là 膾.

**膾** h' (Nung) mũ.

**膾** h' (Điểu) dit. — Đáy các  
dồ vật.

**膾** h' (Tỷ) cánh tay, tính từ  
vai đến bàn tay. — Áo  
cộc tay : bán tỷ 半臂. —  
Chân trước các loài động  
vật.

臄 h' (Củ) môi trên.

臄 h' (Úc) thịt trước ngực. — Ý kiến. — Đoán trước, đoán phỏng: 臄 臄. — 臄 臄: 臄 臄.

臉 h' (Kiểm) má. — Vẻ vang: kiểm diệu 臉 面.

臄 h' (Tao) tanh hôi. — Xấu hổ đỏ mặt lên. — Có đọc là Tào.

臄 h' (Khoái) gói.

臄 h' (Ứng) sưng to.

臄 h' (Tê) rồn. — Yếm con cua.

臄 h' (Tán) xương bánh chèo ở đầu gối. — Đòi cổ có thứ hình phạt, đem cắt xương ấy đi. — Có viết là 牝.

臄 h' (Náo et Nho) chân trước súc vật.

臄 h' (Lạp) tế hết năm. — Tháng chạp. — Đem muối lấm cá thịt gà vịt: lap vị 臘味. — Tục viết là 臘.

臄 h' (Biểu) béo.

臄 h' (Lô) bầy: lò liệt. — Nhời trên truyền báo dưới. — Gọi loa.

臄 h' (Hoắc) canh thịt.

臄 h' (Khóa) trần truồng. — Cũng viết là 禡.

臄 h' (Tạng) bộ phận trong người: ngũ tạng là Tâm, Can, Tỳ, Phế, Thận.

臄 h' (Lôa ou Loan) khối thịt.

臄 h' (Nê) canh thịt có lẫn xương.

131 ◆

臣部 bộ thân 臣

臣 c. (Thần) tôi: quân, thần. — Phục tòng: thần phục.

臥 h. (Ngọa) nằm. — Đờ nằm. — Tục viết là 臥.

臄 h' (Tang) dây tợ: tang hoạch 臄 獲. — Lành: tang, phủ 臄 否.

臨 h' (Lâm) soi xuống: chiếu lâm. — Trông xuống. — Đến. — Gần. — Đến lúc: lâm thời.

132 ◆

自部 Bộ tự

自 c. (Tự) tự mình: tự kỷ, tự-thân, tự động, tự do. — Nhời đoán định: sơn tự

cao, thủy tự thâm, tự nhiên. — Bồi. — Từ: tự nam, tự bắc.

**泉**

h. (Niết) cột bên cửa, dùng thông với 關. — Thước đo bóng mặt giới: khuê niết 圭泉. — Các phép độ đáng làm tiêu biểu: khuê niết. — Việc hình án.

**臭**

h. (Xú) mùi; lan xú. — Tiếng xấu; lưu xú. — Ngửi.

133 ◆

**至部** Bộ chí

**至**

c. (Chí) đến. — Rất — Ngày chí: đông chí, hạ chí.

**致**

h' (Trí) làm cho đến: trí phủ 致富. — Cầu: trí trí 致知. — Trọn vẹn: trí kính 致敬. — Đạt được: trí ý. — Chiêu đến: chiêu trí. — Hình ràng. — Nhất khai. — Có dùng lẫn với chí 至.

**臺**

h. (Đài) nền đất đắp cao. — Sang trọng: đài các. — Tục viết là 臺.

**臻**

h (Trấn) đến. — Kịp.

**白部** bộ kiu 703

**白**

t. (Khu) cõi già gạo. — Nhất định.

**皀**

h.? (Ru) phát chốc: ru 須臾.

**番**

h' (Sáp) cái vỏ nện. Cái chèo.

**鼻**

h' (Rư) khiêng.

**舂**

h. (Thung) giã.

**鳥**

h' (Tích) cái đẹp.

**舅**

h' (Cửu) cậu. — Bồ chồng: quán cửu 昌舅. — Bồ ngoại cửu

**與**

h' (Dữ) đồng đẳng: đẳng dữ. — Giao tình: tương dữ. — Cho. — Cùng. —

**十**

Vi bằng: dữ kỳ. — g. (Dữ) can dự: dự văn. — g. (Dữ) nhời nghi vấn, như nghĩa chữ Hồ chữ Ra, mà dùng thông với chữ 與.

**興**

h' (Hưng) ngồi rầy, đang rầy. — Việc mới khởi làm. — Việc chấn chỉnh lại. —

**十**

Thịnh vượng: hưng, sự. — g. (Hưng) thú vui: hưng trí, cao hưng.

**舉**

h' (Cổ) cất, nhắc lên: cử động, cử hành. — Cử

nhắc người : bảo cứ, cứ  
hiên. — Xung tụng : xưng  
cứ. — Kê ra. — Bay cao :  
cao cứ. — Sinh con : cứ  
từ. — Tất cả : cứ quốc,  
cứ thế.

**舊** h' (Cựu) cũ : tàn, cựu. —  
Quen biết.

◆ 135

**舌部** bộ thiết

**舌** t. (Thiệt) lưỡi. — Nói  
nhiều : nhiều thiết 饒舌.  
**舍** h. (Xá) nhà ở : điền xá. —  
Nhà trọ : quán xá. — Ngủ  
trọ. — Cửa mình : xá đệ  
舍弟. — Tha : nhiều xá. —  
g. (Xả) bỏ thí : thí xả. —  
Dùng không với 埒

**紙** h' (Chi) liếm. — Có viết  
là 詆

**舒** h' (Thư) rải ra : quyền  
thư. — Duỗi ra. — Thông  
thả : khoan thư. — Rối rối.  
— Thư hoãn

**舔** h' (Thiêm) liếm

**譖** h' (Thiêm) thè lưỡi

◆ 136

**舛部** bộ suyễn : sai

**舛** c. (Suyễn) vi bội, trái :

quai suyễn 乖舛. — Nhảm  
lần : suyễn mậu.

**舜** h (Thuần) tên người : ngu  
Thuần. — Tên cây, tên cỏ

**舜** h' ? (Hạt) trúc xe

**舞** h' (Vũ) múa. — Đồi trắng  
thay đen : vũ văn 舞文.  
vũ lệ 舞辭

◆ 137

**舟部** bộ chu 舟 月

**舟** t. (Chu) cái thuyền = ghe

**舩** h' (San) thuyền bơi

**航** h' (Giang) thuyền

**航** h' (Hàng) 2 chiếc thuyền  
cùng đi. — Thuyền chở  
hàng hóa. — Chở thuyền.  
— Vượt sông vượt bể bằng  
thuyền : hàng hải. — Tàu  
bay trên không : hàng  
không.

**舫** h' (Phống) thuyền

**般** h' (Ban) chuyên vận : ban  
vận. — Đem về : ban sư. —  
Hình rặng. — g. (Bàn) mê  
chơi : bàn đu, bàn hoàn  
h' (Thuyền) thuyền, tàu. —  
Khay chè : trà thuyền. —  
Cỏ viết là 舩

舠 h' (Linh) thuyền nhỏ

舫 h' (Trục) đuôi thuyền

舫 h' (Huyền) bên sườn thuyền

舫 h' (Chích) thuyền nhỏ

舫 h' (Kha) thuyền nhỏ

舫 h' (Đã) mái chèo ở đuôi thuyền. — Có viết là 楫

舫 h' (Đĩnh) thuyền rài mà hẹp chiều ngang : ngư lôi đĩnh, tiếm thủy đĩnh. — Tàu bay : phi đĩnh.

舫 h' (Sao) đuôi thuyền, dăng lái. — Người chở thuyền : sao công 舫公, sao-bà.

舫 h' (Mãnh) thuyền nhỏ

舫 h' (Sưu) thuyền

舫 h' (Máo) thuyền nhỏ

舫 h' (Sang) ngăn trong thuyền

舫 h' (Đồng và Sung) thuyền chiến : mông đồng

舫 h' (Lỗ) mái chèo. — Có viết là 楫

舫 h' (Nghĩ) đầu thuyền

舫 h' (Hạm) thuyền bè về việc binh : chiến hạm.

艨 h' (Mông) thuyền chiến : mông đồng

艨 h' (Lô) đầu thuyền

艨 h' (Xong) thuyền

◆ 138

艮部 bộ căn = 艮

艮 c. (Căn) quẻ Căn. — Đứng yên. — Chỉ lại.

艮 c' (Lương) lành, tốt : lương tâm, lương năng. — Chuồng : lương nhân 艮人. — Rất : lương cửu 艮久

艮 h' (Gián) khó nhọc, vất vả : gian nan, gian lao. — Gặp tang bố mẹ : đình gian 丁艮. — Có viết là 巽

◆ 139

色部 bộ sắc = 色

色 c. (Sắc) dáng người : nhan sắc. — Đẹp. — Thích gái : hiếu sắc. — Tình cảnh : hành sắc. — từng giống, từng hạng. — Tim hồi đến vật sắc 物色

艷 h' (Phật) gian giỏi

艷 h. (Diễm) đẹp : kiều diễm

◆

## 艸部 bộ thảo

艸 t. (Thảo) cỏ. — Nguyên viết là 草

艾 h' (Ngải) cây ngải. — Già 50 tuổi : ngải niên. — Sinh đẹp : thiếu ngải. — Thời : phương hưng vị ngải. — Nôi ngưng : ngải ngải.

茺 h' (Giao) cây tần giao 桑茺

茺 h' (Bông) râm tốt : bông-bông.

茺 h' (Hoàn) cây hoàn-lan.

芋 h' (Dụ) khoai nước : dụ nhưng. Có độc là Vu

茆 h' (Nhưng) — d —

苻 h' (Thược) cây thược dược

苻 h' (Khung) cây khung cửi.

芒 h' (Mang) cỏ mang. — Giấy cỏ : mang hài 芒鞋. Râu lúa. — Đầu nhọn : quang mang, phong mang. — Thời tiết gieo ma : mang chùng. — Mờ mịt không biết gì mang nhiên. — Mỗi một : mang mang.

芊 h' (Thiên) cỏ râm tốt : thiên thiên

芑 h' (Bị) cây lúa rý

芑 h' (Phù) cây phù-dung. — Hoa sen : phù-cử; — Lá giần.

芑 h' (Chi) cỏ chi

芑 h. (Xam) giấy cỏ.

芑 h' (Khiếm) củ súng khiếm thực.

芑 h' (Phầu) cỏ sa tiền : phầu rý 芑苜

芥 h' (Giới) rau cải. — Hiềm nghi nhỏ : giới đối 芥蒂. — Nhỏ mọn : tiêm giới 芥

芥. — Hèn hạ : thảo giới 草芥. — Khinh thường

芑 h' (Cấp) cây bạch cấp

芑 h' (Phế) nhỏ mọn : tế phế 藪芑

芑 h' (Cầm) cây Hoàng cầm

芑 h' (Kỳ) cây hoàng kỳ — Có viết là 藜

芑 h' (Nguyên) cỏ nguyên

芑 h' (Phân) thơm : phân phương

芑 h' (Nhuế) tên nước

芑 h' (Tám) cỏ bắc

芑 h' (Kỷ) củ ấu. — 4 ngành



là Lăng, 2 ngành lá kỹ

**花** h' (Hoa). - Lân đầu thiên

hoa. - 60 tuổi : hoa giáp

花甲. - Tiêu phi-tiền :

hoa phi. - Có viết là 蕊

**芳** h' (Phương) thơm. - Tiếng

thơm : lưu phương

**芷** h' (Chỉ) cây bạch chỉ

**芸** h' (Vân) cỏ vân. - Lá gấp

vào sách để trừ một : vân

biên 芸編. - Làm cỏ, dùng

lăn với 耘. - Mọc thành

cụm : vân vân.

**芹** h' (Cần) rau cần. - Biểu

người nói cách khiêm tốn :

cần hiền 芹獻

**芻** h. (Só) cỏ đã cắt rời. -

Văn hình bằng cỏ ; só

linh, só cầu 芻靈芻狗. -

Rồ cỏ.

**芭** h' (Ba) cây chuối : ba tiêu

**芽** h' (Nha) mầm non.

**苑** h' (Uyển) vườn nuôi chim

muông. - Nơi tu hội văn

học ; văn uyển, nghệ uyển

**苓** h' (Linh) củ phụ linh, trư

linh

**苔** h' (Thai) rêu. - Cầu ở

lưỡi : thit thai. - Anh em

khác họ : thai sấm 苔苔

**苕** h' (Thieu) hoa lau. - Chồi

lau : thieu chiu. - Ngon

ít tuổi mà thông minh :

thieu tú 苕秀.

**苗** h. (Miêu) mầm. - Cây

lúa chưa giổ. - Sản bản

mũa hè. - Coa cháu :

miêu duệ 苗裔.

**苛** h' (Hà) rữ rộ quá : hà

khắc. - Cầu toàn trách

bị : hà cữu.

**苜** h' (Mục) cỏ mục túc.

**苞** h' (Bào) cỏ làm chiếu. -

Nhi hoa chưa rữa : hãm

bào 含苞. - Đồ lễ hối

lộ : bào thư 苞苴. -

Phong thịnh : trúc bào

tùng mậu.

**苟** h' (Cẩu) không tưởng đến

lâu rài : cầu thả, cầu an,

cầu hợp. - Vì bằng, nếu.

**苽** h' (Rợ) cây Phẫu-rợ, cây

y-rợ. - Có viết là 苽.

**若** h' (Nhược) thuận : phong

hòa vũ nhược. - Mây :

nhược bối. - Bằng :

tương nhược. - Cũng

như, coi như : hữu nhược

vô. - Vì bằng. - Thân

bề : vọng dương hương

nhược 望洋向若. - Như

thế. - Nếu.

**苦** h' (Khô) đắng. — Khổn nan : bần khổ. — Khó nhọc : lao khổ. — Dung công quá : khắc khổ. — Nài nằng, cố gắng ; cố cầu. — Sợ, chán : khổ hàn. khổ nhiệt. — Khó chịu.

**苧** h' (Trữ) cây gai.

**苦** h' (Thiêm) cỏ thiêm. — Tang bố mẹ còn trong bách nhật : thiêm thứ 苦次, thiêm khởi 苦塊.

**英** h' (Anh) hoa cỏ cây. — Tú-mỹ : anh hoa. — Tài năng xuất chúng : anh hùng.

**苴** h' (Thư) cây gai — Lễ-vật phong hậu : bào thư. — Cửa hồi lộ.

**苳** h' (Binh) cỏ binh.

**苳** h' (Bồ) cỏ bồ. — Tò trộm cướp : hoàn bồ 苳苳.

**苳** h' (Đối) mọc tốt, nhón : dốt trắng.

**苳** h' (Phất) cỏ rậm tốt. — Mãn che xe : dịch phất 苳苳. — Phúc lộc : phất lộc.

**茂** h' (Mậu) tốt, thịnh, hưng vượng.

**茄** h' (Già) cây cà.

**茅** h' (Mao) cây cỏ mao. — Nhà gianh : mao ốc. — Nơi thảo rã : thảo mao. — Người ty tiện : thảo mao hạ sỹ.

**茆** h' (Mão) rau mào. — Nhà gianh : mào ốc.

**菱** h' (Bạt) nhà gianh : bạt xá. — Nghi.

**荏** h' (Sỹ) tên đất.

**苳** h' (Nhiễm) giầu già, giần giọc : nhiễm nhiễm.

**苳** h' (Lạp) chuông lợn.

**苳** h' (Bật) thơm tho.

**范** h' (Phạm) tên họ, tên đất.

**苳** h' (Cự) rau cự, rau riếp đắng.

**茶** h' (Niết) mỗi một.

**茶** h' (Mạt) cây hoa nhài : mạt lý 茉莉.

**茗** h' (Đinh) mầm chè. — Chè.

**荔** h' (Lệ) quả vải : lệ chi.

**茨** h' (Tữ) cỏ gianh.

**茫** h' (Mang) man mát. — Mờ mịt. — Mối mịt.

**茲** h' (Tư) ấy, chỗ ấy. — Nay.

**茵** h' (Hồi) cây hồi.

**茵** h' (Nhân) đệm xe, đệm giải — Cây nhân trần.

**茶** h' (Trà) chè. -- Cây sơn trà.

**茺** h' (Sung) cây ích-mẫu : sung úy 菴蓂.

**茸** h' (Nhưng) cỏ non. -- Sừng non : lộc nhung. -- g. (Nhũng) người hèn hạ : tháp nhũng 鬪茸.

**茹** h' (Nhự) vàng rỏ : mao nhự. -- Ăn : như mao ẩm huyết, như khồ hàm tân. -- Ăn chay : nhự tổ 茹素.

**荀** h' (Tuán) tên nước, tên người.

**荃** h' (Thuyên) cỏ thơm. -- Bó đơm cá, dùng thông với 荃.

**草** h' (Thảo) cỏ. -- Khô thảo : thảo chiểu. -- Bán rấp : thảo cảo. -- Chũ thảo : thảo thư. -- Việc chưa nhất định : thảo án, thảo ước. -- Thở lược : lạo thảo, thảo thảo. -- Mới dựng nên : thảo sáng.

**荏** h' (Nhảm) cây tử-tô. -- Nhu nhược. -- Giãn giọc : nhảm nhảm.

**荐** h' (Tiến) liền nhau, chông nhau : tiến cơ 荐虱. -- Dùng lẫn với 薦.

**蕘** h' (Đề) cỏ mao mới mọc.

**荒** h' (Hoang) nhiều cỏ rậm : hoang vu. -- Mất mùa : hung hoang. -- Phú hư không thiết thực : hoang dương, hoang mậu. -- Bỏ : hoang công 荒功, hoang khóa 荒課.

**荆** h' (Kinh) cây gai : kinh cừ. -- Đường gai góc : kinh cức. -- Cây tử-khinh. -- Vợ mình : chuyết kinh 荆荆. -- Tạ tội : phu kinh 荆荆.

**荻** h' (Phục) củ phục-linh.

**菜** h' (Thù) cây thù-du.

**菱** h' (Cai) gốc cỏ, rễ cỏ.

**荳** h' (Đậu) cây đậu khấu. -- Dùng thông với 豆.

**荷** h' (Hà) cây sen. -- Cây bạc-hà. -- g. (Hạ) gánh : phu hạ. -- Chịu ơn người : bài hạ, cảm hạ. -- Tiếng oán giận : hạ hạ.

**蒺** h' (Địch) cây lau, cây niêng, cây sậy.

**荼** h' (*Đồ et Ra*) cây rau đắng.  
— Vì hoa xòe rất nhiều,  
nên sự vật hưng thịnh,  
thường vì với nó : như  
hóa như đồ. — Hoa đồ moy  
荼 蘿, tục đọc nhầm là  
Trà-my. — Làm hại : đồ  
độc sinh dân.

**萎** h' (*Tuy*) rau mùi : hồ-tuy.

**莉** h' (*Lý*) hoa nhài : mặt-ly.

**莊** h' (*Trang*) nghiêm trọng :  
đoan trang, trang kính. —  
Đường rộng : kang trang.  
— Thôn xóm : thôn trang.  
— Điền sản : trang điền. —  
Cửa hàng : y trang 衣莊.  
— Trại riêng ở ngoài nhà  
ở. — Giữ gìn thẳng thân :  
trang trang.

**莒** h' (*Cử*) tên nước.

**莖** h' (*Hành*) thân cây, thảo  
thì gọi là Hành, mộc thì  
gọi là cán. — Tua hoa. —  
Từng nhánh : sở hành  
bach phát

**莘** h' (*Sơn et Tân*) nhiều : sần  
sần.

**莞** h' (*Hoàn et Hoàn*) cỏ dẹt  
chiều. — Mềm cười : hoàn  
nhĩ.

**莠** h' (*Rưu*) thứ cỏ làm hại  
lúa. — Người xấu : lương,  
rũu 良莠.

**莢** h' (*Giáp*) loài cây đậu.

**莧** h' (*Nghiên*) rau sam.

**莨** h' (*Phu*) màng mỏng bọc  
ngoài mầm non mới mọc.  
— Họ hàng : bà phu 莨莨.  
— g. (*Biểu*) thay chết đói :  
ngã biểu 餓莨.

**莪** h' (*Nga*) cỏ nga.

**莫** h' (*Mạc*) chẳng. — Chờ. —  
Vắng tẻ : lạc mạc 落莫. —  
g. (*Mộ*) muộn : mộ-xuân.

**莽** h' (*Mãng*) cỏ. — Người  
điên rã : thảo mãng. —  
Rậm rạp : mãng mãng. —  
Thò xuất : mỗ mãng 鹵莽,  
mãng hán 莽蕩.

**菀** h' (*Uyển et Uất*) cây Tử-  
Uyển.

**莨** h' (*Duy*) cây thù-du.

**菁** h' (*Thanh ou Tinh*) một  
thứ rau. — Đẹp đẹp và tinh  
xảo : tinh hoa 菁華. —  
Xanh tốt : thanh thanh.

**菅** h' (*Gian*) rễ cỏ. — Giết  
bậy, kinh thường nhân  
mạnh : thao gian nhân  
mạnh. — Cỏ cội.

菇 h' (Cỏ) rau cỏ.  
 菊 h' (Cúc) cây hoa cúc.  
 菌 h' (Huấn) nấm. — Sản  
 mụn  
 蕨 h' (Bặc) cây cải lú bù :  
 la - bặc 蕨 ou Lai - bặc  
 菜蕨.  
 菸 h' (U) thuốc lá. — Cây  
 thuốc lá.  
 菹 h' (Thư) dưa muối. — Dưa  
 chưa thái.  
 菽 h' (Thúc) các thứ đậu. —  
 Phụng dưỡng phu mẫu :  
 thục thủy thừa hoan 菽  
 水承歡.  
 藟 h' (Đào) cây nho : bồ đào  
 葡萄.  
 葦 h' (Trần) tên cây.  
 萊 h' (Lai) cỏ lai. — Cỏ hôi  
 bần.  
 萌 h' (Manh) mầm, mống. —  
 Việc mới khởi.  
 萍 h' (Bình) bèo. — Tung tích  
 bất định : phù bình, bình  
 tung 浮萍萍踪.  
 萎 h' (Ủy) khô héo. — Chết.  
 萑 h' (Hoàn) cây sậy. — Tò  
 trộm cướp : hoàn bồ 萑苻.  
 葦 h' (Tụy) tụy lại.

菡 h' (Hàm) nụ sen : hàm  
 diễm.  
 菹 h' (Diễm) — d —  
 萑 h' (Thé) rậm tối : thé thé.  
 萑 h' (Ky) thân cây đậu.  
 菹 h' (Xương) cây xương-bò.  
 菹 h' (Tòng) rau tòng.  
 菜 h' (Thái) rau. — Đói : thái  
 sắc 菜色.  
 菹 h' (Thỏ) giầy thỏ ty. — g.  
 (Đồ) con hổ già : ô đồ  
 菸菹.  
 菩 h' (Bồ) cây bồ đề 菩提. —  
 Có giác ngộ : bồ đề. —  
 Các đấng hay tế độ chúng  
 sinh : bồ-tát.  
 莖 h' (Cân) cây rau dăng. —  
 Cây hồng but : mọc cạn.  
 華 h' (Hoa) hoa đã nở rồi. —  
 Nước Tàu : Trung-Hoa. —  
 Quanh cảnh : thiếu hoa  
 韶華. — Bộ phận rất qui  
 báu : tinh hoa. — Danh  
 dự : thanh hoa. — Vinh  
 hiển : vinh hoa. — Đẹp :  
 hoa lệ. — Phù vân : phù  
 hoa. — Phồn thịnh : phồn  
 hoa. — Tóc dóm bạc : hoa  
 phát. g. (Họa) tên núi.

**菘** h' (Cố) rau củ.

**菱** h' (Lăng) củ sấu.

**菲** h' (Phi) rau phi. — Lễ mọn: phi nghi. — Thơm: phương phi. — Tục có đọc nhầm là Phi.

**萬** h' (Van) muôn. — Nhiều: vạn vật, vạn dân. — Rất, mọi bề: vạn nan, vạn toàn. — Giận giữ nhiều lần: thiên vạn vật ngộ 千萬勿悞.

**菑** h' (Truy) ruộng mới khẩn: truy dư 菑蓄. — g. (Tai) tai hại. — Dùng lẫn với災.

**萱** h' (Huyền) cỏ huyền. — Mẹ: huyền đường. — Có viết là 蕙 và 菱.

**蒿** h' (Oa) rau riếp dăng: oa cự.

**蒹** h' (Biển) rau thái-lài: biển súc.

**萼** h' (Ngạc) đài hoa.

**落** h' (Lạc) rung: lạc-hoa. — Chết: tở-lạc. — Viết sót câu hay sót chữ: lậu lạc 漏落. — Hồng thi: lạc đệ. — Suy bại: lãnh lạc, luôn lạc. — Thừa thớt:

liên lạc 窳落. — Rộng rãi: khoáng lạc 廓落. — Mới xong: lạc thành. — Suy đồi tru lạc: lạc phách 落魄, Lạc vận. — Ở biệt một nơi. — Dừng lại. — Không câu thúc: sai lạc 灑落. — Khác thường: lạc lạc đại phương 落落大方.

**葆** h' (Bảo) cả chòm, cả cụm. — Quạt vẽ: vũ bảo 羽葆. — Bảo toàn.

**葉** h' (Diệp) lá. — Tờ sách. — Tua hoa: thiên diệp đào hoa. — Đồi: trung diệp, mặt diệp.

**葑** h' (Phong) rau phong.

**著** h' (Trừ) rõ rệt: trừ danh, tuyên trừ. — g. (Trước) soạn thuật: trước thư, trước tác. — Mặc vào: trước y. — Nước cờ: tiên trước, hậu trước. — Bám vào. — Gặp đến. — Đến. — Lệnh truyền: trước tức thoái học 著即退學. — Nhầm lỗi: thất trước 失著. — Người bản xứ: thổ trước. — Nơi kết thúc: trước lạc 著落. — Tục viết là 着.

**葛** h' (Cát) cây sấm. — Áo mỏng. — Họ hàng xa: qua cat 瓜 葛. — Bối loạn: giao cat 膠 葛 hay 轉 轉.

**葡** h' (Bồ) cây nho: bồ-đào.

**董** h' (Đông) quản đốc. — Người quản đốc. — Đồ cò: cò đồng.

**葩** h' (Ba) cánh hoa.

**葫** h' (Hồ) cây tỏi to. — Quả bầu; hồ lô.

**葬** h. (Tàng) chôn.

**葭** h' (Hà) cây lau. — Họ hàng: hà phụ.

**葯** h' (Dược) cây bạch-chỉ. — Bầu phẫn trong hoa đực. — Dùng lẫn với 藥.

**葱** h' (Thống) cây hành. — Có viết là 蔥.

**葳** h' (Uy) cây uy ri 葳 蕤. — Râm ỉt.

**葵** h' (Quy) rau rút. — Cây hoa qui. — Cây cỏ bồ. — Quả cỏ bồ: qui phiến.

**葶** h' (Đinh) cây đinh lịch 葶 藶.

**葶** h' (Huân et Hôn) các thứ có mùi cay, như hành tỏi v.v. — Ăn mặn bằng thịt cá: ngật huân; ăn chay

bằng rau dậu: ngật ỉt.

**葶** h' (Tóp) tu bổ; tu tập.

**葶** h' (Thâm) quả giầu. — Có đọc là Thâm.

**葶** h' (VI) cây lau. — Chưa có hoa là 葶. đã khai hoa là 葶.

**蕙** h' (Tứ) sợ: úy tứ bất tiền 畏 蕙.

**蕙** h' (Sưu) sản bản mùa xuân — Tu tập.

**蒔** h' (Thi et Thi) cây thi là 蒔 蕪.

**蒙** h' (Mông) trẻ con: đồng mông. — Không biết gì: mông muội. — Chậu: mông ơn, mông nạn. — Mong được. — Đội.

**蒜** h' (Toán) tỏi.

**蒯** h' (Khoái) cỏ danh

**捕** h' (Bồ) lối đánh bạc đôi cò: vu-bồ 播 樞.

**蒲** h' (Bồ) cây cỏ bồ. — Chiếu cỏ bồ: bồ tịch. — Quạt cỏ bồ: bồ phiến. — Bì, rò: bồ bao. — Cây bồ-liêu. — Thân thể yếu ớt: bồ liễu. — Cây xương bồ. — Tháng 5: bồ nguyệt.

**蒸** h' (*Chưng*) nhiều : chưng  
đáo. — Khi nóng bốc lên :  
chưng nhiệt. — Nấu cách  
thủy. — Phát đạt tiến bộ :  
chưng chưng nhật thượng.

**蔕** h' (*Tật*) cây bồ kết : tật  
lè.

**蒼** h' (*Thương*) sanh : thương  
thiên. — Giời : bỉ thương  
彼蒼. — Dân chúng :  
thương-sinh, thương lè. —  
Lão bực : thương đầu. —  
Suy lão : thương thương.

**蒿** h' (*Gao*) cỏ các. — Lo :  
cao mục thời gian 蒿目  
時艱.

**菘** h' (*Ông*) thịnh tối : ông  
nất 菘鬱.

**蓋** h' (*Cái*) đậy, che, đắp. —  
Mũi. — Nấp. — Cái lọng.  
— Đệm nằm. — Hơn hẳn :  
tài năng cái thế. — Bồi  
tai. — Nhân vi. — g. (*Cáp*)  
tên họ. — Có viết là 蓋,  
tục viết là 盖.

**蒼** h' (*Thi*) cỏ dùng để bó.

**蔕** h' (*Nấu*) đệm. — Đệm cỏ.  
— Đàn bà ở cũ.

**蓑** h' (*Thoa*) áo tơi.

**蓓** h' (*Bối*) hoa chưa rữa nhị :  
bối lồi 蓓蕾.

**莛** h' (*Minh*) cỏ minh giáp  
莛莢.

**蓄** h' (*Súc*) cây thái lái ; biển  
súc. — Chứa : trữ súc. —  
Dong tụ được nhiều : hân  
súc 涵蓄.

**蓁** h' (*Trần*) xanh tốt. —  
Rậm.

**兼** h' (*Liêm*) cây lau : liêm  
hà.

**蓉** h' (*Dung*) cây phù dung. —  
Cỏ dọc là Dung.

**蓬** h' (*Bồng*) cỏ bông. — Nhà  
danh : bông tất 蓬蓽. —  
Tân loạn : bông đầu. —  
Đương thịnh : bông bông.  
— Cối tiên : bông lai 蓬萊.

**蓮** h' (*Liên*) hoa cây hà, hoa  
sen.

**蓂** h' (*Thong*) cây nhục thong  
dong 蓂莢.

**徒** h' (*Tỷ*) gia gấp lện, gấp  
một lần là bội, gấp 5 lần  
là tỷ.

**蓴** h' (*Xuyên* ou *Thuần*) rau  
thuần.

**蓳** h' (*Khẩu*) cây đậu khẩu.

**蓼** h' (*Liêu* và *Lục*) rau răm,  
rau ngổ. — Tốt thịnh : lục  
lục.



**華** h' (Tát) cây có gai. - Nhà danh

**蔑** h' (Miết) không. - Khinh : miệt thị 蔑視. - Giới. - Đồ oan.

**蔓** h' (Man) bò. - Leo. - Lan rộng : man duyên 蔓延

**葡** h' (Bặc) cải lủ bú. - Dùng thông với 葡

**蒂** h' (Đế) núm quả, cuống. - Cối gốc. - Việc sơ khởi : khởi đế. - Bền vững : căn thâm đế cố.

**蔗** h' (Giá) cây mía

**萋** h' (Lâu) cỏ lâu.

**蔚** h' (Úy và Uất) cây sung uất - Cỏ cây xanh tốt : ẩm uất. - Văn học hưng thịnh : văn phong uất khởi. - Sắc thắm ; uất lam. - Thịnh

**蔟** h' (Thốc) cái nê dề làm làm tổ.

**蔡** h' (Thái) con rùa nhón. - Tên nước

**蔣** h' (Tương và Tường) rau tương. - Tên họ

**蔦** h' (Điền) cây ký-sinh

**蔭** h' (Ám) bóng cây. - Nương nhờ : âm tý 蔭庇.

-- Dùng lẫn với 蔭. - Tuc viết là 蔭

**蔽** h' (Tế) che đậy. - Giới gi

**宿** h' (Tú) cây mục túc

**蔬** h' (Sơ) rau

**蕃** h' (Phồn) sinh sản ra nhiều : phồn thực 蕃殖 - Nhiều : phồn thịnh

**戴** h. (Xiên) xong việc : xiên sự

**蕉** h' (Tiêu) cây chuối : ba tiêu. - Vải làm bằng tơ chuối : tiêu cát - Quạt lá chuối : ba tiêu phiến

**蕊** h. (Nhị) nhị hoa. - Nu. - Có viết là 蕊 và 蕊. Tuc viết là 蕊

**蔞** h' (Gian) cỏ thơm. - Cây lan nước

**藪** h' (Du) cỏ hôi. - Hay gọi khác nhau : huân du 藪藪

**蕘** h' (Nghieu) cỏ nghieu. cỏ dùng để đun thối.

**蕙** h' (Huệ) cỏ thơm, cây Huệ

**蕞** h' (Loát) nhỏ tý

**蕞** h' (Phần) hạt gai

**蕞** h' (Ry) cỏ uy ry 蕞蕞 - Đồ trang sức trên mũ

**蕨** h' (Quyết) rau quyết

**蕩** h' (Đãng) chổ đọng nước.  
- Lay, lắc. - Tâm động.  
- Rửa : dăng dịch 蕩滌  
- Đẹp yên : tảo dăng 掃  
帚 - Phòng tủng : phòng  
dăng. - Bỏ mắt hết : dăng  
nhiên. - Đời loạn : bản  
dăng 板蕩 - Rộng rãi,  
man mác : dăng dăng.

**蕪** h' (U) hồ cỏ rậm : hoang  
vu. - Tạp loạn.

**藜** h' (Lê) cây tật lệ

**藜** h' (Cừ) hoa sen : Phù cừ

**藎** h' (Ôn) cây rau rong, dùng  
để nuôi cá vàng

**薄** h' (Bạc) mỏng : bạc chỉ. -  
Không hậu : bạc tinh, bạc  
tục. - Không mận má :  
đam bạc. - Gần : bạc mộ  
薄暮. - Khinh nhờn : bạc  
thị. - Rừng cây : lâm bạc.  
- Rèm che : duy bạc 帷  
薄. - Cây Bạc-Hà

**薇** h' (Vi) rau vi. - Cây Tử-  
vi, cây trường vi.

**薈** h' (Hội) cây cỏ mọc tụ lại.  
- Tụ hội : hội tụ. - Cây  
lô-hội.

**薊** h' (Kế) cây kế

**薊** h' (Hương) mùi gạo thơm.  
Dùng thông với 香

**薏** h' (Ý) cây ý rỹ. - Lỗ hạt  
sen.

**薑** h' (Khương) gừng. - Có  
viết là 薑

**蔘** h' (Sâm) cây nhâm sâm.  
Dùng thông với 參

**蔞** h' (Trùng và Sắc) cây  
trùng vi

**薺** h' (Trĩ) giầy cỏ. - Cắt tóc :  
trĩ phát

**薺** h' (Tiết) cỏ tiết. - Tên nước

**薺** h' (Giới) củ kiện. - Khúc  
hát cổ, nói người sống  
cũng chẳng hơn hạt sương  
ở là cây kiện : giới lộ 薺露  
- Phép viết : đảo giới 倒薺

**薦** h' (Tiển) cỏ dệt chiếu. -  
Chiếu cỏ : thảo tiển. -  
Thông với chữ 藉, nên lẫn  
thân cũng có lúc viết là  
tiển-thần. - Dàng lên : tiển  
cử. - Dâng cúng : tiển  
huương, tiển tăn. - Chông  
lên : tiển cơ 薦飢 - Có  
viết là 荐

**薨** h' (Cáo) chỗ người chết  
ở : qui ư cáo-ly 薨里 hay  
薨里

**薨** h' (Hoàng) chết. - Chư

hầu chết là Hoảng, thiên tử là băng

**薪** h' (Tân) củi đun, cỏ đun.  
— Cấp bổng : tân thủy 薪水. tân kim.

**蒨** h' (Dư) cây hoai sơn : thự dư

**蕕** h' (Ưng) rau muống : ứng thái

**蕾** h' (Lôi) hoa chưa rữa : bội lôi

**蕭** h' (Tiêu) cỏ thơm. —  
Tường, vách : tiêu tường.  
— Lạnh lùng, sơ xác : tiêu điều. — Gió ào ào : tiêu tiêu. — Tiếng ngựa kêu. — Không có gì : tiêu nhiên. — Ống tiêu.

**薯** h' (Thự) cây thự dư. — Có viết là 薯

**薰** h' (Huân) cỏ thơm. — Ôn hòa : huân-phong 薰風. —

**薰** h' (Nhu) cây hương nhu

**藪** h' (Phiêu) bèo tía

**藎** h' (Đài) năm hoa, cuống hoa

**藎** h' (Cảo) cây khô. — Có viết là 藎, dùng thông với 藎

**藎** h' (Riêu) nhỏ : riêu cung 藎躬. — Xa : riêu nhiên.

— Khinh thường : riêu thị.  
— Không để tâm vào : riêu riêu. — Khinh nhờn : riêu pháp.

**蔞** h' (Tát) bậc hay tế độ : bỏ tát.

**藕** h' (Ngẫu) ngó sen

**藝** h' (Nghệ) tài năng : đa tài đa nghệ. — 6 nghệ : lễ, nhạc, xạ, ngự, thư, số. — Nghề làm chữ. — Giống giọt : thu nghệ.

**藤** h' (Đằng) giáy leo. — Mây. — Đờ mây : đằng sương, đằng-y.

**藥** h' (Dược) thuốc : thang dược. — Cứu chữa : cứu dược. — Thuốc súng : Hỏa dược, đạn dược. — Nhảy nói trung ngôn : dược thạch. — cây thực-dược.

**藩** h' (Phiên) giậu tre : phiên ly. — Bảo vệ : phiên binh

藩屏

**藪** h' (Tâu) đầm nhón. — Chỗ tụ tập : đạo tặc tâu. — Nhiều : nhân tài uyên tâu

**藪** h' (Cung) cây khung cửi

**藪** h' (Luỹ) giáy sắn : cát lũy

**藪** h' (Ái) cây cối phần thính.

- Đàng ưa : ái nhiên khả thân.

藺

h' (Lan) cỏ lan

藻

h' (Tảo) rau giầy. — Vẻ đẹp : văn tảo. — Tân lung, binh luận : phẩm tảo, giám tảo, tảo sức.

藿

h' (Hoắc) rau hoắc. — Đồ ăn rất kham khổ : lê hoắc 藿藿. — Cây hoắc hương

蔞

h' (Thác) mo rung. — Dùng cùng với 蔞

藟

h' (Kỳ) cỏ kỳ. — Tên họ. — Cầu, xin, Dùng thông với 藟

蘆

h' (Lô) cây lau. — Cây bầu : hồ-lô — Cây lô-Hội.

蘊

h' (Uẩn) chứa : uẩn súc, uẩn kết. — Khoan hậu ôn hòa : uẩn tạ 蘊藉. — Thâm áo, bí ẩn : tinh uẩn, dề uẩn

蘋

h' (Jần) rau tần. — Một thứ quả ngon.

蔭

h' (Lịch) cây đình-lịch

藟

h' (Tiền) rêu

藟

h' (Liễm) cây bạch-liễm

藟

h' (Cừ) cây cừ-mạch. — Kinh rý : cừ nhiên. — Tự dắc : cừ cừ.

蘇

h' (Tô) rau tô. — sống lại. — làm cho đỡ khổ. — hái

cỏ, hái rau : tiêu tô.

藟

h' (Phồn) rau phồn.

蘭

h' (Lan) cây lan. — Ban đồng chi : kim lan 金蘭. — Cây mộc-lan. — Thuyền làm bằng gỗ mộc lan : lan tương 蘭漿. — Nhà làm bằng gỗ lan : lan tạ.

藟

h' (Bách) cây hoàng-bách. Có viết là 樂.

藟

h' (Tiểu ou Tân) tầm ướt.

藟

h' (Là) giầy leo : nữ-la, tùng-la. — Nương dựa họ hàng : điều la 絲羅.

藟

h' (Tê) dưa muối. — Dưa thái nhỏ.

藟

h' (Luy) sọt dựng đất.

147 虎部 bộ. hồ 虎 唐

虎

t. (Hồ) vằn hồ.

虎

h. (Hồ) con hùm. — Dững mãnh. — Vũ-sỹ : hồ bôn 虎贲. — Vũ-dinh : hồ trưởng. — Khe ngón tay cái giáp tay trở : hồ khẩu. — Tục viết là 雷 và 兪.

虐

h? (Ngược) hà khắc : ngược chính. — Tàn nhẫn : ngược đãi.

**虔** h. (Kiền) thành kính: kiền thành. — Giết. — Bà lão hèn hạ: kiền-bà.

**號** h' (Kiêu) hồ kêu.

**處** h' (Xử) ở. — Ở nhà. — Chưa ra làm quan: xử-sỹ. — Chưa lấy chồng: xử-nữ. — Phân biệt sự lý cho đến phải: khu-xử, xử-tri. — Dùng pháp luật xử tri người: xử phân. — g. (Xử) chỗ: yết thị xử, đảo-xử, hà-xử, xử xử. — Tục viết là 處.

**虜** h' (Hó) giống nghĩa chữ呼.

**虛** h' (Hư) rỗng, trống không. — Không thực: hư ngôn, hư văn. — Không tự mãn: Hư tâm, khiêm hư. — Suy, thiếu: hư tổn. — Khoảng giới: thái hư 太虛.

**虜** h' (Lô) giặc. — Bắt được. — Cướp.

**虞** h' (Ngư) dự liệu. — Lo. — Vui vẻ: hoan ngư 樂虞. — Tên nước.

**號** h' (Hào) kêu. — Kêu khóc. — g. (Hiệu) làm tiêu chí: danh hiệu, số hiệu, ký hiệu. — Cửa hàng: ngân-hiệu, được hiệu. — Lệnh

truyền: hiệu lệnh, khải hiệu. — Chiêu tập: hiệu triệu. Có viết là 号.

**虞** h' (Cự) đôn treo chuông khánh.

**號** h' (Quốc) tên nước.

**虧** h' (Khuy) khuyết: doanh khuy. — Giả giới: khuy tâm. — Hao hụt: khuy bản, ngật khuy. — Khô làm.

**勸** h' (Khích) sợ hãi: khích khích.

◆ 142

**虫部** bộ trùng

**虫** t. (Trùng) con sâu. = 蟲

**虬** c' (Cầu) loài rồng có sừng.

**蚪** h' (Cầu) rồng con có sừng

**虹** h' (Hồng) cầu vồng.

**虺** h' (Hủy) rắn độc. — Óm. — Tên người: Trọng hủy.

**蚊** h' (Văn) con muỗi. — Có viết là 蚤 và 蠶.

**蝻** h' (Nhũ) con ong độc.

**蚌** h' (Bạng) con trai.

**蚓** h' (Rận) con dùn đất: ký rận.

蚜 h' (Nha) con rệp ở các lá.

蚤 h' (Tảo) sâu hút máu. — Sớm. — Có viết là蚤, tục viết là蚤.

蚜 h' (Chiên) rân hoa.

蚱 h' (Phù) con sâu nước : thanh phù 青蚱 — Tiên đồng : thanh phù.

蚩 h' (Xuy) ngu rại. — Tên người : xuy-vưu.

蚣 h' (Cồng) con rết : ngô-cồng.

蚶 h' (Giời) con các kê : cấp giời.

蚪 h' (Đầu) con nòng nọc. — Chữ đời cổ đầu to đuôi nhỏ : khoa-đầu vắn.

蚰 h' (Đu) con cuống-chiếu : du duyên 蝸 螻.

蚱 h' (Tạc) sâu cắn mạ.

蚱 h' (Chá) mọt ở cây khô, và ở sách vở quần áo. — Bị mọt cắn : chú thực, chú xuyên 蛀 蝻 蛀 穿.

蛆 h' (Thư) con giòi.

蛇 h' (Xà) con rắn. — Âm độc : phát khẩu xà tâm. — g. (Ry) khoan thai tự đắc : uy ry 委蛇.

蛉 h' (Liêh) con chuồn chuồn nhỏ, thanh linh 蜻蛉. — Con rện : minh linh 蝠蛉, con bướm con.

蛋 h' (Đăn) trứng : kê dãn. — Dãn chài lưới : dãn hộ 蛋戶.

蚯 h' (Khâu ou Kỳ) con dụn : kỳ rận.

蛭 h' (Tri) trứng con kiến.

蛔 h' (Hôi) con dụn trong bụng. — Có viết là 蛔 và 蛭.

蛙 h' (Oa) Ếch, nhái, cóc, ngóc. — Có viết là 蟾.

蛟 h' (Giao) con thường luồng. — Giao long.

蛤 h' (Cáp) hến. — Con các kê : cấp giời hay cấp-lợi.

蛩 h' (Hồng) sâu hoàng trùng. — làm rỗng nát.

蛭 h' (Điệt et Chắt) con đĩa.

蛛 h' (Tnú) con rện. — Có viết là 蠶.

蛻 h' (Thuê et Thoái) xác lột ra : xà thoái, thuyễn thoái.

蛾 h' (Nga) con ngài. — Lòng mày đẹp : nga my. — Con siêu thân : phi-nga.

蜀 h' (Thúc) con ngài, con

bướm nhỏ. — Dùng thông  
với 蠶. — Tèn nước.

**蜂** h' (Phong) con ong. —  
Nhiều : phong khởi. — Có  
viết là 蜂.

**蜺** h' (Nghien) hến.

**蜚** h' (Chiết) con sứa, có viết  
là 蜚

**蝮** h' (Ngó) con rết : nộ-  
cồng.

**蝓** h' (Phù) con vờ : phù du.  
— Sớm dễ chiều chết.

**蜎** h' (Lang) con khương  
lang, con bộ hung.

**蜎** h' (Quyên) sâu bò : quyên  
quyên.

**蜎** h' (Duyên) con cuống  
chiếu : du duyên. — Quân  
quèo.

**蜎** h' (Đinh) con chuồn  
chuồn : thanh đình.

**蜎** h' (Thận) con trai nhón.

**蜎** h' (Xa) xà cừ.

**蜎** h' (Giáp et Kiếp) con  
bướm : kiếp điệp.

**蜎** h' (Lợi) các kê : cấp lợi.

**蜎** h' (Trù) con cóc : thiềm  
trù.

**蛸** h' (Sao) rện báo hỷ : tiều  
sao 蝶 蛸. — g. (Tiều) là  
bộ ngựa : tang phiêu tiều  
桑 蝶 蛸.

**蛸** h' (Tri) con rện : tri-thú.  
— Có viết là 蛸.

**蜚** h' (Phi et Phi) bộ bệp. —  
Bay, dùng thông với 蜚. —  
Nhời phao-ngôn : phi ngữ.

**蜜** h' (Mật) mật ong — Ngọt :  
cam ngon mật ngữ 甜 蜜  
蜜 語.

**蜡** h' (Sạ ou Tac) tế hết năm.  
— Thàng chạp : sạ nguyệt.  
— Đời Chu gọi là Sa, đời  
Tần gọi là Lạp 蠟.

**蜎** h' (Khương) con bộ hung:  
khương lang.

**蜎** h' (Vực) con vực, hay  
ngâm cát phun người. —  
Lông người âm hiểm qui  
vực 鬼 蜎.

**蜎** h' (Phi et Phi) con rệp  
gỗ.

**蜎** h' (Thanh) con chuồn  
chuồn : thanh đình.

**蜎** h' (Quả) con vò vò : quả  
khôa 裸 蜎.

**蜎** h' (Uyên) quân quèo : uyên  
duyên 蜎 蜎.

**蜎** h' (Quyên) sâu bò : quyên  
khúc.

蜥 h' (Tích) rắn thân lùn : tích dịch

蜴 h' (Dịch, — d —

蝥 h' (Đông hay Đổng) cầu vòng

蝮 h' (Khoa) con nòng nọc. — Chũr cò : khoa đầu

蝮 h' (Yết) con yết

蝮 h. (Thực) ăn. — Che lấp : nhật thực. — Hào tổn : Xâm thực. — Lỗ vốn : thực bản.

蝗 h' (Hoàng) sâu cắn lúa : hoàng trùng.

螻 h' (Yền) con rắn mối : yền duyên 螻 蟻

蝻 h' (Biển) con giời : biển bực

蝻 h' (Vị) con rím. — Nhiều : chur sự vị tập.

蝻 h' (Mâu) sâu cắn lúa : mâu tặc, cắn gốc là mâu, cắn gióng là tặc. — Làm hại : mâu tặc. — Có viết là 蝻

蝻 h' (Hà) con tôm. — Con cóc : hà mỗ.

蝻 h' (Phúc) rắn độc

蝻 h' (Sát) rắn, chấy, bọ. — Tục viết là 蝻

蝻 h' (Manh) ruồi, nhặng. — Tục viết 蝻

蝶 h' (Điệp) con bướm

蝻 h' (Oa) con sên. — Nhỏ. — Nhà nhỏ : oa cư, oa-lư.

蝻 h' (Nhuyễn) sâu bò

蝻 h' (Lang) sâu ăn óc rắn

蝠 h' (Bức) con giời : biển bực

蝻 h' (Du) con vờ : phủ-du

蝻 h' (Hỗ) con bướm : hồ điệp

蝻 h' (Bàng) con cua

蝻 h' (Kỳ) con cây

融 h' (Rong) chảy ra : băng rong 冰融. — Thông. — Lưu thông. — Hòa : rong hợp

蝻 h' (Trần) con ve. — Trần rộng mà vuông : trần thủ 蝻首

蝻 h' (Ong) con ong lưng nhỏ

蝻 h' (Đường) con ve : diều đường 蝻糖

蝻 h' (Minh) sâu trong ống. — Con bướm con : minh linh. — Con nuôi : minh linh tử

蝻 h' (Huỳnh) con đom đóm

蝻 h' (Đàng) và Đắc rắn biết bay, — Sâu ăn lúa



螂 h' (Sy) con ốc : loa sy  
 螯 h' (Thích) nọc độc  
 螯 h' (Ngao) loài cua tôm. —  
 Cai cặp

螯 h' (Ly) con rồng không  
 sừng. — Con ly.

螯 h' (Đế) cầu vòng : đế đồng.  
 — Có viết là 螯

螯 h' (Đường) con bầu ngựa :  
 đường lang 螯螂. — Trứng  
 nó gọi là phiêu tiêu. —  
 Không biết lượng lực :  
 đường tý đường xa 螯膏  
 當車

螯 h' (Phiêu) tổ bầu ngựa :  
 tang phiêu tiêu

螺 h' (Loa) ốc. — Ốc khảm

螽 h' (Chung) loài sâu hoàng.  
 — Nhiều con : khánh riễn  
 chung tư 慶衍螽斯

蟪 h' (Tát) con dế : tất-xuất  
 蟪 h' (Tráp) ăn núp : tráp  
 trùng. — Lẩn ở trong nhà  
 không tiếp ai : tráp cư. —  
 Chết : vĩnh tráp. — Kinh  
 tráp 驚蟪 là thời tiết những  
 sâu ăn núp sắp phát động

蟪 h' (Mô) nhái : Hà mô. —  
 Có viết là 蟪

蟀 h' (Xuất) con dế : tất xuất

蟀 h' (Mãng) rắn nhón. — Áo  
 thêu rồng 4 móng : măng  
 bào.

蟀 h' (Chủ) loài rùa.

蟀 h' (Bàn) bàn loan khuấy  
 khúc : bàn long, bàn xà.  
 — Hình tròn : bàn đảo. —  
 Chiếm cứ : bàn cứ.

蟬 h' (Đàm) sâu có phần  
 trắng, hay cắn sách vở  
 quần áo.

蟬 h' (Thuyền) con ve. — Liên  
 tiếp : thuyền liên 蟬器

蟬 h' (Nhiều) đùn trong bụng

蟲 h. (Trùng) các loài động  
 vật. — Chim : vũ trùng. —  
 Muông : mao trùng. — Loài  
 rùa : giáp trùng. — Cá :  
 lân trùng. — Người : khò-  
 trùng 羽毛甲蟬僕

蟻 h' (Kỷ) rắn con, chấy con

蟹 h' (Giải) con cua. — Có  
 viết là 蟹

蟪 h' (Thiện) con lươn :  
 hoàng thiện. — Con dụn :  
 khúc thiện. — Có viết là 蟪

蟻 h' (Nghĩ) con kiến. — Bọt  
 rượu : phủ nghĩ 浮蟻

Nhỏ mọn : nghĩ mạnh 蠶命. - Cò viết là 蠶

蟾 h' (Thiền) con cóc : thiền trừ. - mắt giăng : thiền cung, minh thiền, ngân thiền

蠲 h' (Hương) sâu bắt hương 駮蠲 - Hưng thịnh.

羸 h' (Khô và Loa) con vò vò : quả khôa.

蠲 h' (Răng) con nhặng. - Rã nhỏ : răng đầu 蠲頭

蠲 h' (Hoàn) sâu bò : nhu hành hoàn động 蠲行 蠲動

蠲 h' (Nhu) bò quân quái

蠲 h' (Yết) con yết, có nọc độc

蠲 h' (Mai) con mai, có nọc độc

蠲 h' (Hoạch) con sâu hoạch, lúc bò thì mình cong lên, đầu đuôi giáp nhau, rồi mới đi được.

蠲 h' (Lạp) sáp. - Sáp ong, sáp trắng.

蠲 h' (Lãi) một gỗ. - Nhỏ mọn : lãi trắc 蠲測. - g. (Khôa) bệnh lở của trâu dê

蠲 h' (Suần) động dậy. - Sâu ngo ngoáy. - Không yên lặng : suần động. - Không biết gì, hay làm rai : ngu suần.

蠲 h' (Lệ) con sò, con màu lệ 蠲蠲

蠲 h. (Cổ) vi trùng về bệnh đầu, ghẻ, dịch lệ. - Thuốc độc. - Việc xấu. - Mè hoặc : cổ hoặc

蠲 h. ? (Quyên) sách. - Chọn. - trừ bỏ.

蠲 h. (Đổ) một. - Làm hại : quốc đổ, đại đổ. - Tục viết là 蠲

蠲 h' (Tâm) con tâm. - Xám chiếm giần : tàn thực 蠲食. - Tục viết là 蠲

蠲 h' (Man) dân mọi rợ. - Mọi rợ : rã man 蠲蠻

143

血部 血 huyết 血 血

血 t. (Huyết) máu. - Sát sinh dề cùng tế : huyết thực 血食. - Rong rôi dịch phái : Huyết tọc. Huyết thống. - Nước mắt : khắp huyết, dề huyết. - Tiền vốn : huyết bản 血本. - Nhiệt tâm mong đợi : huyết tinh, huyết tâm. - Đánh nhau chí mạng : huyết chiến

血 h. (Hoang) máu

**衄** h' (Nục) máu mũi. — Tồi bại, tởa chiếtt : bại nục. — Tục viết là 𦘒

**鮮** h' (Hán) lấy máu bôi vào. — Cùng nghĩa với 𦘒

**饜** h' (Miệt) nhớ bản

**盡** h. (Hách) bị thương

144 ◆

行

行部 bộ hành

**行** t. (Hành) đi : bộ hành. — Lâm : hành sự. — Đến, sắp đến. — Thê : ngũ-hành. — Lối chữ : hành thư. — Nơi không ở lâu : hành cung. — Lối văn : ca, hành. — g. (Hạnh) nết, đã có thực hành : phẩm hạnh, đức hạnh. — g. (Hàng) rộng : thư nhất hàng, tự sở hàng. — Quân lính 15 người là một hàng : hàng ngũ. — Đồ buôn bán. — Đồ bày hàng. — Người đồng nghiệp : đồng hàng. — Thợ lành nghề : nội hàng. — Thợ vụng : ngoại hàng. — Thứ tự : hàng nhất, hàng nhì. — Bạc : phu hàng, từ hàng. — g. (Hành) cứng

xăng, cương cương : hành hành.

**衍** h. (Diễn) nước chảy thông đạt. — Tán man lan rộng. man diễn 蔓衍. — Phô trương bề ngoài : phô diễn 敷衍. — Ruộng đất tốt : diễn ốc 衍沃 — 86 50 : đại diễn.

**衍** h' (Khản) hòa vui.

**術** h' (Huyền) khoe khoang.

**術** h' (Thuật) nghề nghiệp : học thuật, kỹ thuật — Phương pháp. — Tài năng : bất học võ thuật.

**術** h' (Hạng) ngõ nhỏ trong làng.

**術** h' (Đồng) ngõ nhỏ trong làng.

**街** h' (Giai) đường nhưn giai thị. — Tiền lệ đoa ngõ : lan giai 欄街.

**術** h' (Nha) dinh thự các quan : nha môn.

**衝** h' (Xung) đường cốt yếu đi thông các ngã : xung yếu. — Đánh xông vào : xung phong 衝鋒.

**衢** h' (Hồ) ngõ nhỏ.

**衛** h' (Vệ) ngăn giữ : bảo vệ, tự vệ. — Giữ gìn thân thể

vệ sinh. — Nơi đóng quân  
phòng-thủ. uy-hải-vệ. —  
Huyết khí trong người :  
vinh, vệ, vinh là huyết, vệ  
là khí. — Con lừa : kiên  
vệ 蹇衛. — Tục viết là 蹇.

衛 h' (Đạo) chữ 道 cò. —  
Đường.

衛 h' (Hành) cái cán. — Lòng  
mây. — Cán nhắc. —  
Ngang.

衛 h' (Củ) đường nhón :  
thông củ.

145 衣部 bộ Y

衣 t. (Y) áo mặc. — Vô ngoài.  
— Đồ phủ ngoài. — g. (Y)  
mặc áo : y cầm.

表 b. (Biểu) ngoài. — Đặc  
biệt : rị biểu 異表. — Lầm  
cho rõ rệt : biểu minh. —  
Đời. — Thông kê : niên  
biểu. — Chuẩn đích :  
chuông biểu, hàn-thứ-  
biểu. — Họ ngoại : biểu  
thân, biểu huynh.

衲 h' (Thoa) mếp áo.

衲 h' (Sam) áo đơn. — Áo  
ngoài : tràng sam. — Áo  
ngắn ở trong : đoản sam.

— Áo lót bờ hời : hần  
sam.

袂 h' (Phu) vạt áo trước.

袂 h' (Còm) áo lễ phục của  
vua. — Nhiều : còm còm. —  
Tục viết là 袂.

衰 h' (Suy) suy kém : suy  
nhược, suy lão. — Đẳng  
cấp : đẳng suy. — g. (Thôi)  
áo tang : tư thời 齊衰,  
trảm thời 斬衰. — Có viết  
là 蓑.

衲 h' (Nạp) áo vá : bách nạp  
y. — Áo nhà sư. — Nhà  
sư : lão nạp, chuyết nạp.

衲 h' (Nặc) áo lót mình của  
con gái.

衷 h' (Chung) lòng : chung  
khúc, khổ chung. — Thành  
tin. — Tư khúc. — Hòa  
bình giao tiếp, hòa chung.  
— Nhẽ phải. — Định đoạt :  
chiết chung 折衷.

衲 h' (Tà) bất chính. — Cũng  
như 邪.

衲 h' (Nhảm) vạt áo. — Chân  
đệm ; nhảm tịch. — Đệm  
nhồi vào. — g. (Nhiễm)  
đàn bà qui lậy : liễm  
nhiễm 歛衲. — Tục viết  
là 衲.

衾 h' (Khâm) chăn. — Chăn để liệm người chết.

衿 h' (Khâm) cổ áo. — Tú-tài; thanh khâm 青衿. — Thân - sỹ; thân khâm 紳衿.

袂 h' (Duệ) tay áo.

袁 h? (Viên) tên họ. — Tục viết là 袁.

袷 h' (Chi) xây gập. — Chỉ.

袒 h' (Đản) cởi trần. — Dúp; đàn hộ 袒護. — Có viết là 但.

袖 h' (Tụ) ống tay áo. — Người đứng đầu: lĩnh tụ 領袖. — Giấu ở trong ống tay áo: tu nhận 袖刃.

袜 h' (Mạt) cái che rốn. — Bì tất.

袪 h' (Rất) pho sách, dùng thông với Trật 帙. — 10 nắm là một rất: thất rất, bát rất. Dùng thông với Trật 秩.

被 h' (Bị) chăn: cầm bị. — Kịp, khắp: trạch bị vạn dân. — Chịu, phải: bị tuyền, bị cáo. — g. (Bị) bụi tóc.

袍 h' (Bào) áo ngoài.

衾 h' (Chần) áo đơn.

袋 h' (Đại) túi.

袪 h' (Khu) vạt áo.

袈 h' (Già) áo thầy tu: giả sa 袈裟.

袂 h' (Phục) khăn để gói quần áo: bao phục.

袴 h' (Khóa ou Khố) quần khố. — Tục viết là 褲.

袷 h' (Cáp) áo kép.

袖 h' (Như) áo rách.

袂 h' (Nhán) mặt đệm. — Dùng thông với 衾 và 衾.

裁 h' (Tài) cắt vải thành áo. — Giảm bớt, trừ bỏ những cái không hợp dùng: tài giảm. — Thẩm định: tài định. — Tự sát: tự tài. — Thề lệ: thề tài. — Vừa mới: tài đao, dùng thông với 才 và 裁.

裂 h' (Liệt) xé. — Chia rẽ: phân liệt. — Phá hoại: quyết liệt 决裂. — Cẩn thận không tinh kỹ: duyệt liệt 谨慎.

裊 h' (Niêu) lắc lư: niêu niêu.

**桓** h' (Đậu) áo cộc rách.

**裨** h' (Trình) cõi trần

**裏** h' (Lý) trong. — Tục viết là 裡.

**裒** h' (Biểu) giảm bớt : biểu đa ích quả. — Tục nhập : biểu tụ.

**裔** h' (Duệ) cõi đất xa : từ duệ. — Con cháu xa đời : miêu duệ.

**裕** h' (Dụ) ăn mặc no đủ : du quốc, du dân. — Thừa thãi : dư dụ, khoan du.

**裘** h' (Cừ) áo lông.

**裊** h' (Áp) khi thơm xông ra.

**補** h' (Bổ) vá. — Làm cho toàn vẹn : bổ ry, bổ khuyết, tu bổ. — Dúp : bổ trợ. — Bổ ích.

**裝** h' (Trang) sắm sửa. — Sửa soạn cho chỉnh đốn : trang sức, trang hoàng 裝璜. — Cố ý làm giả ra : trang sức, trang bệnh — Đồ hành lý tạp vật : hành trang. — Bầy biện. — Áo mặc : quân trang 軍裝, giá trang 嫁裝. — Kiểu áo : âu trang, thời trang.

**褌** h' (Quần) đời cổ quần đàn ông đàn bà đều gọi là quần. Thường dùng thì quần đàn ông gọi là Thường裳, quần đàn bà gọi là quần. — Lườn ba ba : miết quần. — Có viết là 褌. Tục viết là 褌.

**裳** h' (Sa) áo thầy tu : già, sa.

**裨** h' (Tỷ) có ích : từ bỏ. — Dúp : tỷ lường. — Nhỏ, cùng nghĩa với 裨.

**褌** h' (Lạng) áo cộc tay.

**裊** h' (Biểu) bồi tranh, bồi cầu đổi : trang biểu 裝裊.

**裳** h' (Thường) quần. — Quần áo : y thường.

**褌** h' (Khôa) cõi trần. — Trần truồng : khôa thân. — Hoặc viết là 褌 褌 hay 褌.

**裏** h' (Khôa) bọc : bảo khôa, khôa lương. — Nhiều người. — Bó chân không tiến lên được : khôa túc. — Gỏi : được khôa.

**褌** h' (Tích) cõi trần : đàn tích. — g. (Thế) áo mặc đêm.

**褌** h' (Cư) vật áo.

**褂** h' (Quái) áo ngắn mặc ra ngoài áo rài: mã quái. — Áo ngoài.

**袂** h' (Xuyết) áo rài. — Và lại: bỏ-xuyết, dùng như 袂

**裴** h' (Bãi) tên họ. — Bối hồi.

**褂** h' (Trá) chân đơn.

**複** h' (Phúc) áo mềm. — Trùng điệp; trùng phúc. — Phiên tạp: phúc tạp. — Có đọc là Phúc.

**褊** h' (Biền) nhỏ hẹp: biên tiều. — Kíp.

**褐** h' (Yết ou Kệ) áo vải xấu. — Áo kẻ bàn tiên. — Mới được làm quan: thích kẻ 襦褐. — Sắc xám: kẻ sắc.

**褱** h' (Huy et Vi) áo đàn bà. — Đạp.

**褚** h' (Chử) áo vải lông. — Tên họ.

**褌** h' (Bào) tả lót trẻ con.

**褥** h' (Nhục) đệm nằm, đệm ngồi: tọa nhục, ngoại nhục. Có viết là 蓐.

**褌** h' (Thái) không hiểu việc. — Nói nhiều làm cho người khó chịu: thái đã 褌褌.

**褌** h' (Quỳnh) áo đơn mặc phủ ngoài.

**褌** h' (Thối) trút bỏ quần áo. — Tiêu duyệt hay suy bại giần.

**褌** h' (Trĩ) lột bỏ quần áo: trĩ y. — Cách bố quan chức: trĩ chức.

**褌** h' (Kiền) lấy tay vén lên: kiền thường.

**褶** h' (Tập et Diệp) áo kép: điệp y. — Gấp nếp: bách tập quần.

**褌** h' (Tiết) áo mặc thường: tiết phục. — Ô-ũ. — Khinh mạn: tiết độc 褌漬. — Quen nhờn.

**褌** h' (Cương) giầy đeo trẻ con vào lưng.

**褌** h' (Bao, khen; bảo tương. — Tục viết là 褌 — 褌 (Biều) tu hạp, dùng thông với 褌.

**褌** h' (Tương) dúp: tương biện — Thành việc: tương sự. — Ngang cổ lên.

**褌** h' (Mãn) áo mặc rét: miến mãn 褌褌, bì mãn.

**褌** h' (Lũ) áo rách: y phục lam lũ 褌褌 hay 褌褌.

**褌** h' (Giản) nếp gấp.

**襪** h' (Đan) áo đơn. — Dùng thông với 單.

**襪** h' (Tập) cùng nghĩa với 襪.

**襪** h' (Áo) áo mặc. — Áo rài là Bào, ngắn là áo.

**襪** h' (Toại) áo mã. — Để dốt cho người chết.

**襪** h' (Thiêm) áo dăng trước. — Mâm xe : thiêm duy 襪帷. — Quân áo trước sau đều chỉnh tề : thiêm như 襪如.

**襟** h' (Khâm) vạt áo nhón và vạt áo con dăng trước : đại khâm, tiểu khâm. — Anh em rề : liên khâm, khâm huynh, khâm đệ. — Kiến thức bao phủ ở trong lòng : khâm hoai.

**襪** h' (Đang) vôi khố, tròn quần.

**襪** h' (Lam) áo xanh. — Áo rách rưới.

**襪** h' (Nhu) áo ngắn.

**襪** h' (Miệt) bí tất. — Có viết là 襪.

**襪** h' (Thần) áo lót thịt. — Nhớ cày. — Dấp : bang thần, bồi thần 襪 襪 襪 襪.

**襲** h. (Tập) đủ bộ quần áo : nhất tập. — Nói : tập ấm, tập tước. — Đánh úp. — Mao nhận công lao người khác. — Sao nhật văn tư người trước : sao tập. — Gói bọc nhiều lần : thập tập 什襲.

**襪** h' (Đái) không hiểu việc : thái đái.

146 ♦

**西** bộ á

西  
西

**西** t. (Á) che chum. *che chum*

**西** c' (Tê) phương tây. — Đất Phât : tây phương. — Người Âu Mỹ : thái tây. — Tục đọc là tây.

**要** h' (Yêu) yêu cầu; yêu sách. — Nài mời. — Ngăn đi. g. (Yếu) nghĩa cốt yếu : yếu nghĩa. — Các điều thiết yếu. — Nơi quan trọng : yếu hại, trọng yếu. — Không thể trì hoãn được : yếu khẩn.

**覃** h. (Đàm) sâu thẳm rộng rãi : đàm phủ, đàm đệ. — Tên họ. — Rộng.

**覆** h' (Phúc) đồ; phúc xa. — Thua trận : phúc một. —



Giáo giở : phản phúc. —  
Xét kỹ lại : phúc mạnh,  
phúc tấn. — g. (Phủ) che  
trám : thiên phủ địa tãi.

**覈** h' (Hạch) tra xét : khảo  
hạch. — Thâm khắc.

**霸** h. (Bá) làm đàn anh các  
nước : ngũ bá. — Dùng  
cường quyền thu phục  
người : bá đạo. — Chiếm  
đoạt : bá chiếm.

**覈** h' (Ký) kỹ ngu tha  
phương.

**覈** h. (Ký) giầy buộc đầu  
ngựa. — Câu thúc. — Không  
chịu câu thúc : bất ky. —  
Kỹ ngu.

• 147

**見部 bộ kiến**

**見** c. (Kiến) trông thấy. —  
Yết kiến : bài kiến. — Bị :  
kiến hại, kiến tiến. —  
Hiểu biết : kiến thức. —  
Ý kiến. — g. (Hiện) trình,  
lộ : ân, hiện. — Bài yết  
tỏ tiên : miếu hiện. Tục  
viết là Hiện 現.

**覈** h. (Quy) thước dè vẽ tròn.  
— Khuôn phép : qui mô,  
qui tắc. — Khuyên can :  
qui gián, qui khuyến. —

Mưu kế : qui hoạch. — Lễ  
phép : qui củ.

**覈** h. (Mịch) tìm tòi : tìm  
mịch, mịch sách. — Tục  
viết là覈.

**覈** h' (Thị) trông, nhìn kỹ. —  
Đãi, coi như : thiện thị,  
thị nhược khẩu thủ. —  
Khảo sát. — Trông coi. —  
Làm việc : thị sự. — So  
sánh. — Cổ viết là 覈  
và 眡.

**覈** h' (Chiêm) thâm thính.

**覈** h' (Riêu) lẽ ra mắt nhau  
lúc sinh vẫn.

**覈** h' (Hy) đồng cốt : nữ vu  
nam hỷ.

**覈** h' (Duy) lòng riêng tham  
muốn : khải du 覈 餽.

**覈** h' (Khải) tham muốn :  
khải du phi phận.

**覈** h' (Đồ) trông thấy. — Cùng  
với 睹.

**覈** h' (Thân) bố mẹ : song  
thân. — Bố, mẹ, vợ, con,  
anh, em : lục thân. — Họ  
hàng, thân thuộc. —  
Thông gia : nhân thân. —  
Tự mình : thân hành. —  
Gần : thân cận, thân hiền.  
— Thân mật. — Thân  
thiết — Nhà thông gia :

thần-gia. g. (Thần).

覲

h' (Cầu) gặp. — Dùng cùng với 邁 và 近.

覲

h' (Thư) ròm nom, thăm thính. — Đãi, coi. — Coi khinh người khác : tiểu thư 小覲. — Tục viết là 覲 và 覲.

覺

h' (Giác) ngủ rầy. — Tri giác. — Giấy báo ; giác thể rừ dân 覺世福民. — Chích ra : phát giác. — Biết.

覲

h' (Loa) còn nhiều chi tiết lật vạt : bắt tân loa 覲不盡觀緯.

覽

h' (Lãm) xem : bác lãm.

覲

h' (Dich) gặp mặt nhau : dich diện.

覲

h' (Quan) xem. — Tri nghi không quyết : quan vọng. — Cảnh tượng trông thấy : tràng quan, mỹ quan. — Ý kiến : lạc quan, bi quan, đạt quan. — g. (Quán) lần trông xa : cung quán. — Cung, thư : tư quán. — Đọc là Quán, mà có khi cũng đọc là Quan.

角部 Bộ giác

角

t. (Giác) sừng. — Trán. — Đầu. — Còi. — Tóc kết ở 2 mái đầu : tổng giác. — Góc : óc giác, bát giác. — Đồng hào. — Người kếp hát giò : danh giác 名角. — Một cái. — Đua tranh : giác trực. — Cãi nhau : khẩu giác.

觶

h' (Cầu) cứng cỏi. — Sừng cong.

觶

h. (Cân) cân. — Tục mượn làm斤

觶

h' (Quyết) thất vọng : quyết vọng

觶

h. (Thờ) thờ. — Không tinh tế.

觶

h' (Cổ) chén uống rượu, chén có cạnh góc. — Mảnh gỗ vuông để viết chữ hay làm văn : thao cò 操觚. — Góc thêm cao.

觶

h' (Chủ) mỏ.

觶

h' (Đề) húc, chạm. — Cung nghĩa với 低 và 抵

觶

h. (Giải) chẻ, cắt. — Phân biệt hay giảng thuyết rõ ràng : giải thích. — Tan ra : ngổa giải. — Gỡ bỏ :

giải oán. — Hiểu rõ : hiểu  
giải. — Kiến thức : kiến  
giải. — Phát tổng : giải  
luơng, giải phạm. — Tách  
ra. — Mồ xé : giải phẫu. —  
Rút ra : giải y, giải giác  
h' (Quảng) chén uống  
rượu : hũy quảng 兕觥. —  
Cương trực : quảng quảng.  
— Có viết là 觥

**觥** h' (Tốc) sợ hãi : học tốc

**觥** h' (Hộc) sợ hãi : học tốc

**觥** h' (Tràng) chén uống rượu.  
— Mời uống : xưng tràng  
稱觴. — Mời nhóm lên :  
lam tràng 盃觴

**觸** h' (Xúc) xúc bằng sừng. —  
Xúc vào, đập vào : xúc trụ  
觸柱. — Giếp cận. — Cảm  
động : xúc phát. — Phạm  
đến : xúc phạm. — Nhời  
nói trước sau khác nhau :  
dề xúc 抵觸

◆ 149

**言部** Bộ ngôn **言**

**言** c. (Ngôn) nói. — Bàn luận :  
ngôn luận. — Một chữ hay  
một câu : nhất ngôn. — Tục  
ngữ : phương ngôn 方言

**訂** h' (Đính) định. — Soát lại  
sách vở : hiệu đính 校訂.  
— Định giao. — Định ước.

**訃** h' (Tố) báo tang

**訃** h' (Hồng ou Hung) tiếng lo

**訃** h. (Kế) tính. — Mưu kế. —  
Kê

**訊** h' (Tán) tra hỏi ; thăm tẩn.  
— Tin tức : âm tẩn, hoa  
tẩn 音訊, 花訊

**訃** h' (Hồng) vỡ nát. — Trong  
nhà tranh đoạt nhau : nói  
hồng 內訃

**討** h' (Thảo) đánh. — Xet,  
tìm : thảo luận, thám thảo.  
— Đòi ~~ước~~

**訃** h' (Cật) hỏi vặn. — Tra ra  
sự bí mật của người : công  
cật 攻訃

**訃** h' (Ry) tự đắc : ry ry

**訓** h' (Huấn) lấy nhời giảng  
báo : huấn đạo. — Nhời  
giảng : cò huấn, kinh huấn.  
— Giải thích nghĩa lý :  
huấn hỏ 訓詁. — Giải thích  
về mệnh lệnh : huấn lệnh

**訃** h' (Xán) dèm pha

**訃** h' (Ngật) xong : thu ngật.  
phó ngật.

**託** h' (Thác) gửi : ký thác, thác  
túc 託足. — Giận giò :  
thình thác. — Kiểm có đề  
tư chỗi : giả thác. — Dựa  
vào : ý quan thác thế. —  
Dúp. — Dùng thông với 托

**記** h' (Ký) nhớ : ký tính. —  
Biên chép : dâng ký. —  
Sách chép sự thực : ký giả  
h' (Nhân) ít nói.

**訥** h' (Vu) nhòn

**訛** h' (Nga) nhằm lẫn. —  
Không thực : ngoa ngôn.  
Có viết là 謬. — Gian dối :  
ngoa trá.

**訝** h' (Nhạ) kinh ngạc : kinh  
nhạ, nghi nhạ.

**訟** h' (Tụng) kiện. — Tự  
trách : tự tụng.

**訢** h' (Hân) cung kính : hân  
hân

**訣** h' (Quyết) nhời từ biệt. —  
Không gặp nữa, chết : vĩnh  
quyết. — Phép bí truyền :  
bí quyết

**訥** h' (Hung) tranh loạn. —  
Ồn ào.

**訪** h' (Phỏng) hỏi thăm :  
phỏng hữu. — Tra hỏi :  
sát phỏng. — Tìm tòi :  
thái phỏng, phỏng cổ.

**設** h' (Thiệt) bày đặt : trần  
thiệt, thi thiết. — Dựng  
lên : kiến thiết, thiết quan.

— Nếu. *Thích lập = Thiết lập*  
**許** h' (Hứa) ừ, cho : Hứa khả.  
— Hẹn : ký hứa, hứa thân  
許身, hứa quốc. — (Hử)  
bao nhiêu : ký hử. — Chỗn  
nào : hà hử. — Nhường  
ấy : như hử.

**訥** h' (Nột) nói nã g chậm  
chạp. — Giốt.

**訴** h' (Tổ) tố cáo : tố tụng. —  
Bầy tỏ. — Dùng thông với 遞

**診** h' (Chẩn) xem xét

**註** h' (Chú) chua, ghi : chú  
minh. Dùng thông với 注.  
Giải nghĩa sách : chú sớ,  
chú thích. — Sách giải  
nghĩa : tứ thư chú, lập chú

**証** h' (Chứng) khuyên can. —  
Dùng mượn làm chữ 證  
là chứng cớ.

**訾** h' (Tỷ) chê, bới lỗi người

**詰** h' (Hố) giải thích nghĩa :  
giải hồ, khổ kinh

**詈** h' (Ly) mắng : mạt ly.

**詐** h' (Trá) dối : gian trá, tra  
nguy. — Đánh lừa.

諗 h' (Linh) khoe khoang. —  
bản

詒 h' (Ry) đưa tặng : ry thư.  
— Đề của cho con cháu.  
Dùng thông với 贻

詔 h' (Chiếu) truyền bảo : phụ  
chiếu huynh miễn. — Tờ  
chiếu nhà vua : chiếu thư.

評 h' (Bình) luận đoán : phẩm  
bình

諛 h' (Bi) không ngay thẳng :  
bi từ 諛辭

調 h' (Quyên) trình thám

詛 h' (Trớ) nguyên rủa

詞 h' (Tư) nhời : ngôn từ.  
Dùng như 辭. — Văn  
chữ : từ chương. — Một  
lối văn : từ khúc. — Tên  
gọi : danh từ

詠 h' (Vịnh) ngâm nga : ngâm  
vịnh. — Dùng lẫn với 咏

訶 h' (Kha) trách : kha trách

詆 h' (Đề) mắng, làm nhục,  
dèm ; lực đề.

詈 h' (Cự) hù

詡 h' (Hủ) khoe khoang : khoa  
hủ, tự hủ

詢 h' (Tuần) hỏi

詣 h' (Nghệ) yết kiến. — Đến  
— Đi. — Bậc tiến đến :  
thảo nghệ 造詣, thâm nghệ

試 h' (Thi) thử : thí nghiệm. —  
Thi : khảo thi.

詩 h' (Thi) thơ. — Kinh thi

詒 h' (Sá) khoe. — Kinh ry  
sá ry

詭 h' (Quy) gian dối. — Biển  
trá : quỷ quyết 詭譎 —  
Kỳ quái

詮 h' (Thuyên) giải thích kỹ  
càng : thuyên giải. — Chân  
lý : chân thuyên.

詰 h' (Cật) tra hỏi : cật vấn  
— Sảng mai ; cật triệu.

話 h' (Hoại) nói. — Tiếng nói.  
*Thoại*

該 h' (Cai) đủ : Kiểm cai. —  
Áy : cai viên, cai bộ. — Nền

詳 h' (Trường) kỹ : trường  
minh, trường tận. — Giấy  
trình.

詹 h' (Thiên) đủ. — Nói  
nhiều : thiên thiên

詆 h' (Khởi) nói pha trò :  
khởi hài

註 h' (Khue) nhằm lẫn : khue  
ngộ 註誤. — Dùng thông  
với 詒

**誅** h' (Nuy) bai kẻ dưng hạnh người chết.

**誅** h' (Tru) giết. — Trách phạt.

**誇** h' (Khoa) khoe.

**答** h' (Sát) tra sét. — Cùng nghĩa với 察.

**誌** h' (Chí) ghi nhớ. — Văn kỷ sự; bí-chí. — Sách biên; địa-chỉ. — Dùng thông với 志.

**認** h' (Nhân) phân biệt rõ; nhận mình. — Thấy rõ. — Không dối chủ ý; nhận chân. — Chuẩn hứa; thừa nhận. — Nhận lấy.

**誑** h' (Cuống) giới.

**誓** h' (Thệ) thề; minh thệ 盟誓. — Tuyên lệnh răn quáo; thệ sự.

**誕** h' (Đản) không chân thực; hoang dân. — Phóng dăng; phóng dân. — Sinh; dân sinh. — Ngày sinh; dân nhật. — Nhời trợ ngữ.

**誘** h' (Dụ) giây giổ. dẫn tiến. — Khi giổ người làm xằng; dụ dỗ 誘賭. — Giổ người đem đi.

**誚** h' (Tiền) chê trách.

**語** h' (Ngữ) nói. — Câu nói. — Nhời nói. — Báo. — Tiếng nói.

**誠** h' (Thành) chân thực không giả dối; thành ý; thành tâm. — Tin. — Thực thễ.

**誡** h' (Giới) răn bảo. — Nhời răn bảo.

**誤** h' (Ngộ) nhầm. — Làm hỏng việc; ngộ sự.

**誥** h' (Cáo) bảo. — Nhời bảo; huấn cáo. — Mạnh lệnh nhà vua; cáo mạnh.

**誦** h' (Tụng) đọc; tụng thư. — Tán tụng người; xưng tụng.

**說** h' (Thuyết) nói; diễn thuyết. — Ngón luận học thuyết, tiểu thuyết. — g. (Duyệt) vui. Dùng thông với 悅. — g. (Thiễ) dùng nhời nói khiến người theo mình, bảo; du thuyết 游說.

**誣** h' (Vụ) giới giả. — Đặt ra những sự không có; vu cáo, vu ngôn.

h' (Hối) giây.

**誨** h' (Thùy) ai. — Gi.

**誨** h' (Khóa) kỹ hạn. — Trình hạn giầy học. — Thuế;

diêm khóa, trà khóa, thuế khóa. — Quẻ bói. — Giấy. — Bài giấy.

**諗** h' (Toái) mắng.

**諱** h' (Phỉ) dèm chê : phỉ báng.

**誼** h' (Nghị) nghĩa. — Giao tình: thể nghị, hương nghị.

**閤** h' (Ngân) nói hòa nhã : ngân ngân.

**調** h' (Điều) điều hòa. — Giản giải: điều đình, điều xử. — Đùa bỡn : điều tiếu. — g. (Điều) khúc hát : khúc điệu. — Rời dỗi : thiên điệu. — Tra xét : điệu tra.

**諂** h' (Siểm) nịnh hót : siểm nịnh. — Hèn mặt.

**諄** h' (Truân) dặn bảo kỹ càng. — Có đọc là Truần.

**談** h' (Đàm) bàn, nói : nhân đàm, thanh đàm. — Đánh cờ : thủ đàm 手談.

**請** h' (Thỉnh) hỏi. — Xin. — Mời.

**諄** h' (Tránh) can : gián tránh.

**諏** h' (Xu) tu bản, tu mưu. — Chọn ngày : xu cát.

**諛** h' (Trác) nhờ nói phao.

**諒** h' (Lượng) điều tin nhỏ. — Tha thứ : thể lượng. — Chắc hẳn.

**諗** h' (Thăm) ghi nhớ. — Biện cho. Dùng như chữ 審. — Có viết là 審.

**論** h' (Luân) bàn luận, khảo sát: thảo luận 討論, luận văn. — g. (Luán) bàn, nhời bàn : nghị luận, công luận. — Định tội : luận tội. — Bài văn : sách, luận.

**諛** h' (Nuy) không chịu nhận, đùn cho người khác thối nuy 推諉 ou suy nuy.

**諷** h' (Thục) giới.

**諷** h' (Huyền) quên. — Ôn ào.

**諷** h' (Thuy) tên hiệu đặt lúc chết, tên Hèm.

**諱** h' (Hỗn) nói bóng.

**諱** h' (Đế) xem kỹ : đế thi. — Lý luận tinh thâm trong kinh phật : chân đế, riêu đế.

**諧** h' (Hài) hòa hợp. — Việc thành : sự hài. Có thứ vi : hài văn, hài ngữ. — Đều cọt : khôi hài.

**諫** h' (Gián) can ngăn.

**諭** h' (Dụ) nhời trên bảo dưới. — Hiểu được. — Chiếu thư của vua : thượng dụ.

**諛** h' (Ru) nịnh : a-du.

**諛** h' (Diệp) thâm thính : giầu điệp 諛讒. — Nói nhiều : điệp điệp.

**諱** h' (Hũ) kiêng. — Tên kiêng. — Người chết : bất húy. — Ngày giỗ : húy nhật.

**諳** h' (Am) hiểu biết : am luyện, am tường. — Quen.

**諷** h' (Phúng) đọc. — Mượn nhời nói để cảm động người : phúng dụ, trào phúng.

**諸** h' (Chư) chung, như nghĩa chư U : bản chư thân. — Mọi : chư nhân, chư hầu. — Thế chẳng ? — Đây, như nghĩa chữ chi : vấn tư bành chư, nhật cư nguyệt chư. — Tên họ : chư-cát.

**諷** h' (Tý) sợ hãi.

**諷** h' (Huyền) quên, cùng nghĩa với 諷. — Cỏ quên lo : huyền thảo, dùng thông với 蕙.

**諾** h' (Nặc) vâng. — Ưng thuận. — Ký tên đóng dấu ở trên văn-thư : họa nặc 畫諾.

**謀** h' (Mưu) việc đã thương lượng rồi. — Kế hoạch : mưu kế. — Kinh doanh : mưu sinh, mưu sự.

**謁** h' (Yết) yết kiến. — Danh thiếp.

**諛** h' (Biên) nói khéo ; biên ngôn.

**謂** h' (Vị) bàn. — Bảo. — Không chỉ rõ vào đâu : vô vị. — Xung hô : xung vị.

**諛** h' (Thị) nhẽ phải. — Dùng thông với 是.

**諛** h' (Thâm) thực. — Tin.

**諛** h' (Ngạc) nhời nói chính trực.

**諮** h' (Tư) hỏi, bàn mưu.

**誠** h' (Hàm) hòa. — Thực.

**諺** h' (Ngạn) nhời cò-ngũ. — Nhời tục ngữ.

**謄** h' (Đằng) sao chép : dâng lục.

**謊** h' (Hoang) nói dối : khí hoang. — Nói trái nhẽ : hoang mậu 謊謊. — Nói



khoác : hoang đường.

誦 h' (Xu et Châu) nói đùa.

諷 h' (Phiến, giỗ dành, làm mê hoặc : phiến hoặc, phiến động.

審 h' (Kiến) nhời nói chính trực. — Nói ngọng, nói khó khăn : kiến thiết.

謎 h' (Mê) nhời nói bí-ẩn.

謔 h' (Tầu) nhỏ. — Nhời nói dẫn dụ người.

謚 h' (Bật) yên tĩnh : ninh bật.

謾 h' (Thốc) dùng sừng : thốc thốc.

謗 h' (Bàng) dèm chê.

謙 h' (Khiêm) nhũn. — Nhún nhường. — Không tự mãn.

講 h' (Giảng) <sup>216</sup>miên giải : giảng thư. — Giải hòa : giảng hòa.

謝 h' (Tạ) cảm tạ : tạ ơn. — Nhận lấy : lĩnh-tạ 領謝. — Giả lại : bích-tạ 璧謝. — Đáp lại : bài-tạ, thù-tạ. — Xin lỗi : tạ tội. — Cừ tuyệt : tạ khách. — Rơi, rung, phai nhạt : họa-tạ, sắc-tạ.

謠 h' (Rao) bài hát ; ca rao. — Đồn nhảm, nói phàn rao ngôn.

晷 h' (Bộc) kêu gọi to tiếng.

誦 h' (Hước) bốn cột : h' hước.

謨 h' (Mô) mưu mô. Có từ là 謨

謫 h' (Trích) bị trách phạt. — Đi đầy phương xa. — Ông trách : giao trích 交謫

謬 h' (Mậu) sai đạo lý ; hoang mạn. — Nhảm ; suyếm

謠 h' (Ca) hát

謠 h' (Au) hát

謹 h' (Cẩn) thận trọng : cẩn thận. — Kính cẩn : cẩn bâm, cẩn tấu.

謾 h' (Mạn) giỡn.

謾 h' (Khánh) tiếng hỏi cười khảnh khảnh 謾 讖

謾 h' (Hoai) ồn ào

謾 h' (Sấp) nói không hư hoa

謾 h' (Chứng) đủ tin. — Có bằng cứ : tang chứng

謾 chứng cứ. — Tình hình bệnh. — Tra nghiệm

chứng minh. — Dẫn làm

chứng: dẫn cớ chứng kim

**譎** h' (Quyết) giới giá. — Biển trá: qui quyết.

**讖** h' (Kỳ ou Cơ) chề. — Tra hỏi: cơ sát

**誑** h' (Trấm) nói dèm

**識** h' (Thức) biết. — Kiến thức. — g. (Chí) ghi nhớ: mặt chí 識 默. — Tiêu chí.

**譙** h' (Tiêu) lầu cao

**譚** h' (Đàm) bàn luận. — Nhón

**譜** h' (Phổ ou Phả) giấy biên kê: gia phả, phả ký.

**鷹** h' (Ứng) ứng đối. — Thông với 鷹

**警** h' (Cảnh) lấy nhời nguy cấp gọi báo người: cảnh cáo, cảnh giới. — Tỉnh ngộ: cảnh tỉnh. — Phòng bị: cảnh bị. — Tin tức nguy cấp: biên cảnh. — Canh phòng: cảnh sát, tuần cảnh. — Nơi coi việc: tư pháp cảnh, hành chính cảnh. — Linh xảo mẫn tiệp: cơ canh 警, cảnh sát 警策

**譖** h' (Thiêm) lúc ốm nói mê

**警** h' (Thượng) vi: thủy như. — Hiền: hiền thủy

**譯** h' (Dịch) dịch ra: phiên dịch. — Dùng thông với 譯

**議** h' (Nghị) bàn: nghị luận, nghị viện

**譟** h' (Táo) hò reo

**譴** h' (Khien) bị trách phạt: khiển trách, thiên khiển.

**護** h' (Hộ) đúp đỡ, bênh vực: bảo hộ. — Che chở: dân hộ. — Kiềm nhiếp: hộ lý.

**誨** h' (Trù) giới

**譽** h' (Dư) danh tiếng tốt: danh dự. — g. (Dư) khen.

**譏** h' (Tiển) nông nổi: kiến thức tiền lậu

**讀** h' (Độc) đọc: đọc thư. — g. (Đậu) tam dừng hơi lại: Cú đậu. Cú là chỗ hết câu, đậu là chỗ chưa hết câu mà tạm dừng lại.

**譔** h' (Thâm) xin biết cho, xin thăm tất cho. Trong giấy thư hay dùng

**變** h' (Biển) không định: biến hóa, biến động, biến cải. — Tài ứng phó: cơ biến, quyền biến. — Họa, loạn, tai nạn: tai biến, biến cố

**譙** h' (Yến) tu họp bàn luận: — Tu họp ăn uống. Cũng như chữ 晏

**讎** h' (Thù) đáp lại. Cùng  
nghĩ với 讎 — Hoàn lại.  
Thù hận : thù địch. Có  
viết là 讎

**讷** h' (Lập) sự

**讷** h (Sàm) dèm : sàm ngôn

**讓** h' (Nhượng) nhún nhường.  
khiêm nhượng. — Nhường  
cho : nhượng-vị. — Trách  
người : trách nhượng

**讷** h' (Sấm) việc dụ báo. —  
Nhời tiên tri

**讷** h' (Ẩn) nhời nói bí ẩn

**讷** h' (Hoan) ồn ào. — Vui  
sướng. Thông với 讷

**讷** h' (Tán) khen, xưng tụng :  
tán mỹ. — Bài tán

**讷** h' (Đãng) nhời chính trực :  
dãng luận.

**讷** h' (Nghỉễn), *Hiển et Niết*  
tra tù. — Định tội : định  
nghỉễn, thành nghỉễn

**讷** h' (Độc) dèm, oán : bàng  
độc, oán độc.

150 ♦

**谷部 Bộ cốc**

**谷** l. (Cốc) khe núi. — Hang  
núi. — Củng : tiễn thoái

duy cốc. — g. (Dục) 吐谷  
nước : đột-dục-Hồn 吐谷

**谿** h' (Khê) khe núi. Khe  
không có nước chảy là cốc.  
khe có nước chảy là Khê.  
— Dòng thông với 谿

**谿** h' (Khoát) mở thông. —  
Rộng. — Rộng rãi : khoáng  
đạt. — Thông đạt : khoáng  
nhiên, khoáng như. — Tha  
miễn : khoáng miển tiền  
lượng, khoáng miển tội phạm

151 ♦

**豆部 Bộ đậu**

**豆** t. (Đậu) mầm gỗ. — Đậu :  
hoàng đậu, xích đậu.

**豈** h. ? (Khởi) há. — g. (Khởi)  
vui vẻ : khởi dĩ. Cùng  
nghĩa với 豈

**豉** h' (Kỷ) bánh đậu : đậu kỷ

**登** h' (Đăng) mầm. — Đòi cỏ  
mầm dựng đồ ăn, hay đồ  
tế làm bằng gỗ gọi là Đâu.  
đóng bằng tre gọi là Đâu  
độn, làm bằng sành gọi là  
Đàng.

**豎** h. (Thụ) dựng thẳng. —  
Dựng thẳng : thụ trụ. —  
Trẻ con : thụ tử. — Học  
trò nhỏ : thụ nhỏ. — Cũng  
viết là 豎

**豐** h' (Phong) thịnh, đầy : phong hậu, phong phú. — Được mùa : phong niên, phong đăng. — Tục viết là 豊

**豔** h' (Diễm) đẹp : kiều-diễm, diễm lệ. — Tươi tốt : quang diễm. — Khen : diễm tiền. Có viết là 豔. — Tục viết là 豔

◆ 152

豕 豕 豕部 Bộ thi

**豕** t. (Thi) lợn = heo.

**豚** h. (Đồn) lợn con

**豨** h' (Ba) lợn sề. — Thịt ướp

**象** h. ? (Tượng) con voi. — Ngà voi : tượng nha. — Hình rắng : họa tượng. — Giống nhau. — Cổ viết là 象

**豨** h' (Hoạn) nuôi

**豨** h' (Hy) con lợn

**豪** h. (Hào) con thú giống như lợn. — Người có bản lĩnh : Hào-kiệt, anh hào. — Người có thể lực : cường hào, thổ hào. — Rộng rãi, to lớn : hào phóng, hào cử

**豫** h' (Dự) yên vui : hạ dự 豫豫. — Sớm, trước : dự bị, dự tiên. — Không quyết định : do dự.

**豨** h' (Tru) tên chung các thứ lợn. — Tục viết là 猪

**豨** h' (Hà) lợn cái : ngải hà 豨 豨

**豨** h' ? (Mân) tên nước

**豨** h' (É) tên người

◆ 153

豸 豸 豸部 Bộ trĩ ou trài

**豸** t. (Trĩ) loài sâu không chân. Có chân là Trùng, không chân là trĩ. — g. (Sại) con muỗi biết phân biệt thẳng vẹo : giải sại 解豸. — Giải quyết : hữu sại 有豸.

**豹** h' (Báo) con báo

**豺** h' (Sài) con sài : sài lang

**貂** h' (Điêu) con điêu. — Áo lông

**貉** h' (Lạc) con lạc. — Áo lông. — g. (Mạch) nước mọi : man mạch. — Dùng thông vôi 貉

**貉** h' (Mạch) nước mọi : mau mạch

**貅** h' (Hư) con mãnh thú :  
tỳ hưu 貔貅. — Quân dưng  
mãnh : tỳ hưu.

**貔** h' (Tỳ) — d —

**貌** h' (Mạo) nét mặt. — Hình  
ràng. — g. (Mich) vẽ ra

**狸** h' (Ly) con ly. — Áo lông.  
— Tục viết là 狸

**貓** h' (Miêu) con mèo

154 ♦

**貝部** bộ bồi

**貝** t. (Bối) tiền của. Đời cổ  
dùng vỏ con bồi làm của  
cãi, đến đời Tần mới đổi  
dùng tiền. — Của quý :  
bảo bối.

**貞** h. (Trinh) trung chính :  
trung trinh, kiên trinh. —  
Giữ, chính đạo, không thất  
tiết : trinh nữ, trinh phụ.

**負** h' (Phụ) cây : tự phụ. —  
Tự nhiệm : bảo phụ. —  
Đeo dằng lưng : phụ kiểm,  
phụ ấn. — Trái với sơ tâm :  
phụ ơn, phụ ước. — Thua :  
thăng, phụ. — Gánh đội :  
phụ hạ. — Phụ thêm vào.

**財** h' (Tài) của : tài hóa, tài  
sản

**貢** h' (Cống) của đem dâng  
tiển cống. — Tiển cử  
cống sỹ

**賤** h' (Ry) rời sang. — Phong  
tặng : ry phong, ry tặng

**賚** h' (Thác) mượn : khất  
thác

**貧** h' (Bần) nghèo : bần hàn,  
bần khổ. — Nhời tự khiêm :  
bần đạo.

**貨** h' (Hóa) của. — Hàng hóa.  
— Bán.

**販** h' (Phiên) bán. — buôn  
bán nhỏ.

**貪** h (Tham) lấy không biết  
chán : tham lam 貪婪 —  
Muốn nhiều quá : tham  
thực, tham sắc.

**貫** h. (Quán) giầy xâu tiền. —  
Quan tiền. Nghìn đồng  
tiền là một quán. — Dòng  
rõi nối mãi không đứt :  
quán tịch, quán chỉ. —  
qua. — Thông thạo. — Học  
rộng : học vấn yém quán  
學問淹貫. — Liên tiếp  
nhau : ngư-quán

**責** h' (Trách) việc phải gánh  
vác : trách nhiệm, chức  
trách. — Khắc trách người :  
trách bị. — Vấn tội : cất  
trách. — Trách phạt. —

Quở trách. — g. (Trái) nợ.

Dùng thông với 債

**貯** h' (Trữ) dựng. — Tích chừa

**贖** h' (Thế) mua chừa; thế tưu. — Cho thuê. — g. (Xá) tha tội

**贖** h' (Tir) tiền của. — Tinh toán

**贖** h' (Nhị) chức kém; phó nhị, tá nhị. — Ngờ vực; nghi nhị. — Hai, dùng như chữ 二

**貴** h. ? (Quý) giá đắt; mẽ quý. — Sang trọng; tôn quý. — Quý báu; bảo quý. — Chuông. — Goi cách tôn kính: qui-quyển, qui tinh

**貶** h' (Biếm) giảm giá; biếm giá. — Giảm chức; biếm quan. — Chê

**買** h' (Mãi) mua

**貸** h' (Thái) cho vay, cho mượn; xuất thái, thái-khoản. — Đi vay; cáo thái, thái-khoản. — Đi vay; cáo thái, xưng thái — Khoan miễn; nghiêm trị bất thái. — g. (Thắc) sai; sai thối

**覲** h' (Huống) cho; huống ngã. — Nhời kính trọng; huống lâm 覲臨 — Cho

kê dưới: gia huống 嘉覲.

Hậu Huống 厚覲

**費** h' (Phi) tán tài, tiêu tốn; hoa phí, hao phí. — Hao tổn; phí tâm, phí lực. — Phiền phí. — Các món chi dụng: kinh phí, quan phí, công phí. — Tiền đem theo tiêu dùng: lộ phí, lữ phí. Xuyên phí 川費

**貼** h' (Thiếp) phủ thêm vào. — Đổ biểu thêm. — Dấp đỡ. — Thỏa thích; thỏa thiếp. — Thiết cận; thiếp-thiết.

**貽** h' (Ry) đưa cho; quĩ ry 饋貽. — Truyền sản nghiệp cho con cháu; ry mưu. — Thông với 遺

**贖** h' (Mậu) mua bán, đổi chác; mậu dịch. — Rồi loạn; mậu-loạn. — Mắt trông không rõ; mậu mậu

**賀** h' (Hạ) đưa đồ mừng. — Đến mừng; hạ thọ, hạ hỷ

**贖** h' (Bi) sáng rạng; bi lâm 贖臨. — g. (Phần) nhơn. — g. (Bón) dưng sữ; hồ bôn

**賂** h' (Lộ) của đút; hối lộ. — Đưa của đút.

**賄** h' (Hối) của đút; hối lộ. — Của cải; hóa hối.

**賃** h' (*Nhảm*) làm thuê ; dong  
nhảm 傭賃. — Dem tiền  
ra thuê ; tô nhảm 租賃  
**資** h' (*Tư*) gia tài ; gia tư. —  
Tiền chi phí đi đường ;  
xuyên tư 川資. — Tinh  
chất giới sinh ra ; thiên tư.  
— Tinh cách người tạo  
thành ; tư cách. — Nhớ. —  
Cấp dúp ; tư kim.

**賈** h' (*Cò*) buôn bán. — Lái  
buôn ; thương cò. — Mua.  
— g. (*Giá*) giá tiền. Dùng  
như chữ 價. — g. (*Giả*) tên  
họ, tên người.

**賅** h' (*Cần*) của hối lộ  
**賑** h' (*Chần*) cứu dúp kẻ  
nghèo đói ; chần tế, chần  
thải, chần tuất. — Phát tiền  
giao và đồ cho những kẻ bị  
tai nạn ; phát chần

**賊** h. (*Tặc*) giặc cướp ; đạo  
tặc. — Hại người ; quốc  
tặc, gian tặc. — Làm tàn  
hại. — Sâu ăn hại lúa ;  
mâu tặc 蝻賊

**賅** h. (*Cai*) chu đáo, hoàn bị ;  
cai bị. — Dùng thông với 贖

**賒** h' (*Xa*) mua chịu ; xa  
khiếm. — Đường rải. —  
Thời giờ lâu. — Trường

viễn. — Kém nhau ; số xa  
bất viễn.

**賓** h' (*Tân*) khách qui ; thượng  
tân, đại tân. — Thầy, ban  
độc ; tây tân. — Phục tòng ;  
tân phục. — Bỏ. — Công  
nghĩa với Thần 摯. — Tự  
viết là 賓

**賜** h' (*Tư*) cho. — Ôn huệ ;  
thụ tư.

**賞** h' (*Thưởng*) thưởng ;  
thưởng công. — Trọng đến ;  
thưởng thức. — Xem  
ngắm ; thưởng Hoa,  
thưởng nguyệt.

**賠** h' (*Bồi*) đền lại ; bồi  
thường, bồi bổ. — Cái  
dầu xin lỗi ; bồi lễ

**賚** h' (*Canh*) nối thêm ; canh  
ca

**賢** h' (*Hiền*) kém Thần một  
bạc. — Người có tài có  
hạnh ; Hiền tài. — Hon. —  
Có viết là 賢

**賣** h. ? (*Mại*) bán. — Hai  
người đê lợi mình ; mai  
quốc, mai hữu 賣友. — Lừa

**賤** h' (*Tiền*) giá rẻ. — Hèn. —  
Người hèn hạ

**賦** h' (*Phù*) thuế ; điền phú.  
Lỗi văn ; thi, phú. — Làm  
thơ ; phù thi. — Cấp cho ;

thiên phú  
**質** h' (Chất) bản thể các vật :  
 khí chất, lưu chất. — Các  
 bộ phận trong loài vật :  
 nguyên chất, hợp chất. —  
 Thiên tính : tư chất. —  
 Không có văn hoa : chất  
 phác, chất thực. — Hối :  
 chất vẩn, chất chùng. —  
 g. (Chi) con tin. — Đồ gửi  
 làm tin để vay tiền. — Tục  
 viết là 贄

**賒** h' (Trương) mượn  
**賒** h' (Lại) cho  
**賭** h' (Đồ) đánh bạc. — So  
 sánh

**費** h' (Tản) đồ cống hiến. —  
 Đồ tiến. Dùng thông với 贖  
**賴** h' (Lại) nhờ : ý lại,  
 nương lại. — Vô, không  
 nhận nhờ ước trước : lại  
 lại trái 賴債, lại Hôn 賴婿.  
 — Đám hạ lưu gian giảo :  
 vô lại.

**賙** h' (Phung) đem lễ vật cho  
 người chết.

**賸** h' (Thặng) thừa. Tục viết  
 là 剩

**賺** h' (Thiền) được lãi : thêm  
 tiền. — Đánh lừa, biển  
 thủ : vi nhân sở thiền

**賄** h' (Phu) đồ phung : phu  
 nghi

**購** h' (Cầu) mua : cầu mãi

**賽** h' (Trại) ganh nhau. —  
 So sánh tốt xấu : trại hội,  
 trại mã. — Báo tạ : trại  
 thần 賽神. Có đọc là Tái.

**蹟** h' (Trích) những điều u-  
 thâm khó thấy : thám trích  
 sách 探蹟索隱

**贄** h' (Chi) đồ lễ chi-kiến

**贅** h. (Chuế) thừa, vô dụng.  
 Nói nhiều : chuế ngôn. —  
 Gửi rề : chiêu chuế. —  
 Con rề.

**贈** h' (Tặng) đưa cho, biếu :  
 tặng thư, tặng tiền.

**贖** h' (Đạm) tiền giam trước.

**贖** h' (Tán) đúp : tán trợ. —  
 Khen : tán mỹ. — Bài tán.

**贖** h' (Thiệm) đủ, phủ túc :  
 thiệm phú. — Đúp đồ.

**贏** h' (Doanh) thừa, được lãi :  
 doanh dư. — Được thua :  
 doanh thân 贏輸. — Tục  
 viết là 贏

**贖** h' (Tản) tiền lộ phí. —  
 Tiền tiền.

**贖** h' (Tang) tham nhũng. —



Của dút. — Của ăn trộm.  
— Tục viết là 贓.

**鼯** h' (Phi) con rùa khắc  
chân bị đá: phi-hỷ 鼯鼯.

**贖** h' (Thục) chuộc: thực hồi.  
— Chuộc tội: thực tội.

**贖** h' (Nhan) giải. — Đỡ giá.

**贖** h' (Cống et Cẩm) tên đất.

153 ◆

**赤 部 bộ xích**

**赤** c. (Xích) đỏ. — Không có  
gì: xích thủ 赤手, xích  
bần. — Trần truồng: xích  
thê, xích túc. — Trung  
thành: xích tâm. — Trẻ  
con: xích tử. — Giết cả  
họ: xích tộc. — Theo cộng  
sản: xích hóa.

**赦** h' (Xá) tha tội: xá tội, ân  
xá.

**赧** h' (Noãn) thẹn đỏ mặt:  
noãn nhan, noãn nhiên.

**赧** h. (Hách) mặt đỏ gay.

**赫** h. (Hách) giận lắm: hách  
nhiên đại lộ. — Chối lợi:  
hiền hách.

**赭** h. (Giả) sắc son. — Đả đỏ  
lâm son bôi mặt. — Áo kẻ  
phạm tội.

**赧** h' (Trinh) đỏ: phương  
ngư trinh vĩ.

156 ◆

**走 部 bộ tẩu 奎**

**走** c. (Tẩu) đi. — Chạy. —  
Nhờ tự khiếm: hạ tẩu. —  
Viết nhanh: tẩu bút.

**趯** h' (Cử) mạnh bạo: cử củ  
vũ phủ.

**赴** h' (Phò) đến.

**趕** h' (Hăn) đuổi theo. — Hết  
sức tiến lên: hăn thuyền.  
hăn lộ. — Gia công làm  
việc: hăn chể, hăn tao. —  
Dùng như chữ 趕.

**起** h' (Khởi ou Khởi) dậy lên.  
— Đứng dậy, ngồi dậy. —  
Cử động: khởi cư. — Mới  
gây dựng lên: khởi diêm,  
khởi gia. — Phát động:  
khởi sự. — Bắt đầu: khởi  
tổ. — Mỗi lần: nhất khởi,  
tái khởi.

**趁** h' (Săn) đến. — Đuổi theo.  
— Đạp tẩu, đạp xe: săn  
thuyền, săn xa. — Nhân  
gặp: săn tảo, săn phong.

**趯** h' (Thư) dùng giăng, đi  
giở tiến giở lui: tư thư  
趯 每.

157

**越** h' (Tư) — d — Tục  
viết là 越.

**超** h' (Siêu) nhảy qua : siêu  
hải. — Hơn người : siêu  
quân. — Ra ngoài thói  
thường : siêu thoát.

**越** h' (Việt) vượt qua. — Hơn  
người : siêu việt. — Không  
tuân theo : việt lễ. — Truy  
lạc : vẫn việt 越越. —  
Càng hơn lên : việt khăn  
viết hảo. — Nước ta : Nam-  
Việt, Lạc-việt 貉越, Việt-  
thường, Cồ-việt, Đại-việt.  
Có viết là 粤. — Phát  
đương ; phát việt, thanh  
việt, phóng việt 浩越, 放  
越.

**越** h' (Triệu) tên nước.

**趣** h' (Thú) có ý-vi : hứng  
thú — g. (Súc) giục.

**趨** h' Xu đi mau : xu tâu. —  
Xu lợi. — Xu phung. — g.  
(Súc) giục. Tục viết là 趨  
và 趨.

**趨** h' (Địch) nhảy.

**趨** h' (Toán) chạy. — Buổi  
theo.

**足部 bộ túc** 足

**足** h. (Túc) chân. — Đủ. —  
Đầy đủ : phú túc. — g.  
(Tú) quá : tú cung 足榮.

**趾** h' (Chỉ) móng chân.

**跂** h' (Kỳ) ngón chân thừa.

**跏** h' (Ba) trẻ con bò.

**跖** h' (Thác) hành vi không  
chịu ước thúc : thúc thì  
跖弛. — Phóng phiếm.

**跋** h' (Bạt) lặn lội : bạt thiệp.  
— Không phục tùng : bạt  
hỗ 跋扈. — Sau gót chân.  
— Nhời dề ở sau sách.

**跌** h. (Diệt et Địch) ngã. —  
Đánh vạt : giao diệt 交跌.  
— Phóng phiếm không  
kiềm chế : địch dăng. —  
Sai, lỗi : sai địch.

**跹** h' (Đà) lặn lữa : sai đà tuế  
nguyệt 跹跹.

**跹** h' (Trích) mặt dưới bàn  
chân. — Tên đũa kẻ trộm  
giỏi đời cổ : đạo trích.

**跹** h' (Phu) mu bàn chân.

**跹** h' (Đi) hông một chân.  
kiêng. — Cử chỉ, biết  
chính.

跹

**距** h' (Cự) cự gà. — Chồng cự. — Cách nhau.

**跟** h' (Ngân) gót chân. — Theo sau : ngân tùy, ngân tông. — Bất chiếc : ngân tở 跟 做.

**跡** h' (Tích) lốt chân. — Lối đã đi qua : túc tích, tung tích, tuyết tích. — Giấu vết : trần tích, cồ tích. — Xét thực. — Có viết là 跡. — Dùng như 迹.

**跣** h' (Tiễn) chân đi đất, không có giày giép.

**跨** h' (Khóa) nhảy qua. — Cưỡi lên : khóa mã. — Dưới khố : khóa hạ, dùng thông với 跨. — Con hơn cha : khóa táo 跨 露.

**跪** h' (Quy) quỳ gối.

**踉** h' (Khuê) chạy nửa bộ đường. 6 thước là một bộ, 3 thước là khuê.

**路** h' (Lộ) lối đi, đường đi : thủy lộ, Lục lộ. -- Ở địa vị trọng yếu : dương lộ. — Lối phải qua : môn lộ, sý lộ. — Nhớn : lộ xa 路 車.

**趺** h' (Kiên) kiến gian mọc ở thân thể và ở chân.

**踏** h' (Cấp) ngã.

**跳** h (Khiêu et Riêu) nhảy. — Nhảy cao. — Từ trên nhảy xuống. — Nhảy rài. — Nhảy dầm : khiêu vũ.

**躡** h' (Tỷ) tâm nã giặc cướp, tây tập 躡 緝.

**踮** h' (Cục) áy này không yên : cục xúc 踮 促.

**踊** h' (Dũng) nhảy nhót, sẵn sỏ làm việc : dũng được 踊 躍. — Tục viết là 踴.

**踞** h' (Kỳ) quỳ gối lâu.

**蹇** h' (Chiết) nửa đường quay về. — g. (Mại) bất bình.

**踏** h' (Đạp et Thập) dẫm : đạp địa. — Xe đạp : đạp-xa. — Có viết là 踏.

**踐** h' (Tiễn) dẫm. — Nơi đã đi qua. — Theo đúng : tiễn ngôn, tiễn ước. — Không hổ thẹn với thân : tiễn binh. — Làm thực hành : thực tiễn. — Đến được : tiễn lý.

**蹀** h' (Khỏa) mắt cá chân.

**踞** h' (Cử) ngồi xồm, ngồi vòng thúng. — Chiếm cứ bản cứ.

**踟** h' (Tri) dùng giăng : tri trừ 踟 躑.

**踢** h' (Dịch) đá. — Đá cầu : dịch cầu. — Đánh nhau

da hàng chân : cước địch.

**踏** h' (Bác et Phẫu) ngã ở đường. — Ngã chết ở đường. — Đổ.

**蹀** h' (Sác) cung kính không yên : súc tích 蹀蹀.

**蹀** h' (Tích) — d --

**蹀** h' (Quyền) thân thể co quắp.

**蹀** h' (Lạc et Lịch) siêu tuyệt

**踵** h' (Chủng) gót. — Nối gót : tiếp chủng. — Đến : chủng môn, chủng tạ

**蹀** h' (Điệp) nhảy. — Chạy

**蹂** h' (Nhự) giày xéo. làm tan bại tan nát : như lạn蹂躪

**躪** h' (Đề) móng chân : mã đề, dương đề. — Có viết là躪

**躪** h' (Đệ) đá

**躪** h' (Du) nhảy qua : du sơn, du tường. — Vượt ra ngoài : du phận. — Hơ : bị du ư thử, dùng như 逾

**躪** h' (Biển) chân lệch

**躪** h' (Vũ) đi một mình : vũ vũ

**蹇** h' (Khiền) chân khiêng. — Chậm chạp : khiên sấp, kiền trệ. — Kiêu ngạo :

yên kiển 優蹇, kiêu kiển.

— Mỗi lái : kiển tu 蹇筴

**踏** h' (Đạo) chân giẫm. — giẫm vào. — Cao thượng : cao-đạo.

**蹀** h' (Sa) lăn lữa : sa đà

**蹀** h' (Hê) đường nhỏ. — Có

đọc là khê. — Lối tắt : khê kinh 蹀徑

**躪** h' (Thương) chân bước

chỉnh đốn : xu-thương, thương thương

**躪** h' (Tích) co quắp

**躪** h' (Triển) giẫm.

**躪** h' (Tất) đường riêng của vua đi : tất lộ, tất đạo

**躪** h' (Yúc) nghèo ngặt ; cũng xúc. — Buồn bã, nhân nhỏ :

tân xúc 嘆蹇. — Nhỏ mọn

**躪** h' (Sác) chân bước ngắn

**躪** h' (Tỷ) cái giúp cò

**躪** h' (Tung) lối chân : tung tích. — Bắt chiếc người

trước : truy tung. — Dùng

càng với 蹀

**躪** h' (Tảng) chặt vật : tảng

đảng

**躪** h' (Đảng) chặt vật : tảng

đảng

**蹠** h' (Bàn ou Tiên) chân loài thú : Hùng bàn 熊蹠

**躡** h' (Tôn ou Thôn) đứng khuỳnh 2 đùi ra : thôn cứ 躡踞

**蹠** h' (Xúc) bước nhanh. — Nhảy. — Đả cầu

**蹠** h' (Xúc) không yên

**蹠** h' (Quê) ngã : nhắt quẻ bắt khởi. — Cố sức chống chọi : kiệt quẻ rĩ đồ 蹠蹠 以圖. — Chạy vội. — Kinh động. — Vụt lên.

**蹠** h' (Kiêu) cất cao chân — Giày cỏ

**蹠** h' (Bộc) da bàn chân loài vịt ngỗng.

**蹠** h' (Kiêu) cất cao chân

**蹠** h' (Táo) hiểu động : táo bạo, phũ táo. — Có viết là 蹠

**蹠** h' (Chúc) đi chậm. — Tung tích người. — Phàm hạnh tốt : cao chúc, phương chúc

**蹠** h' (Bích) què cả 2 chân. — Có viết là 蹠

**蹠** h' (Trừ) nghĩ quanh quẩn : trừ trừ bất quyết. Thập phần đắc ý : trừ trừ mẫn chi

**蹠** h' (Tê) lên : tề giai, tề phan 蹠蹠

**蹠** h' (Bược) nhảy : ngư rước — Mừng rỡ rít lên : thưng rước 雀躍. — Gắng sức : rước lực. — Chăm chăm : rước rước ruc thì 蹠蹠 蹠蹠. — Hoạt động, hiện ra rước rước chỉ thượng 蹠蹠 蹠蹠

**蹠** h' (Trù) nghĩ quanh quẩn trừ trừ 蹠蹠

**蹠** h' (Lạp) vượt qua. — không theo thứ tự mà vượt lên : lap tịch 蹠蹠, lap dâng

**蹠** h' (Trịch) đi chậm chạp : trịch chác 蹠蹠

**蹠** h' (Chi) ngã : diên chi

**蹠** h' (Chiên ou Chiên) chỗ đi qua : chiến dò.

**蹠** h' (Trù) dùng giăng, không đi hẳn : trì trừ

**蹠** h' (Nhiếp) giảm. — Đi đến : nhiếp túc. — Đuổi theo

**蹠** h' (Quắc) cung kính

**蹠** h' (Lan) xéo giảm. — Lan hại : thụ lan. 158

**身部** Bộ thân

**身** t. (Thân) toàn thể người — Sức chứa : thuyền thân 船身. — Có thai : bầu

thần. — Tự minh. — g.  
(Quyển) tên nước; quyển-  
độc 身毒

躬 h' (Cung) thân thể người.  
— tự minh. — Minh. Có  
viết là 躬

躡 h' (Đóa) ấn. — Trốn

躡 h' (Thảng) nắm duỗi rài

軀 h' (Khu) thân thể. — Minh.  
— Tự minh

◆ 159

車部 bộ xa

車 t. (Xa) xe; xa mã

軋 c' (Loát) bánh xe quay. —  
Bức bách nhau, lừa nhau.  
khuyh loát 傾軋

軌 h' (Quy) lối đi bánh xe đi  
qua; quỹ đạo. — Phép  
tắc, pháp luật. — Trái pháp  
luật. — bất quỹ. — Đường  
chạy quanh mặt giới;  
quỹ-đạo.

軍 h. (Quân) việc binh —  
Quân lính — Đồi cỏ, 12500  
lính là một quân — Tội  
lưu; sung quân.

輶 h' (Ngột) trục xe nhỏ

軒 h' (Hiên) mũi xe; cao hiên.  
— Hiên trước hiên sau  
nhà. — Các cửa ở hành-  
lang. — Nhà ở cao ráo  
sáng sủa: hiên sáng, 軒爽  
hiên sững 軒敞. — Kính  
trọng: hiên, chỉ 軒軒. —  
Phân biệt nặng nhẹ: hiên  
chí. — Cười: hiên cừ 軒渠

朝 h' (Nhận) bánh xe dừng  
yên. — Xe khởi hành;  
phát nhận. — Việc mới  
phát đoan: phát nhận.

輓 h' (Ách) cái ách mắc ở vai  
trâu ngựa.

軟 h' (Nhuyễn) mềm. — Có  
viết là 輓. — Nhỏ.

軫 h' (Chấn) ván sau xe. —  
Cột vận giầy đàn — Tranh  
lòng, nghĩ ngợi: chấn  
Hoài. — Xe.

軸 h' (Trục) trục xe. — Tru  
đề quay: địa trục, trụ  
trục 杼軸. — Chủ trì chính  
lệnh: đương trục. — Cái  
trục đề cuốn.

軹 h' (Chỉ) 2 đầu trục xe.

輶 h' (Thiếu) xe nhỏ, nhẹ và  
đi nhanh. — Xe đi sứ.

輶 h' (Kha) xe đi khó khăn. —  
Người bất đắc chí: khâm  
kha 輶輶. — Tên thầy

manh-lữ.

**軼** h' (Bật) xe sau vượt lên trước. — Vượt lên : siêu quần rật luân 超羣軼倫 — Tan mất : rật-sự, rật văn 軼聞 — Sách chép những sự tan mất ấy : rật sử. — Dùng thông với 迭 và 佚

**軼** h' (Thực) gỗ ngang ở trước xe.

**較** h' (Giắc) đua tranh, đua sức : lập giắc 獵較. — Dùng thông với 角. — g. (Hiệu) số sánh : ty hiệu. — Rõ ràng : hiệu trứ 較著. — Đại tước.

**輅** h' (Lộ) xe nhón.

**輅** h' (Thuyền) xe thiếu trục đứng. — Việc tuyền cử : thuyền hành 輅衛. Dùng thông với 銓. — Tài thức hèn mọn : thuyền tài 輅才

**輅** h' (Chủ) bánh xe.

**載** h' (Tái) chở : tái hóa, tái khách. — Đồ chở trong xe trong thuyền. — Chở cả muôn vật : địa tái. — Chịu : tái ơn, tái đức. — Chép : ký tái. — Đầy : tái đạo. — Lại. — Bèn. — g. (Tái)

nằm : tam tái, van tái.

**輅** h' (Chi) xe đằng trước của là Hiên, đằng sau thấp là chi. — Kính trọng : Hiên chi.

**輅** h' (Nhi) xe chở quan lại

**輅** h' (Nhiếp) cây thế làm cần : chuyên nhiếp 專輅 Tụ ý. — Túc khắc.

**輅** h' (Vân) kéo xe. — Văn hay chữ viêng người chế văn chương, văn liên 輅聯. — Có viết là 輅

**輅** h' (Phụ) gỗ đệm xe : phu xa tương y. — Xương quai hàm. — Nơi gắn kính kỹ : kỹ phụ. — Dúp : phu tá, phu trợ.

**輅** h' (Khinh) nhẹ : khinh trọng. — Không tôn trong khinh bạc. — Giản tiện : khinh tiện, khinh ri. — Khinh rệ : khinh thị. — Mau.

**輅** h' (Nghê) trục xe nhón.

**輅** h' (Lãng) xe quay : lãng lịch 輅轆.

**輅** h' (Lạng) cỗ xe. — Nghĩa như 兩.

**輅** h' (Vông) vành ngoài bánh xe.

**輟** h' (Xuyết) nghỉ, thôi :  
xuyết nghiệp.

**輶** h' (Khóa) chỗ chứa dẫu  
ở xe. — Bôi dầu vào xe.  
— Nói nhiều: đa khóa.

**輦** h' (Liễn) xe tay. — Kéo xe.  
— Xe vua ngồi. — Nơi  
kinh thành; liễn hạ.

**輶** h' (Biển) xe có màn che.

**輶** h' (Bối) lữ. — Sài bối. —  
Tiền bối.

**輪** h' (Luân) bánh xe. — Vòng  
giăng, vòng mặt giới :  
nguyệt luân, nhật luân. —  
Máy quay: thủy luân, hỏa  
luân. — Cao đẹp: luân  
hoán 輪奐. — Vòng theo  
thứ tự: luân lưu, luân  
ban. — Chuyển vận.

**輝** h' (Huy) sáng: quang huy,  
huy hoàng. — Có viết là  
燿.

**輶** h' (Truy) xe có đồ phủ  
lên. — Đồ hánh lý: truy  
trọng. — Đồ quán nhu. —  
Sở coi về quán nhu: truy  
trọng định.

**輶** h' (Nhu) vành bánh xe. —  
Uốn nắn, cố ý làm ra:  
kiểu nhu 輶輶. — Dùng  
thông với 揉.

**輯** h' (Tập) hòa thuận: an  
lập. — Cóp nhật: biên  
lập.

**輻** h' (Bức) tu tập: bức tấu.  
— Tru đứng ở xe.

**輶** h' (Tấu) tu tập: bức tấu.

**輶** h' (Du) xe nhẹ. — Xe sử-  
giả. — Nhẹ. — Có đọc là  
Riu.

**翰** h' (Thâu) vận tải: thâu  
nhập, thâu xuất. — Nộp:  
thâu thành, thâu trung. —  
Đưa đến: thâu tống. —  
Đồ đưa đến. — Được  
thua: doanh thâu 嘉翰.

**輶** h' (Bức) cái gỗ ở mặt  
dưới để giữ lấy trục. —  
Thoát khỏi trói buộc:  
thoát bức.

**輶** h' (Triển) quay nửa vòng.  
— Lúc co lúc duỗi, trăn  
trọc: triển chuyển. —  
Giáo giờ không định:  
triển chuyển. — Nghiến  
nhỏ: triển mẽ 輶米, triển  
được.

**輿** h' (Dư) các thứ xe. —  
Kiệu: kiệu dừ 君輿. —  
Giới đất: kham dư 堪輿.  
— Địa lý: kham dư. —  
Toàn thể địa cầu: địa dư.  
— Công chúng: dư nhân,



du tinh, du luận. — Mối  
đầu : quyền dư 權輿. —  
Có viết là 輿.

**輳** h' (Cốc) gỗ tròn ở trong  
lòng bánh xe. — Tiến cử  
người : thối cốc 推輳. —  
Nơi kinh thành : cốc liên.

**輶** h' (Hạt) sắt bọc đầu trục  
xe. — Tiếng xe chạy. —  
Quản trị. — Phạm vi quản  
trị : địa hạt, lân hạt.

**輦** h' (Viên) cang xe. — Cổng  
đình : viên môn.

**輦** h' (Lọc) tiếng xe đi.

**輦** h' (Giao) việc lỏi thối rắc  
rối : giao cát 輦輶. Có  
viết là 輶 葛.

**轉** h' (Chuyển) quay vòng :  
luân chuyển. — Nhờ đưa  
đến : chuyển giao. — Đòi  
phương diện hành động :  
chuyển loan 轉灣. — Quay  
trái lại : chuyển cư kỹ  
thượng. — Dụng lực toàn  
chuyển : phiên chuyển 翻  
轉. — Chuyển động. —  
Thuyên chuyển.

**輶** h' (Triệt) lột bánh xe :  
triệt tích. — Lối giờ : phúc  
triệt. — Giống nhau ; như  
đồng nhất triệt. — Có viết  
là 輶.

**輶** h' (Kiêu) kiêu khiêng bằng  
vai. — Càng.

**輶** h' (Lân) tiếng xe chạy  
lân lân.

**輶** h' (Khâm) xe đi khó khăn :  
khâm kha.

**輶** h' (Hoàn et Hoàn) bước  
người vào xe để phân  
thầy.

**輶** h' (Cát) việc rắc rối : giao  
cát.

**輶** h' (Oanh) tiếng nhiều xe  
đi âm ầm. — Tiếng sấm.  
— Sét đánh. — Tiếng sóng  
nổ. — To tát lắm liệt :  
oanh liệt 轟烈.

**輶** h' (Ham) xe cũ. Xe từ  
ngôi.

**輶** h. (Bí) giầy cương ngựa.

**輶** h' (Lịch) xe quay : lịch  
lịch.

160 ◆

辛部 bộ tân

**辛** c. (Tân thứ 8 trong thập  
can. Thuộc về kim, về  
phương tây. — Cay. — Bị  
thương. — Cay đắng, khô  
nhọc : tân khổ, tân cần.

**辜** h' (Cố) tội. — Có phụ : 辜

phụ ơn đức. — Đại khái.  
— Hầy đề.

**辟** h' (Tịch) vua. — Phép. —  
Hiệu pháp. — Tội chết  
chém: đại tịch. — Nơi hẻo  
lánh: thiên tịch, u tịch.  
— Hành vi không chính  
đáng: tà tịch. Dùng thông  
với 僻. — g. (Tịch) với  
đến: trưng tịch. — Trừ  
bỏ: tịch trừ. — Giệp  
đường: tịch dịch 辟易.

**辟** h' (Lạt) cay lăm. — Độc  
địa. Có viết là 棘.

**辨** h. (Biện) phán đoán. —  
Làm việc: biện lý.  
Quản lý.

**辨** h' (Biện) biết rõ. — Rõ  
ràng. — Nói rõ: biện luận,  
biện minh, biện bác 辨  
駁. — Bài biện luận.

**辭** h' (Từ) nhời vãn, nhời  
nói: vãn từ, thuyết từ.  
Dùng thông với 詞. —

Giấy kiện, giấy cung:  
trình từ, cung từ. — Chối  
không nhận: từ kim, từ  
hón. — Cáo từ: từ biệt,  
từ hành. — Từ tạ. Có viết  
là 辭, tục viết là 辞.

**辭** h. (Biện) kết lại: phát  
biện 辭辯. — Tua họa:  
họa biện.

**辯** h. (Biện) biện luận: cao  
đàm hùng biện. — Nói  
giỏi: khẩu biện, tài biện.  
Dùng thông với 辯.

161 ♦

**辰部** bộ thân = 辰 giờ

**辰** c. (Thân, tục đọc là Thìn)  
thứ 5 trong địa chi. —  
Giờ thìn từ 7 giờ sáng đến  
9 giờ. — Ngày giờ tốt:  
lương thân thời-gian từ  
tý đến hợi: thiếp thân  
浹辰.

**辱** h' (Nhục) hổ nhục: thụ  
nhục. — Cách nói nhũn,  
tỏ ý không giám đương:  
nhục thừa, nhục lăm.

**農** h' (Nông) việc làm ruộng.  
— Người làm ruộng. —  
Cổ viết là 蓰.

162 ♦

**辵部** bộ xước 辵

**辵** c. (Xước) đi đường lúc đi  
lúc giương không nhất  
định. — 辵 辵 辵 辵 辵

**迂** h' (Vu) đường xa, vu viên.  
— Lâu: vu cửu. — Bất  
cận nhân tình: vu khoáng,  
vu hũ, vu nhỏ.

**迄** h' (Hất) đến : tự cò hất kim. — Rút lại : hất võ thành công.

**迅** h' (Tấn) nhanh đặc biệt : tấn lôi, tấn điện.

**速** h' (Truán) đi vất vả : truán chiến.

**迎** h' (Nghinh) rước : nghinh tân. — Nịnh hót : phùng nghinh. — g. (Nghinh) đi đón vợ : thân nghinh. — Đón theo ý người khác : nghinh hợp.

**近** h' (Cận) gần. — Nông nòi : phạm cận, ty cận, thiên cận. — Giống nhau. — Thân thiết.

**迓** h' (Nhạ) đón rước.

**返** h' (Phản) về : phản gia. — Đem về : phản bích.

**迕** h' (Ngộ) không hợp nhau : ngộ nghịch. — Trái nhau. — Gặp.

**迖** h' (Ry) đi xiêu vẹo. — Tho sang : ry đông, ry tây.

**迗** h' (Quynh) xa thăm : u-quynh. — Đặc biệt, hẳn : quynh ry, quynh thú. Tục viết là 迗.

**还** h' (Già) tên Phật tử : thích ca. — Tục đọc là Ca.

**迪** h' (Địch) dẫn đến : địch cát. — Mở bảo : khai địch. — Tục viết là 迪

**迭** h' (Diệt) luân lưu : diệt vì tân chủ. — Thay đổi nhiều thứ : diệt thứ

**述** h' (Thuật) ghi chép những điều đã nghe đã biết truyền thuật, thuật cò. — Theo đúng : phụ tác từ thuật. — Nói, kể : trần thuật, khẩu thuật

**迢迢** h' (Thiền) xa cách : thiền đệ, thiền viễn

**迢迢** h' (Đā) kịp, đến

**迷** h' (Mê) mơ hồ. — Không biết rõ : mê tân. — Mê tri giác : hôn mê. — Say đắm : mê hoặc, mê tin chấp mê.

**迹** h' (Tích) lối đi qua : tích tích. — Giấu vết : sự tích. — Dùng cùng với 跡. Có viết là 蹟

**追** h' (Truy) theo tìm : truy tác. — Theo sau : truy truy. — Đòi về : truy bồi, truy khoản. — Theo đến những sự đã quá : truy điện, truy viễn.

**退** h' (Thoái) lui : liễn, thoái. — Bật lui : xích-thoái.

斥退 — Lùi lại : thoái  
hậu. — Chịu lùi : khiêm  
thoái. — Không tấn tới :  
thoái bộ.

适逃 h' (Quát) tên người

适逃 h' (Đào) trốn : đào tẩu. —  
Tránh : đào nạn, đào trái

逅 h' (Cấu) gặp ngẫu nhiên :  
giải cấu

逆 h' (Nghịch) trái : nghịch  
hành, hoạch nghịch. —  
Lâm phần : ban nghịch,  
đại nghịch. — Không nghe  
nhờ : nghịch tử, ngỗ  
nghịch. — g. (Nghinh) đón.  
— Nơi đón khách : nghinh  
lữ 逆旅. — Đón trước :  
nghinh liệu, nghinh tri,  
nghinh chí.

逢 h' (Bàng) lên họ

逢 h' (Phùng) gặp. — Đón  
trước : phùng nghinh ou  
phùng nghinh. — Cảnh  
ngộ gặp được : tao phùng.  
— g. (Bồng) tiếng trống  
đánh bồng bồng.

迴 h' (Hồi) vòng quanh : hồi  
hoàn, hồi phong. — Tránh :  
hồi ty. — Tục viết là 迴

逋 h' (Bô) trốn : bỏ đào, bỏ  
khiêm

道 h' (Tiêu) chơi bời tự-thích :  
tiêu rao

透 h' (Thấu) suốt qua : thấu  
minh. — Biết rõ ràng :  
thấu triết sự-lý. — Tiễn lậu  
cơ mật : thấu lậu tiêu tức.

逐 h' (Trục) đuổi theo. —  
Đuổi bỏ. — Canh tranh :  
trục lợi. — theo nhau :  
trục đội nhi hành. — Kê  
riêng : trục niên, trục nhật.  
— Theo thứ tự. — Thêm  
muốn : trục trục

途 h' (Đờ) đường. — Có viết  
là 塗. — Dùng lẫn với 塗

逕 h' (Kinh) đường nhỏ. —  
Cách xa : kinh đình 逕庭.  
— Trục tiếp : kinh giao,  
kinh bàm. — Cổ viết là 徑

逗 h' (Đấu) dùng giằng không  
tiến : đấu lưu 逗遛

逦 h' (Giá) ỹ

通 h' (Thông) suốt. — Không  
ủng tắc. — Biết khắp : bác  
thông kinh sử. — Thuận  
lợi : hành thông. — Hòa  
hợp : thông công, thông  
lực. — Đi suốt được : thông  
hành. — Buôn bán lẫn với  
nhau : thông thương. —  
gồm cả lại : thông kế,  
thông cộng. — Văn thư từ  
đầu đến cuối : nhất thông.

- Nhà bè bạn cũ : thông gia. - Lượt.

**逛** h' (Cao) đi chơi phiếm

**逝** h' (Thệ) đi. - Chết

**逞** h' (Sinh) thử sừng đầy đủ : sinh dục. - Lũ quấy rối ; bắt sinh chi đồ

**速** h' (Tốc) chóng : tốc hành. - Mời : bắt tốc chi khách

**造** h' (Tạo) làm nên : tạo phúc, doanh tạo. - Đấng dựng nên giới đất muôn vật, tạo hóa, tạo vật. - Tác thành : đạo tạo nhân tài. - g. (Tháo) đến ; tháo môn. - 2 bên : lưỡng tháo. - Thời đại : mạt tháo 末造. - Thẳng thốt, mạo muội : tháo thứ. - Sức đến đực : tháo nghệ 造詣, thâm tháo

**逡** h' (Thuần) dùng giàng : luân tuần 逡巡

**連** h' (Liên) liền. - Liên hợp. - Liên tiếp. - Đi lại quanh mãi : lưu liên 流連. - Liên đội.

**逖** h' (Dích) xa

**速** h' (Cửu) sánh đôi : bảo cứu

**迸** h' (Binh) chảy : binh lệ. - Đuối đi

**遁** h' (Quán) tránh. - Trốn

**逮** h' (Đãi) kịp, cùng nghĩa với 迨. - Truy bắt :逮 bộ. - An hòa : dãi dãi

**週** h' (Chu) khắp lượt. - Một tuần lễ ; nhất chu. - Cùng nghĩa với 周

**逾** h' (Du) vượt qua. - Hơn

**遁** h' (Độn) trốn ; đảo độn. - Ăn ; độn thể. - Bối ra những sự bí-ẩn : độn giáp. - Dùng thông với 選. - g. (Tuần) dùng giàng : tuần tuần. Dùng như 選

**進** h' (Tấn, tục đọc là Tiến) lên. - Chạy lên trước. - Giản lên : tiến cống. - Tiên bối, hậu bối : tiên tiến, hậu tiến. - Nhà có tầng trong tầng ngoài : nhi tiến, tam tiến.

**逴** h' (Xước) siêu tuyệt : xước lạc 逴蹠 hay trắc lạc 卓犖

**逵** h' (Quy) đường nhòn

**逸** h' (Rất) hành vi ra ngoài khuôn phép ; dâm rất. - Không theo thói thường ; rất hưng, rất sỹ, rất phạm. - Rời rài ; rất cư. - Chạy

xa, ăn giấu : bòn rặt, ăn rặt.

**透** h' (Uy) đi xiêu veo : uy đã

**逼** h' (Bức) gần quá : bức bách. — Hẹp nhỏ quá. — Bị hiếp chễ. — Hiếp chễ : uy bức, cưỡng bức.

**遂** h' (Toại) thỏa : toại tâm, toại ý. — Xong. — Đã trót làm : toại sự. — Trót làm rồi không chịu cải lại : toại phí 遂非. — Bèn.

**遘** h' (Xuyên) chóng : xuyên văng, xuyên từ.

**遇** h' (Ngộ) gặp : ngộ cổ tri, ngộ vũ. — Xứ đỗi : Hậu ngộ, ngược ngộ. — Gặp cảnh : tế ngộ, ngộ hợp. — Thời vận không tốt : bất ngộ

**遊** h' (Du) đi chơi : du sơn, du ngoạn. — Đi xa : du học, du lịch. — Đông người giắt nhau đi ngoài đường : du hành. — Bè bạn : giao du. → Đi nhiều nơi : du thuyết.

**運** h' (Vận) chuyển động : vận bát, vận lương. — Đi kinh doanh với mọi người : vận động, trừ hoạch mưu-kế :

vận trù. — Khi số : thiên vận, quốc vận.

**遍** h' (Biển) khắp một lượt

**過** h' (Quá) vượt qua : quá phân, quá độ. — Đã rồi : quá-khứ. — Lỗi : quá thất, tội quá. — Đi qua : quá môn. — Có đọc là qua. Tục viết là 過

**遏** h' (Át) ngăn : cấm át

**遐** h' (Hà) xa : hà phương. — Rài : hà thọ. — Xa bỏ. — Chết : thăng hà

**遑** h' (Hoàng) rồi. — Kịp : hoàng bách.

**遁** h' (Tù) mạnh mẽ, chinh đồn. — Hầu hết.

**道** h' (Đạo) đường đi : đạo lộ. — Chân lý nên theo : đạo đức, đạo-lý. — Tôn giáo về phù thủy : đạo-giáo. — Khu vực : lĩnh, đạo. — Nói : thuyết đạo. — Biết rõ : tri đạo.

**違** h' (Vi) ly biệt : cửu, vi 久違. — Trái : vi mệnh. — Bỏ đi. — Không quyết định : y vi lưỡng khả 依違兩可

**達** h' (Đạt) đi đến : trực đạt. — Suốt rõ : thông đạt. — Sang, qui hiển : hiển đạt. — Kiến thực khác tục : đạt

qua: 差觀. — Độ lượng rộng rãi; khoáng đạt. — g. (Lại) khinh bạc: khiêu lại挑差

**邁** h' (Cán) gặp. — Dùng thông với 觀 và 造

**遙** h' (Rao) xa: rao cách. — Chơi bời tự thích: tiêu rao

**遜** h' (Tốn) nhường: tổn vị. — Kém. — Nhũn: khiêm tốn.

**還** h' (Đap) rổi: tap đập

**遞** h' (Đệ) nhà trạm: dịch đệ驛遞. — Gửi trạm: đệ giao. — Giao đổi. — Theo thứ tự: đệ gia, đệ giảm. — Xa xôi: thiếu đệ 迢遞 ou 迢遞. Tự viết là 迢

**遠** h' (Viễn) xa. — Sâu xa: thâm viễn. — Lâu rài: vĩnh viễn. — Không cho đến gần, tránh xa: viễn thanh sắc, viễn tếu nhân. Có đọc là viễn.

**遡** h' (Tổ) nhớ lại, truy đến: hồi tổ, thượng tổ. — Cùng với 溯.

**暹** h' (Tháp) không cần thận.

**遣** h' (Khiển) sai khiến: khiến bộc. — Phóng thích: khiến khứ. — Giải buồn:

tiêu khiển, khiển hưng.

**道** h' (Lựu) dùi dăng không uẩn: dậu lưu.

**遨** h' (Ngao) chơi bời tự do ngao do.

**適** h' (Thích) đi. — Đến. — Thỏa thích: thích ý, thích tình. — Tương đương: thích khả nhi chí. — Sây. — Đã gặp. — Chơi gặp, đi lấy chồng: thích nhân 適人. — g. (Địch) — còn trưởng: dịch tử. Thông với 嫡. — Chính cốt. — Chủ kiến: dịch tông. — Có viết là 適.

**遭** h' (Tao) gặp: tao phùng. — Vòng quanh: chu tao. — Lăn, thừ: kỷ tao.

**遮** h' (Già) che: già tế. — Ngăn: già đạo.

**遯** h' (Độn) trốn. — Ẩn: ẩn độn.

**遲** h' (Tri) chậm. — Muốn — Thong thả. — Không quyết: tri nghi. — Bội. — g. (Trĩ) giới sắp sáng: tri minh.

**遷** h' (Thiên) rời, dời. — Di ở chỗ khác: thiên cư. — Đòi đi nơi khác: thiên quan. — Đem ở chỗ này

đến chỗ khác. — Đòi lỗi : thiên thiện. — Đòi tôn chỉ. — Biến đổi ; biến thiên. — Dúi dẳng không đi : thuyên duyên 遷延.

**遣** h' (Đê) xa cách : thiếu dệ.

**遴** h' (Lận) kén chọn : lận tuyển.

**遵** h' (Tuân) đi theo. — Tuân theo ; tuân lệnh.

**遠** h' (Nhiều) vòng quanh : hoàn nhiều. — Dàng cùng với 繞.

**選** h' (Tuyền et Tuyển) chọn : tuyển trạch, tuyển cử. — Vật đã chọn rồi : thượng tuyển. — Tuyển cử quan chức : thuyên tuyển 銓選. — Một chỗ : thiếu tuyển 少選.

**遁** h' (Đuật) tuân theo. — Truy. — Tà tịch : hời duật 回遁.

**遼** h' (Liêu) xa.

**遺** h' (Đi) sót, bỏ rơi : ry lậu, ry thất. — Quên : ry vong. — Để lại ; ry chúc, ry chuyền. — Thừa : ry sự, ry hận. — g. (Ry) tạng, cho : quĩ ry.

**遽** h' (Cự) kinh hoàng : hãi cự. — Cấp cần, vội, tức khắc.

**避** h' (Ty) trốn ần : ty thế. — Tránh : hời ty. — Kiêng : ty húy.

**邀** h' (Yêu) mời : yêu thỉnh, yêu cầu. — Giữ lại : yêu lưu. — Được : yêu ơn, yêu thưởng. — Cầu xin.

**邁** h' (Mai) xa : mai vãng. — Quá. — Già : lão mai.

**還** h' (Hoàn) đi về : hoàn gia. — Giữ lại : hoàn trái, bồi hoàn. — Còn. — Lại. — g. (Toàn) chuyền vận : toàn chuyền, đứng thông với 旋. — Mời, tức khắc : toàn chỉ lập hiệu 還至立效. — Tục viết là 還.

**邂** h' (Giải) gặp : giải cầu.

**遼** h' (Chiến) vất vả : truân chiến.

**逦** h' (Nhị) gần. — Thân cận. — Tục viết là 逦.

**邃** h' (Thủy) sâu. — Thâm thủy.

**邈** h' (Michy) xa thăm.

**邊** h' (Biên) nơi cùng cực : thiên biên, hải biên. — Một bên. — Một phương



diện — Bên cạnh : biên  
bàng. — Phụ thêm vào. —  
Địa phương xa, ngoài ven.  
Tục viết là 邊.

邈 h' (Lạp) không cần thận :  
lạp thập 邈 邈.

邏 h' (La et Lá) đi tuần, đi  
soát ; tuần la.

邑

邑部 bộ ăp. -hamen

邑 h? (Ăp) nơi nhiều nhà ở.  
— Một làng. — Một huyện :  
ấp tề. — Uất ức : ó ấp  
於邑.

邕 h. (Ung) ngôi quanh làng.

邙 h' (Mang) tên núi : Bắc-  
mang.

邙 h' (Cung) tên núi. — Gậy  
trúc : cung trượng.

邦 h' (Bang) nước : bang gia.

那 h' (Na) nhiều. — Mềm yếu ;  
a-na 阿那 hay 阿那. —  
Không lâu ; sai na 剎那.  
— Thi chủ : dân na 檀那.  
— g. (Nà) nào : nà sự. —  
Ấy. — Cũng viết là 哪.

邗 h' (Va) tên nước.

邗 h' (Tà) veo : tà khúc. —

Bất chính : là tâm, là  
thuyết, gian tà, yên tà. —  
g. (Ra) tên đất : lang ra.  
Dùng thông với 耶.

邗 h' (Mân) tên nước. — Co  
viết là 𪛗.

邗 h' (Hinh) tên đất.

邗 h' (Thôn) nghĩa như 村.

邗 h' (Đề) nhà vương hầu  
hay quan sang ở, phủ đề  
tiêm đề. — Nhà ở trọ  
khách đề, lữ đề.

邯 h' (Hàm) tên đất : hàm  
dan.

邗 h' (Thai) tên đất.

邗 h' (Khôn) gò : khâu mố,  
khâu lăng.

邗 h' (Bật) tên nước.

邗 h' (Thiệu) tên đất, tên họ.

邗 h' (Bội) tên nước.

邗 h' (Bi) tên đất.

邗 h' (Giao) nơi không  
không ở ngoài thành :  
giao rã. — Lễ tế giới.

邗 h' (Châu) tên nước.

邗 h' (Úc) có vân vè : úc úc.  
— Khi thơm sức nước :

邗

phức úc 護郁.

郃 h' (Cáp et Hốp) tên đất.

郅 h' (Chi) tên đất. — Hoàn mỹ đến cực : chí trị, chí long 郅隆.

郅 h' (Tuán) tên nước. — Đồ ăn ngon, âu yếm : bảo âm tuân từ 德歛郅厨.

郅 h' (Cầu) tên đất.

郅 h' (Quận) từng địa phương. — Từng phủ : quận, Huyện.

郅 h' (Lang) tên quan : lang trung, thị-lang. — Tên đẹp của con gái : tân lang. — Con gái ít tuổi : nữ lang. — Chồng. — Xưng hô con người khác : lệnh lang.

郅 h' (Cáo) tên nước.

郅 h' (Hách) tên đất. — Tên họ.

郅 h' (Hy) tên họ. — Có viết là 郅.

郅 h' (Giáp) tên đất.

郅 h' (Sinh) tên đất.

郅 h' (Khích et Khước) tên họ. — Tên đất.

郵 h' (Bưu) trạm : tri bưu. — Cơ quan thông tin : bưu chính.

郵 h' (Bộ) thống suất : bộ hạ. — Từng cơ quan : lục bộ, tài chính bộ. — Từng bộ phận : thượng bộ, hạ bộ. — Bỏ tri : bộ thự.

郭 h' (Phu) nơi ngoài thành. — Quách.

郭 h' (Quách) ngoài thành. — Thành vòng ngoài.

郛 h' (Đàm) tên nước.

郛 h' (Đô) kinh thành : kinh đô, đô hội. — Đồng đô. — Áo quần đẹp dẽ : lệ đô 麗都. — Khen phải : đô ru 都俞. — Đại khái : đại đô. — Đều : đô thi.

郛 h' (Nhược) tên đất.

郛 h' (Ngạc) tên đất. — Giới hạn. — Văn nổi.

郛 h' (Vân) tên đất.

郛 h' (Yên) tên đất.

郛 h' (My et My) tên đất.

郛 h' (Hương) làng : hương lý. — Người cùng tính, cùng huyện hay cùng làng : đồng hương. — Chôn

thôn quê : hương thôn. —  
g. (Hương) trước. —  
Phương hương, cùng  
nghĩa với 向.

鄒 h' (Châu) tên nước, tên  
họ.

鄒 h' (Ô) tên đất.

鄒 h' (Viên) tên đất.

鄒 h' (Nhục) tên đất.

鄒 h' (Bỉ) nơi biên cảnh :  
biên bỉ. — Tục : bỉ lậu,  
bỉ phu. — Biển lận. — Tự  
khiêm : bỉ nhân, bỉ ý. —  
Khinh : thâm bỉ.

鄒 h' (Rong) tên nước.

鄒 h' (Phu) tên đất.

鄒 h' (Yên) tên đất.

鄒 h' (Ngân) tên đất.

鄒 h' (Hộ) tên đất.

鄒 h' (Lân) gần : lân cận. —  
Lân riêng : hương lân,  
lân lý, lân quốc. — Có  
viết là 隣.

鄒 h' (Đặng) tên đất, tên họ.

鄒 h' (Trịnh) tên nước. — Ân  
cân : trịnh trọng.

鄒 h' (Thiệu) tên đất.

鄒 h' (Bàn) tên đất.

鄒 h' (Tăng) tên nước. — Tục  
đọc là Tăng.

鄒 h' (Đan) tên đất : hàn  
dan.

鄒 h' (Cối) tên nước.

鄒 h' (Nghiep) tên đất.

鄒 h' (Châu) nơi Đúc thành  
không sinh. — Có viết là  
鄒 và 隨.

鄒 h' (Linh) tên đất.

鄒 h' (Phong) tên đất.

鄒 h' (Lệ) tên đất. — g. (Lịch)  
tên họ.

鄒 h' (Tạn) tên đất.

164 • 卯

西部 Bộ rậu: 酉

酉 c. (Rậu) thứ 10 trong địa  
chi. — Giờ Rậu từ 5 giờ  
chiều đến 7 giờ. — Hàng  
đá chứa sách : đại Rậu.  
tiền Rậu. — Học rộng :  
hung tàng nhị rậu 胸襟  
二酉.

**酒** c' (Tà) dầu. — Dầu mục :  
tù trường. — Người dầu  
trong việc giữ rượu : đại  
tù.

**酌** h' (Đinh) say rượu : dính  
đinh. — Tục đọc là Đính.

**酌** h' (Chấn) rượu nấu lại.

**酌** h' (Chước) rượu : thanh  
chước. — Rót : chước  
tửu. — Uống : độc chước,  
tiểu chước. — Bàn tính  
đến phải : chước lượng,  
châm chước, tham chước.

**配** h' (Phối) sánh đôi. — Đẹp  
đôi : giai phối. — Vợ cả :  
nguyên phối. — Xưng hô  
vợ người : đức phối. —  
Kết hôn : phối thất 配匹.  
— Sung quân : phát phối.  
— Phụ-tế : phối hưởng. —  
So sánh, bù đắp : phân  
phối, phối hợp.

**酒** h' (Tửu) rượu.

**酌** h' (Đam) thích uống : đam  
tửu. — g. (Trạm) rượu  
độc, dùng thông với 鷄.

**酌** h' (Hàng) say rượu bậy  
bạ : hàng tửu.

**酌** h' (Đá) uống rượu mặt  
đỏ : đá nhan.

**酌** h' (Tạc) mời rượu. — Chủ

mời khách là Thù 酬.  
khách mời giả là tạc : thù  
tạc.

**酌** h' (Hàm) say. — Nghiện  
rượu : trầm hàm 沈酌. —  
Uống rượu vui vẻ : hàm  
sương 酌露. — Say rượu  
múa hát : hàm ca. — Đầy  
dủ : hàm tâm 酌量, hàm  
túc. — Hăng hái : hàm  
chiến.

**酌** h' (Cố) bán rượu, mua  
rượu : cố tửu.

**酌** h' (Tổ) sữa hộp. — Tền  
rượu : đồ tổ 醪酥 ou 蘇  
蘇. — Bánh. — Nhẹ sộp.

**酌** h' (Lạc) sữa : ngựa lạc,  
mã lạc. — Sữa hộp. —  
Nước các thứ quả nấu  
thành cao : hạnh nhân  
lạc, hương tiêu lạc 香蕉  
酪, tục viết là 露.

**酌** h' (Thù) mời lẫn\* nhau  
uống rượu : thù tạc. —  
Đáp lại ; thù đáp, thù tạ.  
— Bề ban vãng lai : 酌  
thù. — Tục viết là 酬 và  
醑.

**酌** h' (Đính) say rượu : dính  
đinh.

**酌** h' (Trinh) bệnh rượu. —  
Uống nhiều thành bệnh.

**醪** h' (Đồ) tên rượu. đồ tó, đồ my 醪醪. — Tên hoa: đồ my.

**酵** h' (Hiếu) men rượu.

**醕** h' (Khốc) rượu nặng. — Dữ rọi: khốc thử 醕著, khốc lại. — Độc ác: tàn khốc. — Thái thậm: khốc hiếu 醕好.

**酸** h' (Toan) chua. — Đau dớn chua xót: yêu toan 酸酸, tâm toan. — Bần sỹ: hàn toan. — Các nước cường, thủy có mùi chua: cường toan.

**酌** h' (Loát) lúc cùng tế đồ rượu uống đất: loát tửu. — Tục đọc là Loại.

**醕** h' (Bó) hợp vui uống rượu ở một chỗ.

**醞** h' (Yên) ướp, muối; yếm ngư, yếm nhục.

**醇** h' (Thuần) rượu. — Rượu nặng: thuần giao 醇醪. — Người trọng hậu: thuần cần.

**醉** h' (Túy) say: túy tửu. — Mê thích: túy tâm.

**醅** h' (Xuyết) say rượu.

**醋** h' (Thố) giấm thanh. — Giấm chua, giấm. — Ghen:

ngặt thổ 吃醋. — Thói ch dung lẫn với Tạc 醅

**醅** h' (Bồi) rượu chưa lọc.

**醞** h' (Đề) vàng sữa: đề hồ

**醕** h' (Hồ) — d —

**醕** h' (Tư) rượu ngon.

**醒** h' (Tỉnh et Tỉnh) hết say: tửu tỉnh. — Ngủ dậy: thay tỉnh. — Tự biết: tỉnh ngộ, đề tỉnh.

**醜** h' (Xĩ) xấu: xũ tướng. — Việc xấu: xũ sự. — Việc đáng chê cười: xuất xũ — Người hành vi bất chính. — Đòng người: xũ loại.

**醞** h' (Sai) rượu trắng.

**醞** h' (Uẩn) ủ rượu: ủn nhượng 醞醞. — Việc cón bàn rấm: ủn nhượng. — Hàm súc không lộ: phong lưu ủn ta 風流醞香.

**醞** h' (Ải) mằm thịt. — Lắm mằm.

**醞** h' (Áng) rượu đục.

**醞** h' (Ly) rượu nhạt. — Khác nhau: thuần, ly.

**醞** h' (Giao) rượu nặng, rượu ngon. — Rượu đục: trọc

醫醬醱

giao.  
h' (Y) làm thuốc. — Chữa bệnh. — Thầy thuốc.  
h' (Tương) tương ăn.

醱醱

h' (Tiểu) dần làm chay. — Rượu cười. — Lây chồng; nhất tiểu, tái tiến. — Tế táo mỗ: tiểu tế.

醱醱

h' (Ê) giấm chua.  
h' (Đam) mùi ngon đậm.

醱醱

h' (Nung) rượu ngon.  
h' (Lễ) ngọt: lễ tửu, lễ truyền.

醱醱

h' (Cử et Cử) nhiều người góp tiền uống rượu. — Góp tiền mừng; cử kim vi thọ 醱金為壽.

醱醱

h' (Huân) say.  
h' (Nhuông) cất rượu. — Rượu: giai nhuông. — Gây nên.

醱醱

h' (Linh) rượu ngon.  
h' (Hấn) bôi vào. — Hấn khích. — Chỗ hở.

醱醱

h' (Tiên) tan tiệc rượu.  
h' (Ly) lọc rượu.

醱醱

h' (My) tên rượu, tên hoa; đồ mỹ.

醱

h' (Nghiêm) rượu hay giấm đặc. — Chè đặc: nghiêm trà.

165 ◆

采部 Bộ biện

采

采

c. (Biện) chữ Biện 辨 viết lối khác. = 采 辨

采

c' (Thái) hái, lấy: thái hoa, thái dược. — Chọn lấy: thái phỏng, hợp thái, dùng thông với 採. — Mùi: ngũ thái. — Dạng điệu: phong thái 採, dùng thông với 彩. — Đất ăn lộc: thái ấp.

糶

h' (Áo) men sứ trắng. — Sáng bóng.

釋

h' (Thích) giải nghĩa: chú thích. — Trừ bỏ thích phúc 釋眼. — Buông tha. — Phát tử: Thích ca. — Đạo phát: Thích giáo.

166 ◆

里部 Bộ lý

里

h. (Lý) làng: hương lý. — Đậm đường: 180 trường là một lý (= 720m.).

重

h. (Trọng) nặng: phu trọng. — Dùng sức nhiều: trọng đả. — Không khinh

suất: trịnh trọng, tôn trọng, trọng hậu. — To: trọng bệnh, trọng tội. — Cán nặng: trọng lượng. — Nghiên cứu về sức nặng: trọng học. — Không khinh thường. — g. (Trụng) chõng lại. — g. (Trúng) nhiều lần: trúng môn. — Lâm lại: trúng tán. — Nhiều: trúng điệp. — Chõng chất. — Trùng lần: nhất trùng, lưỡng trùng.

**野** h' (Rã) ngoài nội. — Ngoài thành là giao 郊, ngoài giao là dã. — Người không làm quan: dã nhân. — Không chuộng văn thái, quê mùa: phác dã. — Không văn minh: dã man. — Lòng tham: dã tâm. — Cỏ viết là 埜 và 埜.

**量** h' (Lượng) dong, lường. — Đỡ dong lường. — Sức chứa được: phận lượng, tích lượng. — Sức làm được: lực lượng. — Sức dong nạp: độ lượng, cục lượng, khí lượng. — Đo: lượng bá. — Đong: lượng mễ. — Lượng tính. — Xét lượng: lượng lực. — g. (Lượng) suy xét: tư lường. — Hạn lượng: vô

lượng.

**釐** h' (Ly) sửa soạn chỉnh đốn: ly chính. — 10 hào là một ly, 10 ly là một phân: phân ly. — Thuế thương chính: ly kim. — Phúc: xuân - ly, tân - ly. Nghĩa gần như Hy 厘. Tục viết là 厘.

167

**金部** Bộ kim

**金** ? (Câm, tục đọc là Kim) loài kim khí: ngũ kim. — Vàng. — Tiền tệ. — Mối lượng bạc: nhất kim. — Sắc vàng. — Tôn trọng. — Qui giá.

**釧** h. (Chiên) miễn lệ, gài sức.

**釘** h' (Đinh) đanb: thiết đinh, trục đinh. — Đòng đanb: đinh sừng 釘籍, đinh thư 釘書.

**釜** h' (Phẫu) nồi thổi cơm. — Đò dong: mỗi phần 6 đấu 4 thăng.

**鈞卸** h' (Điêu) câu: điều ngư. — Mối câu: điều dư 鈞垂 h' (Khấu) bịt vàng. — Gài áo: y khấu.

**釧** h' (Xuyên) vòng tay.

**鉗** h' (Hãn) gắp lại. — Thuốc gắp : bãn đực. — Có viết là 鉗.

**缸** h' (Cồng et Giang) vòng sắt dĩa mảnh xe.

**釵** h' (Thoa) trâm cài đầu : kim thoa, ngọc thoa.

**鈇** h' (Phu) giao phát cỏ. — Giao chém người.

**鈍** h' (Độn) giao nhut. — Không linh lợi : ngu độn.

**鈇** h' (Kiềm) khóa. — Ấn nhỏ : kiềm ấn. — Không có ấn, chỉ đóng bằng đồ chường : kiềm ký.

**鈇** h' (Sao et Sáo) lấy của. — Cướp lấy của. — Bạc giấy : sao phiến 鈇 票. — Viết chép : sao thư, sao lục. — Bản chép để lại : thi sao, văn sao. Có viết là 鈇.

**鈕** h' (Niu) nút ấn : ấn nữu. — Chốt cửa : song nữu.

**鈇** h' (Quán) cái cân. — Giời : hồng quán 鈇 鈇, đại quán. — Xung hô người theo cách tôn trọng ; quán tọa 鈇 座, quán giám 鈇 監, quán an. — Gậy dựng : quán đảo 鈇 闌. — Đều, bằng nhau, dùng thông với 鈇.

**鈇** h' (Ba) cái búa.

**鈇** h' (Linh) nhạc ngựa : mã linh. — Chuông nhỏ. — Kiềng. — Chuông lắc.

**鈇** h' (Bat) cái nạo bặt 鈇 鈇.

**鈇** h (Diễn et Biễn) giát vàng vào đồ nữ trang ở đầu : kim diễn, thoa diễn. — Khảm ốc vào đồ sơn đồ gỗ : loa diễn 鈇 鈇.

**鈇** h' (Trở) so le, không hợp ; trở ngó 鈇 鈇 ou, 鈇 鈇. Tục đọc nhầm là Tử ngữ.

**鈇** h' (Ngó ou Ngộ) — d —

**鈇** h' (Kiềm) cái kim. — Có viết là 鈇. — Cái vòng kiềm. — Cái xiềng.

**鈇** h' (Duyên) chì. — Bút chì : duyên bút.

**鈇** h' (Bát) cái bát. — Bảo vật truyền cho nhau : y bát 衣鉢. — Thầy giảng học : y bát.

**鈇** h' (Cầu) cái móc : trường cầu, liềm cầu. — Cái lưỡi móc : diều cầu. — Móc lấy. — Giỏ giành : cầu dẫn, cầu kết. — Móc máy. — Có viết là 鈇.

**鈇** h' (Chính) cái chiêng.



**鉉** h' (Huyền) quai vạc : đỉnh  
huyền.

**鉞** h' (Viết) búa nhọn.

**鉿** h' (Giốc) vàng tốt.

**鉿** h' (Cự) nhọn : cự thất.  
Nghĩa giống. 巨

**鉸** h' (Giảo) cái kéo.

**銀** h' (Ngân) bạc.

**銃** h' (Súng) súng bắn.

**銅** h' (Đồng) đồng.

**銑** h' (Tiến) gang : tiến thiết.

**銓** h' (Thuyền) câu. — Tuyển  
cử : thuyền tuyển. — Khảo  
sát.

**銖** h' (Thù) 24 thù là một  
lượng. — 6 thù là một trùy.  
— Nhỏ mọn quá : bất lý  
trùy thù 不離銖銖.

**銘** h' (Minh) khắc. — Bài  
minh. — Nhớ mãi : minh  
tâm, minh cảm.

**銛** h' (Điền et Cam) gươm  
giao sắc, sắc.

**銜** h' (Hàm) hàm thiết ngựa.  
— Quan hàm, chức hàm.

Ngâm, không quên ;

hàm ai 銜宴 — Phung  
mạnh : hàm mạnh. —  
Ngâm ở miệng : hàm thư  
tục viết là 嚙.

**銅** h' (Hình) đồ dựng canh  
— Liên canh.

**銳** h' (Nhuệ) mũi nhọn, nhọn.  
— Quân dã luyện tập giỏi.  
tinh nhuệ, dũng nhuệ. —  
Hăng hái : nhuệ khí. —  
Nhanh quá : nhuệ tiến.

**銷** h' (Tiêu) nấu chảy ra. —  
Làm tan ra : tiêu thườ  
銷燬. — Làm cho hết,  
cho mất : tiêu hao, tiêu  
duyet.

**錠** h' (Đĩnh) nén : kim đinh  
ngân đĩnh. Nay viết là 錠

**錠** h' (Giáp) cái cặp. — Cặp  
gươm.

**鋒** h' (Phong) mũi nhọn : kiếm  
phong, bút phong. — Bội  
quân đi trước : tiên phong.  
— Sắc sảo : từ phong, danh  
phong 詞談鋒鋒. — Thế  
khô đương nổi : phong  
khởi 鋒起.

**銛** h' (Loát) 6 lượng là một  
loát.

**銜** h' (Tâm) khắc : tâm bản  
銜板.

**銜** h' (Xử) cái búa, cái cày.

— Trừ bỏ : xử gian, xử bạo. Có viết là 鑿 và 鋸.

**鏡** h' (Mang) ; mũ rơm ; phong mang.

**鋪** h' (Phổ) bầy : phó trương. — Rải ra. — g (Phổ) hàng phố ; điểm phố. Tục viết là 舖. — Chân đệm : phố cái. — Một đoạn đường : 10 dặm hay 14 dặm là một phố.

**銀** h' (Lang) cái khóa. — Cái dùi.

**鋸** h' (Cừ) cái cưa. — Cưa.

**鋼** h' (Cương) thép.

**錄** h' (Khóa) đinh vòng, đinh bạc.

**錄** h' (Lục) sao chép : sao lục. — Chọn lấy : lục dụng. — Đăng ký sự vật : ký lục. — Sách ghi chép : ngôn hạnh lục. — Chuyên chép danh mục : mục lục.

**錐** h' (Chùy) cái dùi. — Cái bút : mao chùy. — Cái tên : chùy tiến.

**錐** h' (Tháp) cái dầy ngoài. — Cái thấp bút ; bút thấp.

**錘** h' (Chùy et Chũy) cân. — Quả cân. — Búa nện sắt. — Nện sắt : thiên chùy bách luyện 千錘百煉.

**銚** h' (Tranh) tiếng vàng, tiếng sắt. — Người có tài năng : thiết trung tranh tranh.

**錠** h' (Đĩnh) thoi ; mặc nhất đĩnh. — Nén : kim đĩnh, ngân đĩnh.

**錡** h' (Kỳ) nôi có chân.

**錢** h' (Tiền) của cái. — Đồng tiền : kim tiền, ngân tiền, đồng tiền. — 10 phân là một tiền, 10 tiền là một lượng.

**錦** h' (Cầm) gấm : cầm tú. — Tâm tư linh xảo : cầm tâm. — Văn từ tốt đẹp : cầm hảo 錦藻.

**錫** h' (Tích) thiếc. — Cho : tích phúc.

**錮** h' (Cố) lấp lỗ : cố không. — Ngăn cấm không được ra làm quan : cấm cố. — Giam cầm tội phạm.

**錯** h' (Thác) đá mài giao. — Các đồ thực vật ở bề : hải thác. — Giao dề dũa : thác dao. — Tạp : giao thác. — Loạn : thác loạn. — Sai nhầm : sai thác. — Bỏ. Như nghĩa chữ Thổ 摺.

**錘** h' (Trug) nhỏ mọn : truy thủ.

**錶** h' (Biểu) đồ dề chỉ rõ. —  
Chuông biểu : đồng hồ.  
Đồng cùng với 表.

**錨** h' (Miêu) neo thuyền.

**鍊** h' (Luyện) rèn : đoán  
luyện 鍛鍊. — Làm hết  
muôi cho đỡ kim khi  
được tinh thuần. — Sự lý  
tinh thực : tập luyện, lịch  
luyện. — Tinh trường.

**鍋** h' (Oa) nồi. — Nồi đồng :  
đồng oa. — Nồi đất : sa  
oa 砂鍋.

**鍍** h' (Độ) mạ. — Mạ vàng :  
độ kim. — Mạ bằng điện :  
điện độ.

**鐸** h' (Ngạc) lưỡi giao hay  
gươm ; phong ngạc.

**鋤** h' (Trắc) cắt cỏ. — Giao  
cắt cỏ ; trặc đao.

**鍛** h' (Boán) rèn nện : đoán  
luyện.

**鍍** h' (Khiết) chạm khắc. —  
Thành cầu : khiết nhi bất  
xả, kim thạch khả lâu 契  
而不舍,金石可鐫.

**釜** h' (Mâu) chóp mũ : đầu  
mâu 兜釜.

**釜** h' (Thâu et Thu) cái mai.

**鏝** h' (Huyền) 6 lang là một  
huyền.

**鏢** h' (Điếp) lá đồng hay sắt  
mỏng. — Lá mỏng.

**鍵** h' (Kiện) khóa. — Nơi  
quan yếu : quan kiện 關  
鍵.

**鍼** h' (Châm) kim khâu. —  
Tiêm người bệnh : châm  
khoa. — Chữa sự nhầm  
lỗi cho người : châm điểm  
鍼灸. — Tục viết là 針.

**鍾** h' (Chung) chén nhỏ : tên  
chung, trà chung. — Đồ  
đong, 6 học 4 đầu là một  
chung : vạn chung, thiên  
chung. — Tu lại : chung  
linh, chung tử, chung  
tinh, chung ái. — Giá lợn  
khom : long chung 龍鍾  
h' (Sưu) khắc, chạm.

**鍤** h' (Sáp) cái mai.

**鍤** h' (Phúc) nổi to.

**鍤** h' (Ty) đồ cày ruộng : 犁  
 cơ 鐵基.

**鍤** h' (Hạt) miếng sắt ở đầu  
trục xe.

**鍤** h' (Dung) nung đúc : dung  
trú, dung đào. — Khúc  
đúc.

**鎖** h' (Tỏa) xích. — Khóa.  
Đóng lại : tỏa môn, tỏa

càng. — Có viết là 鏗.

**鎗** h' (Sang) súng. — Dùng thông với 槍.

**鎚** h' (Chùy) dùi : đồng chùy, thiết chùy. — Dùng thông với 槌 và 槌.

**鐻** h' (Bác) cái mai. — Cái chuông.

**鐻** h' (Tỳ) lược. — Chải đầu. Tục viết là 篦.

**鎧** h' (Khải) áo giáp làm bằng loại kim. — Chóp mũ.

**鎬** h' (Cảo) tên dốt.

**鎮** h' (Trấn) sức dẹp yên được : trấn áp. — Hết ngày : trấn nhật. — Khu vực : thị trấn, hương trấn. — Tĩnh.

**鏘** h' (Rật) 2) lang.

**鏘** h' (Niết) kền.

**鏘** h' (Bạng) tiền vàng : kim bang.

**鏘** h' (Thốc) mũi tên.

**鏘** h' (Địch) mũi nhọn ở đầu tên : phong địch.

**鏘** h' (Ao) cổ đánh : ao chiên.

**鏘** h' (Tương) tiếng ngọc kêu xoang xoảng : tương tương.

**鏘** h' (Man) trát tường, trát vách.

**鏘** h' (Sấn) dũa sắt. — Giấy cò : sấn tước.

**鏡** h' (Kính) gương : biểu kính. — Kính : biểu viên kính. — Kính đeo mắt : nhỡn kính. — Soi : khảo kính.

**鏘** h' (Phiêu) thứ binh khí ngắn dễ dùng xa ném. — Người giỏi nghề ném ấy : phiêu sư. — Người đi hộ vệ hành - khách : bảo phiêu 保鏘.

**鏘** h' (Tạm) chạm, khắc : tạm hoa, tạm tự.

**鏘** h' (Cưỡng) quan tiền. — Bạc : bạch cưỡng. — Giấy tiền : minh cưỡng 冥鏘.

**鏘** h' (Sát) giao rài. — Lông chim rụng.

**鏘** h' (Liêu) vàng tốt.

**鏘** h' (Khanh) tiếng âm nhạc : khanh tương.

**鏘** h' (Dung) chuông nhỏ.

**鏘** h' (Đường) tiếng trống.

**鏘** h' (Lâu) thép. — Chạm bong : lâu kim khắc ngọc.

**鏡** h' (Nao) cái nao bát 鏡  
鏡.

**銅** h' (Giản) bình khi đời  
cổ.

**鐐** h' (Liêu) khóa sắt dễ khóa  
chân tù.

**燈** h' (Đang) đèn. — Bàn đập  
ngựa.

**鐘** h' (Chung) chuông.  
Chuông nhỏ là dong 鐘,  
nhỏ vừa là Bắc 鐘, nhỏ  
là chung.

**鐫** h' (Thuyền) khắc : thuyền  
khắc. — Giàng : thuyền  
cấp.

**鎌** h' (Liêm) cái liềm. — Có  
viết là 鎌.

**鐺** h' (Chúc) cái thanh la. —  
Vòng đeo : kim chúc, ngọc  
chúc, tỳ chúc, cườc chúc.

**環** h' (Hoàn) vòng, nhẫn : chỉ  
hoàn, nhẫn hoàn, tỳ hoàn.  
— Có viết là 環.

**鐵** h' (Thiết) sắt. — Cứng bền  
không chịu khuất : thiết  
điện, thiết hàn. — Không  
thè bỏ được : thiết án,  
thiết chừng. — Sắc đen. —  
Cổ viết là 鐵, tục viết là 鉄.

**鐸** h' (Đạc) chuông lắc. — Mõ.  
— Thầy giáo, học quan :

tư đạc 司 錄.

**鐺** h' (Đang et Tranh) cái  
khóa. — Cái xanh.

**鑄** h' (Trú) đúc : trú tiên, trú  
chung.

**鑄** h' (Tú) gỉ : thiết tú, đồng  
tú. Có viết là 鑄.

**鑊** h' (Hoạch) nồi nhón : đỉnh  
hoạch.

**鑊** h' (Tán) thép luyện kỹ.

**鑑** h' (Giám) gương soi. —  
Sách khảo cổ : thông giám.

— Soi vào : giám giới,  
giám quan. — Xét, xem.  
— Tục viết là 鑒.

**鑒** h' (Giám) xem, xét : giám  
định, thái giám, đại giám,  
quan giám 鈞鑒, vĩ giám  
偉鑒. — Dùng như 鑒

**鑊** h' (Chấ) cán búa bằng  
sắt.

**鑊** h' (Khoáng) mỏ. — Dùng  
thông với 礦.

**鑊** h' (Lạp) thiếc lẫn chì,  
dùng để hàn the, và làm  
giấy bạc mã.

**鑊** h' (Thước) hun, đúc làm  
cho chảy. — Khô mạnh :  
quắc thước 鑊鑊.

**鑊** h' (Lự) cái giũa. — Giũa :  
lự bình, lự quang 鑊平

鑣光

鑣 h' (Biểu hãm thiết ngựa.

鑣 h' (Lô) lò : hòa lò. -- Cái  
lư : hương lò. -- Có viết  
là 鑣.

鑫 h. (Hâm) hưng thịnh.

鑰 h' (Thược) chia khóa. Có  
viết là 鑰.

鑿 h' (Sâm) lẹm đào cổ.

鑲 h' (Nhuong) khâm :  
nhuong khâm. -- Giồng  
răng : nhuong nha bổ xỷ.

鑊 h' (Huế) cái vac.

鑷 h' (Nhiếp) cái rip : nhiếp  
tử

鑷 h' (Quán) cái lọ. -- Dùng  
thông với 鑷

鑷 h' (La) cái thanh la

鑷 h' (Toàn et Toản) dùi,  
khoét : toàn huyết, toàn  
mộc. -- Chạy chọt, mưu  
câu. -- Ngọc kim cương :  
toản thạch

鑷 h' (Loan) xe vua : loan giá

鑿 h. (Tạc) cái khoan. -- Đào  
sâu, đục thủng : tạc tỉnh,  
tạc sơn. -- Bìa dặt : xuyên  
tạc. -- Rõ ràng : xác tạc.  
tạc tạc

鑣 h' (Đằng) cái cào

• 168

長 bộ tràng 長

長 c. (Trang ou Trường) dài :  
tràng, đoãn. -- Lâu : tràng  
thọ. -- Giới. -- g. (Trường)  
nhón tuổi : trường tử,  
trường tôn. -- Chức hơn,  
tuổi hơn : tông-trường,  
gĩnh trường, gia trường. --  
Nhón lên : trường đại,  
trường thành. -- Hơn

• 169

門 bộ môn

門 t. (Môn) cửa. 2 cánh là  
môn, một cánh là Hộ. --  
Môi học : nhập môn. --  
Nhà có danh vọng : môn  
đệ 門第, môn vọng. -- Nhà  
có quyền thế : quyền môn,  
hào môn. -- Tôn giáo :  
khổng-môn, Phật môn. --  
Môn loại : chuyên môn,  
phân môn. -- Đẳng phái.

門 c. (Thiền) then cửa. --  
Đóng cửa : thiền môn.  
thiền hộ.

閃 h. (Thiền) tránh : thiền  
ty. -- Hốt nhiên trông thấy :

thiền thước 閑燧. — Chớp  
nhoáng : điện thiền. —  
Trò quí-thuật : thiền nhỡn  
pháp 閑眼法

**閑** h. (Bế) đóng lại : bế môn.  
— Không khai thông : bế  
tắc.

**閑** h' (Hãn) cổng làng. — Ngõ  
cung làng : lý Hãn

**開** h. (Khai) mở ra : khai  
môn, khai hộ. — Miễn trừ :  
khai phóng. — Mở rộng :  
khai hà, khai biên, khai  
khẩn. — Khởi đầu làm  
việc : khai biện, khai thị.  
— Chia tan ra ; chiết khai,  
ly khai. — Nở ra : hoa khai.  
— Ghi chép từng điều :  
khai đơn 閑單. — Mở  
mang : khai hóa. — Nước  
sôi : khai thủy. — 1 phần  
4 : tứ khai. — 1 phần 8 :  
bát khai. — Đồng hào nhỏ :  
tứ-khai, bát khai

**閑** h' (Hoảng) rộng rãi : khoan  
Hoảng

**閑** h. (Nhuận) thảng nhuận.  
— Thừa

**閑** h. (Nhân) chuồng ngựa :  
mã nhân. — Ngăn cấm :  
phòng nhân. — Trong vòng  
ngăn cấm. — An tĩnh : u-  
nhàn. — Tập quen : nhân

thục, dùng như 閑. — Bỏ  
rãi : thanh nhân, nhân hạ,  
dùng như 閑. — Không  
quan hệ, người thừa  
nhân nhân

**閑** h. (Gian) quãng dữa : trung  
gian. — Quãng dữa giới  
đất : lưỡng gian. — Gian  
nhà : nhất gian, vạn gian.  
— Làm người giữa : cư  
gian 居閑. — Thời hạn :  
thời gian, tảo gian, vãn  
gian. — g. (Nhân) thanh  
tĩnh vô sự : nhân hạ, nhân  
tân. — Ung dung thư thái :  
nhàn nhã. — Lúc rỗi. —  
g. (Gián) khe kẽ ; gián góc,  
vô gián khả nhập. — Trình  
thâm : giáp điệp 閑疊. —  
Cách một năm : gián tuế.  
— Cách một lần tương-  
gián bích. — Không trực  
tiếp : gián tiếp. — Ly gián  
Phản gián

**閑** h. (Gian el Gián) dùng lẫn  
với 閑

**閑** h' (Mãn) lo. — Thương -  
Thông với 懶

**閑** h' (Áp) đập ngăn nước sông  
— Có đục là Hạp

**閑** h' (Bí) u thâm ẩn mật.

**閑** h' (Binh) tiếng đóng cửa

**閼** h' (Hạch ou Hãi) cửa đóng bên ngoài. — Cách-trở, chốt ngại; cách hạch, chốt hạch 室閼

**閣** h' (Các) gác: lầu các. — Nhà đọc sách. — Đường ghép gỗ: các đạo. — Nơi con gái ở: khuê các. — Tôn xưng người: các hạ. — Tòa trung-trọng; nội các. — Đề chậm lại: các tri, duyên các, tục viết là 閣

**閼** h' (Hạp et Cáp) buồng nhỏ nhà nhỏ. — Cửa nách. — Dùng như chữ 閼. — Hạp, toản cả; hạp phủ bình an.

**閼** h' (Phiệt) rông rãi: phiệt duyệt 閼閱. — Các tướng suy: quân phiệt.

**閼** h' (Khuê) cửa. — buồng đàn bà ở: khuê các. — Con gái: khuê tú. — Nhà bắn khò: tất môn khuê đậu 冢門閼資

**閼** h' (Mân) tên đất.

**閼** h' (Khôn) cửa ngăn. — Buồng đàn bà: khuê khôn, khôn nội. — Tôn xưng đàn bà: khôn phạm, khôn an. — Cửa thành. — Tướng suy: chuyên khôn

**閼** h' (Lang) nơi tiên ở: lang uyển 閼苑. — Cao nhơn: lang lang. — Tên đất

**閼** h' (Lư) công lang. — 25 nhà là một lư: lư-lý. — Núi dữa bề, nơi nước bề chảy về cả: vĩ lư 尾閼

**閼** h' (Duyệt) xem, coi: duyệt báo, duyệt quyền, duyệt binh. — Tùng trái: lịch duyệt. — Rông rãi: phiệt duyệt

**閼** h' (Yêm) thiển bỏ dương vật. — Quan thị: yêm-nhân, yêm hoan. — Yêm trư, yêm ké.

**閼** h' (Diêm) cửa lũy làng. — Binh dân, thôn quê: lư diêm. — Quan âm-ty: diêm la vương.

**閼** h' (Át) ủng tác. — g. (Yên) tên hiệu Hoàng-Hậu Hung-nô: yên chi 關氏

**閼** h' (Xương) cửa lớn: xương Hạp 關闔

**閼** h' (Vực) cái ngăn cửa: khôn vực.

**閼** h' (Hôn) đũa canh cửa

**閼** h' (Quích) vắng, không có ai: quích tịch 關寂

**閼** h' (Ám) mở tối: u-âm, hác âm, ngu-âm, âm muội



**闈** h' (Vi) cửa trong cung : phòng vi. -- Trường thi : xuân-vi, thu-vi.

**闈** h' (Nhân) cửa thành : nhân đồ

**闈** h' (Đồ) -- d --

**闈** h' (Khoát) rộng. -- Bề rộng. -- Cách biệt lâu : khoáng

biệt. -- Bất cân nhân tinh :

vu khoáng 迂闊. -- Sơ xuất :

sơ khoáng. -- Hào khí : khoáng

xước 闊綽. -- Tục viết là 濶

**闈** h' (Quĩ) hết. -- Hết tang : phục quĩ. -- Hết khúc nhạc : nhạc quĩ. -- Một bài từ khúc : nhất quĩ.

**闈** h' (Lan) giậu sách, truyền song : lan can 闈干, dùng thông với 欄. -- Gắn hết : tuế lan, rạ lan, từ lan, Hứng lat.

**闈** h' (Diễn) sung mãn. -- Tiếng trống đánh.

**闈** h' (Niết) then cửa

**闈** h' (Hạp) đóng lại : hạp môn. -- Tổng hợp cả, Hạp đệ 闈第. Hạp quyển.

**闈** h' (Khuyết) cửa cung điện. -- Tội, lỗi : khuyết thất. -- Thiếu : khuyết vãn, dùng thông với 缺

**闈** h. (Sấm) tiến vật lên : sấm tích 闈席, sấm tọa 闈座. --

Đi vật qua : sấm quan 闈.

闈. -- Đột nhiên nhỏ ra.

**闈** h' (Khải) mở

**闈** h' (Tháp) đưa hèn hạ : tháp những 闈茸

**闈** h' (Hám) ròm. -- Tiếng hồ kêu

**闈** h' (Xiển) mở, phát minh nghĩa lý thâm áo : xiển minh. -- Biểu dương : xiển dương trung biểu.

**闈** h' (Quĩ) công chợ, công phố : Hoàn-quĩ

**闈** h' (Hoàn) -- d --

**闈** h' (Tích) mở : khai tích. -- Mở rộng, khai khẩn. -- Bài xích : tích tà thuyết.

**闈** h' (Thát) cửa. -- Cửa nhỏ trong cung.

◆ 170

**阜部** bộ phụ 阡

**阜** t. (Phụ) núi đất, gò : thổ phụ. -- Phần thính : phon phụ, vật phụ.

**阡** h' (Thiên) đường ruộng. Đường giọc 阡陌, đường ngang 阡

Thiên. — Đường bên mồ  
mả.

**阨** h' (Ách) gian nan khốn  
khở: cùng ách. — Dùng  
cùng với 厄 và 院.

**阨** h' (Khanh) lỗ trùng: thâm  
khanh. — Chuồng xi. —  
Chôn sống.

**阮** h' (Nguyễn) tên nước, tên  
họ. — Chú, cháu: đại  
nguyên, tiểu nguyên.

**阱** h' (Tĩnh) hố sâu. — Cạm  
bẫy.

**防** h' Phòng. Tục đọc là  
Phòng) đập ngăn nước:  
đê phòng — Phòng bị.

**趾** h' (Chỉ) nền: cơ chỉ. —  
Dùng như 址.

**阪** h' (Bản) tên đất.

**阻** h' (Trở) hiểm trở. — Ngăn  
lại: trở lực.

**阼** h' (Tạc et Tộ) góc thêm  
bên đông, nơi chủ đứng  
đề đáp khách: tạc giai. —  
Vua lên ngôi: tiểu tộ 阼  
阼.

**阿** h' (A) núi đất cao lớn. —  
Phu họa người khác: A  
tông. — g. (Á) nhời phát  
ngũ: ả tý, ả kha 阿姪.  
阿哥. — Nhời hỏi: ả hử?  
Ả khử?

**陀** h' (Đà) gồ ghề. — Nơi đất  
giốc.

**陂** h' (Phi et Bi) nơi đất giốc.  
— Gồ ghề: phi đà. Dùng  
thông với 坡. — Nơi chứa  
nước: bi trì 陂池.

**附** h' (Phụ) nương tựa: y  
phụ, thân phụ, qui phụ.  
— Gắn: phụ quách. —  
Gia thêm vào: phụ thuộc  
phẩm, phụ thu thuế. —  
Gửi: phụ thư, phụ dối 附  
帶. Có viết là 附.

**陆** h' (Chiêm et Diêm) nguy  
hiểm: chiêm nguy.

**陋** h' (Lậu) hẹp: lậu hạng,  
lậu thất, cô lậu. — Mặt  
xấu: xũ lậu. — Khi lượng  
hẹp nhỏ: ty lậu, bĩ lậu. —  
Không hoàn bị.

**陌** h' (Mạch) đường bờ  
ruộng.

**降** h' (Giáng) xuống: thăng,  
giáng. — Đến: quang  
giáng, giáng lâm. — Giảm  
xuống: giáng cấp, giáng  
phục. — Cho: giáng phúc,  
giáng tước. — g. (Hàng)  
hàng phục: đầu hàng.

**限** h' (Hạn) ngăn: giới hạn,  
thời hạn. — Chỉ định  
không cho vượt qua: hạn  
chế, hạn định, hạn kỳ.

**陔** h' (Cai) chỗ gấn thêm. —  
Trên giới: cửu cai 九陔.  
— Nơi rất xa ở Nam cực  
và bắc cực: cai duyên  
陔 綏.

**陞** h' (Bệ) thêm. — Vua: bệ-  
ha.

**陟** h' (Trắc) lên. — Thăng  
chức.

**陟** h' (Thiền) tên đất.

**陟** h' (Đầu) thể núi cao ngất.  
— Đột nhiên: đầu nhiên  
phủ qui, hóa giá đầu qui.

**院** h' (Viện) nhà có tường  
bao chung quanh: thư  
viện, đạo viện. — Dinh  
sảnh: đại lý viện, quốc  
vu-viện.

**陣** h' (Trận) nơi đánh nhau:  
lâm trận. — Trận đánh  
nhau: chiến trận. — Một  
phen: phong nhất trận,  
vũ nhất trận. — Hàng liệt:  
bát trận, nhạn trận. —  
Vãng lai nhiều: trận trận.  
— Có viết là 陳.

**除** h' (Trừ) thêm, bậc xây ở  
thềm: đình trừ. — Trừ  
bỏ: trừ ác, tảo trừ. — Bỏ  
quan: tán trừ. — Hết năm:  
tuế trừ. — 30 tết: trừ tịch.

— Quan được thực thụ:  
chân trừ 真除.

**陞** h' (Thăng) lên cao. —  
Thăng tiến. — Thăng  
chức.

**陪** h' (Bồi) tôi thuộc: bồi  
thần. — Lâm bạn, truy  
tùy, hầu hạ: truy bồi,  
phụng bồi. — Giả lai: bồi  
thương, dưng như 陪.

**陞** h' (Xu) nơi hẻo lánh xa  
xôi: sơn xu, hà xu 遐區.  
— Thăng giêng: manh xa  
孟陞.

**陰** h' (Ám) đạo giới: âm,  
dương. — Giới u âm. —  
Mặt bắc núi: sơn âm, họa  
âm. — Mặt nam nước:  
giang âm, hoài âm. —  
Bóng mặt giới: thốn âm,  
phân âm. — Bóng: trường  
âm, liễu âm. — Nơi mù  
giới không chiếu đến. —  
Bộ sinh dục của đàn ông  
và đàn bà: tiên âm 陰.  
— Nơi u minh: âm ty,  
âm khiên 陰譏. — Mù:  
âm trạch. — Nhà thờ  
số: âm dương gia. — Bì  
mặt: âm mưu. — Hiểm  
độc: âm hiểm. — Hai  
ngầm: âm hại. — Mặt  
giăng: thái âm. — Liệt

theo hành độ mặt giăng :  
âm lịch. — Tục viết là 陰.

**陳**

h' (Trần) bày : trần thiết.  
— Cũ : trần mẽ, trần trần.  
— Tên nước, tên họ. —  
g. (Trận) dùng giống 陣.

**陵**

h' (Lăng) núi đất to. —  
Phân mộ vua : lăng tẩm  
陵寢. — Giới nhơn : khi  
lăng, lăng lịch 陵曆. —  
Lấn, vượt bậc : lăng loan.  
— Bỏ nát : lăng thễ 陵替,  
lăng ry 陵夷.

**陶**

h' (Đào) nung đồ sành và  
gạch ngói. — Đồ nung :  
đào khí. — Tạo thành  
nhân tài : đào tạo, đào  
chú. — Giời đất gáy dựng :  
đào chú. — Vui mừng :  
đào đảo, đào nhiên. —  
Thương nhớ : uất đào 鬱陶.  
— g. (Rao) tên người :  
Cao-Rao 皋陶.

**陷**

h' (Hãm) hãm hỏ : hãm  
lịnh. — Sa vào trong hãm.  
— Sa vào nơi nguy hiểm.  
— Lập kế hại người : hãm  
hại. — Đánh phá thành  
tri : thành hãm.

**陸**

h' (Lục) đất bằng : lục địa.  
— Đường trên cạn : lục  
lộ. — Đi đường cạn : lục  
hành. — Quân trên bộ :

lục quân. — Mặt nước :  
lục trâm 陸沉. — Mười  
phần hoa lệ : lục ly 陸離.  
— Tiếp tục không dứt :  
lục lục. — Chữ 六 viết  
kép.

**陲**

h' (Thùy) nơi biên cương :  
biên thùy.

**陴**

h' (Bờ) nữ tường ở trên  
mặt thành.

**陽**

h' (Dương) đạo giới đất :  
âm, dương. — Phía nam  
núi. — Phía bắc sông bể :  
hải dương. — Mặt giới :  
thái dương. — Mồng 5  
tháng 5 : đoan dương 端陽.  
— Mồng 9 tháng 9 :  
trùng dương 重陽. —  
Sáng sủa, cương cường.  
— Giả dối : dương vi bất  
tri. — Tục viết là 陽.

**隄**

h' (Đê) đê giữ nước : đê  
phòng. Tục viết là 堤.

**隅**

h' (Ngũ) góc : hải ngũ,  
thành ngũ. — Một phương :  
nhất ngũ. — Ngay thẳng  
không tham : liêm-ngũ 廉隅.  
— Đơn độc bất đắc y :  
hương ngũ 向隅. — Tục  
đọc là Ngũng.

**隆**

h' (Long) thịnh : hưng  
long. — Hậu : tình long. —  
Trọng : long trọng. — Cao :

long khởi. — Mũi cao nhọn: long chuân 隆準.

— Tiếng sấm: long long.

**隈**

h' (Ôi) chỗ gầy khúc, chỗ thêm vòng, chỗ cánh cung uốn xuống.

**隋**

h' (Tùy) tên nước.

**隍**

h' (Hoàng) sông cạn ở chân thành. — Thần quản trị một địa phương: thành hoàng 城隍.

**階**

h' (Giai) bậc xây ở thềm. — Đẳng cấp: quan giai, giai cấp. — Căn ro phát sinh: loạn giai, họa giai.

**隍**

h' (Nát) lo sợ.

**陲**

h' (Yên) lấp.

**隊**

h' (Đội) từng đội; đội, ngũ.

**隔**

h' (Cách) ngăn che, không thông nhau: cách tường. — Ly biệt; ly cách, viên cách.

**隕**

h' (Vấn) rơi xuống; vắn thạch, vắn lệ. — g. (Viên) khu vực; bức viên 幅隕, bề rộng là bức, chu vi là viên.

**隕**

h' (Ồ) lũy đất; thôn Ồ, hoa Ồ, thuyền Ồ. — Có viết là 塢.

**隘**

h' (Ái) nơi hiểm yếu: hiểm ái, quan ái. — Nhỏ hẹp; hiệp ái, ái hạng 隘巷.

**隙**

h' (Khích) lỗ hổng: trống khích. — Hang. — Đất bỏ không; khích địa. — Hiếm khích. — Cừu khích. — Hấn khích.

**際**

h' (Tế) giao tiếp: giao tế. — Các nước giao tiếp với nhau; quốc tế. — Lúc giao tiếp: xuân hạ chí tế. — Gặp lúc: tế ngộ, tế hội. — Địa vị; thực tế, chân tế 真際. — Quảng dũ: không tế 空際 làm tế 林際.

**障**

h' (Trướng) cách trở: trướng ngại. — Giữ bền: bảo trướng. — Che lấp: trướng tế. — Bị che vè vật dục: trần trướng 塵障. — Âm ảnh. — Bảo vệ: đề trướng. — Vật dùng để bảo vệ. — Phên che: bình trướng 屏障.

**隣**

h' (Lân) tiếp cận: lân cư

**隧**

h' (Toại) đường hầm.

**隨**

h' (Tùy) đi theo; tùy hành. — Thuận theo: xướng tùy. — Tùy theo.

tùy tiện, tùy thời. — Theo  
ngay : tùy lúc.

**隩** h' (Áo) góc. — Chỗ nước  
vùng vào.

**險** h' (Hiểm) nơi chướng ngại  
khó đi : Hiểm trở, hiểm  
yếu. — Lòng người khó  
lượng : âm hiểm, gian  
hiềm. — Chàng quân khó  
khán : mạo hiểm. — Nguy  
Hiềm. — Bảo hiểm.

**隱** h' (Ẩn) không rõ rệt : ẩn  
tinh, u-ẩn, ẩn ước. — Lòng  
bất nhẫn, lòng thương  
người : trắc ẩn 惻隱. — Ẩn  
giấu : ẩn cư, ẩn cư. — Bí  
không cho biết : bí ẩn. —  
Kiêng không nói đến : ẩn  
huy. — Sự khốn khổ của  
dân ; dân ẩn. — Dựa vào :  
ẩn kỹ nhi ngoa.

**隰** h' (Thấp) nơi cao ráo :  
nguyên tấp 原隰. — Nơi  
thất ướt

**隳** h' (Hủy) hủy hoại. — Nguy  
hiềm

**隳** h' (Lũng) ruộng đất cao :  
lũng mần. — Dùng thông  
với 隳

171

**隶部** Bộ đái

**隶** c. (Đái, kip. Nghĩa giống  
迨. — Truy bắt tội phạm :  
đãi bộ. Dùng như 迨. —  
An hòa : đái đái.

**隸** h' (Lệ) phụ thuộc. — Tội  
tờ : nô lệ. — Lối chữ : lệ  
thư. — Tục viết là 隸

172

**隹部** Bộ duy *ou gia*

**隹** t. (Dug) loài chim ngắn  
đuôi.

**隹** h. ? (Chích) cò đơn, lẻ :  
hình đơn ảnh chích. —  
Tùng chiếc

**隹** h. ? (Chuẩn) chim về loài  
ưng

**雀** h. ? (Tước) chim tước. —  
Con công : khổng tước. —  
Hoan hân cổ vũ : tước  
rược 雀躍

**雁** h ? (Nhạn) chim nhạn. —  
Đàn nhạn : nhạn trận. —  
Anh em : nhạn hàng. —  
Có viết là 雁

**雄** h' (Hùng) chim đực. —  
Cường tráng : hùng kiện  
hùng vĩ. — Uy vũ : uy  
hùng. — Người Phi thường :

anh hùng. — tục viết là 雄  
**雇** h' (Hổ) tên chim. Có viết  
 là 鷓. — g. (Cổ) thuê. —  
 Lâm thuê : dong cổ 滯雇.  
 Tục viết là 僱

**雅** h' (Nha) tên chim. Dùng  
 thông với 鴉. — g. (Nhã)  
 Văn thái khả quan : văn  
 nhã, nho nhã. — Không  
 tục. — Thường : nhã ngôn.  
 — Giao tình : nhất nhật  
 chi nhã. — Rết : nhã bất dục

**集** h. (Tập) chim đậu. — Tu  
 hạp : tụ tập. — Hạp tập :  
 tập hội, tập khoản, tập cổ  
 phần. — Nơi buôn bán :  
 thị tập 市集. — Làm thành  
 sách : thị tập, văn tập.

**雉** h' (Trĩ) chim trĩ  
**雉** h. ? (Tuấn et Tiễn) thịt bèo.  
 — Ý vi thâm trường. —  
 Người khác thường. Dùng  
 thông với 俊

**雌** h' (Thư) chim cái. — Yếu  
 đuối không ra ngoài làm  
 việc được : thủ thư 守雌,  
 thư phục 雌伏. — Đàn bà  
 phi thường ; anh thư.

**雍** h. ? (Ung) hòa bình : ung  
 hòa, ung dung. — gi (Ung)  
 tên Họ, tên đất.

**雛** h' (Cấu) tiếng trĩ kêu  
**雛** h' (Thư) chim thư cưu

**雒** h (Lạc) chim về loài ung,  
 cú mèo. — Tên sông. —  
 đọc : lạc tung 雒誦

**雕** h' (Điêu) chim điêu, chim  
 vọ. Có viết là 鷲. — Chạm  
 khắc : điêu khắc. Cũng viết  
 là 彫

**雖** h' (Tuy) rầu

**朧** h' (Hộ) sơn đỏ dễ bôi mặt,  
 và trát tường : đan hộ 丹朧

**雙** h. (Song) đôi. — Tục viết  
 là 双

**雛** h' (Sở) gà con. — Chim  
 nhỏ

**雜** h' (Tập) không toàn sắc. —  
 Lăn lộn : tạp loạn. — Phồn  
 tạp, phức tạp. — Nhiều thứ :  
 tạp vật, tạp hóa. — Có  
 viết là 雜

**雞** h' (Kê) gà. — Con dế : 螞  
 螞 莎雞. — Có viết là 鷄  
 — Tục viết là 鷄

**離** h' (Ly) lìa. — Xa cách :  
 biệt ly. — Vợ chồng bỏ  
 nhau : ly ry. — Phụ lìa  
 vào. — Gặp phải. Dùng  
 thông với 罹. — Rủ xướng :  
 ly ly

**難**

h' (Nan) khó : nan đặc. —  
Khó nhọc : gian nan. — g.  
(Nan) hỏi nạn : vấn nạn.  
— Khốn khổ : hoạn nạn. —  
Tai va : họa nạn. — Tục  
viết là 𠬪

**電**

c' (Điện) chớp. — Luồng  
điện : điện báo, điện dăng.  
Nhanh chóng : phóng tr'  
điện xiết 風馳電掣. —  
Soi sáng : trình điện, điện  
giám

**雨部**

Bộ vũ = 雨

**雨**

t. (Vũ) mưa : vân vũ. —  
Án trạch : vũ lộ.

**雪**

h' (Tuyết) tuyết. — Nhiều  
sự vật tụ lại một chỗ :  
tuyết phiến 雪片. — Rửa,  
trừ : tuyết xỉ. — Làm cho  
khô oan uổng : tuyết oan.  
— Rơi nước mắt : tuyết lệ.  
— Đi chân không : tuyết túc

**霽**

h' (Vũ) cầu mưa

**霽**

h' (Phân) ráng tuyết rơi

**雲**

h' (Vân) mây

**雲**

h' (Vân) mây có sắc màu

**零**

h' (Linh) mưa nhỏ. — Rung :  
linh lạc. — Lật vạt : linh  
tính — 零星. — Thừa ra :  
linh dư. — Lẻ : linh số.  
nhất bách linh nhị, linh tam

**雷**

h. (Lôi) sấm. — Đạn dược :  
địa-lôi, ngư lôi. — Bàn  
giống nhau : lôi đồng 雷同

**霽**

h' (Máu et Vũ) mù mít

**霽**

h' (Bấc) mưa đá

**霽**

h' (Nhu) dơi. — Cần dùng :  
quân nhu. — Ngăn ngừa

**霽**

h' (Mộc) mưa bụi : Mịch  
mộc 霖霖

**霽**

h' (Tiêu) trên giới : vân  
tiêu, cửu tiêu, tiêu Hán

**震**

h' (Chấn) dung động : lôi  
chấn — Động đất : địa chấn.  
— Động : chấn động, chấn  
dững 震盪. — Sợ : chấn-  
kinh. — Giận quá : chấn nộ

**霽**

h' (Mai) mưa về mùa mơ :  
mai vũ. — Gi : mai lạn 霽爛

**霽**

h' (Đình) tiếng sấm kéo  
rài

**霽**

h' (Bái) mưa to : cam bá'  
i

**霽**

h' (Hoắc) tiêu tán chóng  
quá ; hoắc nhiên vân tán,  
hoắc nhiên bệnh tiêu. —  
Tiêu phi của Huy Hoắc  
揮霍. — Bệnh đau bụng  
thở tả ; Hoắc loạn.



**霏** h' (Thiếp) mưa nhỏ. — Một chốc : thiếp thời.

**覓** h' (Nghê) cầu vòng, mống. — Khúc hát nghê thường 覓裳

**霈** h' (Triêm) thấm ướt. — Chiu ơn : triêm ơn, triêm Huệ. — Cũng viết là 洽

**霏** h' (Phi) tuyết xuống : phi phi

**霖** h' (Lâm) mưa giầm : cam lâm

**霽** h' (Anh) hoa tuyết.

**霜** h' (Sương) sương. — Chưa đọng thành giọt là vụ, đọng thành giọt là sương

**霞** h' (Hà) rắng. — Mây đỏ

**霈** h' (Lựu) nước giọt gianh. — Máng hứng nước.

**霏** h' (Mạch) mưa nhỏ : mội mạch. — Có viết là 霖

**霧** h' (Vụ) mây mù, mây gần mặt đất mặt nước

**露** h' (Lộ) hạt sương. — Nước cất ở loài Hoa hay vị thuốc ra : hoa lộ thủy, Mai khôi lộ. — Hiện ra, lộ ra : thẫu lộ, lộ xuất, lộ thiên.

**霰** h' (Tán) hạt mưa. — Hạt tuyết

**霽** h' (Duật) mây 3 sắc. — Mây 5 sắc là khánh vân, 3 sắc là Duật vân

**霸** h' (Bá) bóng đen trên mặt giăng. — Đản anh : ngũ bá. — Kể thế lực : ác bá. —

Dùng cường quyền thu phục người : bá đạo. — Lấy cường lực xâm chiếm : bá chiếm. Tục viết là 霸

**霹** h' (Tích) sét : tích lịch

**霹** h' (Lịch) — d —

**霽** h' (Tễ) tanh : tuyết tễ, tinh tễ. — Sáng : tễ nguyệt, tễ sắc. — Ngươi gian : tễ uy, nhan sắc tiêm tễ.

**霾** h' (Mai) gió lốc. — Mò tối : trần mai 霾 霾.

**靄** h' (Ái) mây dùn.

**靈** h. (Linh) thiêng : thần linh. — Chết : linh tọa, linh cửu, linh hồn, tiên linh. — Thần : bách linh, sơn linh. — Phu tiên, phu đồng : linh học. — Uy thế : thanh linh. — Sức cảm giác : linh tính. — Không ngọc trệ : linh hoạt, linh diệu. — Ứng nghiệm. — Cổ viết là 霽

tục viết 爻.  
**彙** h' (Đãi) mây dùn nhiều :  
ái dãi. — Nhỡn kinh : ái  
dãi.

**彙** h' (Ái) — d —

174 ◆  
**青部** bộ thanh 青

**青** c. (Thanh) mùi xanh. —  
Tuổi trẻ : thanh niên. —  
Đề ý đến : thanh giám,  
thùy thanh. — Sử xanh :  
thanh sử.

**靖** h' (Tĩnh) yên : bình tĩnh,  
an tĩnh. — Giẹp yên : tĩnh  
loạn.

**靚** h' (Tĩnh) đẹp ; trang tĩnh  
裝靚.

**靜** h' (Tĩnh) yên lặng : động,  
tĩnh. — Không náo nhiệt :  
tĩnh tọa.

**靚** h (Bĩnh ou Điện) màu  
chàm.

175 ◆  
**非部** bộ phi

**非** c. (Phi) chẳng phải, trái :  
thị, phi. — Chê : phi tiểu.  
— Nhảm lỏi. — Khác  
trước.

**啡** h' (Phê) nước cà-phê.

**靠** h' (Cáo ou Kháo) dựa. —  
Nhung tựa : y khoa. —  
Thuyền đầu bến : kháo  
ngan.

**靡** h' (Mị) chẳng có. — Lướt :  
phong mỹ. — Không  
chống lại được : phi mỹ  
披靡. — Dâm dăng : phong  
tục mỹ mỹ. — Xa xỉ : xa  
mỹ, phù mỹ.

176 ◆  
**面部** bộ riện 面

**面** t. (Riện) mặt : riện mục. —  
Quay mặt vào : riện nam,  
riện tương 面牆.

**靚** h' (Nghĩen ou Điền) hồ  
thẹn.

177 ◆  
**革部** bộ cách

**革** t. (Cách) gia loài thú : mã  
cách. — Đồi : biển cách,  
cải cách, cách mạnh. —  
Trừ bỏ : cách chức. — g.  
(Cức) nguy kịch : bệnh  
cức.

**鞞** h' (Đích) giày cương  
ngựa.

**鞞** h' (Ngân) giày thẳng dài  
ngựa. — Tiếc.

**鞞** h' (Dẫn) giầy buộc ngựa vào xe.

**鞞** h' (Bả) đoạn cương ngựa cầm vào tay. — Cái dịch dề tập bản.

**鞞** h' (Hoa) giầy. — Có viết là 鞞.

**鞞** h' (Hài) giầy. — Có viết là 鞞.

**鞞** h' (Mạt) tên nước: hạt hạt.

**鞞** h' (Hạt) — d —

**鞞** h' (Bao) tráp gia.

**鞞** h' (Uởng) giầy bằng ngựa. — Phiên lao: uởng chường 鞞掌. — Bất mẫn ý: uởng uởng.

**鞞** h' (Đát) tên nước: thát đát.

**鞞** h' (Thất) — d —

**鞞** h' (Củng) hèn: củng cổ.

**鞞** h' (An) yên ngựa, chỗ ngồi ở trên lưng ngựa. — Có viết là 鞞.

**鞞** h' (Sao) túi gươm, túi giao.

**鞞** h' (Cúc) quả cầu bằng gia. — Đá cầu súc súc 鞞鞞. — Nuôi: súc dục. — Cũi:

cúc cung.

**鞞** h' (Cúc) tra hỏi: tấu cúc 鞞鞞, cúc tù.

**鞞** h' (Khống) giầy cương.

**鞞** h' (Thu) giầy chằng vào đùi ngựa. — Đánh du: thu thiên 鞞鞞.

**鞞** h' (Kiện) túi đựng cung tên.

**鞞** h' (Chiến et Tién) roi: ngọc chiến, thiết chiến, chiến sách. — Đánh.

**鞞** h' (Bàn) đai gia nhón.

**鞞** h' (Quách) gia dĩa cạo sạch lông.

**鞞** h' (Thiên) đánh du: thu thiên.

**鞞** h' (Tiến) đệm lót dưới yên ngựa.

178 ◆

**韋部** bộ vi

韋

**韋** h' (Vy) gia thuộc rời.

**韋** h' (Nhận) giềo: kiên nhận.

**韋** h' (Phát) đồ che đầu gối.

**韋** h' (Hàn) tên nước, tên họ.

**鞞** h' (Trương) túi đựng cung.

**臆** h' (Vĩ) điều phải: vĩ luân, vĩ nghị. — Khen phải. — Lâm càn: bất vĩ.

**韜** h' (Thao) túi đựng cung tên. — Sách binh thư: tam lược lục thao. — Quân mưu: thao lược. — Ẩn giấu: thao quang, thao tích 韜莖. — Có viết là 鞞.

**韞** h' (Uân) sắp lại, cất đi.

**韞** h' (Tát) đồ che chân. — Cái hộ tất.

**韞** h' (Vĩ) hoa dương thịnh: vĩ vĩ.

179 ◆

**非部 bộ phi**

**非** f' (Phi) cây họ.

**韞** h' (Ty ou Tê) dưa. — Nát rừ.

180 ◆

**音部 bộ âm**

**音** h' (Ám) tiếng; thanh âm. — Tiếng nói: thổ âm, quốc âm. — Âm nhạc: ngũ âm

cung, thương, giốc, chủ vũ 宮商角徵羽. — Bát âm: báo, thổ, cách ngôn, thạch, kim, ty, trúc 詭土革木石金絲竹.

**韶** h' (Thiếu) nhạc thiếu. — Tốt đẹp: thiếu tú. — Đẹp giới: thiếu quang, thiên hoa.

**韻** h' (Vận) vần: âm vận. — Phong nhã: vận nhân, vận sự. — Phong độ, ràng điệu tốt đẹp: phong vận 丰韻

**響** h' (Ưởng) tiếng vang: ưởng thanh, ưởng động. — Cầm ứng: ưởng ứng. — Có liên đới khiêu động đến: ảnh ưởng.

◆ 181

**頁部 bộ diệp**

**頁** t. (Diệp) đầu. — Tô giấy; sách diệp, quyền diệp. — Dùng thông với 葉.

**頂** h' (Đỉnh) chòm cao: đầu đỉnh, ốc đỉnh. — Một chiếc: mạo nhất đỉnh. — Rất: đỉnh hảo, đỉnh cao. — Đầu đội: đỉnh thiên lập địa. — Nói chằm chọc: đỉnh chàng 頂撞. — Thay vào: mạo danh đỉnh thế

項 暫.

**項** h. (Khoảnh) 100 mẫu ruộng. — Chỗc nhất : khoảnh khắc, thiếu khoảnh. — Vừa mới : khoảnh ngộ, khoảnh kiến. — g. (Khuyh) nghiêng, cùng nghĩa với 傾.

**項** h' (Hạng) sau gáy. — Từng điều kiện, từng bang : sự hạng, các hạng. — Cứng cổ : cường hạng.

**順** h. (Thuận) phục tùng : thuận tòng. — Theo thủ tự : thuận tự. — Làm theo sự phải : thuận thời. — Tiện lợi : thuận lợi.

**須** h. (Tu) râu. Dùng thông với 鬚. — Đợi. — Cần : tương tu. — Tạm thời : tu ru 須臾, tư tu. — Nên.

**頌** h' (Tụng) tán tụng : tụng đức, xưng tụng. — Bài tán tụng.

**預** h' (Dự) dự trước : dự-bị, dự toán. Dùng thông với 豫. — Can dự vào : tham dự, can dự, dùng thông với 與.

**頒** h' (Ban) phát ra : ban bá, ban hành. — Tuổi già đầu nửa bạc : hạn bạch

**頓** h' (Đốn) cúi : đốn thủ. — bỗ tri yên đốn : chỉnh đốn, an đốn. — Tạm thời đình chỉ : đình đốn. — Bị trở ngại : khốn đốn. — Bị tổn chiết : ủy đốn 委頓. — Thấp xuống : đốn, khởi. — Sự, vội : đốn giác 頓覺. — Mồ lãn. — (Đức) tên con vua thuyên vũ : mặc đặc 賈頓

**頑** h' (Ngao) ngu giốt lảm bậy : ngu ngao, ngao ngạnh. — Thủ cựu không thông biến : ngao cổ 頑固. — Tham : ngao-phu 頑夫. — Đùa bỡn.

**頤** h' (Kỳ) mình rài

**頊** h' (Húc) tên người : Chuyên búc

**頊** h' (Hàng) rặng chim bay hiệt hàng. Bay lên là Hiệt, bay xuống là Hàng. — So sánh không kém gì nhau : Hổ tương hiệt hàng

**頊** h' (Hiệt) — d —

**頊** h' (Pha) nghiêng lệch : thiên pha 偏頊. — g. (Phổ) cực, thâm. — Hơi có : học vấn phá thâm.

**頊** h' (Linh) cổ. — Cổ áo. — Cái áo : y nhất lĩnh.

Chính cốt : cương lĩnh. —  
Đường dấu thống suất :  
Thống-lĩnh, lĩnh tu. — Tài  
năng : bản lĩnh. — Lý hội :  
lĩnh hội, lĩnh lược. — Thừa  
thụ : lĩnh mệnh, lĩnh giáo.  
— Thu nhận : lĩnh lương,  
thu lĩnh, lĩnh tạ, bãi lĩnh,  
lĩnh trái.

**頤** h' (Ry) mép. — Cười : giải  
ry 解頤 — Nuói : ry dưỡng.  
— Bảo ý bằng mép : ry chỉ  
頤指. — Thọ trăm tuổi :  
kỷ ry 期頤

**頰** h' (Phủ) cùi đầu. Dùng  
với 鬢. — g. (Riêu) lúc sinh-  
vấn ra mắt nhau.

**頰** h' (Hài) chỗ dưới mép

**頰** h' (Át) sống mũi

**頭** h' (Đầu) đầu. — Chỗ cao :  
sơn đầu. — Tầng con :  
ngư kỹ đầu. — Đầu mỗi :  
lưỡng đầu. — Cao nhất.

**頰** h' (Giáp) mép, má

**頰** h' (Hạ) cằm. — Gật đầu  
ưng thuận

**頰** h' (Cánh) cổ. Đứng trước

là cánh, đứng sau là Hạng

**頰** h. (Đôi) đầu trọc. — Suy  
kém : suy đôi, đôi bại. —  
Đồ, lỗ : sơn đôi.

**頻** h. ? (Tần) nhiều lần. —  
Nhưng. — Nhấn nhó : tần  
xúc 頻蹙, dùng thông với 蹙

**頰** h. (Hối) 2 tay bốc nước lên  
mặt để rửa mặt. — Có viết  
là 頰

**顆** h' (Khỏa) hạt tròn : châu  
khỏa, mẽ khỏa

**頰** h' (Tuy) lo sâu. — Gãy yếu :  
tiều tuy 頰頰 頰頰

**題** h' (Đề) trán. — Đầu bài :  
đề mục. — Viết chữ lên  
trên mặt : đề thi. — Phầm  
bình : phầm đề.

**額** h' (Ngạch) trán. — Số  
hạn định : khuyết ngạch,  
mãn ngạch. — Bức hoành  
treo : biên ngạch 匾額

**顙** h' (Tai) bên má. — Có viết  
là 頰

**顙** h' (Ngạc) lợi.

**顏** h' (Nhan) trán, mặt. —  
Dong mạo. — Hồ then :  
Hãn nhan 弁顏

**顙** h' (Ngung) rắng nghiêm  
chỉnh

**顙** h' (Chuyên) không có tri  
thức : chuyên ngu, chuyên  
mông. — Chuyên. Dùng  
thông với 專. — Tên người :  
Chuyên-Húc.

**願** h' (Nguyện) ý muốn : như  
nguyện, mãn nguyện. —  
Hy vọng : dân nguyện. —  
Muốn. — Xin.

**顙** h' (Tảng) trán. —

**顛** h' (Diên) đỉnh đầu. — Đỉnh,  
ngọn : sơn diên, mộc diên.  
— Đầu đuôi : diên mặt. —  
— Ngã, dồ. — Giáo giở : diên  
đảo. — Lưu ly khốn khổ :  
diên bài 顛沛. — Diên  
cuồng, thông với chữ 癡.

**類** h. (Loại) loại ; thiện loại,  
ác loại, phân loại. — Giống  
nhau : đồng loại. — Đại  
ước. — Tục viết là 類

**顛** h' (Xúc) nhân nhỏ : tần  
xúc. Có viết là 顛

**顛** h' (Cổ) quay đầu nhìn lại.  
— Quyển luyện không  
quén : quyển cổ, cổ mạnh.  
— Trông quanh 4 mặt : tứ  
cổ. — Đến : tam cổ, uổng  
cổ. — Đoái đến : chiếu cổ,  
cổ lâm. — Cẩn thân : cổ lự  
顛慮. — Chỉ, những. —  
Đảo lại.

**顛** h' (Tiểu) lo sâu. — Gãy  
yếu : tiểu tuy.

**顛** h' (Hiệu) trắng.

**顛** h' (Chiến) đầu lắc lư. —

Run : chiến động. —  
run ; Hàn chiến : nghĩa  
giống như 戰

**顯** h. (Hiện) rõ rệt : minh hiện.  
— Phát hiện ra : Hiện ra.  
— Có danh dự : hiển đạt,  
qui hiển. — Phụ mẫu chi  
rời ; hiển-khảo, Hiện từ

**顛** h' (Tần) nhân nhỏ : tần  
xúc

**顛** h' (Lư) đầu. — so

**顛** h' (Quyển) gỗ má

182 ◆

**風部** Bộ phong

**風** h' (Phong) gió. — Gió lúc  
toàn phong 旋風. — Bão  
cu phong 颶風. — Thai  
quen : phong tục, phong  
khí. — Có thú vị : phong  
vị, phong thú. — Sự thay  
biến đổi bất trắc : phong  
vân, phong trào. — Khu  
tiết : phong nghĩa. — Phấn  
hạnh : phong tiết. — Vạn  
nhã : phong nhã. — Ngạo  
đồn : phong vân. — Hông  
mát. — (Phúng) chế câu  
trào phúng, phúng thứ  
đội, dùng thông với 諷

**颯** h' (Đạp) tiếng gió ào ào

184

食

食部 bộ thực

dap dap. — Lã rung : tiêu  
dap 蒿 蕪

颶 h. (Cụ) bão : cụ phong

颶 h' (Dương) gió thổi. —  
Chim bay. — Tũ trốn : viên  
đương. — Mặt xấu : bắt  
đương, nghĩa cùng với 颶

颶 h' (Sưu) tiếng gió : sưu  
sưu

飄 h' (Phiêu) gió thổi, phiêu  
đương. — Gió mạnh. —  
Phơi phơi : phiêu phiêu.

颶 h' (Tiêu) gió to, gió lốc :  
tiêu phong.

183

飛部 Bộ phi

飛 t. (Phi) bay : điều phi. —  
Tàu bay : phi đình 飛 艇.  
— Khăn, mau chóng : phi  
báo, phi đệ. — Thư nặc  
danh : phi thư. — Nhời  
phi báng : phi ngữ. — Hoặc  
viết là 翬, tục viết là 翬

翻 h' (Phiên) rảng bay : phiên  
phiên. — Xét đi xét lại :  
phiên án, dùng như 翻. —  
Dịch ra tiếng hay chữ  
khác : phiên dịch, dùng  
như 翻

食 h. (Thực) ăn : thực phạn.  
— Mặt giới mặt giàng bị  
ăn : nhật thực, nguyệt  
thực, dùng thông với 餓.  
— Nói rồi lại nuốt nhời :  
thực ngôn. — g. (Tự) nuôi,  
dùng thông với 餵.

飢 h' (Ky ou Cơ) đói : cơ  
hàn, cơ ngã.

飧 h. (Xón ou Xan) bữa cơm  
chiều. — Bữa cơm. —  
Cơm. — Ăn. — Có viết  
là 飧.

飭 h' (Sức) cần thận : chỉnh  
sức. — Răn bảo : giới sức.  
— Sai người. — Mạnh  
lệnh, dùng thông với 敕.

飾 h' (Sức) đồ trang điểm :  
phục sức, thủ sức 首飾.  
— Sửa sang cho có vẻ  
đẹp : trang sức, tu sức. —  
Giới giá : sức phi 飾 非,  
sức từ 飾 詞.

飲 h' (Ấm) uống : ẩm trà, ẩm  
tửu. — Ngậm : ẩm hàn. —  
Chịu, phải : ẩm đạn 飲 彈,  
ẩm tiến 飲 箭. — Cho  
người uống. Có viết là 飲.

飯 h' (Phạn) cơm. — Cho ăn.  
— Ăn. — Tục viết là 飯.



**饪** h' (Nhâm) nấu. — Khoa nấu nướng ; phanh nhâm khoa 烹飪.

**馐** h' (Ú) no : yếm ú 饜餮. — Có viết là 饜.

**飴** h' (Ry) đường phèn.

**飽** h' (Bão) no. — Phải chịu nhiều : bão thu phong sương.

**飼** h' (Tự) nuôi.

**餵** h. (Thiêm) nếm bằng lưỡi. — Khi giỗ, giỗ khéo.

**餉** h' (Xương) đem cơm cho ăn. — Đưa cho. — Lương : lương xương. — Có viết là 餉.

**養** h' (Dưỡng) nuôi : dưỡng thân, phụng dưỡng. — g. (Bạng) đầy tờ : tẻ rạng 斲養. — Phục dịch.

**餌** h' (Nhị) bánh. — Đồ ăn : quả nhị, dục nhị. — Mồi. — Dữ. — Đánh lừa.

**餐** h' (Xan) ăn. — Ăn không : tổ xan. — Bữa ăn : tảo xan, văn xan, Tây xan, Trung xan, nhất xan, tam xan.

**餽** h' (Nối) đói. — Đòi rét : đồng nối. — Khi không sung túc : khí nối. — Cá

ươn : ngư nối.

**舖** h' (Bó) buổi chiều. — Buổi cơm chiều. — Ăn. — Ăn thiết miếng ăn : bó xuyê 舖喫.

**餘** h' (Rư) rư du. — Rời việc công rư 公餘, rư hạ. — Các cái khác. — Thừa.

**餽** h' (Tốc) đồ ăn.

**餽** h' (Toan) đồ ăn đã đem cúng tế rồi : toan rư.

**餓** h' (Ngã) đói. — Cơm là đói vừa, ngã là đói lắm.

**餞** h' (Tiễn) tiệc tiễn hành.

**餅** h' (Binh) bánh. — Tục viết là 餅.

**餽** h' (Hãm) nhân bánh : hãm tử.

**餽** h' (Đi) cho súc vật ăn : h' tữ 餽猪. — Có viết là 餽 tục viết là 餽.

**館** h' (Quán) hàng chứa trọ khách quán. — Nhà công công quán. — Nhà tu hội hội quán. — Nơi giảng học thư quán. — Nuôi ở nhà quán sanh 龜孫. — Tục viết là 館.

**餽** h' (Hào) đồ ăn. — Đồ cúng với 肴.

**餽** h' (Hỗ) cháo. Dùng như  
糲. — Đi kiếm ăn : hồ  
khẩu từ phương. — Bồi  
giấy.

**餽** h' (Sua) biển mùi, thiu.

**餽** h' (Hầu) lương khô.

**餽** h' (É et Át) thiu.

**餽** h' (Thiệt) con thú rừ,  
người ác, người tham ăn :  
thao thiết.

**饗** h' (Thao) — d —  
Người tham ăn uống quá :  
lão thao.

**餽** h' (Khái) cấp lương. —  
Đưa cho đồ ăn. — Súc vật  
sống : khái dương.

**饗** h' (Hạp) đem cơm cho  
người làm ruộng.

**饗** h' (Cao) keo.

**饗** h' (Cận) mất mùa rau cỏ :  
cơ cận.

**饗** h' (Ta) đồ ăn ngon : trân  
tu.

**饗** h' (Quỹ) đồ ăn. — Đưa  
cho. — Có viết là 饗.

**饗** h' (Ky ou Cơ) mất mùa  
lúa. — Mất mùa : cơ cận.  
— Đói khát : cơ ngũ.

**饒** h' (Nhiều) phong phú :  
nhiều dụ, nhiều túc. —  
Khoan thứ : nhiều thứ.

**饒** h' (É) cơm nát.

**饒** h' (Xi et Hy) ăn uống.

**饒** h' (Soạn) ăn. — Đồ ăn :  
thịnh soạn. — Có viết là  
饒.

**饒** h' (Thiện) đồ ăn. — Dùng  
cùng với 饒.

**饒** h' (Ứng) cơm buổi sáng. —  
Nấu chín. — Người bấp.

**饒** h' (Hưởng) thết khách ăn  
uống : yên hưởng. — Tể  
người chết, dùng như 享.

**饒** h' (Chiên) cháo : chiên  
chúc 饒粥.

**饒** h' (Yếm) no : yếm ú. —  
Mãn nguyện : yếm vọng.

**饒** h' (Sâm) tham ăn.

♦ 185

**首 部** bộ thủ

**首** t. (Thủ) đầu. — Người  
dùng đầu ; nguyên-thủ 元  
首, thủ lĩnh. — Nhân dân :  
kiếm thủ 警首. — Một bài  
thơ : thi nhất thủ. — Hơn  
nhất. — g. (Thủ) thủ tội :  
xuất thủ, tự thủ.

**馮** h. (Quy) đường nhờn. — Dùng thông với 遂. — Tên ông thần trừ ma quỷ: chung quỹ 鍾馗.

**馱** h' (Quắc) cất tai. — Dâng tai giặc: hiến quắc.

186 ♦

**香部 bộ hương**

**香** h? (Hương) thơm: hoa hương, tửu hương. — Thư hương. — Nén hương: trụ hương 炷香...

**馥** h' (Phúc) thơm sực; phúc úc 馥郁.

**馨** h' (Hinh) thơm ngát xa. — Thơm lâu: hinh hương. — g. (Hinh) rường ấy: nịnh bịnh 寧馨.

187 ♦

**馬部 bộ mã**

馬

**馬** t. (Mã) ngựa: khuyển mã. — Bụi: rã mã. — Tuổi: mã xỉ 馬齒.

**馭** h' (Ngự) cưỡi ngựa. — Dong xe. — Bất phải theo khuôn phép mình: giá ngự 駕馭. — Cùng nghĩa với 馭.

**馮** h' (Bàng) lên. — Cuồn. — Giận quá: bàng nó. — Cây mạnh ăn hiệp: bàng lãng... 馮陵. — Lối sông không thuyền: bàng hà. — g. (Phùng) tên họ.

**馱** h' (Đà) vác bằng lưng. — Đò vác.

**馳** h' (Tri) chạy mau. — Chạy đến: tâm tri, thần tri. — Truyền bá: tri danh.

**馴** h' (Tuần) nuôi, quen, thuận tòng. — Lành: vào chương nhĩ tuần. — Bất phải hòa thuận: tuần dưỡng, tuần phục. — Đu bất phải theo. — Béo giần.

**駟** h' (Nhật) ngựa truyền đi công văn thư tin. — Tram.

**駁** h' (Bác) lông ngựa không thuần sắc. — Không thuần toàn: bác tạp. — Bác bỏ: biện bác, phê bác. Có viết là 駁. — Rõ dõ Lãng: bác vận 駁運, bác thuyền.

**馱** h' (Chỉ) buộc chân ngựa. — Dùng cùng với 馱.

**駐** h' (Trú) dừng lại. — Lưu lại: trú trát 駐紮. — Nơi dừng lại.

**駑** h' (Nô) hèn kém: nô mã.  
— Người không có tài năng: nô hạ 駑下, nô thai 駑駘.

**駒** h' (Cầu) ngựa tốt: thiên lý cầu.

**駒** h' (Tô et Tráng) ngựa khỏe. — Người giắt mối hàng: tổ khoái 駒僮.

**駕** h' (Giá) đóng ngựa vào xe. — Cưỡi ngựa. — Không chế: trường giá viễn ngự. — Đè lên trên: giá hồ ký thượng. — Xung hô tôn kính; đại giá, giá lâm.

**駘** h' (Thái et Đái) ngựa hèn chậm, nô thai. — Người tri độn: nô thai. — Thư phóng: thái đẳng 駘焉.

**駘** h' (Phụ) ngựa phụ thêm vào xe. — Chồng bà chúa: phụ mã.

**駢** h' (Sử) ngựa chạy nhanh. — Cho thuyền đi nhanh.

**駢** h' (Tứ) xe 4 ngựa.

**駢駢** h' (Quỳnh) cường tráng, ngựa khỏe.

**駢駢** h' (Đà) con lạc-dà. — Công lưng.

**駢駢** h' (Lạc) con lạc-dà.

**駢駢** h' (Xám) ngựa chạy nhanh: xám xám. — Tiến

bộ chóng: xám xám nhạt thượng.

**駿** h' (Tuấn) ngựa tốt. — Nhón: tuấn nghiệp. — Khoái, chóng: tuấn phát.

**騏** h' (Sinh) chạy: tri sinh. — Chạy phóng: sinh từ 騏辭, sinh hoai.

**騏** h' (Taynh) con vật sắc đỏ.

**駢駢** h' (Biên) 2 ngựa sóng đôi. — 2 cái liền làm một: biên mẫu 駢拇. — Vấu đối nhau: biên-vấn, biên ngẫ.

**騎** h' (Ký et Kỳ) cưỡi ngựa: ký mã. — Ngựa thàng dù yên cương. — Linh cưỡi ngựa: ký binh. — Cưỡi lên trên: ký tướng, ký hồ.

**駢** h' (Ký) ngựa tốt. — Ngựa khoang đen.

**駢駢** h' (Phi) ngựa dòng xe.

**駢駢** h' (Vụ) chạy lảng bãng: tri vụ. — Chạy thẳng là tri, chạy lảng bãng là Vụ. — Không làm theo chính đạo: bãng vụ 秀莠, ngoại vụ.

**駢駢** h' (Tung) lông bờm ngựa. — Có viết là 鬃鬃, tục viết là 駢.

**騙** h' (Biền) lừa : cuống biều.  
— Kê đi lừa : biều lừa.

**騫** h' (Khiên) cất lên : cao  
khiên, khiên dâng.

**鷲** h' (Chát) việc giới định ;  
âm chất 隄鷲. — Làm  
việc phúc : âm chất. —  
Tục viết là 隄.

**騰** h' (Dâng) ngựa nhảy. —  
Bay nhảy : phi dâng, dâng  
đạt. — Vụt lên : dâng khởi,  
dâng qui.

**騶** h' (Sô) con sô ngu 騶騶.  
— Lũ cưỡi ngựa đi hầu : sô  
tụng 騶從.

**騷** h' (Tao) nhiễu loạn : tao  
nhiều. — Mắc lo : lý tao  
騷騷. — Nhà văn : tao  
nhân, tao khách. — Sầu  
thương : lao tao 牢騷.

**騾** h' (Phiển) thiếu ngựa. —  
đã bị thiếu.

**騮** h' (Lư) ngựa tốt nhất :  
hoa lư.

**驊** h' (Hoa) — d —

**騾** h' (Loa) con loa ou con  
la. Có viết là 騾.

**騫** h' (Mịch) nhảy lên ngựa.  
— Thốt nhiên gặp.

**騫** h' (Ngao et Ngao) ngựa  
bất kham. — Người không  
thuần : kiệt ngạo 桀驁.

**驂** h' (Tham) ngựa đóng ở  
2 bên xe.

**驃** h' (Phiếu) ngựa chạy  
nhanh. — Khỏe mạnh. —  
Tên quan : phiếu - kỵ  
trưởng-quân.

**驅** h' (Khu) ra roi cho ngựa  
chạy nhanh : khu sách 驅  
策. — Đuổi ; khu trừ. —  
Dùng như 馭. — Bón tâu :  
tri khu. — Có viết là 駈.

**驄** h' (Thông) ngựa khoang  
trắng.

**驍** h' (Kiêu) mạnh khỏe : kiêu  
dũng, kiêu tướng.

**驕** h' (Kiêu) ngựa không  
thuần. — Người không  
khiêm cung : kiêu ngạo,  
kiêu mạn. — Khinh người :  
kiêu nhân.

**驗** h' (Nghiệm) chứng cứ. —  
Khảo sát : thí nghiệm,  
thực nghiệm. — Kết quả :  
hiệu nghiệm, ứng nghiệm.  
— Tục viết là 驗.

**驚** h' (Kinh) ngựa sợ. — Sợ  
hãi : kinh khủng. — Sợ  
trẻ con : kinh phong.

**驛** h' (Dịch) truyền đệ vào  
thư bằng ngựa. — Nhà  
trạm, nơi đổi ngựa. — Bị  
lại bất tuyệt : lạc dịch 驛  
驛 ou 驛驛.

**駃** h' (Sậu) ngựa chạy vội. — Vội vàng.

**驢** h' (Lư) con lừa. — Lừa giao với ngựa đẻ ra con Loa, Loa thì không sinh đẻ. — Tục viết là 驢.

**驤** h' (Nhương) ngựa cất cồ chạy mau : dâng nhưông. — Sẵn sỏ tiến lên trước : dâng nhưông.

**驥** h' (Ký) ngựa tốt vừa có tài vừa có nết. — Đi theo sau : phụ ký 附驥. — Truy tủy người có danh tiếng : phụ ký.

**驩** h' (Hoan) vui mừng. Cùng nghĩa với 歡.

**驪** h' (Ly) ngựa tốt. — Bài tống biệt : ly ca 驪歌.

188 ◆

**骨部** bộ cốt

**骨** t. (Cốt) xương. — Chính trực vô tư : cốt ngành 骨鯁, phong cốt 風骨.

**骹** h' (Ủy) xử đoán không theo phép luật : ủy pháp.

**骹** h' (Đâu) con súc sắc : đầu từ.

**骸** h' (Hài) toàn bộ xương : hình hài, hài cốt.

**骹** h' (Tỷ et Bê) xương đùi. — Vỡ đùi : phủ bê.

**骹** h' (Lâu) đầu lâu.

**髓** h' (Tủy) tủy : cốt tủy.

**體** h' (Thê) mình : thân thể. — Hình thức : vật thê, hình thê. — Cách thức, lối : văn thê, tự thê, quốc thê, chính thê, thê chế, thê tài. — Thê dụng. — Xét kỹ : thê sát. — Thê tất. — Tha thứ : thê lượng, thê tuất. — Tổng quát : đại thê, nhất thê. — Tục viết 体, 體, 軀.

119 ◆

**高部** bộ cao 高

**高** c. (Cao) cao. cao đệ. — Tôn quý : cao quý. — Giá đắt. — Kiến thức hơn người : cao minh, cao tài. — Hành vi khác tục : cao tục, thanh cao. — Tiếng vang : cao ca, cao xướng. — Hứng thú bông bột : cao hứng.

◆

# 髟部 bộ tiếu

髟 h' (Tiếu) tóc rai.

髡 h. (Khôn) gọt đầu. Một thứ hình phạt đời cổ. — Cắt cây, cắt cành.

髻 h' (Thế) tóc già. — Tóc độn.

髻 h' (Phảng) hơi giống: phảng phất 髻髻, ou 彷彿.

髻 h' (Nhiêm) râu mép. — Nhiều râu. — Tục viết là 髻.

髦 h' (Mao) tóc cắt ngắn để xoa trên trán trẻ con. — Người trẻ tuổi tuấn tú: mao sỹ. — Người theo lối mới: 髦髦. — Mũ cỏ rách: biên mao 弁髦. — Không hợp thời nghi: biên mao.

髻 h' (Thiền) mái tóc trẻ con. — Tuổi thơ ấu: thiền niên, thù thiền.

髻 h' (Tg) râu. — Râu ở trên miệng là Tỳ, dưới miệng là Tu, 2 mép là nhiêm. — Râu cằm.

髻 h' (Bi) tóc độn.

髻 h' (Phát) tóc.

髻 h' (Phát) hơi giống: phảng phất.

髻 h' (Cật) bụi tóc.

髻 h' (Tàng) tóc đầu bù rối: bông tung 蓬鬆. — Nhe, lỏng bông: khinh tung, tung động 鬆動.

髻 h' (Thế) cắt tóc.

髻 h' (Quyền) tóc tốt.

髻 h' (Hò) râu.

髻 h' (Tu) râu. — Lông mép các loài động vật, lông nhọn và tua các loài thực vật, sừng các loài còn trùng.

髻 h' (Gian) đầu hói.

髻 h' (Hoàn) vẫn tóc ngang. — Dây tóc gái: nha hoàn 丫髻.

髻 h' (Mãn) tóc mái: ván mãn, lưỡng mãn. — Có viết là 髻, tục viết là 髻.

髻 h' (Liệp) râu. — Râu rai. — Bơm ngựa. — Râu mép cá. — Con lợn: cương liệt 剛鬃.

鬥部 bộ đầu

鬥 c. (Đấu) đánh nhau : chiến đấu. — Ganh đua nhau : đấu trí. — Tiếp vào.

鬪 h. (Náo) ồn ào : nhiệt náo. — Cãi nhau. — Tục viết là 鬪.

鬪 h' (Hống) tranh đánh nhau. — Tiếng thét. — Tục viết là 鬪.

鬪 h' (Hý ou Hích) đánh nhau, cãi nhau. — Anh em tranh đánh nhau : bích trường 鬪 鬪. — Tục viết 鬪.

鬪 h' (Hám) kêu rống.

鬪 h. (Đấu) tiếp vào : đấu duàn 鬪 鬪. — Đánh nhau : chiến đấu. — Ganh đua nhau : đấu trí, đấu xảo. Có viết là 鬪 鬪 鬪 鬪.

192 ◆

鬪部 bộ sường

鬪 h? (Sường) rượu thơm dễ cúng tế. — Rượu lá nghệ. — Tươi tốt ; sường màu 鬪 鬪.

鬪 h. (Uất) cây nghệ ; uất

kim 鬪 金. — Rượu thơm dễ cúng tế : uất sường. — Bực tức : uất ức, uất uất. — Bậm rap : u uất, uất thông.

193 ◆

鬪部 bộ cách

鬪 鬪 鬪

鬪 L. (Lịch et Cách) cái vạc đời cổ. — Tên nước.

鬪 h' (Phủ) nổi.

鬪 h' (Tầm) nổi to.

鬪 h' (Rục) bán : rục thu. — Thông với 鬪.

194 ◆

鬼部 bộ quỷ

鬼 c. (Quỷ) quỷ : quỷ thần. — Chết : vi quỷ. — Âm hiểm : quỷ phương. — Làm việc không quang minh lỗi lạc : quỷ đầu, quỷ não.

鬼 h' (Khôi) đầu : khôi nguyên, hoa khôi, dâng khôi, tội khôi. — To nhớn : khôi ngô 魁梧.

鬼 h' (Hồn) tinh thần người. — Linh hồn kẻ chết.



**魄** h' (*Phách*) xác thịt kẻ chết. — Chỗ mờ trong mắt giăng. — Mặt giăng mới có hình mà chưa có ánh sáng. — Củng khổ thất nghiệp: lạc phách 落魄. Có đọc là lạc thác.

**魅** h' (*Bạt*) thần làm đại hạn: hạn bạt.

**魅** h' (*Mỹ*) quỷ rừng núi.

**魑** h' (*Tiêu*) quỷ rừng núi. thần độc ác: sơn tiêu.

**魍** h' (*Võng*) quỷ ở sông nước: võng-lưỡng.

**魍** h' (*Luồng*) — d —

**魍** h' (*Ly*) quỷ rừng núi.

**巍** h' (*Nguy*) cao nhón. — Công cao; nguy khuyết 巍闕. — Nơi niêm yết những chính trị: tượng nguy 象巍.

**魔** h' (*Ma*) quỷ, tà. — Thi hiệu quá thành nghiện: tửu ma, thi ma. — Làm cho mê: ma lục. — Trò quỷ thuật: ma thuật.

**魘** h' (*Yêm*) bị ma mê, mơ thấy sự kinh sợ: mộng yêm.

**魘** h' (*Tiệm* ou *Trâm*) ma thiêng. Người chết là qui, qui chết thành trâm. Người sợ qui, qui lại sợ trâm. Có viết là 雲.

195 ◆

**魚部** bộ ngư

魚

**魚** t. (*Ngư*) cá. — Tàn hại ngư nhục.

**魴** h' (*Đồn*) cá đồn, cá nục.

**魯** h. ? (*Lỗ*) ngư độn: lỗ độn.

**魴** h' (*Phường*) cá mè.

**魴** h' (*Chiêm*) cá chim.

**鮑** h' (*Bảo*) tên cá. — Mâm cá, mâm thối: bảo ngư chi từ 鮑魚之肆.

**鮓** h' (*Tạc*) cá ướp. — Có đọc là Sa.

**鮓** h' (*Thai*) tên cá bẽ. — Lưng người già: thai bõ.

**鮓** h' (*Phụ*) cá diếc.

**鮓** h' (*Giao*) cá sém. Râu và đuôi phơi khô làm vảy.

**鮮** h' (*Tiền*) cá tươi. — Các thứ ăn mới: tiền vị, tân

tiên. — Tốt đẹp; tiên  
nghiên 鮮妍, tiên minh.  
— g. (Tiên) ít. Có viết là  
鮮豔.

鰓 h' (Ngạnh) xương họng  
cá. — Hóc. — Tinh trắng;  
cốt ngạnh.

鯉 h' (Lý) cá chép. — Thư từ;  
song lý 雙鯉.

鯊 h' (Sa) cá sém.

魷 h' (Nhiếp) cá khô, cá  
mắm.

鱖 h' (Côn) tên cá. — Tên  
người.

鯖 h' (Thanh) cá trắm.

鯤 h' (Cón) cá cón.

鯨 h' (Kinh) cá kinh.

鯨 h' (Lãng) cá lãng.

鰕 h' (Xu et Thủ) cá nhỏ tạp  
nhạp. — Phận hèn; xu  
sinh 鰕生.

鮑 h' (Nghê) cá nghê.

鯽 h' (Túc) cá diếc.

鱖 h' (Tù) con chạch, có viết  
là 鱖.

鰕 h' (Hà) tôm. Có viết là 蝦.

鰓 h' (Tai) mang cá. — Lo  
sợ; tai tai.

鰓 h' (Thì) cá chày.

鰓 h' (Quan) tên cá. — Người  
không vợ; quan, quã, cò,  
độc.

鯊 h' (Xương) cá khô, mắm  
cá.

鯊 h' (Mãn) tên cá bẻ. — Gan  
chẽ làm dầu cá.

鰓 h' (Man) cá rọc dưa.

鰕 h' (Phiêu) bong bóng cá.

鰕 h' (Thiên) con lươn. — Có  
viết là 鰕.

鰕 h' (Quyết) cá rô.

鱗 h' (Lân) vảy. — Bầy theo  
thứ tự: lân thứ.

鱗 h' (Tâm) cá măng.

鱗 h' (Khoái) gỏi.

鱗 h' (Chiên) cá chiên.

鱗 h' (Lễ) cá chuối.

鱗 h' (Ngạc) cá sấu.

鱸 h' (Lô) tên cá.

鱸 h' (Tiên) tươi. — Chữ 鱸 viết khác lối.

鳥

鳥部 bô điểu

鳥 t. (Điều) chim. — Cảnh bên hữu đề lên tả là chim đực, tả đề lên hữu là chim cái.

免 h (Phù) vịt giới, mồng.

鳩 h' (Cưu) chim. — Chim cưu. — Xâm chiếm: cưu chiếm. — Tu tập các thợ: cưu công. — Vung rại: cưu chuyết.

鳴 h' (Thì) con chèo bèo: thì cưu.

鳳 h' (Phụng) chim phụng.

鳴 h' (Minh) kêu, gáy: hạc minh, kê minh. — Đánh cho kêu: minh cổ, minh chung. — Thân oan: minh oan.

鳶 h' (Diên) con riều hâu. — Cái riều: chỉ diên 鳶.

鴉 h' (Nha) chim ác, quạ khoang cổ. — Sắc đẹp: nha mấn 鴉鬢. — Viết

chữ hay vẽ không tốt: đồ nha 鴉鬢.

鴉 h' (Trâm) tên chim. — Rượu độc: trâm tửu. Cổ viết là 鴉.

鵒 h (Bảo) tên chim, tính đa râm. — Chùm nhà thờ: bảo mẫu 鵒母.

鴈 h' (Nhạn) chim nhạn.

鳩 h' (Hồ) chim hồ.

鴝 h' (Linh) chim chơi chơi: tích linh 鴝鴞 ou 春令. — Anh em: linh nguyên 鴝原.

鸛 h' (Đà) chim đà.

鴛 h' (Uông) chim lành dềnh: uyên ương. Con đực là uyên, con cái là ương. — Vợ chồng hòa thuận: uyên ương.

鴛 h' (Ugên) — d —

鶻 h' (Cổ) con cổ cốc, con sáo sậu.

鶻 h' (Cốc) con cổ cốc.

鴉 h' (Áp) vịt.

鴉 h' (Chi) cá mèo: giốc chi 角鴉. — Riều hâu, cu

196

chi hào. — Bao gia: chi  
ri 鷓夷.

鷓 h' (Hào) kiêu hào, cú: chi  
hào.

鷓 h' (Cổ) gà gô: chích cô.

鷓 h' (Chích) gà gô: chích  
cô.

鴻 h' (Hồng) chim mòng. —  
Nhơn: hồng vận, hồng  
phúc, hồng hy. Dùng  
cùng với 洪.

鵠 h' (Cáp) chim bồ câu. —  
Các chim đều con đực  
đạp con cái, duy chim bồ  
câu thì chim cái đạp chim  
đực, tháng nào cũng đẻ.

鴛 h' (Chy) chim chào mào;  
dối chu 戴鶯, hay đối  
thăng 戴勝.

鵝 h' (Nga) Ngan, Ngỗng,  
ngỗng giới. Có viết là 鶖.

鵲 h' (Quyên) con quẻ.

鵲 h' (Quyết) tu hú. — Con  
kiểu. Có viết là 鵲.

鵲 h' (Hộc) nhạn trắng. —  
Mặt khô khăng: kuru hình  
học diện 鵲形鵲面 — g.  
(Cốc) dịch tập bản. — Mục  
dịch, chuẩn dịch.

鵲 h' (Bàng) chim đại bàng.

鷓 h' (Điều) chim điều.

鷓 h' (Thước) chim khách,  
chim báo hỷ.

鷓 h' (Thuần) chim thuần. —  
Áo mặc tách rười: huyền  
thuần bách kết 鷓百結

鷓 h' (Canh) chim hoang  
oanh: thương canh 鷓鴣  
ou 倉庚.

鷓 h' (Thương) — d —

鷓 h' (Vũ) chim anh vũ, chim  
vet, yêng.

鷓 h' (Ngạc) tên chim. —  
Đừng không đổi chỗ:  
ngạc lập.

鷓 h' (Vu) vịt. — Cò.

鷓 h' (Hồ) con cóc. Thường  
nuôi để bắt cá.

鷓 h' (Oanh) chim hoàng  
oanh. Có viết là 鶯.

鷓 h' (Hạc) chim hạc. — Sống  
lâu: hạc toán, hạc niên.

鷓 h' (Riêu) con riêu hầu.

鷓 h' (Cổ) chim ngói: cốt  
cru 鷓鴣 ou Ban cru  
班鳩.

鷓 h' (Hích) con cóc. —  
Thuyền: hích thủ 鷓首.

鸛 h' (Tur) con cốc : lư tư.

鷓 h' (Lư) con cốc.

鷓 h' (Cấu) chim con. —  
Chim đẻ ra kiếm ăn lấy  
được gọi là sò 鷓, phải  
cần mẹ mới gọi là  
cấu.

鷓 h' (Khiên) bay : khiêu  
đáng. cao khiêu.

鷓 h' (Tích) chim chơi chơi :  
tích linh.

鷓 h' (Kê) gà. Có viết là 鷓.  
Tục viết là 鷓.

鷓 h' (Ê) con le.

鷓 h' (Ấu) con le.

鷓 h' (Chi) chim rừ. — Tinh  
dũng mãnh : dũng chí.

鷓 h' (Miết) gà lôi.

鷓 h' (Xác) chim loài phượng  
hoàng.

鷓 h' (Nhạc) — d —

鷓 h' (Nan) khô. — Cùng  
nghĩa 鷓.

鷓 h' (Tiêu) chim chích : tiêu  
liêu.

鷓 h' (Liêu) — d —

鷓 h' (Duật) con trá.

鷓 h' (Chiêm) tên chim hung  
ác.

鷓 h' (Anh) chim anh vũ.

鷓 h' (Quán) con rang.

鷓 h' (Loan) chim loan.  
Nhạc. chuông : loan 鷓,  
loan đao.

鷓 h' (Lô) cò.

鷓 h' (Ty) loài cò.

鷓 h' (Yến) chim én.

鷓 h' (Ung) chim cật.

鷓 h' (Thu) chim hung ác.

鷓 h' (Ly) chim hoàng oanh

197♦

鹵部 bộ lữ

鹵 h' (Lô) muối mỏ. — Đất  
chua. — Người thô sứt :  
thô lỗ, lỗ măng. — Nước  
mặn.

鹹 h' (Hàm) mặn.

鹺 h' (Sai et Tha) mặn. —  
Việc muối : sai vụ.

鹽 h' (Diêm) muối : hải diêm.

tri diêm 沱 歷, tinh diêm  
井 鹽. Tục viết là 鹽.

◆ 198

鹿

鹿部 bộ lộc - hai

鹿 1. (Lộc) con hươu. - Sừng  
non: lộc nhung.

麋 2. (Biu) hươu cái. - Bó  
con cùng đám loại một  
gái: tụ biu.

麂 3. (Biểu) loài my. - Uy  
vũ: biểu biểu.

麝 4. (Chủ) loài hươu, duôi  
dùng làm phất trần. -  
Lúc nói cầm phất trần để  
bảo ý; chủ đàm, chủ giáo.

麇 5. (My) con my. - Sừng  
non: my nhưng 茸 麇

麋 6. (Ngu) con hươu đực.

麀 7. (Nghê) hươu con. -  
Con sư tử: toan nghê 後  
麀.

麇 8. (Kỳ) con kỳ lân. Đực  
là Kỳ, cái là Lân.

麇 9. (Lộc) chân núi: làm  
lộc, sơn lộc.

麗 10. (Lệ) tốt đẹp: mỹ lệ, tú  
lệ. - Bám vào: phụ lệ 附  
麗. - g. (Ly) ten nước:  
cao ly.

麝 11. (Xạ) con cây hương. -  
Xạ thơm; xạ Hương.

麝 12. (Chương) con chương.  
Có viết 麝

麟 13. (Lân) con lân. - Sáng  
sủa: bình lân 炳 麟. Có  
vết là 麇

麇 14. (Thỏ) thỏ, không tính  
tổ. - Dùng thông với 祖.  
綿. Tục viết là 麇

◆ 199

麥部 bộ mạch

麥 1. (Mạch) lúa miến. - Tục  
viết là 麥

麩 2. (Miến) miến. - Tục  
viết 麩

麩 3. (Phu) trâu lúa miến

麩 4. (Máu) lúa miến to hạt.

麩 5. (Khúc) men rượu. -  
Có viết là 麩

◆ 200

麻部 bộ ma

麻 1. (Ma) cây gai. - Tang 3  
thàng: ty ma.

麻 2. (Ma) nhỏ mịn: yêu ma

么麻. — Nhoi trợ ngữ :  
thập ma 什麼

麾

h' (Huy) cờ. — Cờ Đại-  
tướng dùng để chỉ huy  
quân-sỹ; Huy hạ. — Lấy  
tay sua vẫy.

201

黄部 bộ hoàng

黄

c. (Hoàng) vàng. — Tuổi  
già; Hoàng phát Hoàng  
câu 黄齋

黉

h' (Huỳnh) nhà học :  
Huỳnh-xá

202

黍部 bộ thử

黍

h. (Thử) lúa thử. — 10 thử  
là một tấc.

黎

h. ? (Lê) đen. — Giới chưa  
sáng rõ; lê minh. — Dân  
chúng; lê dân, thương lê.  
— Tên Họ.

黏

h' (Niêm) dính. — Gián. —  
Tục viết 粘

黏

h' (Lý) keo để đánh chim.

黑部 bộ hắc

黑

h. (Hắc) đen : Hắc y, Hắc  
Hồ. — Mờ tối; Hắc xạ,  
thiên hắc, nguyệt Hắc.

黔

h' (Kiềm) đen. — Đen  
chúng; kiềm thủ 黔首

默

h. (Mặc) lặng yên. — Trâm  
lĩnh không nói; trâm  
mặc. — thâm; mặc chỉ  
mặc, mặc lá.

黛

h' (Đại) đen bóng. — Mực  
đen vẽ lông mày. — Đồ  
trang sức của đàn bà :  
phấn đại 粉黛. — Phấn  
đen; thành đại.

黜

h' (Truất) đuổi bỏ; phóng  
truất. — Giáng quan.

黠

h' (Diêm) nét chấm. —  
Khởi đầu; khởi diêm. —  
Một chút; nhất diêm. —  
Nhỏ vật; diêm diêm. —  
Nơi tập trung; trung tâm  
diêm. — Nơi bắt đầu đi;  
phát trình diêm 發程點  
— Nơi đến; đảo trước  
diêm 到着點. — Nơi ở;  
địa diêm. — Điều cốt yếu.  
— Thiếu điều cốt yếu;  
khuyết diêm. — Giờ;  
nhất diêm, nhị diêm. —  
Ăn lót giạ; diêm tâm. —

Sa vào: diềm thùy. —  
 Chấm câu: diềm cũ. —  
 Tra soát: tra diềm, kiểm  
 diềm. — Chỉ bảo: chỉ  
 diềm. — Đếm: diềm trừ.  
 — Trang sức: trang diềm

**黝** h' (Áo) đen

**黠** h' (Hiệt) thông minh linh  
 lợi. — Diên ác.

**黧** h' (Kính) hình phạt đời  
 cò, thích mực ở mặt

**黨** h' (Đảng) khu ở 500 nhà:  
 Hương đảng. — Họ: phu  
 đảng, mẫu đảng, thê đảng.  
 — Đoàn thể: chính đảng,  
 cách mạng đảng. — Phu  
 họ vào, vào phe.

**黧** h' (Lê) đen; diện mực lê  
 hắc

**黯** h' (Ám) xám đen. — Buồn  
 tẻ.

**黠** h' (Điện) tóc đầu bóng  
 mượt

**黠** h' (Huy) rêu, mốc: Huy  
 Huân 黠 菌

**黠** h' (Yêm) lối ruồi

**黠** h' (Độc) vô yêm; tham  
 độc, độc vũ 黠 武. Nhảm:  
 can độc 干 惑

**菑部** bộ chi

**菑** c. (Chi) khâu vá: châm  
 chỉ 菑 菑. — Môn học về  
 khâu vá: châm chỉ.

**黠** h' (Phất) hoa thêu hình  
 罽 vào áo tế lễ. — Cái che  
 dùi.

**黠** h' (Phủ) Hoa thêu hình  
 đầu bùa vào áo tế lễ.

**黠部** bộ mãnh

**黠** t. (Mãnh) gương: mãnh  
 niễn 黠 勉

**黠** h' (Ngoan) con giải

**黠** h. ? (Tiểu ou Triêu) tên  
 Họ. — Cùng với 冕

**黠** h' (Oa) cóc, nhái.

**黠** h' (Ngao) ba ba bẻ, cá  
 ngao. — Tục viết là 黠

**黠** h' (Miết) con ba ba. — Tục  
 viết là 黠

**黠** h' (Đà) con đà. — Trống  
 bưng bằng gỗ đà: đà cò.  
 — Độc lằm là Loa



鼎

鼎部 bộ định

鼎 t. (Định) cái vạc dề nấu.  
 - Cái định dề đốt hương.  
 - Đồ bảo vật ri truyền của các đời vua: cửu định.  
 - Lấy được thiên hạ: định định 定鼎. - Thiên hạ sắp mất: định phi 鼎沸. - Thiên hạ mất rồi: định cách 鼎革. - Lừng lẫy: đại danh鼎鼎. - Đương lúc: xuân thu định thịnh. - 3 phái, 3 phương diện: định lập, định trí 鼎峙. - Tục viết là 鼎.

鼎 c. (Mịch) nắp định

鼎 h' (Tài) định nhỏ miệng

鼎 h' (Nại) định to

207 ◆

鼓

鼓部 bộ cồ

鼓 h. (Cồ) cái trống. - Cầm động, khua: cồ vũ, cồ động, cồ lệ 鼓鼙

鼓 h' (Đông) tiếng trống: đông đông.

鼗 h' (Tiêu) trống hồi

鼗 h' (Bê) trống đeo ở trên ngựa.

鼗 h' (Thích) trống cầm canh

208 ◆

鼠部 bộ thử

鼠

鼠

t. (Thử) con chuột. - Bị du không định: thủ thủ lưỡng đoan 首鼠兩端 - chạy trốn.

鼯

h' (Riêu) thử chuột có lông dùng làm bút.

鼯

h' (Hề) chuột nhắt.

209 ◆

鼻部 bộ ty

鼻

鼻

h' (Ty) mũi. - Trước. - Ông thủy tổ: ty tổ

鼯

h' (Cán et Can) tiếng ngáy ngủ.

鼯

h' (Cầu), tiếng mũi thở

鼯

h' (Ứng) ngạt mũi

鼯

h' (Khửu) ngửi

鼯

h' (Tra) bệnh đỏ mũi

齊部 bộ tề 齊

齊 c. (Tề) đều đặn chỉnh đốn : chỉnh tề. — Hoàn toàn. — Cùng. — Đều. — Tên nước. — g. (Tư) áo tang có vền gấu : tư thời 齊衰. — g. (Trai) trai giới. Dùng thông với 齋. — Tục viết là 齋

齋 h. (Trai) bỏ hết mọi sự thị dục : trai giới. — Ăn cơm chay : ngật trai. — Cho ăn cơm chay : trai tâng. — Nhà tĩnh mịch. Nhà đọc sách : thư trai. — Tục viết là 齋

齋 h. (Tề) phát động : tề nộ 齋怒

齋 h. (Tề) đưa cho : tề thư, tề tống. — Có viết là 齋. — Đem.

齋 h' (Tề) rau ghém, gừng tỏi và các thứ rau quả thái nhỏ để gia vị. — Nát nhỏ : tề phần.

齒部 bộ xý 齒

齒 h' (Xý) răng. Cái nhọn là xý, cái bằng là nha. —

Tuổi : niên xý, thượng xý. — Kê theo tuổi : tự xý 序齒. — Cho dự vào. — Không cho dự, không kê đến : bất xý

齠 h' (Thần) trẻ mới thay răng. — Tuổi trẻ : thiêu thần.

韶 h' (Thiếu) — d — lúc trẻ : thiêu linh 韶齡

齠 h' (Ngật) cắn

齠 h' (Ngật) chần răng, lợi.

齠 h' (Giới) nghiền răng

齠 h' (Sáp) từng hồi.

齠 h' (Tữ ou Trớ) khềnh răng : trở ngộ 齠齠. — Ý kiến không hợp : trở ngộ.

齡 h' (Linh) tuổi

齠 h' (Tạc) cắn

齠 h' (Khàn) cắn

齠 h' (Khuyết) cắn. Có viết là 齠

齠 h' (Giảo) cắn. — Có viết là 齠

齠 h' (Sác) khi lương hẹp nhỏ : ác sác 齠齠. — Không trong sạch.

齧 h' (Ngô et Ngô) khềnh răng; trở ngô bu từ ngô. — Ý kiến không hợp.

崎 h' (Kỳ) cần

覩 h' (Nhi) răng người già rụng rồi lại mọc.

齶 h' (Vũ) sâu đục răng

齶 h' (Ác) khí lượng hẹp hòi. không trong sạch: ác sác

齶 h' (Ngạc) chân răng. — Lợi.

212 ◆

龍部 bộ long

龍 h' ? (Long) rồng. — Thuộc về vua: long nhan, long bệ. — Nặng nhọc mệt yếu: long chung 龍鍾. — Vinh sùng: long quang 龍光

龐 h. ? (Bàng) tạp loạn: bàng tạp. — g. (Long) dây, dây đàn: kiếm long 駿歷

龕 h' (Khám) cỗ khám thờ

龕

ou cont long aussi: HẾT

+ 龍 ou 龕

龔 h' (Cung) cung cấp. Dùng thông với 供. Cung kính. Dùng thông với 恭. — Tên họ

213 ◆

龜部 bộ qui

龜 h. (Quy) con rùa. — (Cưu) tên nước: cưu tư 龜茲. — g. (Quán) nẻ ở chân tay về mùa rét: quán liệt 龜裂. Tục viết là 龜

龜 h. (Thu) chữ 秋 cũ.

214 ◆

龠部 bộ thược

龠 h. ? (Thược) dấu đồng. — Sáo thổi. Dùng thông với 龠

龠 h' (Xuy) thổi. — Chữ cũ cũ.

龠 h' (Hòa) âm nhạc điều hòa. — Hòa thuận, hòa khí, hòa bình, Hòa hiếu.

◆

# MỤC LỤC

1 et 2  
3 trauk

3-

Bộ chữ	Số trang	Bộ chữ	Số trang
<b>Bộ một nét</b>		匕 Chủy <small>ト匕</small>	33
一 Nhất <small>一</small>	5	匕 Bao <small>匕</small>	33
丨 Cồn ou sò <small>丨</small>	6	匚 Phương <small>匚</small>	33
丶 Chủ <small>丶</small>	6	匚 Hẹ <small>匚</small>	34
ノ Miết <small>ノ</small>	6	十 Thập <small>十</small>	34
乙 Ất <small>乙</small>	7	卜 Bốc <small>卜</small>	35
丨 Xuyên <small>丨</small>	7	冂 Tiết <small>冂</small>	35
<b>Bộ 2 nét</b>		冂 Hãn <small>冂</small>	37
二 Nhị <small>二</small>	8	冂 Ty <small>冂</small>	37
土 Đầu <small>土</small>	8	又 Hựu <small>又</small>	38
人 Nhân <small>人</small>	9	人 Nhân, Lân vào <small>人</small>	38
儿 Nhân <small>儿</small>	22	刀 Dao lãn vào <small>刀</small>	38
入 Nhập <small>入</small>	23	冂 Tiết lãn vào <small>冂</small>	38
八 Bát <small>八</small>	23	<b>Bộ 3 nét</b>	
冂 Quy nh <small>冂</small>	24	口 Khâu <small>口</small>	38
冂 Mich <small>冂</small>	25	口 Vi <small>口</small>	49
冂 Bãng <small>冂</small>	25	土 Thổ <small>土</small>	50
凡 Kỳ <small>凡</small>	26	土 Sĩ <small>土</small>	56
冂 Khai <small>冂</small>	26	夕 Thỉ <small>夕</small>	57
刀 Dao <small>刀</small>	27	夕 San <small>夕</small>	57
力 Lực <small>力</small>	31	夕 Tịch <small>夕</small>	57

ang  
nh  
Tân  
g  
ư  
hân  
liệt  
e  
g-  
vô  
ư  
điều  
hóa  
biểu

người  
630  
hơn  
305  
1000/1255

334

nh

Bộ chữ	Số trang	Bộ chữ	Số trang
大 Dai	58	三 Sam	88
女 Nữ	60	𠂇 Chich <i>(vib)</i>	88
子 Tử	65	𠂇 Khuông	
𠂇 Miên	67	𠂇 lãn vào 尤	
寸 Thốn	71	𠂇 Xuyên lãn vào 𠂇 = 278	
小 Tiểu	72	𠂇 Kỵ lãn vào 𠂇 87	
九 Khuông <i>(Uoi)</i>	73	𠂇 Tâm lãn vào 心 91	
尸 Thi	73	𠂇 Tài lãn vào 手 91	
𠂇 Chiết	75	𠂇 Thủy lãn vào 水 132	
山 Sơn	75	𠂇 Khuyển lãn vào 犬 160	
𠂇 Xuyên	78	𠂇 Ấp lãn vào 邑 186	
工 Công	78	𠂇 Phu lãn vào 阜 302	
己 Kỵ	79	<b>Bộ 4. nét</b>	
巾 Cán	79	心 Tâm 巾 91	
干 Can	82	戈 Qua 99	
𠂇 Yeu	82	𠂇 Hộ 101	
广 Yêm	83	手 Thủ 𠂇 101	
𠂇 Duyen <i>(Doui)</i>	85	支 Chi 111	
𠂇 cung	85	𠂇 Phác <i>(Soc)</i> 𠂇 113	
𠂇 Rặc <i>(Ruc)</i>	86	Văn 文 113	
𠂇 Cung	86	𠂇 Đầu 114	
𠂇 Kỵ <i>(Kic)</i>	87	𠂇 Cán 114	
		𠂇 Phương 115	

5 hant

Bộ chữ	Số trang	Bộ chữ	Số trang
无 Vô (无)	145	牙 Nha 牙	160
日 Nhật 日	116	犬 Khuyển 犬	160
曰 Viêt	119	小 Tâm lãn vào	91
月 Nguyệt 月 月	120	女 Văn lãn vào	113 Phao
木 Mộc 木	121	心 Hỏa lãn vào	152
欠 Khiếm	132	爪 Trảo lãn vào	157
止 Chi 止 止	133	王 Vương lãn vào	163
夕 Đối (夕)	134	网 Vông lãn vào	212
父 Thù 父	135	网 Vông lãn vào	212
母 Vô	135	示 Kỳ lãn vào	187
比 Tỷ	136	肉 Nhục lãn vào	217
毛 Mao	136	艸 Thảo lãn vào	219
氏 Thị	136	示 Xước lãn vào	229
气 Khí 气	138	玄 Huyền	163
水 Thủy 水	137	玉 Ngọc (玉)	163
火 Hỏa 火	152	瓜 Qua	167
父 Phu	156	瓦 Ngõa 瓦	168
爪 Trảo 爪	157	甘 Cam	168
爻 Hào 爻	157	生 Sinh	168
爻 Biện 爻	157	用 Dung	169
片 Phiến	158	田 Diên 田	169
牛 Ngưu	158	疋 Tắt 疋	172

6 trauk

Bộ chữ	Số trang	Bộ chữ	Số trang
疒 Sang <i>or Nich</i>	172	米 Mễ	201
夂 Quỳ <i>324</i>	176	糸 Mich <i>糸</i>	203
白 Bạch	176	缶 Phâu <i>缶</i>	212
匕 Bì	177	网 Vông <i>网</i>	212
皿 Mãnh	177	羊 Dương	214
目 Múc <i>目</i>	179	羽 Vũ	215
矛 Mâu	182	老 Lão <i>老</i>	216
矢 Thĩ <i>矢</i>	183	Nhi	217
石 Thạch <i>石</i>	183	Lôi 耒 <i>耒</i>	217
Kỳ	187	Nhĩ	217
廌 Dữu <i>廌</i>	189	Duyệt <i>中 圭 月</i>	219
Hòa 禾 <i>禾</i>	189	Nhục <i>月 月 月</i>	219
Huyết	192	Thần	225
Lập	194	Tự	225
Thủy lãn vào		Chi <i>彳</i>	226
Mục lãn vào		Kiêu <i>𠂔</i>	226
Vông lãn vào		Thiệt	227
Đôi lãn vào		Suyễn	227
Mẫu lãn vào		Chu <i>冂 冂</i>	227
Thất lãn vào		Căn	228
Y lãn vào		Sắc	228
Bộ 6 nét Trục	195	艸 Thảo	229

6 trauk

大大

十 十

Số  
trang  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230

Bộ chữ	Số trang	Bộ chữ	Số trang
虎 Hổ và 虍	211	走 Xước 之	279
虫 Trùng	212	邑 Ấp 邑	286
血 Huyết 血	247	酉 Rượu 酉	288
行 Hành 行	248	采 Biện 采	291
衣 Y 衣 衰	249	里 Lý	291
西 Á 西 西	253	白 Kĩu lãn với 血 (trắng)	
<b>Bộ 7 nét</b>		<b>Bộ 8 nét</b>	
見 Kiến	254	金 Kim	292
角 Giác 角	255	長 Tráng 長	299
言 Ngôn	256	門 Môn	299
谷 Cốc	261	阜 Phu 阜	302
豆 Đậu	264	隹 Đãi	307
豕 Thi 豕	265	Duy	307
豕 Thi (thi)	265	Vũ	309
貝 Bối 貝	266	Thanh 青	311
赤 Xích	270	非 Phi	311
走 Tâu 走	270	<b>Bộ 9 nét</b>	
足 Túc 足	271	面 Diện 面	311
身 Thân	274	革 Cách	311
車 Xa	275	非 Vi	312
辛 Tân	278	非 Phi	313
辰 Thán 辰	279	音 Âm	313
		頁 Diệp 頁	313

Y

面



Bộ chữ	Số trang	Bộ chữ	Số trang
風 Phong	316	麻 Ma	331
飛 Phi	317	<u>Bộ 12 nét</u>	
食 Thục	317	黃 Hoàng	332
盲 Thủ	319	黍 Thử	332
香 Hương	320	黑 Hắc	332
<u>Bộ 10 nét</u>		髻 Chi	333
馬 Mã	320	<u>Bộ 18 nét</u>	
骨 Cốt	323	龜 Mãnh	333
高 Cao	323	鼎 Đỉnh	334
髟 Tiều	324	鼓 Cò	334
鬥 Đẩu	325	鼠 Thử	334
鬯 Sương	325	<u>Bộ 14 nét</u>	
鬯 Cách	325	鼻 Ty	334
鬼 Qui	325	齊 Tề	335
<u>Bộ 11 nét</u>		<u>Bộ 15 nét</u>	
魚 Ngư	326	齒 Xi	335
鳥 Điểu	328	<u>Bộ 16 nét</u>	
鹵 Lô	330	龍 Long	336
鹿 Lộc	331	龜 Qui	336
麥 Mach	331	<u>Bộ 17 nét</u>	
		龠 Thục	336

Tổng cộng 246 bộ. Trừ 32 bộ viết lẫn vào những bộ khác, còn lại 214 bộ.

Bộ nhiều nét thì đến bộ Thục 17 nét là hơn cả. Chữ nhiều nét thì đến chữ uất 鬱 chữ xan 𦵏 29 nét, và chữ Thô 𦵏 chữ tiền 𦵏 33 nét là hơn cả. Chữ cổ còn có vài chữ nhiều nét hơn nữa nhưng nay không cần biết đến.

24 Radicans par ordre alphabétique

Rad. N <sup>o</sup>	Radical	Pages M.T.D.	Pages Bailey	N <sup>o</sup> A.	Radice	Pages M.T.D.	Pages Bailey
	<b>A</b>				<b>G (suite)</b>		
146	A'	253		51	Gan	82	
180	Am	313		50	cân	79	
163	ân	286		69	can	114	
78	ât	134		158	can'	228	
5	ât	7	I-36	189	cao	323	
	<b>B</b>			187	châu	227	
106	Bach	176		65	chi	111	
15	Bang	25	I-131	138	Chi'	226	
20	Bao	33	I-177	77	Chi <sup>2</sup>	133	
154	Bôi	266		153	Chi <sup>2</sup>	261	
12	Bât	23	I-119	206	Chi <sup>2</sup>	333	
105	Bât (qui)	176		41	Chi <sup>2</sup> t	75	
107	Bu	177		3	Chi <sup>2</sup>	6	
165	Bien	291		207	Co <sup>2</sup>	334	
49	Bôi	31	I-195	150	Co <sup>2</sup> '	264	
66	Bôi (phai)	111		2	Co <sup>2</sup> <sup>2</sup>	6	I-16
	<b>C</b>			48	Công	78	
177	Cách	311		188	côt	323	
193	Cách	329		57	Cung	86	
99	Gam	168		55	Cung	85	
167	Gam (Kâm)	342		134	Cuu	226	
				179	Cuit		



## Bài Bạt跋

Chữ nho bởi Lục-thư mà ra cả (thiên-Ha văn-tự, tất qui Lục-thư 天下文字必編六書). Người sau có đặt thêm chữ mới, cũng dựa theo thể-lẽ Lục-thư.

Học chữ nho mà muốn biết tường tận căn-đề-từng chữ, thì cũng không phải là dễ. Vì sự vật đời cũ, và ý tưởng người cũ, đối với bây giờ có khác nhau nhiều, nên có nhiều chữ ở đời cũ là hàng thường dùng, mà nay vào hạng khó hiểu. Lại về lối viết trái từ khoa-đầu qua Đại-truyền, Tiểu-truyền, đến Lê rồi mới đến Chân, mỗi lần thay đổi lại có thêm bớt, nên không những nhiều chữ về loại Tượng hình nay đã sai với nguyên-hình, cả đến nhiều chữ ở loài khác, cũng sai cả nguyên-thể. Như chữ Đinh 亭 là nhà cao, theo Hải-thanh phải viết cả Cao 高 và Đinh 丁, thì nay chỉ còn có chữ Cao thôi. Chữ Trác 臬 là Án gỗ, theo Hải-thanh phải viết cả Trác 臬 và Mộc 木, thì nay chỉ còn chữ Trác. Bấy còn là bớt ít nét, còn dễ đoán ra, lại còn những chữ bớt nhiều nét quá, đoán được cũng khó, nhất là những chữ lại theo thói quen viết sai đi nữa, thì lại càng khó đoán lắm.

Chữ lớp đã lâu đời, nhiều chữ đã mất hẳn nghĩa đến lúc mới đặt, có chữ mất cả nghĩa đen và nghĩa bóng, chỉ còn lại có nghĩa mượn thôi. Như chữ Ro 鴝 là con thú rừng, chữ đặt theo Hải-thanh. Vì con Ro linh đa-nghi, đi mới được lại dùng lại, nên nghĩa bóng thành ra Ro-dự là rui rắng, và nghĩa mượn thành ra Ro là còn, và Ro là cũng như. Chữ Hào 貉 nghĩa đen là con thú cao chớn, chữ đặt theo Hội-y, sau nghĩa bóng là Thỏ-Bào. Hào 1, ường, rồi nghĩa mượn là Hào-phóng và Anh-Hào. Hiện nay-nghĩa đen 2 chữ này không dùng đến nữa, chỉ còn dùng về nghĩa bóng và nghĩa mượn. Bấy còn là những chữ dễ truy, lại còn nhiều chữ mất nghĩa đen đã lâu, nay khó bằng vào đầu mà truy ra được. Những chữ như Nhí, Hồ, Bã, Giả 兒, 兒, 若, thì nghĩa đen và nghĩa bóng đều mất cả, chỉ còn nghĩa mượn thôi, nên có người học -thức thò thiên, đã nói liền rằng: những chữ ấy không vào hạng nào trong Lục-thư.

Các tiên nho khảo cứu về tự học, cũng còn phải chịu đủ nhiều chữ vào hạng khuyết-nghi, huống chi ta ở cách xa người lập chữ đã 5, 6 nghìn năm, nếu có gặp những chữ khó đoán ấy, thì thà để khuyết nghi, còn hơn là nói bịa.

Vinh-Yên, ngày 24 tháng 11 năm Bính dất thứ 15 (27 Décembre 1905)

NGUYỄN-TRẦN-MÔ

161 Ref.	Radical	Page H. & T.D.	Page Touant Page	No Rad.	Radical	Page N. & T.D.	Page Touant Page
	<u>D</u>				<u>H</u>		
148	Dai	257		203	Hai	382	
54	Dain	87		27	Hak	37	I-202
164	Dau	288		144	Hanh	248	
176	Dieh	211		89	Hao	157	
129	Duat	219		28	He	34	I-186
56	Due	86		181	Hiet	313	
101	Dung	169		141	H6 <sup>2</sup>	241	
123	Diuhg	214		63	H6	109	
172	Duy	307		115	Hoa	189	
	<u>Đ</u>			86	Hoà	152	
32	Dai	58		208	Hoang	332	
171	Dai	307		142	Hui (Touant)	242	
18	Dao	27	I-144	95	Huyeh	143	
8	Đau	8	I-38	147	Huyet	247	
191	Đau	327		116	Huyet	192	
151	Dau	264		186	Huihng	320	
68	Dau	118		29	Huih	38	I-210
102	Dieh	169			<u>y</u>		
196	Dieu	328		147	y	249	
206	Dirh	334		53	Yam <sup>2</sup>	83	
				52	Yau	82	

No Rad.	Radice	Page N.S.F.D.	Form at P. Bailey	No Rad.	Radice	Page N.S.F.D.	Page at T. Bailey
	<b>K</b>			108	Mãnh	177	
				105	Mãnh	393	
58	Khì'	27		82	Mao		
17	Khâm (Khac)	26	I. 141	110	Mâu	182	
30	Khâu	38	I. 218	119	Mê	201	
14	Khi'	136		14	Mich	21	I. 128
76	Khiên	132		120	Mich	203	
94	Khuyết	160		40	Miên	67	
113	Kỳ	187		28	Mô <sup>m</sup> (70)		
16	Ki <sup>2</sup>	26	I. 138	75	Môc	121	
49	Ky <sup>2</sup>	79		169	Môn	299	
147	Kiên'	254		169	Mục	179	
167	Kim	292			<b>N</b>		
	<b>L</b>			98	Ngũ	168	
125	Lao	216		149	Ngôn	256	
117	Lập	198		195	Ngũ	326	
166	Li'	291		96	Nhau (Nhu)	163	(Vinh)
197	Lơ	330		74	Nguyệt	120	
122	Lôi	212		93	Nguyệt	158	
218	Lông	336		92	Nha	160	
19	Lũc	36	I. 166	9	Nhân	9	I. 42
	<b>M</b>			10	Nhân	22	I. 109
200	Ma	351		11	Nhân	23	I. 116
187	Mã	320		4	Nhật	5	I. 1
199	Mạch	381		72	Nhật	116	
				116	Nhi	117	
				7	Nhi	8	I. 32
				128	Nhi	217	
				114	Như	189	
				130	Như	219	
				106	Như	172	
				38	Ni	60	
					Ph.		
				175	Phi	311	

No. Rad.	Radical	Page		No. Rad.	Radical	Page	
		N.A.T.O.	Bailey			N.A.T.O.	Bailey
	Ph.			24	Thôn	34	I-188
113	Phi	317		103	Thôn <sup>2</sup>	172	
91	Phiên	158		44	Thi	73	
4	Phiết	6	I-11	83	Thi	136	
182	Phông	316		111	Thi <sup>2</sup>	183	
83	Phu (dang)	116		112	Thi <sup>2</sup>	221	
170	Phu	302		131	Thi <sup>2</sup>	227	
141	Phi (Phai)	212		32	Thôn <sup>2</sup>	10	I-304
22	Phu <sup>2</sup>	33	I-183	41	Thôn	71	
70	Thuy <sup>2</sup>	115		77	Thư	151	22
	Q			84	Thư <sup>2</sup> (huy)	108	
62	Qua	99		181	Thư <sup>2</sup>	319 (Phu)	
97	Qua	167		202	Thư <sup>2</sup>	332	
213	Qui	336		208	Thư <sup>2</sup>	334	
194	Qui <sup>2</sup>	315		184	Thư <sup>2</sup>	307	
13	Quich	24	I-170	124	Thư <sup>2</sup>	331	
6	Quyết		I-30	81	Thuy <sup>2</sup>	187	
	S			209	Ti	334	
169	Sai	228		29	Ti <sup>2</sup>	23	I-181
59	Sam	88		81	Ti <sup>2</sup>	136	
46	San	75		36	Tich	57	
100	Sanh	168		26	Ti <sup>2</sup>	38	I-197
33	Si	16	I-336	190	Ti <sup>2</sup>	314	
31	Suy	57		42	Ti <sup>2</sup>	22	
136	Suy <sup>2</sup>	227		28	Tu	27	I-207
192	Sương	315		132	Tu	221	
	T			181	Tu <sup>2</sup>	195	
61	Tâm	91		168	Trang	299	
160	Tân	218		87	Trab <sup>2</sup>	157	
156	Tân <sup>2</sup>	270		142	Trang <sup>2</sup>	242	
210	Tê	331		39	Tu <sup>2</sup>	61	
112	Thach	153		157	Tu <sup>2</sup>	241	
158	Thân	274		40	Tu <sup>2</sup>	257	
131	Thân	221			U		
168	Thân	259		423	Uông	73	
174	Thanh	314			V		
140	Thao <sup>2</sup>	229					

# BÀI HẬU BẠT 後跋

Học chữ nho cũng nên biết cách xếp nét và ghép chữ của cổ nhân. Các chữ về Tượng-hình, xếp nét theo hình, vốn có một qui củ nhất định, các chữ về Chỉ-sự và Chuyên-chữ, thêm nét lên trên hay xuống dưới, sang tả hay sang hữu, cũng phần nhiều có ý nghĩa riêng. Còn các chữ về Hội-y và Hài-thanh, thì cách ghép chữ có nhều lối: như cùng một chữ Tử 子, mà ở chữ Mạnh 孟 thì ghép lên trên, chữ Qui 季 ghép xuống dưới, chữ Tôn 孫 ghép ở tả, chữ Tử 仔 ghép ở hữu, cùng một chữ nhân 人, mà ở chữ Toàn 全 thì ghép lên trên, chữ Chung 眾 ghép xuống dưới, chữ Trọng 仲 sang tả, chữ Rễ 以 sang hữu, chữ Tù 囚 ghép vào giữa. Những cách ghép ấy, ngoài nghĩa đề hợp với ý và thanh ra, còn có nghĩa thông biến đề hợp với sự tiện nghi, và đề có thể lập ra được nhiều chữ.

Những phần chữ ghép lại ấy, có khi đặt khác chỗ, mà âm và nghĩa vẫn không đổi, như chữ Phong, dù phần Sơn đề trên 峯 hay đề bên 峰, cũng đều là Phong, là chòm núi; chữ Thủ, dù phần Ngôn đề giữa 隤 hay đề dưới 壘, cũng đều là Thủ, là Hân. Có chữ eòn âm mà khác nghĩa, như chữ khâm, kim ở trên 衮 là chân, kim ở bên 衿 là cổ áo; chữ Dục 立 ở bên phải là dúp, 立 ở dưới 翌 là ngày mai. Có chữ, âm eòn hơi giống mà nghĩa khác, như chữ Ngâm 吟 là đọc, với chữ Hàm 含 là Ngậm, Hạng 旱 là nắng to, với Cản 駢 là chiều. Có chữ âm nghĩa khác nhau hẳn, như chữ Rêu 沓 là mờ mịt (mặt giới ở dưới cây) với chữ Cảo 杲 là sáng (mặt giới trên ngọn cây), chữ Thu 售 là đất với chữ Duy 隄 là vàng.

Có nhiều chữ lại ghép phần nọ lẫn vào phần kia, như chữ Mạnh 命 thì phần khẩu chui vào dưới 令, chữ Đinh 鎡 thì Hòa chui vào trong khoanh, chữ Đông 東 thì Nhật ghép vào Mốc, chữ Cù 牆 ghép Cỏ vào giữa 行, chữ Túc 爾 ghép Phiến và Biện lẫn vào Duật, chữ Cộ 裘 và chữ Khôa 裏 thì lại cắt đôi Y ra, mà ghép chen Công và Quả vào.

Có chữ, ngoài những phần ghép ra, lại còn thêm nét vào nữa, như chữ Xuân 春 đáng nhẽ chỉ có Đại và Nhật, thì lại thêm vào 2 nét ngang, chữ Hoạch 畫 đáng nhẽ chỉ có Duật và Điền, thì lại thêm nét ngang dưới, chữ Tu 塗 đáng nhẽ chỉ có Dương và Sứ, thì lại thêm nét phẩy.

Càng biết nhiều những cách biến hóa ấy, thì càng có chân-kiến về môn tự-Học.

Sách này làm vào lúc Hán-văn tàn cục, một chữ đã quên gần hết, nếu có chữ nào nghĩa nào, hay điều gì sai nhảm, xin các bậc cao-minh chỉ giáo cho, để khi tái bản sẽ bổ chính lại.



M<sup>11</sup> M, I.

7  
 8 a  
 21, 96  
 24  
 36  
 37  
 41  
 42  
 42  
 43  
 44  
 44  
 45  
 45  
 46  
 47  
 47  
 47  
 48 Anh 65  
 52  
 53  
 56  
 60 -aó 64  
 64  
 68  
 74  
 81 (num)  
 82  
 82  
 83, 84, 96  
 88  
 97

An 84  
 63  
 An 94  
 An 94  
 ac 95

炭

nhân  
 củ nhà  
 ay xuống  
 Cỏ cò  
 như cườ  
 季  
 một chi  
 tiếp xuống  
 vào đũa  
 có ngh  
 đều ch  
 nghĩa và  
 鮮  
 hay  
 như ch  
 ở b  
 mà ngh  
 là c  
 chữ B  
 giờ tr  
 nh  
 vào tr  
 齋  
 vào Đ  
 hóp c  
 vào n  
 thêm v  
 n, thì  
 ừ, thì  
 ch  
 quên g  
 in các  
 Cao

Bát	5	Bùn	34
Bính	5	Ban	35
Binh	7	Bac	35
Bang	7, 77	Boc	35
Bac	9	Biên	35, 92
Bac	9	Ban	38
Ba'	12	Bi	40, 89
Ban	12	Bao	42
Bó, 92	12	Bó	44
Ba'	12	Bai	48
Bính	13, 82	Ban	51
Bói	13	Bói	52, 90
Bách	14	Bao	53
Biên	15, 80	Bao	53
Bao	15	Ban	55, 88
Bai	16	Bich	55
Biên	16	Ba'	56
Bông	16	Bom	59
Bói	16	Ba	63
Bang	18, 83, 90	Bé'	65
Bang	18, 90	Bót	66
Bi	18	Ból	68
Bính	19, 74	Bao	71
Bóc	19	Binh	74
Bát	23	Bó	79, 92
Bính	24	Bach	79
Bang	25	Ba	79
Bang	25	Biên	80
Bang	26	Buc	80, 96
Bao	28	Boc	80
Bac	29	Bang	80
Bót	31	Bao	83
Bi	33	Biên	85, 92
Bac	33	Biên	88
Bao	33	Bich	90
Bao	33		
Bó	33		
Bac	33		
Bac	33		

Bai - 77  
 Bat 79  
 Bai 94  
 Bi 96

Banh 88

Bang 90

C

Cai	5	Cai	33
Coi	6	Cung	33
Ca	6	Can	36
Chai	6	Cau	37
Cau	7	Cap	38
Cau	7	Co	39
Can	82, 7	Cu	39
Cang	8	Cau	39
Cai	8	Ca	40
Cang	8	Cap	40
Cai	9	Cat	40
Cam	9	Cat	40
Cap	92, 11	Cang	41
Cung	14, 86	Ca	41
Cung	14	Coi	41
Cuc	14	Co	42
Cau	16	Cap	43
Cu	17	Ca	43
Ca	17	Cam	47
Co	17	Cao	48
Ca	17	Coi	48
Cam	19	Co	49
Co	20	Cap	51
Canh	21	Cai	52
Cang	23	Cau	52
Cong	23	Co	53
Cong	24	Canh	54
Cung	24	Co	59
Cung	24, 85	Co	61
Cu	24	Cau	62
Cau	24	Cuc	73
Canh	29	Ci	74
Cuong	29	Cuong	76
Ca	30		
Cong	31		
Ch	31		
Can	32		
Cau	33		

Can, 82,  
 Cung 69, 86  
 Cõh 76  
 Canh 83  
 Can 84  
 Cũng 86, 87  
 Cũng 89  
 Cũng 94  
 Cũng 94  
 Cũng 92  
 Cũng 96

Co 67

Co 62, 82

Cau 64, 87

Cũ 78  
 Cũ 79

Chu <sup>2</sup>	6
Chi	6
Chuong	7
Chiu <sup>2</sup>	12
Chiem <sup>2</sup>	12
Chung <sup>2</sup>	26
Chuan <sup>2</sup>	26
Chi <sup>1</sup>	28
Chuy <sup>2</sup>	29
Chuy <sup>1</sup>	33
Chuy <sup>1</sup>	33
Chiem <sup>1</sup>	35
Chiu <sup>2</sup>	35
Chi	36
Chi <sup>2</sup>	39
Chu	41
Chi <sup>1</sup>	41
Chi <sup>2</sup>	42
Chuy <sup>2</sup>	47, 97
Chuyen	48
Chue <sup>1</sup>	49 Chue 75
Chi <sup>2</sup>	51
Chiet	52 Chiet 75
Chap	52
Chod <sup>1</sup>	60
Chuong	64, 88
Chuan	72
Chuan	75
Chui	79
Chang	81
Chien	84
Chich	88
Chinh	89, 92

Chi<sup>1</sup> 91

Dã (Rã) 7  
 Dũ 8  
 Đũ 13  
 Đương 13, 89  
 Đieu 13  
 Đát 13  
 Đương 15  
 Đũ 15  
 Đương 19  
 Đương 23, 85  
 Địch 29, 86  
 Đĩnh 29  
 Đương 31  
 Đương 40  
 Đương 41  
 Đũ 44-95  
 Đũ 44  
 Đũ 45  
 Đương 52  
 Địch 53  
 Đương 54 Đương 65  
 Đương 65  
 Địch 58  
 Địch 59  
 Đieu 61, 84  
 Đương 66  
 Đương 69  
 Đương 70  
 Đương 73  
 Địch 78  
 Địch 79  
 Địch 80  
 Địch 82  
 Địch 86  
 Địch 86  
 Địch (ly) 87, 88  
 Địch 90

Đương 84  
 Địch 91  
 Địch 94, 96  
 Địch 95  
 Địch 96

Dinh	5	Thường	43
Diên	6	Thế	45
Dan	6	Tran	46,87
Đau	8	Trần	46
Dinh	9,84	Trần	48,87
Đau	9	Trần	49
Dinh	10	Trần	50,74,50
Đau	10	Trần	50
Dòng	10	Trần	51
Đau	12	Trần	51
Dinh	12	Trần	51
Đau	12	Trần	52
Dinh	13	Trần	52
Dòng	14	Trần	53
Đau	14	Trần	53
Dinh	16	Trần	53
Dòng	18	Trần	54
Dòng	20,88	Trần	54
Dinh	20	Trần	54
Dinh	20	Trần	54
Dinh	22	Trần	55,83,
Dinh	23	Trần	55
Dinh	24	Trần	55
Dòng	25	Trần	57
Dòng	26	Trần	58
Dinh	26	Trần	60
Dòng	26	Trần	60
Dinh	27	Trần	61
Dinh	27	Trần	61,92
Dinh	27,88	Trần	62
Dinh	28	Trần	63, 83 (trung) 94
Dòng	32	Trần	65
Dinh	34	Trần	72
Dinh	39	Trần	72
Dinh	39	Trần	76
Dòng	40	Trần	83
Dinh	42	Trần	83

Diên 78  
 Đỉnh 84  
 Đỉnh 85  
 Đỉnh 86  
 Đỉnh 89  
 Đỉnh 89,92  
 Đỉnh 68  
 Đỉnh 89  
 Đỉnh 91  
 Đỉnh 91  
 Đỉnh 68  
 Đỉnh 94  
 Đỉnh 94  
 Đỉnh 94  
 Đỉnh 95  
 Đỉnh 97  
 Đỉnh 75  
 Đỉnh 75

## Gi

giũ	8	
Giao	9	
giói	7	
giói	11	
giã	12	
gia	13	gia 69
giai	13	
gião <sup>2</sup>	14, 93	
giã	17	
giai	18	
giã	20	giã 64
gia	31	
gia	42	
gião <sup>2</sup>	42	
gim	44	
giai	45	
gia	46	
giao	47	
giap	53	giap 76
giã	57	
gian	60	
gião <sup>2</sup>	62	
gian	62	
giói	74	
giã	85	

Hà	1	Hoa	33	Flat	45
Hồ	2	Hung	35	Huyen	45
Hô	8	Hạp	33	Hà	46, 84
Hôi	9	Hôi	34	Hô	46, 76
Hành	9	Hô	34	Hô	47
Hương	9	Huy	35	Hư	47
Huyền	12, 83	Hiệp	35	Hý	47, 77, 42
Hôn	12	Hàn	37	Hách	48
Hà	12	Hân	37	Hương	48
Huyền	13	Hân	37	Hiên	48
Huyền	14	Hien	38	Hôi	49
Hân	14	Hân	38	Hôk	49, 92
Hân	15	Hân	39	Huân	49
Hê	15	Hu	40	Huyền	50
Hiệp	15	Hôp	40	Hoân	50
Hân	16	Hân	40	Hinh	50
Hành	17	Hương	40	Hân	52, 88
Hiên	17	Hâm	41	Huyên	53, 89
Hly	17	Háp	41	Hác	55
Hoân	20	Hông	41	Hào	56
Huyh	22	Hông	41	Hoai	56
Hung	22	Hly	42	Hô	56
Huy	23	Hô	42	Hô	57
Hê	24	Hô	42	Hô	57
Hôi	24, 89	Hô	42	Hoân	59
Hu	25	Hân	43	Hô	59
Hô	25	Hân	43	Hào	60
Hoân	26	Hâm	43	Hãng	62, 93
Hoang	26, 90	Hông	43	Hôn	63
Hung	26	Hào	43	Hâm	64
Hâm	27	Hông	43	Hoân	65
Hinh	28	Hào	43	Hiên	66
Hoach	30	Hly	44	Hoc	67
Hách	31	Hân	44	Hly	65, 79
Hiên	31	Hân	45	Hân	67
Húc	32	Hâm	45	Hoang	68, 86
Hiệp	32	Hoân	45	Hân	70
Huân	32	Hý	45	Hý	75

Hân 69  
Hoân 69

Hai 69

Hoân 68-71



28  
Hang 79  
Hanh 82  
Hoang 86  
Huy 91  
Thuong 93  
Hoang 93  
Hanh 94  
Hanh 94  
Hoi 94  
Hoan 94  
Hanh 95  
Loac 95  
Chi 95  
Hoi 95  
Hue 95  
Hoang 96  
Hoi 97  
Huyen 86  
Hoang 97

YL  
Thiên 98

Hỷ	1	
Khôn	7	
Kinh	9	
Hỷ	11, 77, 87, 92	
Hỷ	11, 92	
Kh	17	
Khôn	18	
Kiệt	18	
Kiên	19	Kiên 65 Kiôn 75, 77
Kiên	20	
Kiêm	20	
Kỷ	24	
Kiêm	24	
Kỷ	24	Hỷ 90.
Kỷ	26, 74	
Kiếp	28	
Kỷ	29, 91	
Kiếp	30	
Kiêm	30	
Kiếp	31	
Kinh	31	
Kỷ	39	
Kiên	46	
Kiếp	47	
Kỷ	51	
Kỷ	53	Hỷ 75
Kiêm	53	
Kỷ	59	
Kiếp	61, 82, 92	
Kiệt	66	
Khôn	73	
Khôn	74	
Khôn	85	
Kinh	89	
Kiên	91	
Kỷ	95	

# JEB

Khất	7	Kha	43
Khang	11	Khóc	43
Khôi	13	Khái	44
Khâm	13	Khiết	45, 93
Không	17	Khối	46
Khoi	18	Khiêm	46
Khuynh	19	Rhi'	47
Khú	19	Rhi'cú	47
Khiông	20	Khoái	47
Khóci	20	Khiếu	48
Khắc	22	Khoán	49
Khái	26	Khúi	51
Khai	26	Khâm	51
Khóc	27	Khánh	51
Khúi	28	Khôn	51
Khó	28	Khang	51, 84
Khoan	28	Kha	52
Khắc	29	Kham	53, 77
Khắc	29	Khối	54
Khái	30	Khái	54, 97 (Vài vớ: Khái ư)
Khoái	32, 30	Khú	55
Khuông	31, 73	Khân	55
Kham	32	Khoang	56
Khuynh	32	Khôn	57
Khuông	33	Khoa	58
Khú	34, 71	Khoa	58
Khái	35	Khúi	59
Khóc	36	Khi'	59
Khánh	36	Khiết	59, 93
Khú	37	Khiông	62
Khái	38	Khoa	62
Khân	39-70	Phóng	66
Khiếu	39	Khách	68
Kho	39	Khuân	71
Kha	42	Khuất	74
Khái	43		

Khuông	76
Khi	76
Khối	77, 93
Khoi	83
Khiên (yên)	91
Khuân	91
Khi	90
Khoái	91
Khuỷ	93
Khoi	93
Khúi	93
Khuỷ	93
Khúc	94
Khôn	94
Khiến	96
Kháo	97
Khiêm	97
Khái	97

Khuếch 84

Tháng 95

Kh

31. 11. 87

# L

Lương	6	Lat	29	Lam	63, 77,
Loan	7	Ly	30	Luy	64
Lieu	8	Lieu	30	Loa	64
Lương	9	Ly	31	Ly	64
Linh	10	Lue	31	Lan	65
Linh	10	Liét	31	Lieu	71, 84
Linh	12	Lai	31	Lư	74 Lư 75
Lai	13	Lai	32	Lan	77
Lai	14	Lao	32	Loan	78
Lai	14	Lao	32	Lam	85
Lai	14	Lai	32	lư	85
Luan	14, 76	Lieu	34, 80 (khu), 84,		
Lư	14	Lư	37		
Ly	15, 74	Lanh	39		
Lai	15	Lai	40		
Loi	15	Lan	40		
Lang	16	Lã	41		
Luan	17	Ly	43		
Lư	19	Lư	44		
Lieu	19	Luong	45		
Lau	19	Lau	46		
Loi	21	Lieu	47		
Lư	21	Lung	48		
La	21	La	48		
Luong	23	Lô	49		
Lanh	23, 84	Linh	49		
Lue	24	Luan	50		
Lanh	25	Loan	50, 87		
Liét	25	Lập	52		
Lư	25	Lư	53		
Lat	25	Lư	54		
Lang	26, 77	Luy	56		
Lam	26	Lô	56		
Liét	28	Lung	56		
Loi	28	Ly	63		
Loat	28	Lau	63		
Luan	65				

Việt	6	Mạc	81
Nôan	14	Mân	81
Nôien	15	Miêu	84
Nôôn	16	Muông	95
Nôien	17	Mân	97
Nôien	18	Miêu	97
Nôien	22	Nôao	64, 81
Nôao	24	Mân	97
Nôien	25		
Nôich	25		
Nôinh	25		
Nôich	25		
Nôy	31, 77,		
Nôien	31		
Nôô	32		
Nôai	32		
Nôao	36		
Nôinh	42	Nôanh	66
Nôanh	42		
Nôa	46		
Nôai	52		
Nôô	55		
Nôaê	55		
Nôông	57		
Nôuôi	61		
Nôat	61		
Nôâu	61		
Nôân	63		
Nôy	64		
Nôá	64		
Nôô	65		
Nôanh	66		
Nôal	70		
Nôy	70		
Nôach	70		
Mu	71		
Mông	73, 91		

16

Hoa 7  
 Hoa 8  
 Hoa 8  
 Hinh 13  
 Hoi 13  
 Hoa 15  
 Hoa 17  
 Hoa 18  
 Hoa 20  
 Hoa 21  
 Hoa 21  
 Hoa 23  
 Hoa 31, 87  
 Hoa 34  
 Hoa 35  
 Hoa 35  
 Hoa 41  
 Hoa 41, 95  
 Hoa 41  
 Hoa 45  
 Hoa 45  
 Hinh 48-71  
 Hinh 45  
 Hoa 49  
 Hoa 49  
 Hoa 49  
 Hinh 52, 92  
 Hoa 59, 94  
 Hoa 60  
 Hoa 60  
 Hoa 60  
 Hoa 61-73  
 Hoa 63  
 Hoa 65  
 Hoa 67  
 Hinh 73

Hinh 82  
 Hoa 92  
 Hoa 92  
 Hinh 92  
 Hoa 95  
 Hoa 92  
 Hoa 96  
 Hoa 96  
 Hoa 64  
 Hoa 65



Tg

Tgôi	6	Nga	76
Tgôu	8	Tgao	60, 84
Tgát	10	Tgôu	63
Tgông	10	Tga	63
Tgao	11	Tgau	70, 96
Tgô	11	Tgân	75
Tgâm	18	Tgũ	90
Tgao	19	Tgô	91
Tguy	20		
Tgôt	22		
Tguyin	22	Tguyin	64, 77
Tgông	26	Tguyin	97
Tgôi	27		
Tgoan	28		
Tguyit	28		
Tgo	34		
Tgang	36	Ngan	76, 88
Tguy	36		
Tgôt	36		
Tguyin	37		
Tgát	40		
Tgâm	40		
Tgô	41		
Tgô	41		
Tgôi	41		
Tgai	41		
Tga	43		
Tganh	44		
Tgân	44		
Tgac	47		
Tgân	48		
Tgô	49		
Tgũ	50		
Tgũ	50		
Tgân	52		
Tganh	52		
Tgac	57		

Ngôi 77  
 Ngũ 77  
 Tgoan 78  
 Tgô 94  
 Ngai 96

Tgũn 89



# Toghi

Toghi	17	
Toghi	20	Toghi 58
Toghi	21	
Toghi <sup>m</sup>	21	
Toghi	27	
Toghi <sup>u</sup>	47	
Toghi <sup>m</sup>	48	
Toghi	48	
Toghi <sup>u</sup>	53	77
Toghi <sup>m</sup>	62	Nghien 76
Toghi <sup>t</sup>	67	

Tchäl Page

Tcha 5

Tchu 6

Tchi 7

Tchi 8

Tchân 9 Tchân 62

Tchân 9

Tchuing 9

Tchân 10

Tchâm 11

Tchâm 11

Tchiêm 11

Tchô 21

Tchân 22

Tchi 22

Tcháp 23

Tchiêm 24

Tchân 24

Tchi 28, 87

~~Tchân 35~~

Tchât 44

Tcha 41

Tchu 48

Tchiép 48

Tchân 49 Tchân 65

Tchân 53

Tchuing 56

Tchâm 56

Tchât 56

Tchu 60

Tchi 60

Tchâm 61

Tchân 65

Tchuing 65

Tchu 67

Tchê 75

Tchê 87

Tchâm 95

Tch

Nhai 76

Nhâm 78

Nhã 96

0, 0, 0

$\hat{O}i^2$  18

$\hat{O}an$  25

$\hat{O}a$  42  $\hat{O}a$  62  $\hat{O}a$  64

$\hat{O}a$  48

$\hat{O}i'$  45-74

$\hat{O}$  46

$\hat{O}$  51

$\hat{O}n^2$  64

55

Phi 5 Phó 50  
 Phong 6 Phấn 51  
 Pháp 7 Phương 51  
 Phó 10 Phấn 51  
 Phong 11 Pha 51  
 Thất 11 Phu 52  
 Phúc 11 Phấn 55  
 Phát 13 Phấn 55  
 Phú 15 Phong 57-72-76  
 Phu 15 Phá 58  
 Phú 16, 33 Phú 58  
 Phong 17 Phụng 59  
 Phó 18 Phấn 60  
 Phu 18 Phi 60  
 Phấn 20 Phương 61, 88  
 Phấn 26, 79 Phu 63  
 Phấn 27 Phấn 64  
 Phấn 27 Phi 74  
 Phấn 27  
 Phấn 28  
 Phi 29  
 Phấn 29  
 Phó 29  
 Phấn 30  
 Phát 30  
 Phương 33  
 Phấn 34  
 Phấn 38  
 Phấn 38  
 Pha 39  
 Phú 40, 33  
 Phấn 41  
 Phi 41  
 Phó 42  
 Phát 42  
 Phấn 43  
 Phi 47  
 Phấn 48

Phan 81  
 Phi 85  
 Phát 86, 89  
 Phu 90  
 Phát 93  
 Phi 93  
 Phúc 96  
 Phu 66  
 Phu 67

Handwritten notes on the right edge of the page, including numbers and characters, partially obscured by the binding.

Quan 6  
 Quai 6  
 Quai 7  
 Quai 14  
 Quai 16  
 Quai 16  
 Quai 17  
 Quai 22  
 Quai 24  
 Quai 24  
 Quai 25  
 Quai 25  
 Quai 25  
 Quai 28  
 Quai 30  
 Quai 30  
 Quai 33  
 Quai 34  
 Quai 34, 78  
 Quai 35  
 Quai 36  
 Quai 37  
 Quai 40  
 Quai 45  
 Quai 50  
 Quai 50  
 Quai 50  
 Quai 51  
 Quai 57  
 Quai 58  
 Quai 63  
 Quai 65, 96  
 Quai 66  
 Quai 66, 95, 97  
 Quai 70  
 Quai 74

Quan 68, 23, 95  
 Quai 95

Quai 84  
 Quai 85  
 Quai 93  
 Quai 94  
 Quai 95

Quai 76

## R

Ricc	9
Ra	9
Ry	10
Rat	13
Ricc	14
Rao	19
Roan	22
Ra	25
Ri	33
Ry	51
Ry	51, 55 (By) 92
Ra	57
Ri	58
Ricu	61
Ricu	62
Ricu	62
Ri	62
Rang	64
Rang	93

J

Sao	59
San	62 Jan 75
Sa	63
Suong	65, 84
San	67
Sat	70
Sung	71
Sam	75
Sung	76
Sai	77
Sam	78
Sao	78
Sai	79
Suat	80 (Sai)
Su	80
Suong	81
Igm	88
Sau	96
Sai	31
Sac	31
Sac	32
Sat	34
Sam	37
Sat	39
Su	39
Sac	46
San	46
Sy	48
Sung	49
Sanh	50
Sy	56
San	57

Tam	5	Quân	21	Bac	42	Biệp	61	Cũ 71
Binh	6	Chân	21	-By	42	Bu	62	
Binh	8	Bân	21	Bu, 93,	42	Binh	62	
Ba	8	Bũ	21	Ba	43	-Bu	63	Bu 66
Bũ	10	Bũn	22	Bũn	43	Binh 96,	63	Bu 67
Bũn	10	Bũyên	23	Boa	44	Bũp	63	
Bũ	11	Boân	23	Bũc	45	Bũ, 84,	65, 83	Bũ
Bũyên	12	Bai	24	Bang	45	Bân	64	
Boân	12	Bung	26	Bũc	45	Bũt	64, 74	
Bũ	12	Bũ	26	Bang	45	Bũc	64	
Bũ	12	Bũ	27	Bang	45	Bũt	64	
Bũ	13	Boa	29	Bũ	46, 97	Bũng	65, 83	
Bũ	13	Bũc	29	Ba	46	Bũ	65	
Bũ	13	Bũn	29	Bũ	46	Bũ	66	
Binh	14, 82	Bũn	30	Bũ	46	Bũn	66	
Bũn	15	Bũ	30	Bũ	47	Bũn	67, 72	
Quân	15	By	30	Bũ	47	Bũn	67, 79	
Bũn	15	Bũng	32, 72	Bũn	48	Bũn	65	
Bũc	15	Bũ	33	Bũc	48	Bũng	68	Tung 68
Bũn	15	Bũp	33	Bũ	49	Bũn	69	
Bũn	15	Bũng	33	Bũ	49	Bũn	69	
Bũ	16	Bũp	34	Bũ	49	Bũn	69	
Binh	16	Bũc	35	Bũng	49	Bũc	70	
Bũt	16	Bũp	35	Bũ	50	Tũn	70-71	
Bũ	17	By	35	Boa	51	Tũn	71	
By	17	Bũt	35	Bũc	54	Tũn	72-76-78	
Bũ	17	Bũp	35	Bũn	54	Bũn	73	
-By	18, 77	Bũt	35, 74	Bũng	55	Bũn	73	
Bũ	18	Bũ	36	Bũ	57	Bũc	70, 80 (chũ)	
Bũn	18	Bũt	36	Bũc	57	Bũng	74	
Bũng	19	-By	37	Bũn	59	Bũn	73	
Bũn	20	Bũn	37	Bũ	54	Bũc	75	
Bũng	20	Bũn	38	Bũt	59			
Bũn	20	Bũng	38, 90	Bũng	60, 90			
Bũn	20	Bũng	38	By	61			
Bũn	20	By	39	By	61			



Buda 76.

~~Bung 77~~

~~Bui 84~~

Tu 92, 93

Tu 77, 92

Ty 79.

Tang 80

Tai 81

Tan 83

Tai 84

Tuan 89, 90

Tuan 89

Tai 89.

Tan 91

Tai 92

Tuan 93

Tai 93

Tang 77,

Tai 94

Tai 94

Thuyen 94

Tai 95

Tai 95

Tai 97

Ch

Chai 5	Chai 28	Choi 46	Choi 73
Chuong 5	Chai 29	Choi 46	Choi 73, 74
Chuong 5	Chang 30	Chuong 47	
Choi 5	Chieu 31	Chai 48	Chai 69
Choi 5	Chang 32	Chang 50	Chai 77
Choi 5	Chang 32	Choi 50	Choi 79
Choi 5	Chai 32	Chai 51	Chai 80
Chang 7	Choi 33	Choi 52	Chai 84
Chai 7	Chai 34	Chang 52	Chai 86
Chang 7	Chap 34	Chai 54	Chai 86
Chai 9	Chien 34	Chai 54	Chai 86
Chai 10	Chang 35	Chai 54	Choi 86
Chien 10	Choi 35	Chai 54	Choi 86
Chai 12	Chien 36	Choi 55	Choi 86
Chien 13	Choi 37	Chien 55	Chai 91
Chai 13	Cham 37	Choi 57	Choi 91
Chai 14	Choi 38	Chai 57	Chien 91
Chai 14	Chai 38	Chien 58	Choi 91
Chai 15	Choi 38	Chai 58	Chai 90, 91
Chai 16	Choi 38	Chai 58	Chai 69
Chuong 16	Choi 39	Chai 60	Chai 92
Chai 17	Chai 39	Choi 61	Chai 93
Chang 17	Choi 40	Choi 61	Choi 94
Chai 17	Choi 40	Choi 61, 96	Choi 96
Chien 18	Choi 41	Choi 61	Choi 97
Chai 18	Chai 42	Choi 61	Chai 97
Choi 19	Chai 43	Choi 62	Chai 97
Chuong 19	Choi 44	Choi 62	Choi 97
Chien 19	Choi 44	Chai 63	Choi 97
Chai 20	Chuong 44	Choi 63	
Chai 21	Choi 45	Chai 65, 71	
Chuong 21	Chien 45	Chai 64	
Chai 21	Chai 45	Chai 72	
Chang 21	Chuyen 46	Chuyen 65	
Choi 22	Chien 46	Choi 68	
Choi 24	Choi 46, 73	Choi 71	
Chai 24	Chai 46	Choi 71	
Chai 28	Chai 46	Choi 71	

Tr

Truong	5	Tru	55
Trung	6, 91	Truy	55
Truc	9	Truy	55
Truong	10	Truong	56
Trong	11	Trang	61
Tru	12	Tri	70
Tru	13	Trai	71
Tru	15	Tru	74
Truong	16, 77, 81	Tru	75
Tranh	16	Tru	75
Tru	17	Tru	94
Trac	17		
Trac	18, 96		
Trinh	18		
Truyen	19		
Truyen	19		
Truyen	19		
Tru	21, 84		
Tru	21		
Tru	22		
Tru	24	Tru 68	
Tru	31		
Tru	34		
Tru	35		
Tru	39		
Tru	41		
Tru	42		
Tru	42		
Tru	44		
Tru	44		
Tru	47, 84		
Tru	47		
Tru	53		
Tru	53		
Tru	54		

Tranh	77	Tru (Hand)	
Tru	80, 95		
Tru	84		
Tru	84, 85		
Tru	86		
Tru	86		
Tru	90		
Tru	92		
Tru	86		
Tru	88		
Tru	93		
Tru	95		

U, U

Uc'	20	
Uu	21	
Uy <sup>in</sup>	29	Uy <sup>in</sup> 65
Uz'	30	
Uz'	45	
Uc'	47	
Ung	55	
Ung <sup>2</sup>	55	
Ung <sup>2</sup>	58	
Uy	62	
Uy	62	Uy 63
Uy <sup>in</sup>	63	Uy <sup>in</sup> 68, 81
Uy	72	
Uc'	72	
U	82	
Uc'	88	
Ung <sup>2</sup>	92	
Uah <sup>2</sup>	97	
Uy'	97	

8

Su 8  
 Tân 8  
 Xuân 8  
 Song 8, 91  
 Hồ 8  
 Sĩ 9  
 Vũ 12  
 Vũ 14  
 Sĩ 18  
 Sĩ 21  
 Xuân 23  
 Tân 25  
 Vũ 32  
 Tất 33  
 Tân 35  
 Tân 41  
 Sĩ 42  
 Sĩ 43  
 Tân 44  
 Sĩ 45  
 Sĩ 49  
 Sĩ 50  
 Xuân 50  
 Sĩ 50  
 Sĩ 51  
 Sĩ 52  
 Sĩ 52  
 Song 61  
 Sĩ 63, 73  
 Sĩ 63  
 Vũ 73  
 Vũ 77  
 Vũ 78  
 Vũ 87  
 Vũ 89

Song 95  
 Văn 96

Sĩ 65, 85

Sĩ 64

Sĩ 64

2

Ta	7-72
Luýt	7
Đe	14, 93
Tam	14
Thu	15
Luông	17
Đad	18
Tung	25, 92
Luát	26
Luy	41
Luy'	41
Luông	44
Luyét	44
Điê	45
Xuyên	45
Luy	46 Luy 64
Xa	80
Xa'	62
Xe'	64
Xích	73
Xuyên	78
Xoa	78
Xi'	81, 84
Xô	91
Đuối	95
Đab	97

y

y	Yeu	6
	y	11
	y	14
yim	y	16
	Yem	16, 74, 86
y	y	16
	Yeu	17
Yeu	y	21
	y	34
Yem	y	37
Yem	y	37
Yit	y	43, 96
	Yeu	43
		Yeu 65
y	Yeu	47
	Yeu	53
Yeu	y	58
	Yeu	58
Yem	y	58
	Yeu	61, 82
Yeu	y	69
y	y	96

天地無私性善自然獲福  
 聖賢有命三身可必助實



3/20

側身車外實危險

Il est dangereux de se pencher  
en dehors.

天地無私作善自然獲福

聖賢有志立身可以成家





500N  
Đã xuất bản

# HÁN VĂN HỌC THUYẾT

Tác giả : NGUYỄN-TRẦN-MÔ

Giá : 0\$80



Tổng phát hành

Librairie THU' HU' O'NG

50, - SINH - TỬ - HANOI

Imp. Thuong-ky Hanoi - Tel. 369

